叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 大自然母亲给她的孩子们讲述的故(the Stories Mother Nature Told Her) 000001

2. 大自然母亲给她的孩子们讲述的故(the Stories Mother Nature Told Her) 000002

3. 大自然母亲给她的孩子们讲述的故(the Stories Mother Nature Told Her) 000003

4. 大自然母亲给她的孩子们讲述的故(the Stories Mother Nature Told Her) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大自然母亲给她的孩子们讲述的故(The Stories Mother Nature Told Her)

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Franks**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯

由朱丽叶·萨瑟兰和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

[ðə; ði] ['stɔ:riz] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən]
THE **STORIES** **MOTHER** **NATURE** **TOLD** **HER** **CHILDREN**
这 故事 母亲 自然 讲述 她 孩子们

大自然母亲给她的孩子们讲述的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪn] ['ændru:z] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
JANE **ANDREWS** **AUTHOR** **OF** **"** **SEVEN** **LITTLE** **SISTERS** **,** **"** **ETC** **.**
简 安德鲁斯 作者 的 " 七 小的 姐妹 , " ETC .

简·安德鲁斯，《七个小妹妹》等作品的作者。

ILLUSTRATED1888 , - .
ILLUSTRATED1888 **,** **1894** **.**
ILLUSTRATED1888 , - .

插图版 1888 年、1894 年。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbər] [bi:dz]
THE **STORY** **OF** **THE** **AMBER** **BEADS**
这 故事 的 这 琥珀色 珠子

琥珀珠的故事

[ðə; ði] [nu:] [laɪf]
THE **NEW** **LIFE**
这 新的 生活

新生活

[ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t]
THE **TALK** **OF** **THE** **TREES** **THAT** **STAND** **IN** **THE** **VILLAGE** **STREET**
这 讲话 的 这 树木 那 站立 在 这 村庄 街道

村街上那些树的谈话

[haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔ:rn] [grəuz]
HOW **THE** **INDIAN** **CORN** **GROWS**
如何 这 印度 玉米 生长

玉米的生长过程

['wɔːtər] - ['liliz]
WATER - LILIES
水 - 百合花

睡莲

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd]
THE CARRYING TRADE
这 携带 贸易

套利交易

[siː] - [laɪf]
SEA - LIFE
海 - 生活

海洋生物

[wʌt] [ðə; ði] [frɔːst] ['dʒaiənts] [dɪd] [tuː; tə] - [rʌn]
WHAT THE FROST GIANTS DID TO NANNIE'S RUN
什么 这 霜 巨人 做过 到 - 跑步

霜巨人对保姆跑道做了什么

[haʊ] ['kwɜːrkəs] ['ælbə] [went] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv]
HOW QUERCUS ALBA WENT TO EXPLORE THE UNDERWORLD , AND WHAT CAME OF
如何 栎树 阿尔巴 去 到 探索 这 地狱 , 和 什么 来了 的
[ˌaɪ 'tiː]
IT
它

橡树白橡树如何探索冥界，以及最终的结果

['treʒər] - [bɑːksɪz]
TREASURE - BOXES
宝藏 - 盒子

宝箱

[ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['stɔːhaus]
A PEEP INTO ONE OF GOD'S STOREHOUSES
一个 窥视 进入 一 的 神的 仓库

窥探上帝的宝库

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [laɪt]
THE HIDDEN LIGHT
这 隐 光

隐藏的光

['sɪksti] - [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tæd,pol]
SIXTY - TWO LITTLE TADPOLES
六十 - 二 小的 蝌蚪

六十二只小蝌蚪

['goʊldən] - [rɑːd] [ænd; ənd] ['æstər]
GOLDEN - ROD AND ASTERS
金的 - 杆 和 紫菀

金鸡菊和紫菀

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbər] [biːdz]
THE STORY OF THE AMBER BEADS
这 故事 的 这 琥珀色 珠子

琥珀珠的故事

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ?
Do you know Mother Nature ?
做 你 知道 母亲 自然 ?

你了解大自然吗?

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [huːm] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

She	it	is	to	whom	God	has	given	the	care	of	the	earth	,
她	它	是	到	谁	上帝	有	给定	这	关心	的	这	地球	,

上帝将照管地球的重任托付给了她。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ɔːr][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	all	that	grows	in	or	upon	it	,
和	全部	那	生长	在	或者	之上	它	,

以及生长在其上或其中的一切事物，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv] [bɔɪz]

just	as	he	has	given	to	your	mother	the	care	of	her	family	of	boys
只是	作为	他	有	给定	到	你的	母亲	这	关心	的	她	家庭	的	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

就像他把你母亲照顾她家男孩女孩的责任交给了她一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] " [oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː]

You	may	think	that	Mother	Nature	,	like	the	famous	"	old	woman	who	lived	in	the	shoe
你	可能	思考	那	母亲	自然	,	喜欢	这	著名的	"	老的	女士	WHO	居住地	在	这	鞋

,

,

,

你可能会认为大自然母亲就像那位著名的"住在鞋子里的老妇人"一样，

" [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	has	so	many	children	that	she	doesn't	know	what	to	do	.
"	有	所以	许多	孩子们	那	她	不	知道	什么	到	做	.

她孩子太多了，都不知道该怎么办了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lɜːrn]

But	you	will	know	better	when	you	become	acquainted	with	her	,	and	learn
但	你	将要	知道	更好的	什么时候	你	变得	熟人	和	她	,	和	学习

[haʊ] [strɔːŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

how	strong	she	is	,
如何	强的	她	是	,

但当你真正了解她之后，就会明白她有多坚强。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æktɪv] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][ɪn] ['fɪfti] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,

and	how	active	;	how	she	can	really	be	in	fifty	places	at	once	,
和	如何	积极的	;	如何	她	能	真的	是	在	五十	地方	在	一次	,

她精力多么充沛；她真的可以同时出现在五十个地方。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [triː] , [ɔːr][ə; eɪ]['beɪbi] ['flaʊər] [dʒʌst][bɔːrn] ; [ænd; ənd] ,

taking	care	of	a	sick	tree	,	or	a	baby	flower	just	born	;	and	,
采取	关心	的	一个	生病的	树	,	或者	一个	婴儿	花	只是	出生	;	和	,

照顾生病的树木，或刚出生的花朵；以及

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['bɪldɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæləs] ,

at	the	same	time	,	building	underground	palaces	,
在	这	相同的	时间	,	建筑	地下	宫殿	,

与此同时，建造地下宫殿，

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['trævələz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ,

guiding	the	steps	of	little	travellers	setting	out	on	long	journeys	,	and	sweeping	,
指导	这	步骤	的	小的	旅行者	环境	出去	在	长的	旅程	,	和	扫荡	,

引导踏上长途旅程的小旅行者们，并进行清扫工作。

[dʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [haʊs] , — [ðə; ði] [ɜːrθ] .

dusting	,	and	arranging	her	great	house	,	—	the	earth	.
除尘	,	和	安排	她	伟大的	房子	,	—	这	地球	.

掸去尘埃，整理她的大房子——大地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ] [wɜːrk] ,

And	all	the	while	,	in	the	midst	of	her	patient	and	never	-	ending	work	,
和	全部	这	尽管	,	在	这	中间	的	她	病人	和	绝不	-	结束	工作	,

与此同时，在她耐心而永无止境的工作中，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː 'es][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] [wen]

she	will	tell	us	the	most	charming	and	marvellous	stories	of	ages	ago	when
她	将要	告诉	我们	这	最多	迷人	和	奇妙	故事	的	年龄	前	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

she	was	young	,
她	曾是	年轻的	,

她会给我们讲述她年轻时那些最迷人、最奇妙的故事。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['klɔzits] [ʌv; əv]

or	of	the	treasures	that	lie	hidden	in	the	most	distant	and	secret	closets	of
或者	的	这	宝藏	那	说谎	隐	在	这	最多	遥远	和	秘密	壁橱	的

[hɜːr; hər] ['pæləs] ;

her	palace	;
她	宫殿	;

或者说，是藏在她宫殿最偏僻、最隐秘的壁橱里的珍宝；

[dʒʌst] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tel] [wen] [juː; jʊ] ['gæðər]

just	such	stories	as	you	all	like	so	well	to	hear	your	mother	tell	when	you	gather
只是	这样的	故事	作为	你	全部	喜欢	所以	出色地	到	听到	你的	母亲	告诉	什么时候	你	收集

[raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

round	her	in	the	twilight	.
圆形的	她	在	这	暮	.

就像你们都喜欢在黄昏时分围坐在母亲身边听她讲的那种故事一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel]

A	few	of	these	stories	which	she	has	told	to	me	,	I	am	about	to	tell
一个	很少	的	这些	故事	哪个	她	有	讲述	到	我	,	我	是	关于	到	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她曾给我讲过一些故事，我现在就讲给你听。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .

beginning	with	this	one	.
开始	和	这	一	.

就从这一个开始。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [gɜːrl] : [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] .

I	know	a	little	Scotch	girl	:	she	lives	among	the	Highlands	.
我	知道	一个	小的	苏格兰威士忌	女孩	:	她	生活	之中	这	高地	.

我认识一个苏格兰小女孩：她住在高地。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌt] ; [hɜːr; hər] [fuːd] , [brɔːθ] [ænd; ənd] [bred] .

Her	home	is	hardly	more	than	a	hut	;	her	food	,	broth	and	bread	.
她	家	是	几乎	更多的	比	一个	小屋	;	她	食物	,	肉汤	和	面包	.

她的家不过是一间小屋；她的食物只有肉汤和面包。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kiːps] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ][koʊt] ,

Her	father	keeps	sheep	on	the	hillsides	;	and	,	instead	of	wearing	a	coat	,
她	父亲	保持	羊	在	这	山坡	;	和	,	反而	的	穿着	一个	外套	,

她的父亲在山坡上放羊；而且，她没有穿外套，

[ræps] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] ,

wraps	himself	in	his	plaid	,
卷饼	他自己	在	他的	格子图案	,

他把自己裹在格子呢外套里，

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [ðæt] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv]

for	protection	from	the	cold	winds	that	drive	before	them	great	clouds	of
为了	保护	从	这	寒冷的	风	那	驾驶	前	他们	伟大的	云	的

[mɪst] [ænd; ənd] [snoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

mist	and	snow	among	the	mountains	.
薄雾	和	雪	之中	这	山脉	.

为了抵御寒风，寒风在群山间卷起巨大的雾霭和雪花。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒiːni] [hɜːr'self] ([juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [spel] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ]

As	for	Jeanie	herself	(	you	must	be	careful	to	spell	her	name	with
作为	为了	珍妮	她自己	(	你	必须	是	小心	到	拼写	她	姓名	和

[æn; ən][ˌi 'e] ,

an	ea	,
一个	ea	,

至于Jeanie本人（你必须注意拼写她的名字时要带个ea，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [skɑːtʃ] ['fæʃ(ə)n]) , [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [ɪz] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snuːd]

for	that	is	Scotch	fashion	)	,	her	yellow	hair	is	bound	about	with	a	little	snood
为了	那	是	苏格兰威士忌	时尚	)	,	她	黄色的	头发	是	边界	关于	和	一个	小的	发网

;

;
;

因为那是苏格兰的时尚），她金色的头发用一个小发网束了起来；

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [braʊn] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər]

her	face	is	browned	by	exposure	to	the	weather	;	and	her	hands	are
她	脸	是	棕色	经过	接触	到	这	天气	;	和	她	双手	是

['hɑrdnd] [baɪ][wɜːrk] ,

hardened	by	work	,
硬化	经过	工作	,

她的脸因风吹日晒而变得黝黑；她的双手因劳作而变得粗糙。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['hɛlps] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [soʊ] , [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [wiːv] .

for	she	helps	her	mother	to	cook	and	sew	,	to	spin	and	weave	.
为了	她	帮助	她	母亲	到	厨师	和	缝	,	到	旋转	和	编织	.

因为她帮妈妈做饭、缝纫、纺纱、织布。

[wʌn] ['treʒər] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːni] [hæz; həz] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [wer] .

One	treasure	little	Jeanie	has	which	many	a	lady	would	be	proud	to	wear	.
一	宝藏	小的	珍妮	有	哪个	许多	一个	女士	会	是	自豪的	到	穿	.

小珍妮有一件很珍贵的饰品，很多女士都会以佩戴它为荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['æmbər] [biːdz] , — " [lə'mʊr] [biːdz] , " [oʊld] ['elsi] [kɔːlz][ðem; ðəm] ;

It	is	a	necklace	of	amber	beads	,	—	"	lamour	beads	,	"	old	Elsie	calls	them	;
它	是	一个	项链	的	琥珀色	珠子	,	—	"	爱情	珠子	,	"	老的	艾尔西	呼叫	他们	;

这是一串琥珀珠项链，老埃尔西称它们为“爱情珠”；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [went] [baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

that	is	the	name	they	went	by	when	she	was	young	.
那	是	这	姓名	他们	去	经过	什么时候	她	曾是	年轻的	.

那是她小时候他们用的名字。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [pər'hæps] , [siːn] ['æmbər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪts] [rɪtʃ] , ['sʌnʃaɪni] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪts]

You	have	,	perhaps	,	seen	amber	,	and	know	its	rich	,	sunshiny	color	,	and	its
你	有	,	也许	,	已见	琥珀色	,	和	知道	它是富有的	,		阳光明媚	颜色	,	和	它是

['freɪgrəns] [wen] [rʌbd] ;

fragrance	when	rubbed	;
香味	什么时候	摩擦	;

你或许见过琥珀，知道它浓郁、明亮的颜色，以及摩擦时散发的香味；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] ['rʌbɪŋ] [wɪl] [meɪk] ['æmbər] [ə'trækt] [θɪŋz] ['sʌmwʌt] [æz; əz]

and	do	you	also	know	that	rubbing	will	make	amber	attract	things	somewhat	as
和	做	你	还	知道	那	擦	将要	制作	琥珀色	吸引	事物	有些	作为

[ə; eɪ]['mægnət] [dʌz] ?

a	magnet	does	?
一个	磁铁	做	?

您是否也知道，摩擦琥珀会使它像磁铁一样具有一定的吸引力?

['dʒiːniz] [biːdz] [hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] , ['wʌndərf(ə)l]

Jeanie's	beads	had	all	these	properties	,	but	some	others	besides	,	wonderful
珍妮的	珠子	有	全部	这些	特性	,	但	一些	其他的	除了	,	精彩的

[ænd; ənd] ['lʌvli] ;

and	lovely	;
和	迷人的	;

珍妮的珠子具备所有这些特性，除此之外还有一些其他的奇妙和可爱之处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	it	is	of	those	particularly	that	I	wish	to	tell	you	.
和	它	是	的	那些	特别	那	我	希望	到	告诉	你	.

而我尤其想告诉你们其中的一些事。

[iːtʃ] [biːd] [hæz; həz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['taɪni] [θɪŋ] ,

Each	bead	has	inside	of	it	some	tiny	thing	,
每个	珠子	有	里面	的	它	一些	微小的	事物	,

每颗珠子里面都装着一些小东西，

[ɪn'keɪst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ðə; ði]['æmbər] ; [ænd; ənd] ['dʒiːni] [ɪz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv]

incased	as	if	it	had	grown	in	the	amber	;	and	Jeanie	is	never	tired	of
封装	作为	如果	它	有	生长	在	这	琥珀色	;	和	珍妮	是	绝不	疲劳的	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

looking	at	,
寻找	在	,

仿佛是从琥珀中生长出来的一样，被包裹其中；珍妮永远也看不腻。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ðem; ðəm] .

and	wondering	about	,	them	.
和	好奇	关于	,	他们	.

并对他们感到好奇。

[hɪr] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [bɪt][ʌv; əv] ['fɜːrni] [mɔːs] [ʃʌt] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Here	is	one	with	a	delicate	bit	of	ferny	moss	shut	up	,	as	it	were	,
这里	是	一	和	一个	精美的	少量	的	蕨类植物	苔藓	关闭	向上	,	作为	它	是	,

这里有一株，上面覆盖着一层精致的蕨类苔藓，仿佛把它封住了一样。

[ɪn][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] .

in	a	globe	of	yellow	light	.
在	一个	地球	的	黄色的	光	.

在一团黄色的光球中。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði]['taɪniːəst][flaɪ] , — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] , [ænd; ənd] [reɪzd] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

In	another	is	the	tiniest	fly	,	—	his	little	wings	outspread	,	and	raised	for	flight	.
在	其他	是	这	最小的	飞	,	—	他的	小的	翅膀	扩张	,	和	提高	为了	航班	.

另一只苍蝇，翅膀张开，准备飞翔。

[ə'gen] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [biː] [lɑːdʒd] [ɪn][wʌn] [biːd] [ðæt] [lʊks] [laɪk]['sɑːlɪd] ['hʌni] ,

Again	,	she	can	show	us	a	bee	lodged	in	one	bead	that	looks	like	solid	honey	,
再次	,	她	能	展示	我们	一个	蜜蜂	已提交	在	一	珠子	那	看起来	喜欢	坚硬的	蜂蜜	,

她又一次向我们展示了一只卡在看起来像固体蜂蜜的珠子里的蜜蜂。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [wɪŋd] ['biːtl] [ɪn] [ə'nʌðər] .

and	a	little	bright	-	winged	beetle	in	another	.
和	一个	小的	明亮的	-	有翅膀的	甲虫	在	其他	.

另一只里面还有一只翅膀鲜艳的小甲虫。

[ðɪs] [wʌn][hoʊldz] [tuː] ['slendər] [paɪn] - ['niːdlz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

This	one	holds	two	slender	pine	-	needles	lying	across	each	other	,
这	一	持有	二	苗条	松树	-	针	说谎	穿过	每个	其他	,

这个容器里装着两根纤细的松针，它们彼此交叉放置。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [koʊn] ;

and	here	we	see	a	single	scale	of	a	pine	-	cone	;
和	这里	我们	看	一个	单身的	规模	的	一个	松树	-	锥体	;

这里我们看到的是松果的一片鳞片；

[waɪl] [jet] [ə'nʌðər] [ʃoʊz] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkɔːrn] - [kʌp] , [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feriz] [juːz] .

while	yet	another	shows	an	atom	of	an	acorn	-	cup	,	fit	for	a	fairy's	use	.
尽管	然而	其他	演出	一个	原子	的	一个	橡子	-	杯子	,	合身	为了	一个	仙女的	使用	.

而另一幅图则显示了一个橡子杯的原子，适合仙女使用。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [biːdz] , [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər]

I	wish	you	could	see	the	beads	,	for	I	cannot	tell	you	the	half	of	their
我	希望	你	可以	看	这	珠子	,	为了	我	不能	告诉	你	这	一半	的	他们的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

我希望你能亲眼看看这些珠子，因为我无法向你描述它们的美丽之处。

[naʊ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

Now	,	where	do	you	suppose	they	came	from	,
现在	,	在哪里	做	你	认为	他们	来了	从	,

那么，你觉得它们来自哪里呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['dʒiːni] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] ?

and	how	did	little	Scotch	Jeanie	come	into	possession	of	such	a	treasure	?
和	如何	做过	小的	苏格兰威士忌	珍妮	来	进入	拥有	的	这样的	一个	宝藏	?

小苏格兰珍妮又是如何得到这样一件宝物的呢?

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , — [oʊld] ['kenɪθ] ,

All	she	knows	about	it	is	,	that	her	grandfather	,	—	old	Kenneth	,
全部	她	知道	关于	它	是	,	那	她	祖父	,	—	老的	肯尼斯	,

她所知道的一切都只是关于她的祖父——老肯尼斯——

[huː] ['kaʊəz] [naʊ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , — [wʌns] , ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

who	cowers	now	all	day	in	the	chimney	-	corner	,	—	once	,	years	ago	when	he	was
WHO	懦夫	现在	全部	天	在	这	烟囱	-	角落	,	—	一次	,	年	前	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ,

a	young	lad	,
一个	年轻的	小伙子	,

他现在整天蜷缩在壁炉角落里——多年前，当他还是个小男孩的时候，也曾这样。

[went] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] ,

went	down	upon	the	seashore	after	a	great	storm	,
去	向下	之上	这	海滨	后	一个	伟大的	风暴	,

一场大风暴过后，他被冲到了海边。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [help] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gɑːshɔːk] ,

hoping	to	help	save	something	from	the	wreck	of	the	"	Goshawk	,
希望	到	帮助	节省	某物	从	这	破坏	的	这	"	苍鹰	,

希望能从"苍鹰号"残骸中抢救出一些东西，

" [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

"	that	had	gone	ashore	during	the	night	;
"	那	有	已消失	岸上	期间	这	夜晚	;

"夜间上岸的那个人；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['si:wi:dz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ]

and	there	among	the	slippery	seaweeds	his	foot	had	accidentally	uncovered	a
和	那里	之中	这	滑	海藻	他的	脚	有	偶然	裸露	一个

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

他的脚不小心在湿滑的海藻丛中发现了一滩清澈的海水。

['ʃaɪnɪŋ] [lʌmp] [ʌv; əv]['æmbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ɪm'bedɪd] .

shining	lump	of	amber	,	in	which	all	these	little	creatures	were	embedded	.
灼灼	块	的	琥珀色	,	在	哪个	全部	这些	小的	生物	是	嵌入式	.

一块闪闪发光的琥珀，里面嵌着所有这些小生物。

[naʊ] , ['kenɪθ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['haɪlənd] [læs] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]

Now	,	Kenneth	loved	a	pretty	Highland	lass	;	and	,	when	she	promised	to	be
现在	,	肯尼斯	喜爱	一个	漂亮的	高地	小姐	;	和	,	什么时候	她	承诺	到	是

[hɪz; ɪz][braɪd] ,

his	bride	,
他的	新娘	,

肯尼斯爱上了一位漂亮的高地姑娘；当她答应做他的新娘时，

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['æmbər] [bi:dz] .

he	brought	her	a	necklace	of	amber	beads	.
他	带来	她	一个	项链	的	琥珀色	珠子	.

他送给她一条琥珀珠项链。

[hi:; hi][hæd; həd] [ka:vd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌmp] [ʌv; əv]['æmbər] ,

He	had	carved	them	himself	out	of	his	lump	of	amber	,
他	有	雕刻	他们	他自己	出去	的	他的	块	的	琥珀色	,

他亲手用那块琥珀雕刻了它们。

['wɜ:rkɪŋ] ['kerfəli] [tu:; tə] [seɪv] [ɪn] [i:tʃ] [bi:d] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɪnsekt] [ɔ:r] [mɔ:s] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

working	carefully	to	save	in	each	bead	the	prettiest	insect	or	moss	,	and	thinking	,
在职的	小心	到	节省	在	每个	珠子	这	最漂亮的	昆虫	或者	苔藓	,	和	思维	,

精心制作，将最漂亮的昆虫或苔藓放入每一颗珠子中，并思考着，

[waɪl] [hi:; hi] ['tɔɪld] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,

while	he	toiled	hour	after	hour	,
尽管	他	辛勤劳作	小时	后	小时	,

他辛勤劳作了整整几个小时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wer] [ðem; ðəm] .

of	the	delight	with	which	he	should	see	his	bride	wear	them	.
的	这	喜	和	哪个	他	应该	看	他的	新娘	穿	他们	.

他想象着看到新娘戴上它们时的喜悦。

[ðæt] [braɪd] [wʌz; wəz] ['dʒi:niz] ['grænmʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [læst] [jɪr] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

That	bride	was	Jeanie's	grandmother	;	and	when	she	died	last	year	,	she	said	,
那	新娘	曾是	珍妮的	祖母	;	和	什么时候	她	死亡	最后的	年	,	她	说	,

那位新娘是珍妮的祖母；去年她去世时，珍妮说：

" [let] ['lɪt(ə)l] ['dʒi:ni] [hæv; həv][maɪ] [lə'mʊr] [bi:dz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	Let	little	Jeanie	have	my	lamour	beads	,	and	keep	them	as	long	as	she
"	让	小的	珍妮	有	我的	爱情	珠子	,	和	保持	他们	作为	长的	作为	她

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

“把我的念珠送给小珍妮，让她永远拥有它们。”

" [bʌt; bət] [wʌt] ['pʌz(ə)ld] ['dʒi:ni] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ðə; ði]['æmbər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ;

"	But	what	puzzled	Jeanie	was	,	how	the	amber	came	to	be	on	the	seashore	;
"	但	什么	困惑	珍妮	曾是	,	如何	这	琥珀色	来了	到	是	在	这	海滨	;

但令珍妮困惑的是，这些琥珀怎么会出现在海滩上呢?

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ] [ðə; ðɪ] [biːz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	most	of	all	,	how	the	bees	and	mosses	came	inside	of	it	.
和	,	最多	的	全部	,	如何	这	蜜蜂	和	苔藓	来了	里面	的	它	.

最重要的是，蜜蜂和苔藓是如何进入其中的。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

Should	you	like	to	know	?
应该	你	喜欢	到	知道	?

你想知道吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['glædli] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	would	,	that	is	one	of	Mother	Nature's	stories	,	and	she	will	gladly	tell	it	.
如果	你	会	,	那	是	一	的	母亲	自然的	故事	,	和	她	将要	乐意	告诉	它	.

如果你愿意，那是大自然母亲讲述的故事之一，她会很乐意讲述给你听。

[hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] : —

Hear	what	she	answers	to	our	questions	:	—
听到	什么	她	答案	到	我们的	问题	:	—

听听她如何回答我们的问题：——

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [taɪm] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , — [lɔːŋ] , ['iːv(ə)n] ,

"	I	remember	a	time	,	long	,	long	before	you	were	born	,	—	long	,	even	,
"	我	记住	一个	时间	,	长的	,	长的	前	你	是	出生	,	—	长的	,	甚至	,

“我记得很久很久以前，在你出生之前——甚至很久很久以前，

[bɪ'fɔːr] ['eni] [men] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ; [ðen] [ðiːz] [skɑːtʃ] ['haɪləndz] , [æz; əz]

before	any	men	were	living	upon	the	earth	;	then	these	Scotch	Highlands	,	as
前	任何	男人	是	活的	之上	这	地球	;	然后	这些	苏格兰威士忌	高地	,	作为

[juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,

you	call	them	,
你	称呼	他们	,

在人类居住于此之前；那时，这些你们称之为苏格兰高地的地方，

[wer] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːni] [laɪvz; lɪvz] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] .

where	little	Jeanie	lives	,	were	covered	with	forests	.
在哪里	小的	珍妮	生活	,	是	涵盖	和	森林	.

小珍妮居住的地方，曾经遍布森林。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [oʊks] , ['pɑːplər] , [biːtʃiz] , [ænd; ənd] [paɪnz] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][kaɪnd]

There	were	oaks	,	poplars	,	beeches	,	and	pines	;	and	among	them	one	kind
那里	是	橡树	,	白杨树	,	山毛榉	,	和	松树	;	和	之中	他们	一	种类

[ʌv; əv] [paɪn] ,

of	pine	,
的	松树	,

那里有橡树、白杨、山毛榉和松树；其中有一种松树，

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] [gʌm] [floʊd] ,

tall	and	stately	,	from	which	a	shining	yellow	gum	flowed	,
高的	和	庄严	,	从	哪个	一个	灼灼	黄色的	胶	流动	,

高大挺拔的树干上流淌着闪亮的黄色树胶。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l][drɑːps][ʌv; əv] ['stɪki] [gʌm] [ɪg'zuːd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [paɪn]

just	as	you	have	seen	little	drops	of	sticky	gum	exude	from	our	own	pine
只是	作为	你	有	已见	小的	滴	的	黏	胶	渗出物	从	我们的	自己的	松树

- [triːz] .

-	trees	.
-	树木	.

就像你们看到我们自己的松树渗出几滴粘稠的树胶一样。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [gʌm] [wʌz; wəz]['freɪgrənt] ; [ænd; ənd] ,

This	beautiful	yellow	gum	was	fragrant	;	and	,
这	美丽的	黄色的	胶	曾是	香	;	和	,

这种美丽的黄色桉树散发着香气；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] ['flʌtəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ,

as	the	thousands	of	little	insects	fluttered	about	it	in	the	warm	sunshine	,
作为	这	数千	的	小的	昆虫	飘动	关于	它	在	这	温暖的	阳光	,

成千上万只小昆虫在温暖的阳光下围绕着它飞舞，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ɪts] ['plez(ə)nt] ['oʊdər] , — [pər'hæps] , [tuː] , [baɪ][ɪts] [teɪst] , — [ænd; ənd]

they	were	attracted	by	its	pleasant	odor	,	—	perhaps	,	too	,	by	its	taste	,	—	and
他们	是	吸引	经过	它是	令人愉快的	气味	,	—	也许	,	也	,	经过	它是	品尝	,	—	和

[wʌns] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

once	alighted	upon	it	,
一次	下车	之上	它	,

它们被它宜人的气味所吸引，——或许也被它的味道所吸引——一旦落到它身上，

[ðeɪ] [stʌk] [fæst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] ; [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [drɑːps] ['uːzɪŋ] [aʊt]

they	stuck	fast	,	and	could	not	get	away	;	while	the	great	yellow	drops	oozing	out
他们	卡住	快速地	,	和	可以	不是	得到	离开	;	尽管	这	伟大的	黄色的	滴	渗出	出去

[sə'raʊndɪd] ,

surrounded	,
包围	,

它们被牢牢地困住，无法逃脱；而周围渗出的大颗黄色水滴，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['kʌvərd] , [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] .

and	at	last	covered	,	them	entirely	.
和	在	最后的	涵盖	,	他们	完全	.

最后，它们被完全覆盖了。

[soʊ] , [tuː] , [wɪnd] - [bloʊn] ['bɪts][ʌv; əv] [mɔːs] , [liːvz] , ['eɪkɔːnz] , [koʊnz] ,

So	,	too	,	wind	-	blown	bits	of	moss	,	leaves	,	acorns	,	cones	,
所以	,	也	,	风	-	吹	比特	的	苔藓	,	树叶	,	橡子	,	圆锥体	,

风吹来的苔藓、树叶、橡子、松果等碎片也是如此。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stɪks] [wɜːr; wər] [suːn] [sɪ'kjʊrli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][fæst] - ['floʊɪŋ] [gʌm] ; [ænd; ənd] ,

and	little	sticks	were	soon	securely	imbedded	in	the	fast	-	flowing	gum	;	and	,
和	小的	棍子	是	很快	安全地	嵌入式	在	这	快速地	-	流动	胶	;	和	,

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ,

as	time	went	by	,
作为	时间	去	经过	,

很快，小木棍就牢牢地嵌在了快速流动的树胶中；随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

it	hardened	and	hardened	more	and	more	.
它	硬化	和	硬化	更多的	和	更多的	.

它越来越硬，越来越硬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['æmbər] . "

And	this	is	amber	.	"
和	这	是	琥珀色	.	"

这是琥珀。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [toʊld] , ['mʌðər] ['neɪtʃər] ;

"	That	is	well	told	,	Mother	Nature	;
"	那	是	出色地	讲述	,	母亲	自然	;

“大自然母亲说得好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['kɛnɪθs] [lʌmp] [ʌv; əv]['æmbər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

but	it	does	not	explain	how	Kenneth's	lump	of	amber	came	to	be	on	the
但	它	做	不是	解释	如何	肯尼斯的	块	的	琥珀色	来了	到	是	在	这

['siːʃɔːr] . "

seashore	.	"
海滨	.	"

但这并没有解释肯尼斯的那块琥珀是如何出现在海滩上的。

" [weɪt] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

"	Wait	,	then	,	for	the	second	part	of	the	story	.
"	等待	,	然后	,	为了	这	第二	部分	的	这	故事	.

那么，请耐心等待故事的第二部分。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] , [ɪn] [ðoʊz] ['veri] [oʊld] [taɪmz] ,

"	Did	you	ever	hear	that	,	in	those	very	old	times	,
"	做过	你	曾经	听到	那	,	在	那些	非常	老的	时代	,

“你有没有听说过，在很久以前，

[ðə; ði][lænd] ['sʌmtaɪmz] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

the	land	sometimes	sank	down	into	the	sea	,
这	土地	有时	沉没	向下	进入	这	海	,

陆地有时会沉入大海。

['iːv(ə)n][soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['veri] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər]

even	so	deep	that	the	water	covered	the	very	mountain	-	tops	;	and	then	,	after
甚至	所以	深的	那	这	水	涵盖	这	非常	山	-	最高额	;	和	然后	,	后

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

水深甚至淹没了山顶；然后，经过漫长的岁月，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'gen] , [tuː; tə][sɪŋk] [ɪn'diːd] , [pər'hæps] , [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ?

it	was	slowly	lifted	up	again	,	to	sink	indeed	,	perhaps	,	yet	again	and	again	?
它	曾是	缓慢地	抬起	向上	再次	,	到	下沉	的确	,	也许	,	然而	再次	和	再次	?

它又慢慢地被抬了起来，或许又会一次又一次地沉下去?

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ;

"	You	can	hardly	believe	it	,	yet	I	myself	was	there	to	see	;
"	你	能	几乎	相信	它	,	然而	我	我	曾是	那里	到	看	;

“你简直难以置信，但我亲眼所见；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wel] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] — [ðə; ði]

and	I	remember	well	when	the	great	forests	of	the	North	of	Scotland	—	the
和	我	记住	出色地	什么时候	这	伟大的	森林	的	这	北	的	苏格兰	—	这

[oʊks] ,

oaks	,
橡树	,

我清楚地记得苏格兰北部的大森林——橡树，

[ðə; ði] ['pɑːplər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æmbər] - [paɪnz] — [wɜːr; wər] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [siː] .

the	poplars	,	and	the	amber	-	pines	—	were	lowered	into	the	deep	sea	.
这	白杨树	,	和	这	琥珀色	-	松树	—	是	降低	进入	这	深的	海	.

白杨树和琥珀松树被放入深海中。

[ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌm] ['hɑrdnd]

There	,	lying	at	the	bottom	of	the	ocean	,	the	wood	and	the	gum	hardened
那里	,	说谎	在	这	底部	的	这	海洋	,	这	木头	和	这	胶	硬化

[laɪk] [stoʊn] ,

like	stone	,
喜欢	石头	,

沉入海底，木头和树胶变得像石头一样坚硬。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['stɔrmz] [kæn; kən][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

and	only	the	great	storms	can	disturb	them	as	they	lie	half	buried	in	the
和	仅有的	这	伟大的	暴风雨	能	打扰	他们	作为	他们	说谎	一半	埋葬	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

只有巨大的风暴才能扰动它们，因为它们半埋在沙子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈstɔrmz] [ðæt] [brɔːt] [ˈkɛnɪθs] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈæmbər][tuː; tə]

It	was	one	of	those	great	storms	that	brought	Kenneth's	lump	of	amber	to
它	曾是	一	的	那些	伟大的	暴风雨	那	带来	肯尼斯的	块	的	琥珀色	到

[lænd] .

land	.
土地	.

正是那场巨大的风暴把肯尼斯的琥珀块吹到了岸上。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wʌt] [ˈtreʒərz] [wiː; wi] [maɪt]

"	If	we	could	only	walk	on	the	bottom	of	the	sea	,	what	treasures	we	might
"	如果	我们	可以	仅有的	走	在	这	底部	的	这	海	,	什么	宝藏	我们	可能

[faɪnd] !

find	!
寻找	!

“如果我们能在海底行走，我们会发现多少宝藏啊！”

[ðə; ði] [nuː] [laɪf]

THE	NEW	LIFE
这	新的	生活

新生活

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪ] , — [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] ,

It	is	May	,	—	almost	the	end	of	May	,	indeed	,
它	是	可能	,	—	几乎	这	结尾	的	可能	,	的确	,

现在是五月，——确切地说，已经接近五月底了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈbluːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .

and	the	Mayflowers	have	finished	their	blooming	for	this	year	.
和	这	五月花	有	完成的	他们的	盛开	为了	这	年	.

今年的五月花已经盛开完毕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈdelɪkət] [ˈvaiəlits][ænd; ənd] [hɪˈpætɪkə] [huː] [der] [tuː; tə]

It	is	growing	too	warm	for	those	delicate	violets	and	hepaticas	who	dare	to
它	是	生长	也	温暖的	为了	那些	精美的	紫罗兰	和	肝	WHO	敢	到

[breɪv] [ˈiːv(ə)n] [mɑːrtʃ] [ˈwaɪndz] ,

brave	even	March	winds	,
勇敢的	甚至	行进	风	,

天气越来越暖和了，那些娇嫩的紫罗兰和肝草即使冒着三月的寒风也能茁壮成长。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ber] [snoʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsʌmər] [hiːts] .

and	can	bear	snow	better	than	summer	heats	.
和	能	熊	雪	更好的	比	夏天	加热	.

比起夏季的酷暑，它们更能耐受雪天的炙烤。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ðə; ði] [tɔːl] [ˈwɔːtər] - [ˈgraːsiz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ɑːr; ər]

Down	at	the	edge	of	the	pond	the	tall	water	-	grasses	and	rushes	are
向下	在	这	边缘	的	这	池塘	这	高的	水	-	草	和	冲刺	是

[ˈtɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

tossing	their	heads	a	little	in	the	wind	,
抛掷	他们的	头部	一个	小的	在	这	风	,

池塘边，高高的水草和灯芯草在风中轻轻摇曳着头。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlaɪtli] [ænd; ənd][ˈleɪzɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;

and	swinging	a	little	,	lightly	and	lazily	,	with	the	motion	of	the	water	;
和	摇摆	一个	小的	,	轻轻	和	懒洋洋	,	和	这	运动	的	这	水	;

随着水流轻轻地、懒洋洋地摆动着；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlmoʊst] [klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['skersli] ['rɪpld] , [ænd; ənd][ɪn]

but	the	water	is	almost	clear	and	still	this	morning	,	scarcely	rippled	,	and	in
但	这	水	是	几乎	清除	和	仍然	这	早晨	,	几乎	涟漪	,	和	在

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

its	beautiful	,
它是	美丽的	,

但今天早晨，水面几乎清澈平静，几乎没有涟漪，景色优美。

[brɔːd] ['mɪrər] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

broad	mirror	reflecting	the	chestnut	-	trees	on	the	bank	,
广阔	镜子	反思	这	板栗	-	树木	在	这	银行	,

宽阔的镜面映照着河岸上的栗树，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	the	little	points	of	land	that	run	out	from	the	shore	,
和	这	小的	积分	的	土地	那	跑步	出去	从	这	支撑	,

还有从海岸延伸出去的小块陆地，

[ænd; ənd] [gɪv] ['fʊthoʊld] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [paɪnz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sʌmər]

and	give	foothold	to	the	old	pines	standing	guard	day	and	night	,	summer
和	给	立足点	到	这	老的	松树	常设	警卫	天	和	夜晚	,	夏天

[ænd; ənd] ['wɪntər] ,

and	winter	,
和	冬天	,

并为那些日夜、夏冬守护着我们的老松树提供立足之地。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ʌp] [ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [daʊn] .

to	watch	up	the	pond	and	down	.
到	手表	向上	这	池塘	和	向下	.

观察池塘的上下游。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][pɑːnd] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ]

Do	you	think	now	that	you	know	how	the	pond	looks	in	the	sunshine	of	this	May
做	你	思考	现在	那	你	知道	如何	这	池塘	看起来	在	这	阳光	的	这	可能

['mɔːrnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

现在你知道五月清晨阳光下的池塘是什么样子了吗?

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [wer] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ,

If	we	come	close	to	the	edge	where	the	rushes	are	growing	,
如果	我们	来	关闭	到	这	边缘	在哪里	这	冲刺	是	生长	,

如果我们靠近芦苇生长的边缘，

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

and	look	down	through	the	clear	water	,
和	看	向下	通过	这	清除	水	,

向下望去，透过清澈的水面，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [blæk] [bʌgz] ['krɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

we	shall	see	some	uncouth	and	clumsy	black	bugs	crawling	upon	the	bottom
我们	将	看	一些	粗野	和	笨拙	黑色的	漏洞	爬行	之上	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

of	the	pond	.
的	这	池塘	.

我们将看到一些粗鲁笨拙的黑色昆虫在池塘底部爬行。

[ðeɪ] [hæv; həv][sɪks][legz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]['ɑːrmər][leɪd] [pleɪt] ['oʊvər]

They	have	six	legs	,	and	are	covered	with	a	coat	of	armor	laid	plate	over
他们	有	六	腿	,	和	是	涵盖	和	一个	外套	的	盔甲	铺设	盘子	超过

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

它们有六条腿，身上覆盖着一层又一层的甲片。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [hɑːrd][ænd; ənd] ['hɔːrni] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪnsekt] [hɪm'self] [hæz; həz][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [wei]

It	looks	hard	and	horny	;	and	the	insect	himself	has	a	dull	,	heavy	way
它	看起来	难的	和	好色	;	和	这	昆虫	他自己	有	一个	乏味的	,	重的	方式

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

它看起来又硬又粗糙；而那只昆虫本身对他来说也显得迟钝而沉重。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['veri] ['stuːpɪd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [ɪn]

and	might	be	called	very	stupid	were	it	not	for	his	eagerness	in
和	可能	是	称为	非常	愚蠢的	是	它	不是	为了	他的	渴望	在

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l][flaɪ][ænd; ənd] [mə'skiːtoʊ] [ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

catching	and	eating	every	little	fly	and	mosquito	that	comes	within	his	reach	.
捕捉	和	吃	每一个	小的	飞	和	蚊子	那	来	之内	他的	抵达	.

如果不是因为他热衷于捕捉和吃掉所有他够得着的小苍蝇和蚊子，他可能会被称为非常愚蠢。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [fɪrs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [braɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːzɪz] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] ,

His	eyes	grow	fierce	and	almost	bright	;	and	he	seizes	with	open	mouth	,
他的	眼睛	生长	凶猛的	和	几乎	明亮的	;	和	他	逮捕	和	打开	嘴	,

他的眼神变得凶狠而明亮；他张开嘴，

[ænd; ənd] [di'vauəz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

and	devours	all	day	long	,	if	he	can	find	any	thing	suited	to	his	taste	.
和	吞噬	全部	天	长的	,	如果	他	能	寻找	任何	事物	适合	到	他的	品尝	.

如果能找到合他口味的东西，他就会整天狼吞虎咽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

I	am	afraid	you	will	think	he	is	not	very	interesting	,
我	是	害怕的	你	将要	思考	他	是	不是	非常	有趣的	,

恐怕你会觉得他没什么意思。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

and	will	not	care	to	make	his	acquaintance	.
和	将要	不是	关心	到	制作	他的	熟人	.

而且他也不屑与人结识。

[bʌt; bət] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

But	,	let	me	tell	you	,	something	very	wonderful	is	about	to	happen	to	him	;
但	,	让	我	告诉	你	,	某物	非常	精彩的	是	关于	到	发生	到	他	;

但是，让我告诉你，一件非常美好的事情即将发生在他身上；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['peɪʃntli] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌns] ,

and	if	you	stay	and	watch	patiently	,	you	will	see	what	I	saw	once	,
和	如果	你	停留	和	手表	耐心	,	你	将要	看	什么	我	锯	一次	,

如果你留下来耐心观看，你就会看到我曾经看到的东西。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] .

and	have	never	forgotten	.
和	有	绝不	被遗忘的	.

我从未忘记。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] [mʌd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðɪs] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] :

Here	he	is	crawling	in	mud	under	the	water	this	May	morning	:
这里	他	是	爬行	在	泥	在下面	这	水	这	可能	早晨	:

这是五月的一个清晨，他在水下泥泞中爬行的画面：

[aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɑːnd] [ʃuːt] [ðə; ði] [flæt] ['wɔːtər] - ['boʊtmən] ,

out	over	the	pond	shoot	the	flat	water	-	boatmen	,
出去	超过	这	池塘	射击	这	平坦的	水	-	船夫	,

到池塘上空射杀平底船夫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['spaɪdər] [dæns] [ænd; ənd] [skɪp] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɑːnd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [glæs] ;

and	the	water	-	spiders	dance	and	skip	as	if	the	pond	were	a	floor	of	glass	;
和	这	水	-	蜘蛛	舞蹈	和	跳过	作为	如果	这	池塘	是	一个	地面	的	玻璃	;

水蜘蛛在池塘里翩翩起舞，仿佛池塘的底部是玻璃一样；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [skimz] [ə; eɪ] [bluː] ['drægən] - [flaɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ,

while	here	and	there	skims	a	blue	dragon	-	fly	,	with	his	fine	,
尽管	这里	和	那里	撇油	一个	蓝色的	龙	-	飞	,	和	他的	美好的	,

这时，一只蓝色的蜻蜓掠过天空，它姿态优美。

[fɜːrm] [wɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [gɔːz] ,

firm	wings	that	look	like	the	thinnest	gauze	,
公司	翅膀	那	看	喜欢	这	最薄	纱布	,

坚韧的翅膀，看起来像最薄的纱布，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['wʌndrəsli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['delɪkət] [ə'pɪrəns] .

but	are	really	wondrously	strong	for	all	their	delicate	appearance	.
但	是	真的	奇妙地	强的	为了	全部	他们的	精美的	外貌	.

虽然外表娇弱，但它们实际上非常坚固。

[ðə; ði] [dʌl] , [blæk] [bʌg] [siːz] [ɔːl] [ðiːz] [braɪt] , ['ædʒ(ə)l] ['ɪnsekts] ; [ænd; ənd] ,

The	dull	,	black	bug	sees	all	these	bright	,	agile	insects	;	and	,
这	乏味的	,	黑色的	漏洞	看到	全部	这些	明亮的	,	敏捷	昆虫	;	和	,

这只暗淡的黑色虫子看到了所有这些色彩鲜艳、行动敏捷的昆虫；而且，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	the	first	time	in	his	life	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次，

[hiː; hi] [fiːlz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

he	feels	discontented	with	his	own	low	place	in	the	mud	.
他	感觉	不满	和	他的	自己的	低的	地方	在	这	泥	.

他对自己身处泥潭的卑微地位感到不满。

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [kriːps] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [flaɪz] .

A	longing	creeps	through	him	that	is	quite	different	from	the	customary	longing	for	mosquitoes	and	flies	.
一个	渴望	令人毛骨悚然	通过	他	那	是	相当	不同的	从	这	习惯	渴望	为了	蚊子	和	苍蝇	.

他心中涌起一股渴望，这与通常对蚊子和苍蝇的渴望截然不同。

" [aɪ] [wɪl] [kriːp] [ʌp] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌʃ] , " [hiː; hi] [θɪŋks] ; " [ænd; ənd] [pər'hæps] ,

"	I	will	creep	up	the	stem	of	this	rush	,	"	he	thinks	;	"	and	perhaps	,
"	我	将要	潜行者	向上	这	干	的	这	匆忙	,	"	他	思考	;	"	和	也许	,

“我要沿着这株芦苇的茎秆向上爬，”他想；“也许，

[wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [aɪ] [kæn; kən] [dɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæt] ['boʊtmən] ,

when	I	reach	the	surface	of	the	water	,	I	can	dart	like	the	little	flat	boatmen	,
什么时候	我	抵达	这	表面	的	这	水	,	我	能	镖	喜欢	这	小的	平坦的	船夫	,

当我到达水面时，我可以像小船夫一样快速游动。

[ɔːr] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] - [wɪŋd] ['drægən] - [flaɪ] .

or	,	better	than	all	,	shoot	through	the	air	like	the	blue	-	winged	dragon	-	fly	.
或者	,	更好的	比	全部	,	射击	通过	这	空气	喜欢	这	蓝色的	-	有翅膀的	龙	-	飞	.

或者，最好是像蓝翅蜻蜓一样在空中飞翔。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːlz] ['tɔɪlsəmli] [ʌp][ðə; ði] ['slɪpəri] [stem] ,

"	But	,	as	he	crawls	toilsomely	up	the	slippery	stem	,
"	但	,	作为	他	爬行	辛勤地	向上	这	滑	干	,

但是，当他艰难地爬上湿滑的茎干时，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [wɪŋz] [laɪk][ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

the	feeling	that	he	has	no	wings	like	the	dragon	-	fly	makes	him	discouraged
这	感觉	那	他	有	不	翅膀	喜欢	这	龙	-	飞	制作	他	灰心

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] .

and	almost	despairing	.
和	几乎	绝望	.

他觉得自己像蜻蜓一样没有翅膀，这让他感到沮丧，几乎绝望。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər][hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hæz; həz] [krept]

At	last	,	however	,	with	much	labor	he	has	reached	the	surface	,	has	crept
在	最后的	,	然而	,	和	很多	劳动	他	有	达到	这	表面	,	有	悄悄地爬

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

out	of	the	water	,
出去	的	这	水	,

然而，经过一番努力，他最终还是浮出了水面，爬出了水面。

[ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [stem] , [fiːlz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	,	clinging	to	the	green	stem	,	feels	the	spring	air	and	sunshine	all	about
和	,	依恋	到	这	绿色的	干	,	感觉	这	春天	空气	和	阳光	全部	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他紧紧抓住绿色的茎秆，感受着周围的春风和阳光。

[naʊ] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊtmən] , [ɔːr][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spaɪdər]

Now	let	him	take	passage	with	the	boatmen	,	or	ask	some	of	the	little	spiders
现在	让	他	拿	通道	和	这	船夫	,	或者	问	一些	的	这	小的	蜘蛛

[tuː; tə] [dæns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

现在让他和船夫们一起乘船，或者请一些小蜘蛛跳舞吧。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ?

Why	doesn't	he	begin	to	enjoy	himself	?
为什么	不	他	开始	到	享受	他自己	?

他为什么就是不开始享受其中呢?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[siː] [hɪz; ɪz][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

see	his	sad	disappointment	.
看	他的	伤心	失望	.

看看他那悲伤失望的表情。

['æftər] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔɪl] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['brekfəsts] [ɑ:n] [ðə; ði]

After	all	this	toil	,	after	passing	some	splendid	chances	of	good	breakfasts	on	the
后	全部	这	辛劳	,	后	通过	一些	灿烂	机会	的	好的	早餐	在	这

[wei] [ʌp] ,

way	up	,
方式	向上	,

经过一番辛勤跋涉，错过了沿途享用美味早餐的绝佳机会之后，

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] [ɪk'splɔɪt] , [hi:; hi] [faindz] [ðə; ði] [freʃ] [er]

and	spending	all	his	strength	on	this	one	exploit	,	he	finds	the	fresh	air
和	开支	全部	他的	力量	在	这	一	开发	,	他	发现	这	新鲜的	空气

['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

suffocating	him	,
令人窒息的	他	,

他将所有精力都投入到这次壮举中，却发现新鲜空气令他窒息。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [koʊt] -

and	a	most	strange	and	terrible	feeling	coming	over	him	,	as	his	coat	-
和	一个	最多	奇怪的	和	糟糕的	感觉	未来	超过	他	,	作为	他的	外套	-

[ʌv; əv] - [meɪl] ,

of	-	mail	,
的	-	邮件	,

一种极其奇怪而可怕的感觉袭来，他的锁子甲.....

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kept] [wet] , [ʃriŋks] ,

which	until	now	was	always	kept	wet	,	shrinks	,
哪个	直到	现在	曾是	总是	保留	湿的	,	收缩	,

之前一直保持湿润的物体会收缩，

[ænd; ənd] [si:mz] ['i:v(ə)n] ['krækɪŋ] [ɔ:f] [waɪl] [ðə; ði] [wɔ:rm] [er] [draɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	seems	even	cracking	off	while	the	warm	air	dries	it	.
和	似乎	甚至	裂纹	离开	尽管	这	温暖的	空气	干燥	它	.

似乎在暖空气干燥的过程中还会裂开。

" [oʊ] , " [θɪŋks] [ðə; ði] [pʊr] [bʌg] , " [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] !

"	Oh	,	"	thinks	the	poor	bug	,	"	I	must	die	!
"	哦	,	"	思考	这	贫穷的	漏洞	,	"	我	必须	死	!

“哦，”可怜的小虫子想，“我死定了！”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:li] [ɪn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp] [hɪr] .

It	was	folly	in	me	to	crawl	up	here	.
它	曾是	蠢事	在	我	到	爬行	向上	这里	.

我爬到这里来真是愚蠢至极。

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [gʊd]

The	mud	and	the	water	were	good	enough	for	my	brothers	,	and	good
这	泥	和	这	水	是	好的	足够的	为了	我的	兄弟	,	和	好的

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:] ,

enough	for	me	too	,
足够的	为了	我	也	,

泥浆和水对我的兄弟们来说足够好，对我来说也足够好。

[hæd; həd] [aɪ] ['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:] [wi:k] , [ænd; ənd] [fi:l] [tu:] ['streɪndʒli] ,

had	I	only	known	it	;	and	now	I	am	too	weak	,	and	feel	too	strangely	,
有	我	仅有的	已知	它	;	和	现在	我	是	也	虚弱的	,	和	感觉	也	奇怪的	,

如果我早知道就好了；而现在我太虚弱了，感觉也太奇怪了。

[tu:; tə] [ə'tempt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] [ʌp] .

to	attempt	going	down	again	the	way	I	came	up	.
到	试图	去	向下	再次	这	方式	我	来了	向上	.

尝试原路返回。

" [siː] [haʊ] [ʌn'iːzi] [hiː; hi] [grəuz] , ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

"	See	how	uneasy	he	grows	,	feeling	about	in	doubt	and	dismay	,
"	看	如何	不安	他	生长	,	感觉	关于	在	怀疑	和	沮丧	,

“你看他越来越不安，充满了怀疑和沮丧，”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	a	darkness	is	coming	over	his	eyes	.
为了	一个	黑暗	是	未来	超过	他的	眼睛	.

因为他的双眼正被黑暗笼罩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blæk] ['helmɪt] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] - [ʌv; əv] - [meɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən][ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

It	is	the	black	helmet	,	a	part	of	his	coat	-	of	-	mail	;	it	has	broken	off	at	the	top	,
它	是	这	黑色的	头盔	,	一个	部分	的	他的	外套	-	的	-	邮件	;	它	有	破碎的	离开	在	这	顶部	,

那是他锁子甲上的黑色头盔；头盔顶部已经断裂了。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	is	falling	down	over	his	face	.
和	是	坠落	向下	超过	他的	脸	.

然后他脸朝下摔倒了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][drɑːps] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]

A	minute	more	,	and	it	drops	below	his	chin	;	and	what	is	his	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[tuː; tə][faɪnd]	,
一个	分钟	更多的	,	和	它	滴	以下	他的	下巴	;	和	什么	是	他的	惊讶	到	寻找	,

又过了一会儿，它就垂到了他的下巴下面；令他惊讶的是，他发现……

[ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [breɪks] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [kʌmz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

that	,	as	his	old	face	breaks	away	,	a	new	one	comes	in	its	place	,
那	,	作为	他的	老的	脸	休息	离开	,	一个	新的	一	来	在	它是	地方	,

随着旧面孔的脱落，新面孔取而代之。

['lɑːrdʒər] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [aɪz] ! —

larger	,	much	more	beautiful	,	and	having	two	of	the	most	admirable	eyes	!	—	[tuː]	two	,
更大的	,	很多	更多的	美丽的	,	和	拥有	二	的	这	最多	令人钦佩的	眼睛	!	—		二	,

更大，更漂亮，而且还有两只最令人赞叹的眼睛！——两只

[aɪ] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [tuː] ,

I	say	,	because	they	look	like	two	,
我	说	,	因为	他们	看	喜欢	二	,

我说，是因为它们看起来像两个，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [aɪz] .

but	each	of	them	is	made	up	of	hundreds	of	little	eyes	.
但	每个	的	他们	是	制成	向上	的	数百	的	小的	眼睛	.

但它们每一个都是由数百只小眼睛组成的。

[ðeɪ] [stænd] [aʊt] [gloʊb] - [laɪk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

They	stand	out	globe	-	like	on	each	side	of	his	head	,
他们	站立	出去	地球	-	喜欢	在	每个	边	的	他的	头	,

它们像球体一样凸显在他头部两侧，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ,

and	look	about	over	a	world	unknown	and	wonderful	to	the	dull	,
和	看	关于	超过	一个	世界	未知	和	精彩的	到	这	乏味的	,

环顾四周，你会发现一个对平庸之人来说既陌生又奇妙的世界。

[blæk] [bʌg] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

black	bug	who	lived	in	the	mud	.
黑色的	漏洞	WHO	居住地	在	这	泥	.

生活在泥里的黑色小虫。

[ðə; ði][skaɪ] [siːmz] ['bluːɚ] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [braitə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

The	sky	seems	bluer	,	the	sunshine	brighter	,	and	the	nodding	grass	and	flowers
这	天空	似乎	更蓝	,	这	阳光	更亮	,	和	这	点头	草	和	花朵

[mɔːr] [geɪ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

more	gay	and	graceful	.
更多的	同性恋	和	优美	.

天空似乎更蓝了，阳光更明媚了，摇曳的草木和花朵也更加欢快优雅了。

[naʊ] [hiː; hi] [lɪfts] [ðɪs] [nuː] [hed] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

Now	he	lifts	this	new	head	to	see	more	of	the	great	world	;	and	behold	!
现在	他	电梯	这	新的	头	到	看	更多的	的	这	伟大的	世界	;	和	看哪	!

现在他抬起这颗新生的头颅，想要看看更广阔的世界；瞧!

[æz; əz][hiː; hi] [muːvz] , [hiː; hi][ɪz] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] ,

as	he	moves	,	he	is	drawing	himself	out	of	the	old	suit	of	armor	,
作为	他	移动	,	他	是	绘画	他自己	出去	的	这	老的	套装	的	盔甲	,

随着他的移动，他正从那身旧盔甲中挣脱出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['keɪsɪz] [æt; ət] [ɪts] [saɪdz] [kʌm] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

and	from	two	neat	little	cases	at	its	sides	come	two	pairs	of	wings	,
和	从	二	整洁的	小的	案例	在	它是	侧面	来	二	对	的	翅膀	,

它两侧两个精致的小盒子里伸出两对翅膀。

['foʊldɪd] [ʌp] [laɪk] [fænz] ,

folded	up	like	fans	,
折叠	向上	喜欢	粉丝	,

像扇子一样折叠起来，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] :

and	put	away	here	to	be	ready	for	use	when	the	right	time	should	come	:
和	放	离开	这里	到	是	准备好	为了	使用	什么时候	这	正确的	时间	应该	来	:

并存放于此，以便在合适的时机使用：

[stɪl] [hæf] ['foʊldɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [spred] ['oʊpən][ænd; ənd] [smuːðd]

still	half	folded	they	are	,	and	must	be	carefully	spread	open	and	smoothed
仍然	一半	折叠	他们	是	,	和	必须	是	小心	传播	打开	和	平滑

[fɔːr; fər][juːz] .

for	use	.
为了	使用	.

它们仍然半折叠着，使用前必须小心地展开并抚平。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['tremblz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

And	while	he	trembles	with	surprise	,
和	尽管	他	颤抖	和	惊喜	,

他惊讶得浑身颤抖，

[siː] [haʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmər] ,

see	how	with	every	movement	he	is	escaping	from	the	old	armor	,
看	如何	和	每一个	移动	他	是	逃脱	从	这	老的	盔甲	,

看他如何一步步挣脱旧盔甲的束缚。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃiːðz] [faɪn] [legz] ,

and	drawing	from	their	sheaths	fine	legs	,
和	绘画	从	他们的	鞘	美好的	腿	,

它们从鞘中抽出细长的腿，

[lɔːŋgər] [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] ;

longer	and	far	more	beautifully	made	and	colored	than	the	old	;
更长	和	远的	更多的	非常漂亮	制成	和	有色	比	这	老的	;

比旧款更长，做工和色彩也更精美；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slendər] ['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [pækt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [spaɪ] - [glæs] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ]

and	a	slender	body	that	was	packed	away	like	a	spy	-	glass	,	and	is	now
和	一个	苗条	身体	那	曾是	包装	离开	喜欢	一个	间谍	-	玻璃	,	和	是	现在

[drɔːn] ['sloʊli] [aʊt] ,

drawn	slowly	out	,
绘制	缓慢地	出去	,

一个纤细的身躯，像望远镜一样被收了起来，现在正缓缓地被拉了出来。

[wʌn] [pɑːrt] ['æftər] [ə'nʌðər] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɑːrk] [koʊt] - [ʌv; əv] - [meɪl] ['dæŋgəlz] ['empti]

one	part	after	another	;	until	at	last	the	dark	coat	-	of	-	mail	dangles	empty
一	部分	后	其他	;	直到	在	最后的	这	黑暗的	外套	-	的	-	邮件	悬挂	空的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

from	the	rushes	,
从	这	冲刺	,

一件接一件，直到最后，那件深色的锁子甲空空地挂在芦苇丛中。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪts] [ə; eɪ] ['drægən] - [flaɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [lɔːŋ] , ['slendər]

and	above	it	sits	a	dragon	-	fly	with	great	,	wondering	eyes	,	long	,	slender
和	多于	它	坐着	一个	龙	-	飞	和	伟大的	,	好奇	眼睛	,	长的	,	苗条

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

在它上方栖息着一只蜻蜓，它有着大大的、充满好奇的眼睛，以及细长的身体。

[ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['delɪkət] , ['gɔːzi] [wɪŋz] ,

and	two	pairs	of	delicate	,	gauzy	wings	,
和	二	对	的	精美的	,	薄纱	翅膀	,

还有两对纤细轻盈的薄纱翅膀，

— [faɪn] [ænd; ənd] [fɜːrm] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər]

—	fine	and	firm	as	the	very	ones	he	had	been	watching	but	an	hour
—	美好的	和	公司	作为	这	非常	一个	他	有	到过	观看	但	一个	小时

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

——和他一个小时前看到的那些一样，又细又结实。

[ðə; ði] [pʊr] [blæk] [bʌg] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	poor	black	bug	who	thought	he	was	dying	was	only	passing	out	of	his
这	贫穷的	黑色的	漏洞	WHO	想法	他	曾是	垂死	曾是	仅有的	通过	出去	的	他的

[oʊld] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] ;

old	life	to	be	born	into	a	higher	one	;
老的	生活	到	是	出生	进入	一个	更高	一	;

那只以为自己即将死去的可怜的小黑虫，其实只是告别了旧的生命，即将转世投生到更高的生命之中；

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

and	see	how	much	brighter	and	more	beautiful	it	is	!
和	看	如何	很多	更亮	和	更多的	美丽的	它	是	!

看看它变得多么明亮、多么美丽！

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

And	now	shall	I	tell	you	how	,	months	ago	,
和	现在	将	我	告诉	你	如何	,	几个月	前	,

现在我来告诉你几个月前发生的事情吧?

[ðə; ði] ['mʌðər] ['drægən] - [flai] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][hɜ:r; hər]['taɪni] [egz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn]

the	mother	dragon	-	fly	dropped	into	the	water	her	tiny	eggs	,	which	lay	there	in
这	母亲	龙	-	飞	掉落	进入	这	水	她	微小的	鸡蛋	,	哪个	躺	那里	在

[ðə; ði] [mʌd] ,

the	mud	,
这	泥	,

蜻蜓妈妈把她的小卵产在水里，卵就躺在水底的淤泥中。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [hætʃt] [aʊt] [ðə; ði][dɑ:rk] , ['krɔ:lɪŋ] [bʌgz] ,

and	by	and	by	hatched	out	the	dark	,	crawling	bugs	,
和	经过	和	经过	孵化	出去	这	黑暗的	,	爬行	漏洞	,

于是，渐渐地，那些黑色的、爬行的虫子孵化了出来。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

so	unlike	the	mother	that	she	does	not	know	them	for	her	children	,
所以	与此不同	这	母亲	那	她	做	不是	知道	他们	为了	她	孩子们	,

与母亲截然不同，她甚至不把他们当成自己的孩子。

[ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑ:nd] , [lʊks] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wer] [ðeɪ] [krɔ:l] [ə'mʌŋ]

and	,	flying	over	the	pond	,	looks	down	through	the	water	where	they	crawl	among
和	,	飞行	超过	这	池塘	,	看起来	向下	通过	这	水	在哪里	他们	爬行	之中

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

the	rushes	,
这	冲刺	,

然后，飞过池塘，向下望去，透过水面，可以看到它们在芦苇丛中爬行。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ʌn'tɪl] , [ɪn] [du:] [taɪm] ,

and	has	not	a	single	word	to	say	to	them	;	until	,	in	due	time	,
和	有	不是	一个	单身的	单词	到	说	到	他们	;	直到	,	在	到期的	时间	,

他一句话也没跟他们说；直到后来，

[ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [wɪŋd] [laɪf] .

they	find	their	way	up	to	the	air	,	and	pass	into	the	new	winged	life	.
他们	寻找	他们的	方式	向上	到	这	空气	,	和	经过	进入	这	新的	有翅膀的	生活	.

它们找到了飞向天空的方法，进入了全新的有翼生活。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][sʌm; səm][pɑ:nd] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] ['endɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmər] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

If	you	will	go	to	some	pond	when	spring	is	ending	or	summer	beginning	,
如果	你	将要	去	到	一些	池塘	什么时候	春天	是	结束	或者	夏天	开始	,

如果你在春末夏初的时候去某个池塘边，

[ænd; ənd][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['gra:siz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsekt][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv]

and	find	among	the	water	-	grasses	such	an	insect	as	I	have	told	you	of
和	寻找	之中	这	水	-	草	这样的	一个	昆虫	作为	我	有	讲述	你	的

,

,

,

在水草中找找我跟你说过的那种昆虫，

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

you	may	see	all	this	for	yourselves	;	and	you	will	say	with	me	,
你	可能	看	全部	这	为了	你们自己	;	和	你	将要	说	和	我	,

你们可以亲眼目睹这一切；你们会和我一起说：

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ɪz] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] .

dear	children	,	that	nothing	you	have	ever	known	is	more	wonderful	.
亲爱的	孩子们	,	那	没有什么	你	有	曾经	已知	是	更多的	精彩的	.

亲爱的孩子们，你们所知道的一切都比这更美好。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t]

THE	TALK	OF	THE	TREES	THAT	STAND	IN	THE	VILLAGE	STREET
这	讲话	的	这	树木	那	站立	在	这	村庄	街道

村街上那些树的谈话

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
How still it is !
如何 仍然 它 是 !

多么安静啊！

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][æt; ət] [skuːl] ,
Nobody in the village street , the children all at school ,
无人 在 这 村庄 街道 , 这 孩子们 全部 在 学校 ,

村里的街道上空无一人，孩子们都去上学了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [dɔːgz] ['sliːpɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and the very dogs sleeping lazily in the sunshine .
和 这 非常 狗 睡眠 懒洋洋 在 这 阳光 .

还有那些懒洋洋地在阳光下睡觉的狗狗们。

['oʊnli][ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [bloʊz] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fænz][ʌv; əv][ðə; ði]
Only a south wind blows lightly through the trees , lifting the great fans of the
仅有的 一个 南 风 打击 轻轻 通过 这 树木 , 举重 这 伟大的 粉丝 的 这
[hɔːrs] - ['tʃesnʌt] ,
horse - chestnut ,
马 - 板栗 ,

只有南风轻轻吹过树林，吹起七叶树巨大的扇形枝叶。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][laɪk]['sɪŋg(ə)l] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
tossing the slight branches of the elm against the sky like single feathers of a
抛掷 这 轻微 分支 的 这 榆树 反对 这 天空 喜欢 单身的 羽毛 的 一个
[greɪt] [pluːm] ,
great plume ,
伟大的 羽 ,

榆树纤细的枝条像巨大的羽毛般向天空飘扬。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] - ['hæŋɪŋ] ['lɪndən] - ['blɔsəmz] .
and swinging out fragrance from the heavy - hanging linden - blossoms .
和 摇摆 出去 香味 从 这 重的 - 绞刑 菩提树 - 花朵 .

沉甸甸的菩提花散发出阵阵清香。

[θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] , [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [sɔːŋ] .
Through the silence there is a little murmur , like a low song .
通过 这 沉默 那里 是 一个 小的 低语 , 喜欢 一个 低的 歌曲 .

寂静中传来一阵低语，像一首低低的歌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] : [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [vɔɪs] ,
It is the song of the trees : each has its own voice ,
它 是 这 歌曲 的 这 树木 : 每个 有 它是自己的 嗓音 ,

这是树木的歌声：每棵树都有自己的声音。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]
which may be known from all others by the ear that has learned how to
哪个 可能 是 已知 从 全部 其他的 经过 这 耳朵 那 有 学习 如何 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

任何学会倾听的人，都能从其他人身上分辨出来。

[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][elm][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The topmost branches of the elm are talking of the sky ,
这 最顶层 分支 的 这 榆树 是 说 的 这 天空 ,

榆树顶端的枝条仿佛在诉说着天空的故事。

— [ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪɪst; 'haɪəst] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [floʊt] [laɪk] ['tresɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [her] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr]

—	of	those	highest	white	clouds	that	float	like	tresses	of	silver	hair	in	the	far
—	的	那些	最高	白色的	云	那	漂浮	喜欢	头发	的	银	头发	在	这	远的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

——那些高耸的白色云朵，像银色的发丝般飘荡在遥远的蓝天中，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [goʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] - ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [rest] [ə'pɑːn]

of	the	sunrise	gold	and	the	rose	-	color	of	sunset	that	always	rest	upon
的	这	日出	金子	和	这	玫瑰	-	颜色	的	日落	那	总是	休息	之上

[ðem; ðəm] [moʊst] ['lʌvɪŋli] .

them	most	lovingly	.
他们	最多	深情地	.

日出的金色和日落的玫瑰色，总是温柔地洒落在他们身上。

[bʌt; bət] [daʊn] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bræntʃɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

But	down	deep	in	the	heart	of	the	great	branches	you	may	hear	something	quite
但	向下	深的	在	这	心	的	这	伟大的	分支	你	可能	听到	某物	相当

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

但是，在参天大树的深处，你或许会听到截然不同的声音。

[ænd; ənd] [nɑːt] [les] [swiːt] .

and	not	less	sweet	.
和	不是	较少的	甜的	.

而且甜度丝毫不减。

" [piːp] ['ʌndər] [maɪ] [liːvz] , " [sɪŋz] [ðə; ði] [elm] - [triː] , " [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [maɪ] [brɔːdɪst]

"	Peep	under	my	leaves	,	"	sings	the	elm	-	tree	,	"	out	at	the	ends	of	my	broadest
"	窥视	在下面	我的	树叶	,	"	唱歌	这	榆树	-	树	,	"	出去	在	这	结束	的	我的	最广泛的

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

“看看我的叶子底下，”榆树唱道，“看看我最宽阔的枝条末端。”

[wʌt] [hæŋz] [ðer; ðər] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [greɪ] ?

What	hangs	there	so	soft	and	gray	?
什么	悬挂	那里	所以	柔软的	和	灰色的	?

那里挂着的是什么，又软又灰？

[huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [gliːm] [ʌv; əv] ['goʊldən] [brest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Who	comes	with	a	flash	of	wings	and	gleam	of	golden	breast	among	the
WHO	来	和	一个	闪光	的	翅膀	和	闪耀	的	金的	胸部	之中	这

[dɑːrk] [liːvz] ,

dark	leaves	,
黑暗的	树叶	,

谁在黑暗的树叶间，带着翅膀的闪光和金色胸脯的光芒而来？

[ænd; ənd] [sɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪ] ['hæŋɪŋ] [nest] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] , [swiːt] [tuːn] ?

and	sits	above	the	gray	hanging	nest	to	sing	his	full	,	sweet	tune	?
和	坐着	多于	这	灰色的	绞刑	巢	到	唱歌	他的	满的	,	甜的	调	?

然后它就栖息在灰色的悬挂鸟巢上方，唱起它那饱满甜美的歌声？

[huː] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [tə'geðər] [soʊ] ['hæpɪli] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪ] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['hʌnisʌkl]

Who	worked	there	together	so	happily	all	the	May	-	time	,	with	gray	honeysuckle
WHO	工作	那里	一起	所以	快乐地	全部	这	可能	-	时间	,	和	灰色的	金银花

['faɪbəz] ,

fibres	,
纤维	,

五月里，他们一起快乐地工作，用灰色的金银花纤维编织成花丛。

['twaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [nest] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sɪ'kjʊrli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [roʊd] ,

twining	**the**	**little**	**nest**	**,**	**until**	**there**	**it**	**hung**	**securely**	**over**	**the**	**road**	**,**
缠绕	这	小的	巢	,	直到	那里	它	悬挂	安全地	超过	这	路	,

将小鸟巢缠绕起来，直到它牢牢地悬挂在路面上。

[baʊnd] [ænd; ənd] [taɪd] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n]['fɜːrmli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['slendər] [twɪgz] ?

bound	**and**	**tied**	**and**	**woven**	**firmly**	**to**	**the**	**slender**	**twigs**	**?**
边界	和	系	和	编织	牢牢	到	这	苗条	树枝	?

捆绑、绑扎、编织，牢牢地固定在细枝上?

[soʊ] ['slendər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skwɪrəlz] ['iːv(ə)n] ['kænɑːt] [kriːp] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [egz] ;

so	**slender**	**that**	**the**	**squirrels**	**even**	**cannot**	**creep**	**down**	**for**	**the**	**eggs**	**;**
所以	苗条	那	这	松鼠	甚至	不能	潜行者	向下	为了	这	鸡蛋	;

如此纤细，以至于松鼠都无法爬下去吃蛋；

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][dʒæk][ɔːr] ['nedɪ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][bɜːrdz] - - ['nestɪŋ] ,

much	**less**	**can**	**Jack**	**or**	**Neddy**	**,**	**who**	**are**	**so**	**fond**	**of**	**birds**	**'**	**-**	**nesting**	**,**
很多	较少的	能	杰克	或者	驴	,	WHO	是	所以	喜爱	的	鸟类	-	-	嵌套	,

杰克和内迪就更不可能了，他们非常喜欢在鸟巢里筑巢。

['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['goʊldən]['rɑːbɪn] .

ever	**hope**	**to**	**reach**	**the**	**home**	**of**	**our**	**golden**	**robin**	**.**
曾经	希望	到	抵达	这	家	的	我们的	金的	罗宾	.

一直希望能找到我们金知更鸟的家园。

" [ðer; ðər][maɪ] [liːvz] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] [frʌm; frəm] [reɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌnʃaɪn] .

"	**There**	**my**	**leaves**	**shelter**	**him**	**like**	**a**	**roof**	**from**	**rain**	**and**	**from**	**sunshine**	**.**
"	那里	我的	树叶	庇护所	他	喜欢	一个	屋顶	从	雨	和	从	阳光	.

“我的树叶像屋顶一样为他遮风挡雨。”

[aɪ] [rɑːk] [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

I	**rock**	**the**	**cradle**	**when**	**the**	**father**	**and**	**mother**	**are**	**away**	**and**	**the**	**little**	**ones**
我	岩石	这	摇篮	什么时候	这	父亲	和	母亲	是	离开	和	这	小的	一个

[kraɪ] ,

cry	**,**
哭	,

当父母不在家，孩子们哭闹时，我就摇摇摇篮。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['sɔftəst] [toʊn] [aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd]

and	**in**	**my**	**softest**	**tone**	**I**	**sing**	**to**	**them**	**;**	**yet**	**they**	**are**	**never**	**quite**	**satisfied**
和	在	我的	最柔软	语气	我	唱歌	到	他们	;	然而	他们	是	绝不	相当	使满意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

我用最温柔的声音为他们歌唱；然而他们却总是不满意。

[bʌt; bət] [biːt] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər] ['hedz] ,

but	**beat**	**their**	**wings**	**,**	**and**	**stretch**	**out**	**their**	**heads**	**,**
但	打	他们的	翅膀	,	和	拉紧	出去	他们的	头部	,

但是它们拍打翅膀，伸长脖子，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

and	**cannot**	**be**	**happy**	**until**	**they**	**hear**	**their**	**father**	**.**
和	不能	是	快乐的	直到	他们	听到	他们的	父亲	.

只有听到父亲的声音，他们才能感到快乐。

" [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wer] [ðə; ðɪ] [tuː] [greɪt] ['bræntʃɪz] [pɑːrt] ,

"	**The**	**squirrel**	**,**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**hole**	**where**	**the**	**two**	**great**	**branches**	**part**	**,**
"	这	松鼠	,	WHO	生活	在	这	洞	在哪里	这	二	伟大的	分支	部分	,

“住在两根大树枝分叉处树洞里的松鼠，

['hiːrz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [kəːlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

hears	what	I	say	,	and	curls	up	his	tail	,
听到	什么	我	说	,	和	卷发	向上	他的	尾巴	,

它听见我说的话，就把尾巴卷了起来。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [nest] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevər] [riːtʃ] .

while	he	turns	his	bright	eyes	towards	the	swinging	nest	which	he	can	never	reach	.
尽管	他	转弯	他的	明亮的	眼睛	向	这	摇摆	巢	哪个	他	能	绝不	抵达	.

他睁大明亮的眼睛望向那永远也够不着的摇摆鸟巢。

" [ðə; ði] ['fænɪŋ] [wɪnd] [wɑːfts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] ,

"	The	fanning	wind	wafts	across	the	road	the	voice	of	the	old	horse	-	chestnut	,
"	这	扇形	风	飘动	穿过	这	路	这	嗓音	的	这	老的	马	-	板栗	,

“微风拂过道路，将老七叶树的鸣叫声带了过来，

[huː] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːrdz] - - [nests] .

who	also	has	a	word	to	say	about	the	birds	'	-	nests	.
WHO	还	有	一个	单词	到	说	关于	这	鸟类	-	-	巢穴	.

他还对鸟巢发表了看法。

" [wen] [maɪ] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [freʃ] , [waɪt] ['pɪrəmɪdz] , [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌn] [deɪ] ,

"	When	my	blossoms	were	fresh	,	white	pyramids	,	came	a	swift	flutter	of	wings	about	them	one	day	,
"	什么时候	我的	花朵	是	新鲜的	,	白色的	金字塔	,	来了	一个	迅速	扑	的	翅膀	关于	他们	一	天	,

“当我的花朵正值盛放，洁白如金字塔时，有一天，一阵迅疾的翅膀掠过它们周围。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['delɪkət] [bɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

and	a	dazzlingly	beautiful	little	bird	thrust	his	long	,	delicate	bill	among	the	flowers	;
和	一个	耀眼地	美丽的	小的	鸟	推力	他的	长的	,	精美的	账单	之中	这	花朵	;

一只美得令人惊艳的小鸟将它细长的喙伸入花丛中；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [fiːt] [tuː; tə] [twɪg] [ɔːr] [stem] ,

and	while	he	held	himself	there	in	the	air	without	touching	his	tiny	feet	to	twig	or	stem	,
和	尽管	他	握住	他自己	那里	在	这	空气	没有	接触	他的	微小的	脚	到	枝条	或者	干	,

他悬在空中，小脚一动不动地不碰树枝或树干。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] ['fænɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [griːn] - ['tɪntɪd] [wɪŋz] ,

but	only	by	the	swift	fanning	of	long	,	green	-	tinted	wings	,
但	仅有的	经过	这	迅速	扇形	的	长的	,	绿色的	-	有色	翅膀	,

但只有通过迅速扇动长长的、泛着绿色的翅膀，

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [maɪ] [best] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

I	offered	him	my	best	flowers	for	his	breakfast	,
我	提供	他	我的	最好的	花朵	为了	他的	早餐	,

我把最好的鲜花送给他，作为他的早餐。

[ænd; ənd] [boʊd] [maɪ] [greɪt] [liːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	bowed	my	great	leaves	as	a	welcome	to	him	.
和	鞠躬	我的	伟大的	树叶	作为	一个	欢迎	到	他	.

我放下巨大的树叶，向他致意。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

The	dear	little	thing	had	been	here	before	,
这	亲爱的	小的	事物	有	到过	这里	前	,

这个可爱的小家伙以前来过这里。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['stɪki] [braʊn] [bʌdz] [wɪtʃ] [ræp] [ʌp] [maɪ] [liːvz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɜːrst] ['oʊpən] [tuː; tə]

while	yet	the	sticky	brown	buds	which	wrap	up	my	leaves	had	not	burst	open	to
尽管	然而	这	黏	棕色的	花蕾	哪个	裹	向上	我的	树叶	有	不是	爆裂	打开	到

[ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

the	warm	sunshine	.
这	温暖的	阳光	.

而包裹着我叶片的黏糊糊的棕色花苞，还没有在温暖的阳光下绽放。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [huːz] ['feðər] [dres] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ,

He	and	his	mate	,	whose	feather	dress	was	not	so	fine	as	his	,
他	和	他的	伴侣	,	谁	羽毛	裙子	曾是	不是	所以	美好的	作为	他的	,

他和他的伴侣，她的羽毛服饰不如他的那么精美，

['gæðərd] [ðə; ði] [gʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌdz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [wɔːrm] [wʊl]

gathered	the	gum	from	the	outside	of	the	buds	,	and	pulled	the	warm	wool
聚集	这	胶	从	这	外部	的	这	花蕾	,	和	拉	这	温暖的	羊毛

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ;

from	the	inside	;
从	这	里面	;

从花蕾外侧收集树胶，从内侧拉出温暖的绒毛；

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['jɑːndər] ,

and	I	could	watch	them	as	they	flew	away	to	the	maple	yonder	,
和	我	可以	手表	他们	作为	他们	飞翔	离开	到	这	枫	远处	,

我看着它们飞向远处的枫树，

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [noʊ] [liːvz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l]

for	then	the	trees	that	stand	between	us	had	no	leaves	to	hide	the	maple
为了	然后	这	树木	那	站立	之间	我们	有	不	树叶	到	隐藏	这	枫

,

,

,

因为那时横亘在我们之间的树木还没有叶子遮挡住枫树。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .

as	they	do	now	.
作为	他们	做	现在	.

就像他们现在所做的那样。

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fluː] [ðə; ði] [bɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['meɪp(ə)l] - [bræntʃ] [tuː; tə] [maɪ]

"	Back	and	forth	flew	the	birds	from	the	topmost	maple	-	branch	to	my
"	后退	和	前进	飞翔	这	鸟类	从	这	最顶层	枫	-	分支	到	我的

['oʊpənɪŋ] [bʌdz] ;

opening	buds	;
开幕	花蕾	;

“鸟儿在最高的枫树枝头和我初绽的花苞之间来回飞翔；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nest] ['groʊɪŋ] , ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	day	by	day	I	saw	a	little	nest	growing	,	very	small	and	round	,
和	天	经过	天	我	锯	一个	小的	巢	生长	,	非常	小的	和	圆形的	,

一天天过去，我看到一个小鸟巢渐渐长大，它很小很圆。

[laɪnd] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [frʌm; frəm][maɪ] [bʌdz] , [ænd; ənd] [θætʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

lined	warmly	with	wool	from	my	buds	,	and	thatched	all	over	the	outside
衬里	热情地	和	羊毛	从	我的	花蕾	,	和	茅草屋顶	全部	超过	这	外部

[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['laɪkən] ,

with	bits	of	lichen	,
和	比特	的	地衣	,

内衬用我花蕾上的羊毛温暖地包裹着，外层则覆盖着地衣碎片。

[greɪ] [ænd; ənd] [griːn] , [tuː; tə] [mætʃ] [wʌt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - ['bræntʃɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

gray	and	green	,	to	match	what	grew	on	the	maple	-	branches	about	it	;
灰色的	和	绿色的	,	到	匹配	什么	生长	在	这	枫	-	分支	关于	它	;

灰色和绿色，与周围枫树枝上生长的植物相呼应；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θætʃ] [wʌz; wəz] [gluːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊn] [bʌdz] .

and	this	thatch	was	glued	on	with	the	gum	from	my	brown	buds	.
和	这	苫	曾是	胶合	在	和	这	胶	从	我的	棕色的	花蕾	.

这片茅草是用我棕色花蕾上的树胶粘上去的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	it	was	finished	,	it	was	delicate	enough	for	the	cradle	of	a	little
什么时候	它	曾是	完成的	,	它	曾是	精美的	足够的	为了	这	摇篮	的	一个	小的

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

完工后，它精致得足以成为小公主的摇篮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerfəli] [mætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [baɪ] ['laɪkənz] ,

and	the	outside	was	so	carefully	matched	to	the	tree	by	lichens	,
和	这	外部	曾是	所以	小心	匹配	到	这	树	经过	地衣	,

而树木外部的地衣与树木本身完美地融合在一起。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [aɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	sharpest	eyes	from	below	could	not	detect	it	.
那	这	最锋利	眼睛	从	以下	可以	不是	探测	它	.

即使是下方最敏锐的眼睛也无法发现它。

[wʌt] [ə; eɪ] [seɪf] , [snʌg] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] !

What	a	safe	,	snug	home	for	the	humming	-	birds	!
什么	一个	安全的	,	舒适	家	为了	这	哼唱	-	鸟类	!

对于蜂鸟来说，这真是一个安全舒适的家！

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['taɪni] [egz] [wɜːr; wər] [leɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [nest] ,

"	By	the	time	the	two	tiny	eggs	were	laid	,	I	could	no	longer	see	the	nest	,
"	经过	这	时间	这	二	微小的	鸡蛋	是	铺设	,	我	可以	不	更长	看	这	巢	,

“等到那两枚小小的蛋产下来的时候，我已经看不到鸟巢了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] ['ʌðər] [triːz] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [griːn] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

for	the	thick	foliage	of	other	trees	had	built	up	a	green	wall	between	me
为了	这	厚的	叶子	的	其他	树木	有	建造	向上	一个	绿色的	墙	之间	我

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	.
和	它	.

因为其他树木茂密的枝叶在我和它之间筑起了一道绿色的屏障。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][steɪd] [ə'weɪ] ,

But	for	many	days	the	mother	-	bird	staid	away	,
但	为了	许多	天	这	母亲	-	鸟	稳重	离开	,

但母鸟连续多日都未露面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] [ə'loʊn][tuː; tə] [drɪŋk] ['hʌni] [frʌm; frəm][maɪ] ['blɑːsəm] - [kʌps] :

and	the	father	came	alone	to	drink	honey	from	my	blossom	-	cups	:
和	这	父亲	来了	独自的	到	喝	蜂蜜	从	我的	开花	-	杯子	:

父亲独自前来，用我的花杯饮蜜：

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] ['hætʃɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['foʊldɪd] [wɪŋz] ,

so	I	knew	that	the	eggs	were	hatching	under	her	warm	folded	wings	,
所以	我	知道	那	这	鸡蛋	是	孵化	在下面	她	温暖的	折叠	翅膀	,

所以我知道，在她温暖的折叠翅膀下，那些蛋正在孵化。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['brænʧɪz] [ɪn][ðə; ði]['rəubinz] - [nests]

for	I	have	seen	such	things	before	among	my	own	branches	in	the	robins	'	nests
为了	我	有	已见	这样的	事物	前	之中	我的	自己的	分支	在	这	知更鸟	-	巢穴

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːbɜːrd] - .

and	the	bluebirds	'	.
和	这	蓝知更鸟	-	.

因为我以前在自己的树枝上，在知更鸟和蓝鸟的巢穴里，见过这样的事。

" [naʊ] [maɪ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] ,

"	Now	my	flowers	are	all	gone	,
"	现在	我的	花朵	是	全部	已消失	,

“现在我的花都凋谢了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ðə; ði] [nʌts] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪkli] [bɔːlz] .

and	in	their	place	the	nuts	are	growing	in	their	prickly	balls	.
和	在	他们的	地方	这	坚果	是	生长	在	他们的	带刺的	球	.

而坚果则长在了它们带刺的球状物中。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['vɪzɪts] [ˌem 'iː] :

I	have	nothing	to	tempt	the	humming	-	bird	,	and	he	never	visits	me	:
我	有	没有什么	到	诱惑	这	哼唱	-	鸟	,	和	他	绝不	访问	我	:

我没有什么可以引诱蜂鸟的，它也从不来我家。

['oʊnli][ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrdz][hɑːp] ['geili] [frʌm; frəm] [brænʧ] [tuː; tə] [brænʧ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz]

only	the	yellow	birds	hop	gayly	from	branch	to	branch	,	and	the	robins
仅有的	这	黄色的	鸟类	跳	同性恋地	从	分支	到	分支	,	和	这	知更鸟

[kʌm] ['sʌmtaɪmz] .

come	sometimes	.
来	有时	.

只有黄鸟欢快地在树枝间跳跃，知更鸟偶尔也会来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] - ['ʧesnʌt] [said] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ;

"	And	the	horse	-	chestnut	sighed	,	for	he	missed	the	humming	-	bird	;
"	和	这	马	-	板栗	叹了口气	,	为了	他	错过	这	哼唱	-	鸟	;

“七叶树叹了口气，因为它想念蜂鸟；

[ænd; ənd][hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] - ['blɔsəmz] ,

and	he	flapped	his	great	leaves	in	the	very	face	of	the	linden	-	blossoms	,
和	他	拍打	他的	伟大的	树叶	在	这	非常	脸	的	这	菩提树	-	花朵	,

他猛地拍打着巨大的叶子，对着菩提花，

[ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

and	forgot	to	say	"	Excuse	me	.
和	忘了	到	说	"	原谅	我	.

忘记说“对不起”。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪndən] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] ,

"	But	the	linden	is	now	,	and	for	many	days	,	full	of	sweetness	,
"	但	这	菩提树	是	现在	,	和	为了	许多	天	,	满的	的	甜味	,

“但是，菩提树现在，而且在接下来的许多天里，都充满了芬芳。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [ʌn'greɪʃəsli] ['iːv(ə)n][soʊ] ['kerləs] [ə; eɪ] [tʌʧ] .

and	will	not	answer	ungraciously	even	so	careless	a	touch	.
和	将要	不是	回答	不礼貌地	甚至	所以	粗心	一个	触碰	.

即使是如此不经意的触碰，也不会无礼回应。

[jes] , [ðə; ði] ['lɪndən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] ,

Yes	**,**	**the**	**linden**	**is**	**full**	**of**	**sweetness**	**,**
是的	,	这	菩提树	是	满的	的	甜味	,

是的，菩提树充满了甜味。

[ænd; ənd] [sendz] [aʊt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['blɔsəmz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

and	**sends**	**out**	**the**	**fragrance**	**from**	**his**	**blossoms**	**in**	**through**	**the**	**chamber**
和	发送	出去	这	香味	从	他的	花朵	在	通过	这	房间

['wɪndoʊz] ,

windows	**,**
视窗	,

他将花朵的芬芳从房间的窗户散发出来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

and	**down**	**upon**	**the**	**people**	**who**	**pass**	**in**	**the**	**street**	**below**	**.**
和	向下	之上	这	人们	WHO	经过	在	这	街道	以下	.

向下俯冲，落在街上来来往往的人们身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] - ['kʌvərd] [liːf] - [bʌdz]

And	**he**	**tells**	**all**	**the**	**time**	**his**	**story**	**of**	**how**	**his**	**pink**	**-**	**covered**	**leaf**	**-**	**buds**
和	他	讲述	全部	这	时间	他的	故事	的	如何	他的	粉色的	-	涵盖	叶子	-	花蕾

['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] ,

opened	**in**	**the**	**spring**	**mornings**	**,**
打开	在	这	春天	早晨	,

他总是讲述他的粉红色叶芽在春日清晨绽放的故事，

[ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [liːvz] ,

and	**unfolded**	**the**	**fresh**	**green**	**leaves**	**,**
和	展开	这	新鲜的	绿色的	树叶	,

然后展开了鲜嫩的绿叶，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [griːn] [dʒuːsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]

which	**were**	**so**	**tender**	**and**	**full**	**of**	**green**	**juices**	**that**	**it**	**was**	**no**	**wonder**	**the**
哪个	是	所以	投标	和	满的	的	绿色的	果汁	那	它	曾是	不	想知道	这

['mʌðər] - [mɔːθ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər]

mother	**-**	**moth**	**had**	**thought**	**the**	**branches**	**a**	**good**	**place**	**whereon**	**to**	**lay**	**her**
母亲	-	蛾	有	想法	这	分支	一个	好的	地方	其中	到	躺	她

[egz] ;

eggs	**;**
鸡蛋	;

这些树枝非常嫩，充满了绿色的汁液，难怪母蛾认为这些树枝是产卵的好地方；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [leɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ,

for	**as**	**soon**	**as**	**they**	**should**	**be**	**all**	**laid**	**,**	**she**	**would**	**die**	**,**
为了	作为	很快	作为	他们	应该	是	全部	铺设	,	她	会	死	,

因为一旦他们全部入土为安，她就会死去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [prə'veɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [wen] [ðeɪ]

and	**there**	**would**	**be**	**no**	**one**	**to**	**provide**	**food**	**for**	**her**	**babies**	**when**	**they**
和	那里	会	是	不	一	到	提供	食物	为了	她	婴儿	什么时候	他们

[ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [aʊt] .

should	**creep**	**out**	**.**
应该	潜行者	出去	.

等她的幼崽爬出来的时候，就没有人会给它们提供食物了。

" [soʊ][ðə; ði][naɪs] ['mʌðər] - [mɔːθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] [ʌp][maɪ] [greɪt] [trʌŋk] , " [sʌŋ] [ðə; ði]

"	**So**	**the**	**nice**	**mother**	**-**	**moth**	**made**	**a**	**toilsome**	**journey**	**up**	**my**	**great**	**trunk**	**,**	**"**	**sung**	**the**
"	所以	这	好的	母亲	-	蛾	制成	一个	辛苦	旅行	向上	我的	伟大的	树干	,	"	唱	这

['lɪndən] ,

linden	**,**
菩提树	,

“于是，这只善良的蛾妈妈费尽周折地爬上了我粗壮的树干，”菩提树唱道。

" [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [egz] [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['frɛʃəst] [griːn] [liːvz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

"	and	left	her	eggs	where	she	knew	the	freshest	green	leaves	would	be	coming
"	和	左边	她	鸡蛋	在哪里	她	知道	这	最新鲜的	绿色的	树叶	会	是	未来

[aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [egz] .

out	by	the	time	the	young	ones	should	leave	the	eggs	.
出去	经过	这	时间	这	年轻的	一个	应该	离开	这	鸡蛋	.

“她把卵产在她知道幼鸟离巢时会长出最新鲜的绿叶的地方。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn'diːd] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [maɪ] ['sɑːroʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

"	And	they	came	out	indeed	,	somewhat	to	my	sorrow	;	for	instead	of	being	,
"	和	他们	来了	出去	的确	,	有些	到	我的	悲哀	;	为了	反而	的	存在	,

“他们果然出来了，这让我有些难过；因为他们本该是……”

[laɪk] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['soʊbər] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] [mɔθs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːn] ['kæŋkər] -

like	their	mother	,	sober	,	well	-	behaved	little	moths	,	they	were	green	canker	-
喜欢	他们的	母亲	,	清醒	,	出色地	-	表现	小的	蛾子	,	他们	是	绿色的	溃疡	-

[wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

worms	,	and	such	hungry	little	things	,
蠕虫	,	和	这样的	饥饿的	小的	事物	,

和它们的母亲一样，这些清醒、守规矩的小飞蛾，其实是绿色的尺蠖，而且是非常饥饿的小东西。

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [liːf] [left] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ;

that	I	really	began	to	fear	I	should	have	not	a	whole	leaf	left	upon	me	;
那	我	真的	开始	到	害怕	我	应该	有	不是	一个	所有的	叶子	左边	之上	我	;

我开始真的担心自己身上会不会连一片完整的叶子都不剩了；

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [spʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [faɪn] ['sɪlkən] [roʊps] ,

when	one	day	they	spun	for	themselves	fine	silken	ropes	,
什么时候	一	天	他们	旋转	为了	他们自己	美好的	丝	绳索	,

有一天，他们自己纺出了漂亮的丝绳。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [frʌm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə]

and	swung	themselves	down	from	leaf	to	leaf	,	and	from	branch	to
和	摇摆	他们自己	向下	从	叶子	到	叶子	,	和	从	分支	到

[bræntʃ] ,

branch	,
分支	,

它们从一片叶子荡到另一片叶子，从一根树枝荡到另一根树枝，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] .

and	in	a	day	or	two	were	all	gone	.
和	在	一个	天	或者	二	是	全部	已消失	.

一两天之内，他们就全部消失了。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flæksn] - ['herd] [gɜːrl] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['dɔːrstep] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ,

"	A	little	flaxen	-	haired	girl	sat	on	the	broad	doorstep	at	my	feet	,
"	一个	小的	亚麻色	-	头发	女孩	卫星	在	这	广阔	家门口	在	我的	脚	,

“一个金发小女孩坐在我脚边宽阔的门阶上，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæŋkər] - [wəːmz, vɔːrms] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən] .

and	caught	the	canker	-	worms	in	her	white	apron	.
和	捕捉	这	溃疡	-	蠕虫	在	她	白色的	围裙	.

她白色围裙上沾满了尺蠖虫。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hʌmp] [ʌp] [ðer; ðər] [bæks] ,

She	liked	to	see	them	hump	up	their	backs	,
她	喜欢	到	看	他们	驼峰	向上	他们的	背部	,

她喜欢看它们拱起背脊的样子。

[ænd; ənd] ['meʒər] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [tʃekt] ['eɪprən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
and **measure** **off** **the** **inches** **of** **her** **white** **checked** **apron** **with** **their** **little**
和 措施 离开 这 英寸 的 她 白色的 已检查 围裙 和 他们的 小的
[gri:n] ['bɑ:dɪz] .
green **bodies** **.**
绿色的 身体 .

用它们绿色的小身子量出她白色格子围裙的尺寸。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜ:rst] ,
And **I** **,** **although** **I** **liked** **them** **well** **enough** **at** **first** **,**
和 我 , 虽然 我 喜欢 他们 出色地 足够的 在 第一的 ,

而我，虽然一开始也挺喜欢他们的，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] .
was **not** **sorry** **to** **lose** **them** **when** **they** **went** **.**
曾是 不是 对不起 到 失去 他们 什么时候 他们 去 .

他们离开的时候，我并不感到惋惜。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər]
I **heard** **the** **child's** **mother** **telling** **her** **that** **they** **had** **come** **down** **to** **make** **for**
我 听到 这 孩子的 母亲 讲述 她 那 他们 有 来 向下 到 制作 为了
[ðəm'selvz] [bedz][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
themselves **beds** **in** **the** **earth** **,**
他们自己 床 在 这 地球 ,

我听到孩子的母亲告诉她，她们下到地上是为了给自己铺床。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] ,
where **they** **would** **sleep** **until** **the** **early** **spring** **,**
在哪里 他们 会 睡觉 直到 这 早期的 春天 ,

他们会在那里过夜，直到初春。

[ænd; ənd] [weɪk] [tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [groʊn] ['ɪntu:] [mɔθs] [dʒʌst][laɪk][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
and **wake** **to** **find** **themselves** **grown** **into** **moths** **just** **like** **their** **mothers** **,**
和 唤醒 到 寻找 他们自己 生长 进入 蛾子 只是 喜欢 他们的 母亲们 ,

醒来后发现自己已经长成了和母亲一样的飞蛾。

[hu:] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [leɪ] [egz] .
who **climbed** **up** **the** **tree** **to** **lay** **eggs** **.**
WHO 攀登 向上 这 树 到 躺 鸡蛋 .

爬上树来产卵的。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [wen] [nekst] [sprɪŋ] [kʌmz] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] .
We **shall** **see** **when** **next** **spring** **comes** **if** **that** **is** **so** **.**
我们 将 看 什么时候 下一个 春天 来 如果 那 是 所以 .

明年春天到来时，我们就能知道是否真是如此了。

[naʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [went] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] [li:vz] ,
Now **,** **since** **they** **went** **,** **I** **have** **done** **my** **best** **to** **refresh** **my** **leaves** **,**
现在 , 自从 他们 去 , 我 有 完毕 我的 最好的 到 刷新 我的 树叶 ,

自从他们离开后，我尽力让我的叶子焕然一新。

[ænd; ənd] [ki:p] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
and **keep** **young** **and** **happy** **;**
和 保持 年轻的 和 快乐的 ;

保持年轻快乐；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [swi:t] ['blɔsəmz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ['vɪgərəs]
and **here** **are** **my** **sweet** **blossoms** **to** **prove** **that** **I** **have** **yet** **within** **me** **vigorous**
和 这里 是 我的 甜的 花朵 到 证明 那 我 有 然而 之内 我 蓬勃
[laɪf] .
life **.**
生活 .

而我这些娇艳的花朵，正是为了证明我体内依然充满活力。

" [ðə; ði] [elm] - [triː] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪndən] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['veri] [truː] , ['veri] [truː] .

"	The	elm	-	tree	heard	what	the	linden	sung	,	and	said	,	"	Very	true	,	very	true	.
"	这	榆树	-	树	听到	什么	这	菩提树	唱	,	和	说	,	"	非常	真的	,	非常	真的	.

榆树听见菩提树的歌声，说道：“说得对，说得对。”

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæŋkər] - [wəːmz, vɔːrms] ;

I	,	too	,	have	suffered	from	the	canker	-	worms	;
我	,	也	,	有	遭受	从	这	溃疡	-	蠕虫	;

我也曾患过口腔溃疡病；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [liːvz] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] ,

but	I	have	yet	leaves	enough	left	for	a	beautiful	shade	,
但	我	有	然而	树叶	足够的	左边	为了	一个	美丽的	阴影	,

但我还剩下足够的树叶，可以搭起一个漂亮的树荫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

and	the	poor	crawling	things	must	surely	eat	something	.
和	这	贫穷的	爬行	事物	必须	一定	吃	某物	.

这些可怜的小家伙们肯定得吃点东西吧。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [elm] [boʊd] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪndən] , [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	And	the	elm	bowed	gracefully	to	the	linden	,	out	of	sympathy	for	him	.
"	和	这	榆树	鞠躬	优雅地	到	这	菩提树	,	出去	的	同情	为了	他	.

“榆树出于同情，向菩提树优雅地鞠了一躬。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪndən] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəubinz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

But	the	linden	has	heard	the	voices	of	the	young	robins	who	live	in	the
但	这	菩提树	有	听到	这	声音	的	这	年轻的	知更鸟	WHO	居住	在	这

[nest] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [baʊz] ;

nest	among	his	highest	boughs	;
巢	之中	他的	最高	树枝	;

但是，菩提树听到了栖息在它最高枝桠间巢穴里的小知更鸟的叫声；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [jet] [tel] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	he	must	yet	tell	to	the	horse	-	chestnut	how	sad	it	was	the	other
和	他	必须	然而	告诉	到	这	马	-	板栗	如何	伤心	它	曾是	这	其他

[deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] ,

day	in	the	thunder	-	storm	,
天	在	这	雷	-	风暴	,

他还要告诉那棵七叶树，那天暴风雨中有多么令人难过。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld]

when	the	wind	upset	the	nest	,	and	one	little	bird	was	thrown	out	and	killed
什么时候	这	风	沮丧的	这	巢	,	和	一	小的	鸟	曾是	抛掷	出去	和	被杀

;

;

;

风把鸟巢吹翻了，一只小鸟被吹了出来，摔死了；

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fluː] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] , [ʌn'tɪl] ['tʃɑːrli] [keɪm] ,

while	the	father	and	mother	flew	about	in	the	greatest	distress	,	until	Charley	came	,
尽管	这	父亲	和	母亲	飞翔	关于	在	这	最	痛苦	,	直到	查理	来了	,

父母焦急万分，四处奔走，直到查理到来。

[klaɪmd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [nest] ['seɪfli] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] .

climbed	the	tree	,	and	fitted	the	nest	safely	back	into	its	place	.
攀登	这	树	,	和	适配	这	巢	安全	后退	进入	它是	地方	.

它爬上树，把鸟巢安全地放回原位。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] !

How	much	the	trees	have	to	say	!
如何	很多	这	树木	有	到	说	!

树木要诉说多少故事啊！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][paɪn] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

And	there	is	the	pine	,	who	was	born	and	brought	up	in	the	woods	,
和	那里	是	这	松树	,	WHO	曾是	出生	和	带来	向上	在	这	树林	,

还有那棵松树，它在森林里出生长大。

— [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪspərɪŋ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'saɪd]

—	he	is	always	whispering	secrets	of	the	great	forest	,	and	of	the	river	beside
—	他	是	总是	耳语	秘密	的	这	伟大的	森林	,	和	的	这	河	旁

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gruː] .

which	he	grew	.
哪个	他	生长	.

他总是低声诉说着大森林的秘密，以及他成长的那条河流的秘密。

[ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['poʊət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	other	trees	can't	always	understand	him	:	he	is	the	poet	among	them	,
这	其他	树木	不能	总是	理解	他	:	他	是	这	诗人	之中	他们	,

其他的树并不总是能理解他：他是它们中的诗人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

and	a	poet	is	always	suspected	of	knowing	a	little	more	than	any	one	else	.
和	一个	诗人	是	总是	怀疑	的	会心	一个	小的	更多的	比	任何	一	别的	.

人们总是怀疑诗人比其他人知道得更多一些。

['sʌmtaɪm] [aɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ;

Sometime	I	may	try	to	tell	you	something	of	what	he	says	;
有时	我	可能	尝试	到	告诉	你	某物	的	什么	他	说道	;

有时我可能会试着告诉你他说了些什么；

[bʌt; bət] [hɪr] ['ɛndz][ðə; ði][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

but	here	ends	the	talk	of	the	trees	that	stood	in	the	village	street	.
但	这里	结束	这	讲话	的	这	树木	那	站立	在	这	村庄	街道	.

但关于村街上那些树木的话题就此结束了。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːrn] [grəuz]

HOW	THE	INDIAN	CORN	GROWS
如何	这	印度	玉米	生长

玉米的生长过程

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] , [peɪl] -

The	children	came	in	from	the	field	with	their	hands	full	of	the	soft	,	pale	-
这	孩子们	来了	在	从	这	场地	和	他们的	双手	满的	的	这	柔软的	,	苍白	-

[griːn] [kɔːrn] - [sɪlk] .

green	corn	-	silk	.
绿色的	玉米	-	丝绸	.

孩子们从田里回来，手里捧着满满的柔软的淡绿色玉米须。

['æni] [hæd; həd] [roʊld] [hɜːrz]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɝːdz] - [nest] ;

Annie	had	rolled	hers	into	a	bird's	-	nest	;
安妮	有	滚动	她的	进入	一个	鸟类	-	巢	;

安妮把她的那份卷成了鸟窝；

[waɪl] ['wɪli] [hæd; həd] [drest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstɝz] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dæmp] ['tresɪz] ,

while	Willie	had	dressed	his	little	sister's	hair	with	the	long	,	damp	tresses	,
尽管	威利	有	穿着	他的	小的	姐妹	头发	和	这	长的	,	潮湿	头发	,

威利用他妹妹湿漉漉的长发给她梳头的时候，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ,

until	she	seemed	more	like	a	mermaid	,
直到	她	似乎	更多的	喜欢	一个	美人鱼	,

直到她看起来更像一条美人鱼，

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [siː] - [griːn] [her] ,

with	pale	blue	eyes	shining	out	between	the	locks	of	her	sea	-	green	hair	,
和	苍白	蓝色的	眼睛	灼灼	出去	之间	这	锁	的	她	海	-	绿色的	头发	,

她那双浅蓝色的眼睛在海绿色的发丝间闪闪发光。

[ðæn; ðən] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ælɪs] .

than	like	our	own	Alice	.
比	喜欢	我们的	自己的	爱丽丝	.

比我们自己的爱丽丝更像。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['treʒərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	brought	their	treasures	to	the	mother	,	who	sat	on	the	door	-	step	of	the
他们	带来	他们的	宝藏	到	这	母亲	,	WHO	卫星	在	这	门	-	步	的	这

[fɑːrm] - [haʊs] ,

farm	-	house	,
农场	-	房子	,

他们把找到的宝贝带给坐在农舍门口台阶上的母亲。

['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] , [oʊld] [elm] - [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər]

under	the	tall	,	old	elm	-	tree	that	had	been	growing	there	ever	since	her
在下面	这	高的	,	老的	榆树	-	树	那	有	到过	生长	那里	曾经	自从	她

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

mother	was	a	child	.
母亲	曾是	一个	孩子	.

在那棵高大的老榆树下，这棵树从她母亲小时候就一直生长在那里。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ˞ːdz] - [nest] ,

She	praised	the	beauty	of	the	bird's	-	nest	,
她	赞扬	这	美丽	的	这	鸟类	-	巢	,

她赞美了鸟巢的美丽。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːr˛meɪdən] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] [hɜːr; hər] [lɪps] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] ;

and	kissed	the	little	mermaiden	to	find	if	her	lips	tasted	of	salt	water	;
和	亲吻	这	小的	美人鱼	到	寻找	如果	她	嘴唇	尝过	的	盐	水	;

然后亲吻了小美人鱼，看看她的嘴唇是否有咸水的味道；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt] [breɪk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

but	then	she	said	,	"	Don't	break	any	more	of	the	silk	,	dear	children	,
但	然后	她	说	,	"	不	休息	任何	更多的	的	这	丝绸	,	亲爱的	孩子们	,

但她接着说：“孩子们，不要再弄断丝绸了。”

[els] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

else	we	shall	have	no	ears	of	corn	in	the	field	,
别的	我们	将	有	不	耳朵	的	玉米	在	这	场地	,

否则，田里将颗粒无收。

— [nʌn] [tuː; tə] [roʊst] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['pɪknɪk] [fairz] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [draɪ] [ænd; ənd] [pɑːp]

—	none	to	roast	before	our	picnic	fires	,	and	none	to	dry	and	pop
—	没有任何	到	烤	前	我们的	野餐	火灾	,	和	没有任何	到	干燥	和	流行音乐

[æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [nekst] ['wɪntər] .

at	Christmas	-	time	next	winter	.
在	圣诞节	-	时间	下一个	冬天	.

——没有可以放在野餐篝火旁烤的，也没有可以晒干后在明年冬天圣诞节时做爆米花的。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌndɜ˞d] [æt; ət] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] ,

"	Now	,	the	children	wondered	at	what	their	mother	said	,
"	现在	,	这	孩子们	想知道	在	什么	他们的	母亲	说	,

孩子们对妈妈刚才说的话感到疑惑。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [sɪlk] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] ,

and	begged	that	she	would	tell	them	how	the	silk	could	make	the	round	,
和	乞求	那	她	会	告诉	他们	如何	这	丝绸	可以	制作	这	圆形的	,

她恳求他们告诉她丝绸是如何织成圆形的，

[fʊl] [ˈkəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn] .
full kernels of corn .
满的 内核 的 玉米 .

饱满的玉米粒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [toʊld] ,
And this is the story that the mother told ,
和 这 是 这 故事 那 这 母亲 讲述 ,

这是母亲讲述的故事：

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [elm] .
while they all sat on the door - step under the old elm .
尽管 他们 全部 卫星 在 这 门 - 步 在下面 这 老的 榆树 .

他们都坐在老榆树下的门阶上。

" [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plaʊ] , [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ɪn][ðə; ði]
" When your father broke up the ground with his plough , and scattered in the
" 什么时候 你的 父亲 打破 向上 这 地面 和 他的 犁 , 和 疏散 在 这
[siːd] - [kɔːrn] ,
seed - corn ,
种子 - 玉米 ,

“当你的父亲用犁翻土，撒下种子的时候，

[ðə; ði][krəuz][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn]
the crows were watching from the old apple - tree , and they came down
这 乌鸦 是 观看 从 这 老的 苹果 - 树 , 和 他们 来了 向下
[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][kɔːrn] ;
to pick up the corn ;
到 挑选 向上 这 玉米 ;

乌鸦们从老苹果树上看着，然后它们飞下来啄食玉米；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [dɪd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and , indeed , they did carry away a good deal .
和 , 的确 , 他们 做过 携带 离开 一个 好的 交易 .

事实上，他们确实带走了不少东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈʃaʊɝz] [ˈmɔɪsnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
But the days went by , the spring showers moistened the earth , and the sun
但 这 天 去 经过 , 这 春天 淋浴 湿润 这 地球 , 和 这 太阳
[ʃoʊn] ;
shone ;
闪耀 ;

但日子一天天过去，春雨滋润了大地，阳光普照；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [siːd] - [kɔːrn] [sweld] , [ænd; ənd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈoʊpən] , [θrʌst] [aʊt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][hændz]
and so the seed - corn swelled , and , bursting open , thrust out two little hands
和 所以 这 种子 - 玉米 肿胀 , 和 , 爆发 打开 , 推力 出去 二 小的 双手
,
,
,

于是，种子膨胀起来，裂开后，伸出两只小手。

[wʌn] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hoʊld] [ɪtˈself] [ˈfɜːrmli] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
one reaching down to hold itself firmly in the earth ,
一 到达 向下 到 抓住 本身 牢牢 在 这 地球 ,

一只手向下伸长，牢牢地抓住大地。

[ænd; ənd][wʌn] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .
and one reaching up to the light and air .
和 一 到达 向上 到 这 光 和 空气 .

一个向上伸展，拥抱光明和空气。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['nevər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt]['juːsf(ə)l] ; [fɔːr; fər] ,

The	first	was	never	very	beautiful	,	but	certainly	quite	useful	;	for	,
这	第一的	曾是	绝不	非常	美丽的	,	但	当然	相当	有用	;	为了	,

第一个从来就称不上漂亮，但肯定非常实用；因为，

[bɪ'saɪdz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn]['fɜːrmli][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

besides	holding	the	corn	firmly	in	its	place	,
除了	保持	这	玉米	牢牢	在	它是	地方	,

除了能牢牢固定住玉米之外，

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp]['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [plænt] : [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [spred] [aʊt]

it	drew	up	water	and	food	for	the	whole	plant	:	but	the	second	spread	out
它	画	向上	水	和	食物	为了	这	所有的	植物	:	但	这	第二	传播	出去

[tuː] [lɔːŋ] ,

two	long	,
二	长的	,

它为整株植物吸收水分和养分；但第二个叶片伸展成两倍长，

['slendər] [griːn] [liːvz] , [ðæt] [weɪvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,

slender	green	leaves	,	that	waved	with	every	breath	of	air	,
苗条	绿色的	树叶	,	那	挥手	和	每一个	气息	的	空气	,

纤细的绿叶，随着每一次微风轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['evri] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

and	seemed	to	rejoice	in	every	ray	of	sunshine	.
和	似乎	到	麾	在	每一个	射线	的	阳光	.

似乎对每一缕阳光都感到欣喜。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] ,

Day	by	day	it	grew	taller	and	taller	,
天	经过	天	它	生长	更高	和	更高	,

它一天比一天高，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [pʊt] [aʊt] [nuː] ['striːməz] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

and	by	and	by	put	out	new	streamers	broader	and	stronger	,
和	经过	和	经过	放	出去	新的	主播	更广泛	和	更强	,

并逐渐推出覆盖面更广、功能更强大的新流媒体服务，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['wɪliːz] [hed] .

until	it	stood	higher	than	Willie's	head	.
直到	它	站立	更高	比	威利的	头	.

直到它比威利的头还高。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʌd] ,

Then	,	at	the	top	,	came	a	new	kind	of	bud	,
然后	,	在	这	顶部	,	来了	一个	新的	种类	的	芽	,

然后，在顶端，出现了一种新型的芽，

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] ['foʊldɪd][ðə; ði] [griːn] ['striːməz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['oʊpənd]

quite	different	from	those	that	folded	the	green	streamers	;	and	when	that	opened
相当	不同的	从	那些	那	折叠	这	绿色的	主播	;	和	什么时候	那	打开

,

,

,

与那些折叠绿色彩带的彩带截然不同；当它打开时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] ['flaʊər] ,

it	showed	a	nodding	flower	,
它	显示	一个	点头	花	,

画面上是一朵低垂的花，

[wɪtʃ] [swei] [ænd; ənd] [boʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [laɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	swayed	and	bowed	at	the	top	of	the	stalk	like	the	crown	of	the
哪个	摇摆	和	鞠躬	在	这	顶部	的	这	茎	喜欢	这	王冠	的	这

[hoʊl] [plænt] .

whole	plant	.
所有的	植物	.

茎秆顶端的枝条像整株植物的冠部一样摇摆弯曲。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrn] - [plænt][kʊd; kəd][duː] ;

And	yet	this	was	not	the	best	that	the	corn	-	plant	could	do	;
和	然而	这	曾是	不是	这	最好的	那	这	玉米	-	植物	可以	做	;

然而，这并非玉米植株所能达到的最佳状态；

[fɔːr; fər] ['loʊər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] ,

for	lower	down	,	and	partly	hidden	by	the	leaves	,
为了	降低	向下	,	和	部分	隐	经过	这	树叶	,

较低处，部分被树叶遮挡，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['tæsl] [ʌv; əv] [peɪl] [siː] - [griːn] ['kʌlər] ,

it	had	hung	out	a	silken	tassel	of	pale	sea	-	green	color	,
它	有	悬挂	出去	一个	丝	流苏	的	苍白	海	-	绿色的	颜色	,

它垂下一条浅海绿色的丝绸流苏，

[laɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] .

like	the	hair	of	a	little	mermaid	.
喜欢	这	头发	的	一个	小的	美人鱼	.

就像小美人鱼的头发一样。

[naʊ] , ['evri] ['sɪlkən] [θred] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['taɪni] [tuːb] ,

Now	,	every	silken	thread	was	in	truth	a	tiny	tube	,
现在	,	每一个	丝	线	曾是	在	真相	一个	微小的	管子	,

实际上，每一根丝线都是一根细小的管子。

[soʊ] [faɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	fine	that	our	eyes	cannot	see	the	bore	of	it	.
所以	美好的	那	我们的	眼睛	不能	看	这	钻孔	的	它	.

如此精细，以至于我们的肉眼无法看到孔洞。

[ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] [soʊ] ['geili] [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['raɪpənɪŋ] [ə; eɪ]

The	nodding	flower	that	grew	so	gayly	up	above	there	was	day	by	day	ripening	a
这	点头	花	那	生长	所以	同性恋地	向上	多于	那里	曾是	天	经过	天	成熟	一个

['goʊldən] [dʌst] [kɔːld] ['pɑːlən] ;

golden	dust	called	pollen	;
金的	灰尘	称为	花粉	;

那朵在空中欢快生长的低垂的花朵，日复一日地散发着金色的花粉；

[ænd; ənd] ['evri] [greɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːlən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] [greɪnz] [ɪn'diːd] —

and	every	grain	of	this	pollen	—	and	they	were	very	small	grains	indeed	—
和	每一个	粮食	的	这	花粉	—	和	他们	是	非常	小的	谷物	的确	—

[nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlkən] [θredz] [wɜːr; wər] [tjʊb] ,

knew	perfectly	well	that	the	silken	threads	were	tubes	,
知道	完美	出色地	那	这	丝	线程	是	管子	,

每一粒花粉——它们的确非常小——都非常清楚丝状物是管状物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

and	they	felt	an	irresistible	desire	to	enter	the	shining	passages	,
和	他们	毛毡	一个	无法抗拒	欲望	到	进入	这	灼灼	段落	,

他们感到一种无法抗拒的渴望，想要进入那些闪闪发光的通道。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] : [soʊ][wʌn] [deɪ] ,

and	explore	them	to	the	very	end	:	so	one	day	,
和	探索	他们	到	这	非常	结尾	:	所以	一	天	,

并探索它们直至终点：所以有一天，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['blɔsəmz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] ['pɑːlən] -

when	the	wind	was	tossing	the	whole	blossoms	this	way	and	that	,	the	pollen	-
什么时候	这	风	曾是	抛掷	这	所有的	花朵	这	方式	和	那	,	这	花粉	-

[greɪnz] [dɑːnst] [aʊt] ,

grains	danced	out	,
谷物	跳舞	出去	,

当风吹拂着整朵花，花粉粒也随之飞散开来。

[ænd; ənd] , ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [briːz] ,

and	,	sailing	down	on	the	soft	breeze	,
和	,	帆船	向下	在	这	柔软的	微风	,

乘着微风缓缓驶来，

[iːtʃ] [wʌn] [krept] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [griːn] [tuːb] .

each	one	crept	in	at	the	open	door	of	a	sea	-	green	tube	.
每个	一	悄悄地爬	在	在	这	打开	门	的	一个	海	-	绿色的	管子	.

它们一个个从海绿色管子的敞开的门里爬了进去。

[daʊn] [ðeɪ] [slɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːrz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [faɪnd] ,

Down	they	slid	over	the	shining	floors	;	and	what	was	their	delight	to	find	,
向下	他们	滑行	超过	这	灼灼	楼层	;	和	什么	曾是	他们的	喜	到	寻找	,

他们滑过闪亮的地板；令他们欣喜的是，他们发现了什么呢?

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

when	they	reached	the	end	,	that	they	had	all	along	been	expected	,
什么时候	他们	达到	这	结尾	,	那	他们	有	全部	沿着	到过	预期的	,

当他们到达终点时，他们发现，这一切其实一直都在预料之中。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [swiːt] [fuːd] [fɔːr; fər]

and	for	each	one	was	a	little	room	prepared	,	and	sweet	food	for
和	为了	每个	一	曾是	一个	小的	房间	准备	,	和	甜的	食物	为了

[ðer; ðər] ['nɜːrɪʃmənt] !

their	nourishment	!
他们的	营养	!

为他们每个人都准备了一间小房间，还有甜美的食物供他们享用!

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ,

And	from	this	time	they	had	no	desire	to	go	away	,
和	从	这	时间	他们	有	不	欲望	到	去	离开	,

从那时起，他们就再也不想离开了。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [gruː] ['evri] [deɪ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər]

but	remained	each	in	his	own	place	,	and	grew	every	day	stronger	and	larger
但	剩余	每个	在	他的	自己的	地方	,	和	生长	每一个	天	更强	和	更大的

[ænd; ənd] ['raʊndər] ,

and	rounder	,
和	圆润	,

但它们各自待在自己的位置上，并且一天比一天更强壮、更大、更圆润。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ðer; ðər] , [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [groʊ] .

even	as	baby	in	the	cradle	there	,	who	has	nothing	to	do	but	grow	.
甚至	作为	婴儿	在	这	摇篮	那里	,	WHO	有	没有什么	到	做	但	生长	.

即使是摇篮里的婴儿，除了成长别无他事。

" [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['kreɪdlz] , [wʌn] [bɪ'jɑːnd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz] ;

"	Side	by	side	were	their	cradles	,	one	beyond	another	in	beautiful	straight	rows	;
"	边	经过	边	是	他们的	摇篮	,	一	超过	其他	在	美丽的	直的	行	;

“他们的摇篮并排摆放，一字排开，整齐美观；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pɑːlən] - [greɪnz] [gruː] ['deɪli]['lɑːrdʒər] , [ðə; ði] ['kreidlz] ['ɔːlsoʊ] [gruː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	as	the	pollen	-	grains	grew	daily	larger	,	the	cradles	also	grew	for	their
和	作为	这	花粉	-	谷物	生长	日常的	更大的	,	这	摇篮	还	生长	为了	他们的

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

accommodation	,
住宿	,

随着花粉粒日益增大，花粉囊也随之增大，以便容纳它们。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['riːəli] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] , [dɪ'lɪʃəs] [laɪf] ;

until	at	last	they	felt	themselves	really	full	of	sweet	,	delicious	life	;
直到	在	最后的	他们	毛毡	他们自己	真的	满的	的	甜的	,	可口的	生活	;

直到最后，他们才真正感受到生活的甜蜜与美好；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	those	who	lived	at	the	tops	of	the	rows	peeped	out	from	the
和	那些	WHO	居住地	在	这	最高额	的	这	行	偷窥	出去	从	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [wɪtʃ] [ræpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ,

opening	of	the	dry	leaves	which	wrapped	them	all	together	,
开幕	的	这	干燥	树叶	哪个	包装	他们	全部	一起	,

而那些住在树行顶端的人们，则从包裹着他们的干枯树叶的缝隙中探出头来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

and	saw	a	little	boy	with	his	father	coming	through	the	cornfield	,
和	锯	一个	小的	男生	和	他的	父亲	未来	通过	这	玉米地	,

看见一个小男孩和他的父亲穿过玉米地，

[waɪl] [jet] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːdɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['skersli] [æn; ən]

while	yet	every	thing	was	beaded	with	dew	,	and	the	sun	was	scarcely	an
尽管	然而	每一个	事物	曾是	串珠	和	露	,	和	这	太阳	曾是	几乎	一个

['aʊər] [haɪ] .

hour	high	.
小时	高的	.

当时万物都挂满了露珠，太阳还不到一小时高。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] - [stɔːks] [ðə; ði]

The	boy	carried	a	basket	;	and	the	father	broke	from	the	corn	-	stalks	the
这	男生	携带	一个	篮子	;	和	这	父亲	打破	从	这	玉米	-	茎	这

[fʊl] ,

full	,
满的	,

男孩提着一个篮子；父亲从玉米秆中掰下满满一篮玉米。

[fɜːrm] [ɪrz] [ʌv; əv] [swiːt] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fʊl] . "

firm	ears	of	sweet	corn	,	and	heaped	the	basket	full	.	"
公司	耳朵	的	甜的	玉米	,	和	堆积如山	这	篮子	满的	.	"

饱满的甜玉米棒，把篮子装得满满的。

" [oʊ] ['mʌðər] , " [kraɪd] ['wɪli] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] !

"	O	mother	,	"	cried	Willie	,	"	that	was	father	and	I	!
"	哦	母亲	,	"	哭	威利	,	"	那	曾是	父亲	和	我	!

“哦，妈妈，”威利喊道，“那是爸爸和我！”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [læst] ['sʌmər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

Don't	you	remember	how	we	used	to	go	out	last	summer	every	morning	before
不	你	记住	如何	我们	用过的	到	去	出去	最后的	夏天	每一个	早晨	前

['brekfəst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] ?

breakfast	to	bring	in	the	corn	?
早餐	到	带来	在	这	玉米	?

你难道不记得去年夏天我们每天早上吃早饭前都会出去收玉米吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['veri] [ɪr] ;

And	we	must	have	taken	that	very	ear	;
和	我们	必须	有	已采取	那	非常	耳朵	;

我们一定是取下了那只耳朵;

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['kəːnəlz] [leɪ] [ɪn] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

for	I	remember	how	the	full	kernels	lay	in	straight	rows	,	side	by	side	,
为了	我	记住	如何	这	满的	内核	躺	在	直的	行	,	边	经过	边	,

因为我记得那些饱满的玉米粒是如何并排排列成笔直的一行行的。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] .

just	as	you	have	told	.
只是	作为	你	有	讲述	.

正如你所说。

" [naʊ] ['ælɪs] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θredz] [ʌv; əv][sɪlk] ,

"	Now	Alice	is	breaking	her	threads	of	silk	,
"	现在	爱丽丝	是	打破	她	线程	的	丝绸	,

“现在爱丽丝正在挣断她的丝线,”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['taɪni] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ;

and	trying	to	see	the	tiny	opening	of	the	tube	;
和	尝试	到	看	这	微小的	开幕	的	这	管子	;

并试图看清管子的小开口;

[ænd; ənd] ['æni] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːlən] - [greɪnz] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

and	Annie	thinks	she	will	look	for	the	pollen	-	grains	the	very	next	time	she	goes	to	the	cornfield	.
和	安妮	思考	她	将要	看	为了	这	花粉	-	谷物	这	非常	下一个	时间	她	去	到	这	玉米地	.

安妮心想，下次去玉米地的时候，她一定要找到花粉粒。

['wɔːtər] - ['liliz]

WATER	-	LILIES
水	-	百合花

睡莲

[ðə; ði] [striːm] [ðæt] [krept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	stream	that	crept	down	from	the	hills	,	three	miles	away	,
这	溪流	那	悄悄地爬	向下	从	这	丘陵	,	三	英里	离开	,

那条从三英里外的山上蜿蜒而下的溪流，

[hæz; həz][wɔːrn][ə; eɪ] [smuːð] [bed][fɔːr; fər][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['grævə)l] ; [hæz; həz] ['wɔːtərd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [fiːldz] ,

has	worn	a	smooth	bed	for	itself	in	the	gravel	;	has	watered	the	farmer's	fields	,
有	磨损	一个	光滑的	床	为了	本身	在	这	碎石	;	有	浇水	这	农民的	字段	,

它在砾石中为自己磨出了一条平坦的路；它灌溉了农民的田地。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][grɪst] - [mɪl] ,

and	turned	the	wheel	of	the	old	grist	-	mill	,
和	转向	这	车轮	的	这	老的	磨粉	-	磨	,

于是他转动了旧磨坊的轮子。

[wer] [ðə; ði] ['mɪlər] [tendz] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [graɪnd][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [kɔːrn] .

where	the	miller	tends	the	stones	that	grind	the	farmer's	corn	.
在哪里	这	磨坊主	倾向于	这	石头	那	研磨	这	农民的	玉米	.

磨坊主照看磨坊石的地方，这些磨坊石用来研磨农民种植的玉米。

[bʌt; bət] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪr] [ðə; ði] [striːm] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

But	down	below	here	the	stream	has	something	else	to	do	.
但	向下	以下	这里	这	溪流	有	某物	别的	到	做	.

但是，在下游，这条小溪还有别的用途。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dæm][tuː; tə][dæm] [ə'gen] ;

It	has	been	working	hard	,	up	and	away	from	dam	to	dam	again	;
它	有	到过	在职的	难的	,	向上	和	离开	从	坝	到	坝	再次	;

它一直在努力工作，从一个水坝到另一个水坝；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [laɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['bɪznəs] , — ['sʌmθɪŋ]

and	as	always	in	life	there	should	be	something	besides	business	,	—	something
和	作为	总是	在	生活	那里	应该	是	某物	除了	商业	,	—	某物

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

beautiful	and	peaceful	,
美丽的	和	和平	,

生活中总应该有除了事业之外的东西——一些美好而宁静的东西。

— [soʊ][ðə; ði] [striːm] [hæz; həz] [swept] [raʊnd] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,

—	so	the	stream	has	swept	round	this	corner	,
—	所以	这	溪流	有	扫荡	圆形的	这	角落	,

——所以溪流已经绕过了这个拐角，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] ['haɪdz][ðə; ði] [mɪl] ,

behind	the	wooded	point	of	land	which	hides	the	mill	,
在后面	这	树木繁茂的	观点	的	土地	哪个	隐藏	这	磨	,

在遮蔽着磨坊的树林岬角后面，

[ænd; ənd] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] ['braʊnz] ['medoʊ] ,

and	spread	itself	out	in	the	hollow	of	Brown's	meadow	,
和	传播	本身	出去	在	这	空洞的	的	布朗的	草地	,

并蔓延到布朗草地的洼地里，

[wer] ['fɑːrmər] [braʊn] [sez] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ɪndiən]

where	farmer	Brown	says	his	grandfather	used	to	tell	him	some	Indian
在哪里	农民	棕色的	说道	他的	祖父	用过的	到	告诉	他	一些	印度

['wigwæmz] [stʊd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

wigwams	stood	when	he	was	a	boy	.
印第安圆锥形帐篷	站立	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

布朗农夫说，他小时候，他祖父曾告诉他，那里曾经矗立着一些印第安人的圆锥形帐篷。

[ðə; ði][lænd][hæz; həz] [sʌŋk] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

The	land	has	sunk	since	then	,	and	there	is	something	more	beautiful	than
这	土地	有	沉没	自从	然后	,	和	那里	是	某物	更多的	美丽的	比

['ɪndiən] ['wigwæmz] [ðer; ðər] [naʊ] .

Indian	wigwams	there	now	.
印度	印第安圆锥形帐篷	那里	现在	.

此后，这片土地下沉了，现在那里有比印第安圆锥形帐篷更美丽的东西了。

[wer] [ðə; ði][oʊld] [skwɔːz] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ['wiːvɪŋ] ['bæskəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæ'puːsɪz] [roʊld]

Where	the	old	squaws	used	to	sit	weaving	baskets	,	and	the	papooses	rolled
在哪里	这	老的	印第安女人	用过的	到	坐	编织	篮子	,	和	这	婴儿背带	滚动

[ænd; ənd] [pleɪd] ,

and	played	,
和	玩	,

以前老妇人们坐在那里编织篮子，孩子们在那里翻滚玩耍，

[ɪz] [naʊ] [θɪk] , [blæk] [mʌd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [greɪt] ['tæŋg(ə)ld] [ruːts] ,

is	now	thick	,	black	mud	,	in	which	are	great	tangled	roots	,
是	现在	厚的	,	黑色的	泥	,	在	哪个	是	伟大的	纠缠不清	根	,

现在这里是厚厚的黑色泥浆，里面盘根错节地长满了巨大的树根。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ][ɑːrm] .

some	of	them	bigger	than	my	arm	.
一些	的	他们	大	比	我的	手臂	.

有些比我的胳膊还粗。

[ɔːl] ['wɪntər] [ðeɪ] [laɪ][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skeɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

All	winter	they	lie	there	under	the	ice	,	while	the	children	skate	over	them	.
全部	冬天	他们	说谎	那里	在下面	这	冰	,	尽管	这	孩子们	滑冰	超过	他们	.

整个冬天，它们都静静地躺在冰层下，孩子们则在它们身上滑冰。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] ['evri] [θɪŋ] [stəːz][wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] , [ðeɪ] , [tuː] , [mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] :

In	the	spring	,	when	every	thing	stirs	with	new	life	,	they	,	too	,	must	wake	up	:
在	这	春天	,	什么时候	每一个	事物	搅拌	和	新的	生活	,	他们	,	也	,	必须	唤醒	向上	:

春天来临，万物复苏，它们也必须醒来：

[soʊ] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] ,

so	,	slowly	and	steadily	,
所以	,	缓慢地	和	稳步	,

所以，慢慢地、稳步地

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [lɔːŋ] [stemz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

they	begin	to	put	up	long	stems	to	reach	the	surface	of	the	water	.
他们	开始	到	放	向上	长的	茎	到	抵达	这	表面	的	这	水	.

它们开始长出长长的茎秆，努力够到水面。

['tʃeɪmbərd] [stemz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [fɔːr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Chambered	stems	they	are	,	each	having	four	passages	leading	up	to	the
膛室	茎	他们	是	,	每个	拥有	四	段落	领导	向上	到	这

[er] ,

air	,
空气	,

它们是分室茎，每个分室茎都有四个通向空气的通道。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [blæk] [mʌd] .

and	down	to	the	root	and	black	mud	.
和	向下	到	这	根	和	黑色的	泥	.

一直到根部和黑色的泥土。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃembər] [ɑːr; ər] [braʊn] [ænd; ənd]['slaɪmi] ,

The	walls	of	these	chambers	are	brown	and	slimy	,
这	墙壁	的	这些	房间	是	棕色的	和	黏糊糊的	,

这些房间的墙壁呈棕色且黏糊糊的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [stem] [berz] [æt; ət][ɪts][tɑːp][ə; eɪ]['slaɪmi] [bʌd] , — ['slaɪmi][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

and	each	stem	bears	at	its	top	a	slimy	bud	,	—	slimy	on	the	outside	,
和	每个	干	熊	在	它是	顶部	一个	黏糊糊的	芽	,	—	黏糊糊的	在	这	外部	,

每根茎的顶端都长着一个黏糊糊的芽，——外面黏糊糊的。

['braʊnɪʃ] - [griːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtər] [koʊt] [ɪz] [staʊt]

brownish	-	green	as	it	pushes	up	through	the	water	;	for	this	outer	coat	is	stout
棕褐色	-	绿色的	作为	它	推动	向上	通过	这	水	;	为了	这	外	外套	是	肥硕

[ænd; ənd] ['wɔːtərpruːf] ,

and	waterproof	,
和	防水的	,

它从水中浮出时呈棕绿色；因为它的外层皮毛坚韧且防水。

[ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

and	can	well	afford	to	be	unpretending	,	since	it	carries	something	very
和	能	出色地	买得起	到	是	不加掩饰的	,	自从	它	携带	某物	非常

['preʃəs] [ræpt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

precious	wrapped	up	inside	.
宝贵的	包装	向上	里面	.

它完全可以不矫揉造作，因为它的内心包裹着非常珍贵的东西。

[nɑːt] [deɪz] , [bʌt; bət] [wiːks] , — ['iːv(ə)n] [mʌnθs] ,

Not	days	,	but	weeks	,	—	even	months	,
不是	天	,	但	周	,	—	甚至	几个月	,

不是几天，而是几周，甚至几个月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	working	upon	this	hidden	treasure	before	we	shall	see	it	.
它	是	在职的	之上	这	隐	宝藏	前	我们	将	看	它	.

在我们看到这件隐藏的宝藏之前，它正在对其进行研究。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] .

And	the	July	mornings	have	come	while	we	wait	.
和	这	七月	早晨	有	来	尽管	我们	等待	.

在我们等待的过程中，七月的清晨悄然而至。

[kæn; kən][juː; jʊ] [weɪk] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ]

Can	you	wake	at	three	o'clock	,	children	,	and	,	while	the	birds	are	singing
能	你	唤醒	在	三	点钟	,	孩子们	,	和	,	尽管	这	鸟类	是	歌唱

[ðer; ðər] ['veri] [best] ['sɔŋz] ,

their	very	best	songs	,
他们的	非常	最好的	歌曲	,

孩子们，你们能在凌晨三点起床吗？那时，鸟儿们正唱着它们最动听的歌。

[goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

go	down	the	road	under	the	elms	,	across	the	little	bridge	,
去	向下	这	路	在下面	这	榆树	,	穿过	这	小的	桥	,

沿着榆树下的小路走，穿过小桥，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [groʊv] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ?

and	through	the	hemlock	grove	at	the	right	?
和	通过	这	铁杉	树林	在	这	正确的	?

穿过右侧的铁杉林?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [tuː] ['ɜːrli] .

It	is	a	mile	to	walk	,	and	you	will	not	be	there	too	early	.
它	是	一个	英里	到	走	,	和	你	将要	不是	是	那里	也	早期的	.

步行要走一英里，而且你不会太早到达那里。

[ðə; ði] [brɔːd] , [smuːð] [pɑːnd] , [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['hɑːlədeɪ] ['pleʒər] , [ɪz]

The	broad	,	smooth	pond	,	that	the	brook	has	made	for	its	holiday	pleasure	,	is
这	广阔	,	光滑的	池塘	,	那	这	溪	有	制成	为了	它是	假期	乐趣	,	是

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

at	our	feet	.
在	我们的	脚	.

宽阔平缓的池塘就在我们脚下，那是小溪为了享受假日而形成的。

[æt; ət][ɪts] ['bɑːtəm] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ruːts] ; [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flæt] ,

At	its	bottom	are	the	tangled	roots	;	on	the	surface	,	among	the	flat	,
在	它是	底部	是	这	纠缠不清	根	;	在	这	表面	,	之中	这	平坦的	,

底部是盘根错节的根系；表面之上，在平坦的……之间，

[griːn] [liːvz] , [floʊt] [ðoʊz] [bʌdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['kriːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] .

green	leaves	,	float	those	buds	that	have	been	so	long	creeping	towards	the	light	.
绿色的	树叶	,	漂浮	那些	花蕾	那	有	到过	所以	长的	爬行	向	这	光	.

绿叶飘荡，那些一直向着光明攀爬的花苞也随之绽放。

[wʌn] [lɔːŋ] , [braɪt] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [smaɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

One	long	,	bright	beam	from	the	sun	just	rising	smiles	across	the	meadow	,
一	长的	,	明亮的	光束	从	这	太阳	只是	上升	微笑	穿过	这	草地	,

一道又长又亮的太阳光束从冉冉升起的太阳中射向草地，灿烂地笑着。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['foʊldɪd] [bʌdz] .

and	touches	the	folded	buds	.
和	触摸	这	折叠	花蕾	.

并触摸折叠的花蕾。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪn'di:d] , [smaɪl] [bæk] [ɪn][rɪ'plaɪ] ; [soʊ][ðə; ði] [θɪk] [ʃi:θ] [ʌn'fəuldz] , [ænd; ənd]

They	must	,	indeed	,	smile	back	in	reply	;	so	the	thick	sheath	unfolds	,	and
他们	必须	,	的确	,	微笑	后退	在	回复	;	所以	这	厚的	鞘	展开	,	和

[bɪ'hoʊld] !

behold	!
看哪	!

它们一定会回以微笑；于是厚厚的鞘展开，瞧!

[ðə; ði] ['waɪtɪst] , ['fɛrɪst] ['lɪli] - [kʌp] [floʊts] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	whitest	,	fairest	lily	-	cup	floats	on	the	water	,
这	最白	,	最公平	百合	-	杯子	浮标	在	这	水	,

最洁白、最美丽的百合花杯漂浮在水面上，

[ænd; ənd][ɪts]['goʊldən] ['sentər] [smaɪlz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['reɪz] .

and	its	golden	centre	smiles	back	to	the	sun	with	many	rays	.
和	它是	金的	中心	微笑	后退	到	这	太阳	和	许多	射线	.

它金色的中心向太阳微笑，散发出无数光芒。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] ['oʊnli][wʌn] , [bʌt; bət][pər'hæps] [nʌn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪtɪst] [ɪn] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði]

We	watched	only	one	,	but	perhaps	none	is	willing	to	be	latest	in	greeting	the
我们	观看	仅有的	一	,	但	也许	没有任何	是	愿意的	到	是	最新的	在	问候	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

我们只看了一张照片，但也许没有哪张照片是拍得最后才看到太阳升起的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:nd][ɪz] [ɔ:l'redi] [hæf] - ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] [fli:t] [ʌv; əv]['boʊts] [fɪt][fɔ:r; fər]

and	the	pond	is	already	half	-	covered	with	a	snowy	fleet	of	boats	fit	for
和	这	池塘	是	已经	一半	-	涵盖	和	一个	下雪的	舰队	的	船	合身	为了

[ðə; ði] ['fɛəriz] ,

the	fairies	,
这	仙女	,

池塘一半已被雪白的船只覆盖，宛如仙女的舰队。

— ['boʊts] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl][fɔ:r; fər] ['feri] - [lænd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

—	boats	under	full	sail	for	fairy	-	land	,	laden	with	beauty	and	fragrance	.
—	船	在下面	满的	帆	为了	仙女	-	土地	,	满载	和	美丽	和	香味	.

—扬帆远航，驶向仙境，满载着美丽与芬芳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][dɑ:rk] [mʌd] [kæn; kən] [send] [fɔ:rθ] .

And	this	is	what	the	dark	mud	can	send	forth	.
和	这	是	什么	这	黑暗的	泥	能	发送	前进	.

这就是黑色的泥浆所能带来的后果。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃɝz] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] .

This	is	one	of	Mother	Nature's	hidden	treasures	.
这	是	一	的	母亲	自然的	隐	宝藏	.

这是大自然隐藏的宝藏之一。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi]['haɪdz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [si:mz] [dɑ:rk][ænd; ənd]

Perhaps	she	hides	something	as	white	and	beautiful	in	all	that	seems	dark	and
也许	她	隐藏	某物	作为	白色的	和	美丽的	在	全部	那	似乎	黑暗的	和

['ʌgli] ,

ugly	,
丑陋的	,

或许在她所有看似黑暗丑陋的事物中，都隐藏着洁白美好的事物。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

if	only	we	will	wait	and	watch	for	it	,
如果	仅有的	我们	将要	等待	和	手表	为了	它	,

如果我们耐心等待，静观其变，

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	be	willing	to	come	at	the	very	dawn	of	day	to	look	for	it	.
和	是	愿意的	到	来	在	这	非常	黎明	的	天	到	看	为了	它	.

并且愿意在黎明时分前来寻找。

[ðə; ði] ['liliz] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [naʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

The	lilies	will	stay	with	us	,	now	that	at	last	they	are	here	,
这	百合花	将要	停留	和	我们	,	现在	那	在	最后的	他们	是	这里	,

百合花将永远陪伴着我们，既然它们终于来了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːrm] , ['sʌni] [deɪz] [ʌv; əv]

all	through	the	rest	of	the	summer	,	and	even	into	the	warm	,	sunny	days	of
全部	通过	这	休息	的	这	夏天	,	和	甚至	进入	这	温暖的	,	阳光明媚	天	的

['ɜːrliɪst] [ɑːk'toʊbər] ;

earliest	October	;
最早	十月	;

整个夏季剩余时间，甚至一直持续到十月初温暖晴朗的日子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [steɪ] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][ðə; ði]

but	it	will	be	only	a	few	who	stay	so	late	as	that	And	where	have	the
但	它	将要	是	仅有的	一个	很少	WHO	停留	所以	晚的	作为	那	和	在哪里	有	这

['ʌðər] [gɔːn] ,

others	gone	,
其他的	已消失	,

但只有少数人会待到那么晚，其他人又去了哪里呢?

['miːnwaɪl] ?

meanwhile	?
同时	?

同时?

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ded] ['liliz] ['floʊtɪŋ] , ['foʊldɪd][ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pædz] .

You	see	there	are	no	dead	lilies	floating	,	folded	and	decaying	,	among	the	pads	.
你	看	那里	是	不	死的	百合花	漂浮的	,	折叠	和	腐烂的	,	之中	这	垫子	.

你看，在花叶丛中，没有枯萎、折叠、腐烂的百合花漂浮着。

[ðə; ði] [stem] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [soʊ] ['ʃʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] [noʊz] [nɑːt] [les] ['ʃʊrli] [ðə; ði]

The	stem	that	found	its	way	so	surely	to	the	upper	world	knows	not	less	surely	the
这	干	那	成立	它是	方式	所以	一定	到	这	上	世界	知道	不是	较少的	一定	这

[wei] [bæk] [ə'gen] ;

way	back	again	;
方式	后退	再次	;

能够如此确定地到达上界的茎干，也同样确定地知道返回的路；

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [waɪt] ['blɑːsəm] [hæz; həz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

and	when	its	white	blossom	has	opened	for	the	last	time	,
和	什么时候	它是	白色的	开花	有	打开	为了	这	最后的	时间	,

当它的白色花朵最后一次绽放时，

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ɪts] [griːn] [kloʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ən'foʊldəd] ,

and	then	wrapped	its	green	cloak	about	it	again	,	not	to	be	unfolded	,
和	然后	包装	它是	绿色的	披风	关于	它	再次	,	不是	到	是	展开	,

然后又将它的绿色斗篷裹了起来，再也无法展开。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərd] [stem] [kɔɪlz] ['bækwərd] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	chambered	stem	coils	backward	,	and	carries	it	safely	to	the	bottom	,
这	膛室	干	线圈	落后	,	和	携带	它	安全	到	这	底部	,

带腔室的杆身向后盘绕，并将其安全地带到底部。

[wer] [ɪts] [siːd] [meɪ] ['raɪpən][ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [dɑːrk] [mʌd] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sʌmər]

where	its	seed	may	ripen	in	the	soft	,	dark	mud	,	and	prepare	for	another	summer
在哪里	它是	种子	可能	熟	在	这	柔软的	,	黑暗的	泥	,	和	准备	为了	其他	夏天

.

:

.

它的种子可能会在柔软的黑色泥土中成熟，为下一个夏天做好准备。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd]

THE	CARRYING	TRADE
这	携带	贸易

套利交易

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] ?

Who	wants	to	engage	in	the	carrying	trade	?
WHO	想要	到	从事	在	这	携带	贸易	?

谁愿意从事套利交易?

[kʌm] , ['lɒti] [ænd; ənd]['luːlə][ænd; ənd]['naɪnər][ænd; ənd] ['meri] , [ɔːl] [brɪŋ] [jʊr; jər][mæps] , [ænd; ənd]

Come	,	Lottie	and	Lula	and	Nina	and	Mary	,	all	bring	your	maps	,	and
来	,	洛蒂	和	露拉	和	妮娜	和	玛丽	,	全部	带来	你的	地图	,	和

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] ['mɜːtʃənts] ,

we	will	play	merchants	,
我们	将要	玩	商人	,

来吧，洛蒂、露拉、妮娜和玛丽，都带上你们的地图，我们来玩商人的游戏。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] .

and	see	what	is	meant	by	the	carrying	trade	.
和	看	什么	是	意思是	经过	这	携带	贸易	.

并了解什么是套利交易。

['lɒti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][bɑːrk] " [roʊ'zet] , " [ænd; ənd][seɪl][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]

Lottie	shall	have	the	bark	"	Rosette	,	"	and	sail	from	Boston	to
洛蒂	将	有	这	吠	"	玫瑰花结	,	"	和	帆	从	波士顿	到

[kæl'kʌtə] ;

Calcutta	;
加尔各答	;

洛蒂将驾驶“罗塞特”号帆船，从波士顿航行到加尔各答；

['luːlə] , [ðə; ði] ['stiːmər] " [nɔːrθ] [stɑːr] , " [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] ; ['meri] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]

Lula	,	the	steamer	"	North	Star	,	"	from	New	York	for	Liverpool	;	Mary	shall	take
露拉	,	这	汽船	"	北	星星	,	"	从	新的	约克	为了	利物浦	;	玛丽	将	拿

[ðə; ði] " [siː] - [gʌl] ,

the	"	Sea	-	Gull	,
这	"	海	-	鸥	,

卢拉，乘坐“北极星”号轮船从纽约前往利物浦；玛丽将乘坐“海鸥”号，

" [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ; [ænd; ənd]['naɪnər][ɪz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['reɪsər] ,

"	from	Philadelphia	to	San	Francisco	;	and	Nina	is	owner	of	the	"	Racer	,
"	从	费城	到	圣	弗朗西斯科	;	和	妮娜	是	所有者	的	这	"	赛车手	,

从费城到旧金山；妮娜是“赛车手”号的船主，

" [ðæt] [meɪks] ['vɔiidʒz] [ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

"	that	makes	voyages	up	the	Mediterranean	.
"	那	制作	航程	向上	这	地中海	.

“进行地中海航行。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [geɪm] ?

Are	we	all	ready	for	our	little	game	?
是	我们	全部	准备好	为了	我们的	小的	游戏	?

大家准备好开始我们的小游戏了吗?

['lɔti] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][hæz; həz][tu:; tə][send][tu:; tə]

Lottie	begins	,	and	she	must	find	out	what	Boston	has	to	send	to
洛蒂	开始	,	和	她	必须	寻找	出去	什么	波士顿	有	到	发送	到

[kæl'kʌtə] .

Calcutta	.
加尔各答	.

洛蒂开始了她的任务，她必须弄清楚波士顿要向加尔各答运送什么。

[dəunt][send]['ɪndɪgoʊ][ɔ:r][ˌsɔ:lt'pi:tər][ɔ:r] ['gʌni] - [bægz][ɔ:r]['dʒɪndʒər] ; [fɔ:r; fər] ,

Don't	send	indigo	or	saltpetre	or	gunny	-	bags	or	ginger	;	for	,
不	发送	靛青	或者	硝	或者	枪炮	-	包	或者	姜	;	为了	,

不要寄送靛蓝、硝石、麻袋或生姜；因为，

['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə] [sper] , [kæl'kʌtə] [hæz; həz][æn; ən] [ə'bʌndəns]

even	should	you	have	these	articles	to	spare	,	Calcutta	has	an	abundance
甚至	应该	你	有	这些	文章	到	空闲的	,	加尔各答	有	一个	丰富

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

即使你手头有这些文章，加尔各答的家乡也应有尽有。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] .

and	you	must	discover	something	that	she	needs	,	but	does	not	possess	.
和	你	必须	发现	某物	那	她	需求	,	但	做	不是	具有	.

你必须发现她需要但自己没有的东西。

" [aɪs] , " [sez] ['lɔti] .

"	Ice	,	"	says	Lottie	.
"	冰	,	"	说道	洛蒂	.

“冰，”洛蒂说。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kæl'kʌtə] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:t] ['klaɪmət] ,

"	Yes	,	that	is	just	the	thing	,	because	Calcutta	has	a	hot	climate	,
"	是的	,	那	是	只是	这	事物	,	因为	加尔各答	有	一个	热的	气候	,

“没错，正是这个问题，因为加尔各答气候炎热。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪs] : [soʊ][loʊd][ðə; ði] - [roʊ'zet] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [blɑ:ks] [wel]

and	does	not	make	her	own	ice	:	so	load	the	'	Rosette	'	with	great	blocks	well
和	做	不是	制作	她	自己的	冰	:	所以	加载	这	-	玫瑰花结	-	和	伟大的	积木	出色地

[pækt] ,

packed	,
包装	,

她自己不制冰：所以要把“玫瑰花结”装满压实的大冰块，

[ænd; ənd][stɑ:rt][æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [lɔ:ŋ] .

and	start	at	once	,	for	your	voyage	is	long	.
和	开始	在	一次	,	为了	你的	航程	是	长的	.

立即启程，因为你的航程很长。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['lu:lə][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['rɪvər] [pɪr] , [wer] [hɜ:r; hər] [greɪt]

"	And	now	we	will	go	with	Lula	to	the	North	River	pier	,	where	her	great
"	和	现在	我们	将要	去	和	露拉	到	这	北	河	码头	,	在哪里	她	伟大的

['sti:mər] [laɪz] ,

steamer	lies	,
汽船	谎言	,

“现在我们要和露拉一起去北河码头，她的大轮船就停泊在那里。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [in'tendz] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə] ['livəpu:l] .

and	see	what	she	intends	to	carry	to	Liverpool	.
和	看	什么	她	意图	到	携带	到	利物浦	.

看看她打算带什么东西去利物浦。

[beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'troʊliəm] .

Bales	**of**	**cotton**	**,**	**barrels**	**of**	**flour**	**,**	**of**	**beef**	**,**	**and**	**of**	**petroleum**	**.**
捆包	的	棉布	,	桶	的	面粉	,	的	牛肉	,	和	的	石油	.

成包的棉花、成桶的面粉、成桶的牛肉和成桶的石油。

[ɔːl] ['veri] [gʊd] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

All	**very**	**good**	**,**	**so**	**good**	**-**	**by**	**to**	**her**	**.**
全部	非常	好的	,	所以	好的	-	经过	到	她	.

一切都很好，再见了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [bæk] .

In	**a**	**few**	**weeks**	**we**	**will**	**see**	**what**	**she**	**brings**	**back**	**.**
在	一个	很少	周	我们	将要	看	什么	她	带来	后退	.

几周后我们就能知道她带回了什么。

[kʌm] , ['meri] , [wʌt] [hæz; həz] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] ?

Come	**,**	**Mary**	**,**	**what**	**has**	**Philadelphia**	**for**	**San**	**Francisco**	**?**
来	,	玛丽	,	什么	有	费城	为了	圣	弗朗西斯科	?

玛丽，费城和旧金山有什么区别?

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][loʊd][ðə; ði] " [siː] - [gʌl] " [mʌst; məst] [teɪk] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [stiːm] - ['endʒɪnz] ,

Oh	**,**	**what**	**a**	**load**	**the**	**"**	**Sea**	**-**	**Gull**	**"**	**must**	**take**	**of**	**machinery**	**,**	**steam**	**-**	**engines**	**,**
哦	,	什么	一个	加载	这	"	海	-	鸥	"	必须	拿	的	机械	,	蒸汽	-	发动机	,

[tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ɔɪl] ;

tobacco	**,**	**and**	**oil**	**;**
烟草	,	和	油	;

“海鸥号”要装载多少机械、蒸汽机、烟草和石油啊!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	**such**	**a**	**quantity**	**of**	**other**	**things**	**,**
和	这样的	一个	数量	的	其他	事物	,

以及其他许多东西，

[ðæt][ðə; ði] " [siː] - [gʌl] " [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['vɔiidʒz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk]

that	**the**	**"**	**Sea**	**-**	**Gull**	**"**	**will**	**need**	**to**	**make**	**many**	**voyages**	**before**	**she**	**can**	**take**
那	这	"	海	-	鸥	"	将要	需要	到	制作	许多	航程	前	她	能	拿

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	**all**	**.**
他们	全部	.

“海鸥号”需要进行多次航行才能全部抵达目的地。

[wiː; wi][loʊd][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['bɪzi] [wɔːrf] ,

We	**load**	**her**	**at**	**this**	**busy**	**wharf**	**,**
我们	加载	她	在	这	忙碌的	码头	,

我们在繁忙的码头装载她，

[wer] [ðə; ði][koʊl] - ['ves(ə)lz][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

where	**the**	**coal**	**-**	**vessels**	**are**	**passing**	**in**	**and**	**out**	**for**	**New**	**York**	**and**
在哪里	这	煤炭	-	船只	是	通过	在	和	出去	为了	新的	约克	和

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	**,**
波士顿	,

运煤船往返纽约和波士顿的地点

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'tiːməz] [ɑːr; ər] ['ləʊdɪŋ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['koʊstərz] ['kraʊdɪŋ] [ɪn]

and	**the**	**steamers**	**are**	**loading**	**for**	**Europe**	**,**	**and**	**the**	**little**	**coasters**	**crowding**	**in**
和	这	蒸汽船	是	加载中	为了	欧洲	,	和	这	小的	杯垫	拥挤	在

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ;

one	**after**	**another**	**;**
一	后	其他	;

轮船正装载货物前往欧洲，小型沿海船只也一辆接一辆地涌入；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] " [hɔːrn] ,

and	away	we	go	for	the	voyage	round	the	"	Horn	,
和	离开	我们	去	为了	这	航程	圆形的	这	"	喇叭	,

于是，我们启程前往合恩角。

" [wer] [ðə; ði] " [siː] - [gʌl] " [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈneɪmseɪk] , [ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈstɔːrmi]

"	where	the	"	Sea	-	Gull	"	will	meet	her	namesakes	,	and	perhaps	some	stormy
"	在哪里	这	"	海	-	鸥	"	将要	见面	她	同名者	,	和	也许	一些	暴风雨

['waɪndz] [bɪˈsaɪdz] .

winds	besides	.
风	除了	.

“海鸥号”将在那里与它的同名者相遇，或许还会遭遇一些暴风雨。

['miːntaɪm] ['niːnəz] " ['reɪsər] " [hæz; həz] [bɪn] [stɔːrd] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['hɑːrdwer] ,

Meantime	Nina's	"	Racer	"	has	been	stored	full	of	cotton	cloths	and	hardware	,
与此同时	妮娜的	"	赛车手	"	有	到过	存储	满的	的	棉布	布料	和	硬件	,

与此同时，妮娜的“赛车”被存放起来，里面装满了棉布和五金件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大自然母亲给她的孩子们讲述的故(The Stories Mother Nature Told Her)

[ænd; ənd][hæz; həz] ['reɪst] [aʊt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [fer] ['waɪndz] [wɪl] [teɪk]
and 和 | **has** 有 | **raced** 比赛 | **out** 出去 | **of** 的 | **Boston** 波士顿 | **Harbor** 港口 | **so** 所以 | **swiftly** 迅速地 | **that** 那 | **fair** 公平的 | **winds** 风 | **will** 将要 | **take** 拿
[hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər][ɪn] [θriː] [wiːks] .
her 她 | **to** 到 | **Gibraltar** 直布罗陀 | **in** 在 | **three** 三 | **weeks** 周 | **.** .

她以惊人的速度驶出波士顿港，顺风的话，三周内就能到达直布罗陀。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] ;
And 和 | **so** 所以 | **you** 你 | **have** 有 | **all** 全部 | **engaged** 已订婚的 | **in** 在 | **the** 这 | **carrying** 携带 | **trade** 贸易 | **;** ;

所以你们都从事了货物运输贸易；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] ['oʊnli][wʌn] [wei] .
but 但 | **as** 作为 | **yet** 然而 | **you** 你 | **have** 有 | **carried** 携带 | **only** 仅有的 | **one** 一 | **way** 方式 | **.** .

但到目前为止，你只走单行道。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [geɪm] ,
To 到 | **complete** 完全的 | **the** 这 | **game** 游戏 | **,** ,

要完成游戏，

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] ['lɒti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] " [roʊ'zet] " ['seɪfli] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] -
we 我们 | **must** 必须 | **wait** 等待 | **for** 为了 | **Lottie** 洛蒂 | **to** 到 | **bring** 带来 | **the** 这 | **"** " | **Rosette** 玫瑰花结 | **"** " | **safely** 安全 | **home** 家 | **with** 和 | **salt** 盐 | **-** -
['pɛtɚ] [ænd; ənd]['ɪndɪgoʊ][ænd; ənd]['haɪdz][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['sɪrsʌkər] [ænd; ənd] ['gʌni] -
petre 彼得 | **and** 和 | **indigo** 靛青 | **and** 和 | **hides** 隐藏 | **and** 和 | **ginger** 姜 | **and** 和 | **seersuckers** 泡泡纱 | **and** 和 | **gunny** 枪炮 | **-** -
[klɔːθ] .
cloth 布 | **.** .

我们必须等洛蒂带着硝石、靛蓝、兽皮、姜、泡泡纱和粗麻布，安全地把“罗塞特”带回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [nɔːrθ] [stɑːr] " [mʌst; məst] [stiːm] [hɜːr; hər] [kwɪk] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
And 和 | **the** 这 | **"** " | **North** 北 | **Star** 星星 | **"** " | **must** 必须 | **steam** 蒸汽 | **her** 她 | **quick** 快的 | **way** 方式 | **across** 穿过 | **the** 这 | **Atlantic** 大西洋 | **,** ,

“北极星”号必须尽快横渡大西洋。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['hɑːrdwer] , ['æŋkərz] , [stiːl] , ['wʊlənz] , [ænd; ənd] ['lininz] .
and 和 | **return** 返回 | **with** 和 | **salt** 盐 | **and** 和 | **hardware** 硬件 | **,** , | **anchors** 锚 | **,** , | **steel** 钢 | **,** , | **woolens** 羊毛制品 | **,** , | **and** 和 | **linens** 亚麻布 | **.** .

然后带着盐、五金件、锚、钢材、羊毛制品和亚麻制品返回。

['meri] [mʌst; məst] [biːt] [hɜːr; hər] [wei] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [wʊl]
Mary 玛丽 | **must** 必须 | **beat** 打 | **her** 她 | **way** 方式 | **round** 圆形的 | **Cape** 岬 | **Horn** 喇叭 | **,** , | **and** 和 | **home** 家 | **again** 再次 | **with** 和 | **wool** 羊毛
[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .
and 和 | **gold** 金子 | **and** 和 | **silver** 银 | **.** .

玛丽必须绕过合恩角，带着羊毛、金银回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] " ['reɪsər] " [mʌst; məst] ['kwɪkli] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɪgz] [ænd; ənd] [pruːnz] [ænd; ənd]

And	the	swift	"	Racer	"	must	quickly	bring	the	figs	and	prunes	and
和	这	迅速	"	赛车手	"	必须	迅速地	带来	这	无花果	和	西梅	和

['reɪzɪnz] ,

raisins	,
葡萄干	,

而敏捷的"赛马者"必须迅速送来无花果、西梅干和葡萄干。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] , [ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

and	the	oranges	and	lemons	,	that	will	spoil	if	they	are	too	long	on	the	way	.
和	这	橙子	和	柠檬	,	那	将要	剧透	如果	他们	是	也	长的	在	这	方式	.

还有橙子和柠檬，如果运输时间太长就会腐烂。

[soʊ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] ,

So	children	may	play	at	the	carrying	trade	,
所以	孩子们	可能	玩	在	这	携带	贸易	,

所以孩子们可能会玩转运输贸易，

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [meɪ] [wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] :

and	so	their	fathers	and	uncles	may	work	at	it	in	earnest	:
和	所以	他们的	父亲们	和	叔叔们	可能	工作	在	它	在	认真	:

因此，他们的父亲和叔伯们可以认真地从事这项工作：

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][ɪn] [ə'nʌðər]

and	so	also	hundreds	of	little	workers	are	busy	all	the	world	over	in	another
和	所以	还	数百	的	小的	工人	是	忙碌的	全部	这	世界	超过	在	其他

['kæriɪŋ] [treɪd] ,

carrying	trade	,
携带	贸易	,

因此，世界各地还有成百上千的小工人在从事另一种运输贸易。

[wɪtʃ] [kiːps] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'laɪv][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['skersli]

which	keeps	you	and	me	alive	from	day	to	day	;	and	yet	we	scarcely
哪个	保持	你	和	我	活	从	天	到	天	;	和	然而	我们	几乎

[θɪŋk] ;

think	;
思考	;

它使我们每天都能活着；然而我们却很少思考；

[æt; ət][ɔːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɔːr][stɑːp][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [fiːd] [ˌjuː 'es] .

at	all	how	it	is	going	on	,	or	stop	to	thank	the	hands	that	feed	us	.
在	全部	如何	它	是	去	在	,	或者	停止	到	感谢	这	双手	那	喂养	我们	.

完全不去关心事情的进展情况，或者停下来感谢那些养育我们的人。

['ɪŋgləmd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɑːr; ər] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

England	and	Italy	are	kingdoms	,	and	the	United	States	a	republic	,
英格兰	和	意大利	是	王国	,	和	这	团结的	各州	一个	共和国	,

英国和意大利是王国，而美国是共和国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['sendɪŋ] [gʊdz] [wʌn][tuː; tə]

and	they	all	engage	in	this	business	,	and	are	constantly	sending	goods	one	to
和	他们	全部	从事	在	这	商业	,	和	是	不断地	发送	商品	一	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

他们都从事这项业务，并且不断地互相运送货物；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] , [nɑːt][pʊt] [daʊn] [ɑːn] ['eni] [mæp] ,

but	there	are	other	kingdoms	,	not	put	down	on	any	map	,
但	那里	是	其他	王国	,	不是	放	向下	在	任何	地图	,

但还有其他一些王国，没有被标注在任何地图上。

[ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [tuː] .

that	are	just	as	busy	as	they	,	and	in	the	same	sort	of	work	too	.
那	是	只是	作为	忙碌的	作为	他们	,	和	在	这	相同的	种类	的	工作	也	.

他们和他们一样忙碌，而且从事的是同一种工作。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][wʌn] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'nʌðər] ,

The	earth	is	one	kingdom	,	the	water	another	,
这	地球	是	一	王国	,	这	水	其他	,

陆地是一个王国，水是另一个王国。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

and	there	is	the	great	republic	of	the	gases	surrounding	us	on	every	side	;
和	那里	是	这	伟大的	共和国	的	这	气体	周围	我们	在	每一个	边	;

我们周围环绕着浩瀚的气体共和国；

['oʊnli][wiː; wi][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv][ðə; ði] ['feri] [gɪft][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

only	we	can't	see	it	,	because	its	inhabitants	have	the	fairy	gift	of	being
仅有的	我们	不能	看	它	,	因为	它是	居民	有	这	仙女	礼物	的	存在

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

invisible	to	us	.
无形的	到	我们	.

只是我们看不见它，因为那里的居民拥有仙女般的天赋，让我们看不见他们。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kiŋdəmz] [hæz; həz] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] , [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]

Each	of	these	kingdoms	has	products	to	export	,	and	is	all	ready	to
每个	的	这些	王国	有	产品	到	出口	,	和	是	全部	准备好	到

[treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

trade	with	the	others	,
贸易	和	这	其他的	,

这些王国都有产品可以出口，并且都准备好与其他王国进行贸易。

[ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [miːnz] ; [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [maɪt] [stænd][ɑːn]

if	only	some	one	will	supply	the	means	;	just	as	the	Frenchmen	might	stand	on
如果	仅有的	一些	一	将要	供应	这	方法	;	只是	作为	这	法国人	可能	站立	在

[ðer; ðər] [ʃɔːz] ,

their	shores	,
他们的	海岸	,

只要有人提供必要的手段；就像法国人可以站在他们的海岸上一样。

[ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪnz] [ænd; ənd] [pruːnz] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] ,

and	hold	out	to	us	wines	and	prunes	and	silks	and	muslins	,
和	抓住	出去	到	我们	葡萄酒	和	西梅	和	帛	和	细棉布	,

给我们奉上葡萄酒、李子干、丝绸和细棉布，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [stænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] , [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [tuː; tə]

and	we	might	stand	on	our	shores	,	and	hold	out	gold	and	silver	to
和	我们	可能	站立	在	我们的	海岸	,	和	抓住	出去	金子	和	银	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们或许会站在岸边，向他们展示金银，

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃɪps] [tuː; tə] ['kæri]

and	yet	could	make	no	exchange	,	because	there	were	no	ships	to	carry
和	然而	可以	制作	不	交换	,	因为	那里	是	不	船舶	到	携带

[ðə; ði] [gʊdz] [ə'krɔːs] .

the	goods	across	.
这	商品	穿过	.

然而，由于没有船只运送货物过河，所以无法进行任何交易。

" [ɑː] , " [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] ;

"	Ah	,	"	you	may	say	,	"	that	is	not	at	all	the	case	here	;
"	啊	,	"	你	可能	说	,	"	那	是	不是	在	全部	这	案件	这里	;

“啊，”你可能会说，“这里的情况完全不是这样；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːr; ər][ɔːl] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

for	the	earth	,	the	air	,	and	the	water	are	all	close	to	each	other	,
为了	这	地球	,	这	空气	,	和	这	水	是	全部	关闭	到	每个	其他	,

因为地球、空气和水都彼此密切相关。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ʃɪps] ; [wiː; wi][kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	close	to	us	,	and	there	is	no	need	of	ships	;	we	can	exchange
和	关闭	到	我们	,	和	那里	是	不	需要	的	船舶	;	我们	能	交换

[hænd][tuː; tə][hænd] .

hand	to	hand	.
手	到	手	.

而且离我们很近，不需要船只；我们可以直接进行交易。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

"	But	here	comes	a	difficulty	.
"	但	这里	来	一个	困难	.

但这里出现了一个难题。

[riːd] ['kerfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Read	carefully	,	and	I	think	you	will	understand	it	.
读	小心	,	和	我	思考	你	将要	理解	它	.

仔细阅读，我想你会明白的。

[hɪr] [ɪz] [ruːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['groʊɪŋ] [gɜːrl] , [huː] ['wɒnts] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv] [laɪm] [tuː; tə] [bɪld] [boʊnz]

Here	is	Ruth	,	a	little	growing	girl	,	who	wants	phosphate	of	lime	to	build	bones
这里	是	露丝	,	一个	小的	生长	女孩	,	WHO	想要	磷酸盐	的	酸橙	到	建造	骨头

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

这是露丝，一个正在长身体的小女孩，她想要磷酸钙来强健骨骼；

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [boʊnz] [mʌst; məst] [groʊ] [tuː] .

for	as	she	grows	,	of	course	her	bones	must	grow	too	.
为了	作为	她	生长	,	的	课程	她	骨头	必须	生长	也	.

随着她长大，她的骨骼当然也会长大。

['veri] [wel] , [aɪ] ['ænsər] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv] [laɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Very	well	,	I	answer	,	there	is	plenty	of	phosphate	of	lime	in	the	earth	;
非常	出色地	,	我	回答	,	那里	是	很多	的	磷酸盐	的	酸橙	在	这	地球	;

很好，我回答说，地球里有很多磷酸钙；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

she	can	have	all	she	wants	.
她	能	有	全部	她	想要	.

她可以得到她想要的一切。

[jes] , [bʌt; bət] [dʌz] [ruːθ] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ɜːrθ] ? — [duː][juː; jʊ] ? — [dʌz] ['enibɑːdi] ?

Yes	,	but	does	Ruth	want	to	eat	earth	?	—	do	you	?	—	does	anybody	?
是的	,	但	做	露丝	想	到	吃	地球	?	—	做	你	?	—	做	任何人	?

是的，但是露丝想吃土吗？——你想吗？——有人想吗？

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] : [soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər]

Certainly	not	:	so	,	although	the	food	she	needs	is	close	beside	her	,	even	under
当然	不是	:	所以	,	虽然	这	食物	她	需求	是	关闭	旁	她	,	甚至	在下面

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

当然不是：所以，尽管她需要的食物就在她身边，甚至就在她的脚下，

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [frentʃ] [gʊdz] ,

she	cannot	get	it	any	more	than	we	can	get	the	French	goods	,
她	不能	得到	它	任何	更多的	比	我们	能	得到	这	法语	商品	,

她买不到，就像我们买不到法国货一样。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] .

excepting	by	means	of	the	carrying	trade	.
除外	经过	方法	的	这	携带	贸易	.

不包括通过运输贸易的方式。

[wer] [naʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] [ðə; ði] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv] [laɪm] [ʃiː; ʃi]

Where	now	are	the	little	ships	that	shall	bring	to	Ruth	the	phosphate	of	lime	she
在哪里	现在	是	这	小的	船舶	那	将	带来	到	露丝	这	磷酸盐	的	酸橙	她

[niːdz] ,

needs	,
需求	,

现在，那些能给露丝运送她所需的磷酸钙的小船在哪里呢?

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [riːtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðɚz] [fiːld] ?

and	cannot	reach	,	although	it	lies	in	her	own	father's	field	?
和	不能	抵达	,	虽然	它	谎言	在	她	自己的	父亲的	场地	?

即使它就在她父亲的田地里，她也够不着?

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Let	me	show	you	how	her	father	can	build	the	ships	that	will	bring	it	to
让	我	展示	你	如何	她	父亲	能	建造	这	船舶	那	将要	带来	它	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

让我来告诉你她父亲是如何建造将东西运给她的船的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [fiːld] , [ænd; ənd] [plænt] [wiːt] - [siːdz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ]

He	must	go	out	into	that	field	,	and	plant	wheat	-	seeds	,	and	as	they
他	必须	去	出去	进入	那	场地	,	和	植物	小麦	-	种子	,	和	作为	他们

[groʊ] ,

grow	,
生长	,

他必须到那块田里去，播撒小麦种子，等种子长出来后，

['evri] ['lɪt(ə)l] [ɪr] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['gæðərz] [ʌp] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv] [laɪm] ,

every	little	ear	and	kernel	gathers	up	phosphate	of	lime	,
每一个	小的	耳朵	和	核心	聚集	向上	磷酸盐	的	酸橙	,

每一根小小的玉米穗和每一粒玉米粒都会吸收磷酸钙。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['taɪni] [ʃɪp] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [niːdz] .

and	becomes	a	tiny	ship	freighted	with	what	his	little	daughter	needs	.
和	变成	一个	微小的	船	货运	和	什么	他的	小的	女儿	需求	.

变成了一艘满载着他小女儿所需物品的小船。

[wen] [ðæt] [wiːt] [ɪz] [graʊnd] ['ɪntuː] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [bred] ,

When	that	wheat	is	ground	into	flour	,	and	made	into	bread	,
什么时候	那	小麦	是	地面	进入	面粉	,	和	制成	进入	面包	,

当小麦被磨成面粉，再做成面包后，

[ruːθ] [wɪl] [iːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] ,

Ruth	will	eat	what	she	couldn't	have	been	willing	to	taste	,
露丝	将要	吃	什么	她	不能	有	到过	愿意的	到	品尝	,

露丝会吃掉她原本不愿意尝试的东西。

[ən'les] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

unless	the	useful	little	ships	of	the	wheat	-	field	had	brought	it	to	her	.
除非	这	有用	小的	船舶	的	这	小麦	-	场地	有	带来	它	到	她	.

除非麦田里那些有用的小船把它运到了她那里。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæsɪz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] ,

Now	let	us	send	to	the	republic	of	the	gases	for	some	supplies	,
现在	让	我们	发送	到	这	共和国	的	这	气体	为了	一些	补给品	,

现在让我们向气体共和国运送一些物资。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːrbən] [ænd; ənd] ['ɑːksɪdʒən] ;

for	we	cannot	live	without	carbon	and	oxygen	;
为了	我们	不能	居住	没有	碳	和	氧	;

因为我们离不开碳和氧；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [duː] [briːð] [ɪn] ['ɑːksɪdʒən] [wɪð; wɪθ] ['evri] [briːð] [wiː; wi] [drɔː] ,

and	although	we	do	breathe	in	oxygen	with	every	breathe	we	draw	,
和	虽然	我们	做	呼吸	在	氧	和	每一个	呼吸	我们	画	,

虽然我们每次呼吸都会吸入氧气，

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] :

we	also	need	to	receive	it	in	other	ways	:
我们	还	需要	到	收到	它	在	其他	方式	:

我们还需要通过其他方式接收它：

[soʊ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] - [triːz] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] [fɔːr; fər]

so	the	sugar	-	cane	and	the	maple	-	trees	engage	in	the	carrying	trade	for
所以	这	糖	-	甘蔗	和	这	枫	-	树木	从事	在	这	携带	贸易	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

所以甘蔗和枫树为我们从事运输贸易。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['kɑːrbən] [ænd; ənd] ['ɑːksɪdʒən] [baɪ] [ðer; ðər] [liːvz] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðer; ðər]

taking	in	carbon	and	oxygen	by	their	leaves	,	and	sending	it	through	their
采取	在	碳	和	氧	经过	他们的	树叶	,	和	发送	它	通过	他们的

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

它们通过叶片吸收碳和氧，并将它们输送到身体各处。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊgər] , — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [fuːd] [tuː; tə]

and	when	it	reaches	us	it	is	sugar	,	—	and	a	very	pleasant	food	to
和	什么时候	它	到达	我们	它	是	糖	,	—	和	一个	非常	令人愉快的	食物	到

[moʊst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

most	of	you	,
最多	的	你	,

而当我们吃到它时，它就变成了糖——对你们大多数人来说，这是一种非常美味的食物。

[aɪ] [der] [seɪ] .

I	dare	say	.
我	敢	说	.

我敢说。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

But	we	cannot	take	all	we	need	of	these	gases	in	the	form	of	sugar	,
但	我们	不能	拿	全部	我们	需要	的	这些	气体	在	这	形式	的	糖	,

但是我们不能以糖的形式摄取我们所需的所有气体，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ʃɪps] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and	there	are	many	other	ships	that	will	bring	it	to	us	.
和	那里	是	许多	其他	船舶	那	将要	带来	它	到	我们	.

还有许多其他船只可以把它运给我们。

[ðə; ði] [kɔːrn] [wɪl] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [miːl] ,

The	corn	will	gather	it	up	,	and	offer	it	in	the	form	of	meal	,
这	玉米	将要	收集	它	向上	,	和	提供	它	在	这	形式	的	一顿饭	,

玉米会将它收集起来，磨成面粉。

[ɔːr][ʌv; əv] ['kɔːrnstɑːrtʃ] ['pudiŋz] ; [ɔːr][ðə; ði] [græs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] ,

or	of	cornstarch	puddings	;	or	the	grass	will	bring	it	to	the	cow	,
或者	的	玉米淀粉	布丁	;	或者	这	草	将要	带来	它	到	这	奶牛	,

或者玉米淀粉布丁；或者青草会把它带给牛。

[sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ʃɪps] .

since	you	and	I	refuse	to	take	it	from	the	grass	ships	.
自从	你	和	我	拒绝	到	拿	它	从	这	草	船舶	.

因为你我都拒绝从草船上接受它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] ['ɔfɝz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [mɪlk] ,

But	the	cow	offers	it	to	us	again	in	the	form	of	milk	,
但	这	奶牛	优惠	它	到	我们	再次	在	这	形式	的	牛奶	,

但母牛又以牛奶的形式将它提供给了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] ;

and	we	do	not	think	of	refusing	;
和	我们	做	不是	思考	的	拒绝	;

我们没有想过拒绝；

[ɔːr][ðə; ði] ['bʊtʃər] ['ɔfɝz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [biːf] ,

or	the	butcher	offers	it	to	us	in	the	form	of	beef	,
或者	这	屠夫	优惠	它	到	我们	在	这	形式	的	牛肉	,

或者屠夫会以牛肉的形式把它卖给我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] " [noʊ] .

and	we	do	not	say	"	no	.
和	我们	做	不是	说	"	不	.

我们不会说“不”。

" ['ælɪs] ['wɒnts] [sʌm; səm]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ʃuːz] .

"	Alice	wants	some	india	-	rubber	shoes	.
"	爱丽丝	想要	一些	印度	-	橡皮	鞋	.

爱丽丝想要一双橡胶鞋。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər][kæn; kən] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] ?

Do	you	think	the	kingdoms	of	air	and	water	can	send	her	a	pair	?
做	你	思考	这	王国	的	空气	和	水	能	发送	她	一个	一对	?

你认为空气王国和水王国能送她一双吗?

[ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbər] [triː] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪl] [teɪk] [ʌp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['seprət] [frʌm; frəm]

The	india	-	rubber	tree	in	South	America	will	take	up	water	,	and	separate	from
这	印度	-	橡皮	树	在	南	美国	将要	拿	向上	水	,	和	分离	从

[ˌaɪ 'tiː]['haɪdrədʒən] ,

it	hydrogen	,
它	氢	,

南美洲的橡胶树会吸收水分，并从中分离出氢气。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːrbən][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

of	which	it	is	partly	composed	,	and	adding	to	this	carbon	from	the	air	,
的	哪个	它	是	部分	由	,	和	添加	到	这	碳	从	这	空气	,

其中一部分由……组成，再加上空气中的碳，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʌm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk]['ɪntuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] [bɔːlz] , ['bʌtnz] ,

will	make	a	gum	which	we	can	work	into	shoes	and	balls	,	buttons	,
将要	制作	一个	胶	哪个	我们	能	工作	进入	鞋	和	球	,	按钮	,

我们将制作一种可以用来制作鞋子、球、纽扣的胶质，

[tjʊb] , [kʌps] , [klɔːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

tubes	,	cups	,	cloth	,	and	a	hundred	other	useful	articles	.
管子	,	杯子	,	布	,	和	一个	百	其他	有用	文章	.

管子、杯子、布料以及其他一百多种实用物品。

[ðen] , [ə'gen] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

Then	,	again	,	you	and	I	,	all	of	us	,
然后	,	再次	,	你	和	我	,	全部	的	我们	,

然后，再说一遍，你和我，我们所有人，

[mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['gæsɪz][fɔːr; fər]['naɪtrədʒən][tuː; tə][help] [bɪld] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] ,

must	go	to	the	world	of	gases	for	nitrogen	to	help	build	our	bodies	,
必须	去	到	这	世界	的	气体	为了	氮	到	帮助	建造	我们的	身体	,

我们必须从气体世界获取氮气来帮助构建我们的身体，

[tuː; tə] [meɪk] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd] [her] ;

to	make	muscle	and	blood	and	skin	and	hair	;
到	制作	肌肉	和	血	和	皮肤	和	头发	;

生成肌肉、血液、皮肤和毛发；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [loʊd][ðer; ðər][boʊt] - [ʃeɪpt] [siːdz] [fʊl] ,

and	so	the	peas	and	beans	load	their	boat	-	shaped	seeds	full	,
和	所以	这	豌豆	和	豆子	加载	他们的	船	-	形状	种子	满的	,

于是，豌豆和豆类将它们船形的种子装满了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bring	it	to	us	so	fresh	and	excellent	that	we	enjoy	eating	it	.
和	带来	它	到	我们	所以	新鲜的	和	出色的	那	我们	享受	吃	它	.

并把它送到我们面前，如此新鲜美味，让我们吃得津津有味。

[ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['kæriɪŋ] [treɪd] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [wel] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

This	useful	carrying	trade	has	also	another	branch	well	worth	looking	at	.
这	有用	携带	贸易	有	还	其他	分支	出色地	值得	寻找	在	.

这种实用的运输贸易还有另一个值得关注的分支。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [haʊ] ['meni] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [sɪk] [ɪn][wɔːr] - [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ;

You	remember	hearing	how	many	soldiers	were	sick	in	war	-	time	at	the	South	;
你	记住	听力	如何	许多	士兵	是	生病的	在	战争	-	时间	在	这	南	;

你还记得南方战时有多少士兵生病吗?

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [best] ['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

but	perhaps	you	do	not	know	that	their	best	medicine	was	brought	to	them
但	也许	你	做	不是	知道	那	他们的	最好的	药品	曾是	带来	到	他们

[baɪ][ə; eɪ] [saʊθ] - [ə'merɪkən] [triː] ,

by	a	South	-	American	tree	,
经过	一个	南	-	美国人	树	,

但或许你不知道，他们最好的药材来自南美洲的一种树木。

[ðæt] ['gæðərd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] ['bɪtər] [dʒuːsiz][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]

that	gathered	up	from	the	earth	and	air	bitter	juices	to	make	what	we	call
那	聚集	向上	从	这	地球	和	空气	苦的	果汁	到	制作	什么	我们	称呼

['kwaɪnaɪn] .

quinine	.
奎宁	.

它从土壤和空气中吸收苦涩的汁液，形成了我们所说的奎宁。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['kæmfər] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [siːn] ,

Then	there	is	camphor	,	which	I	am	sure	you	have	all	seen	,
然后	那里	是	樟	,	哪个	我	是	当然	你	有	全部	已见	,

还有樟脑，我相信你们都见过。

[sent] [baɪ][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiən] ['kæmfər] - [triː] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] ;

sent	by	the	East	-	Indian	camphor	-	tree	to	cure	you	when	you	are	sick	;
发送	经过	这	东方	-	印度	樟	-	树	到	治愈	你	什么时候	你	是	生病的	;

东印度樟树派来治愈你的疾病；

[ænd; ənd] [gʌm] - ['ærəbɪk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gʌmz] ;

and	gum	-	arabic	and	all	the	other	gums	;
和	胶	-	阿拉伯	和	全部	这	其他	牙龈	;

还有阿拉伯胶和其他所有树胶；

[ænd; ənd]['kæstər] - [ɔɪl][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['medsnz] [ðæt] [juː; jʊ][daʊnt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ,

and	castor	-	oil	and	most	of	the	other	medicines	that	you	don't	at	all	like	,
和	蓖麻	-	油	和	最多	的	这	其他	药物	那	你	不	在	全部	喜欢	,

还有蓖麻油以及你根本不喜欢的其他大多数药物，

— [ɔːl] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][plænts] .

—	all	brought	to	us	by	the	plants	.
—	全部	带来	到	我们	经过	这	植物	.

——这一切都是植物带给我们的。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	might	tell	you	a	great	deal	more	of	this	,
我	可能	告诉	你	一个	伟大的	交易	更多的	的	这	,

我可能还会告诉你更多这方面的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['oʊnli][stɑːp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [wiː; wi] [gɪv] [bæk] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ɔːl]

but	I	will	only	stop	to	show	a	little	what	we	give	back	in	payment	for	all
但	我	将要	仅有的	停止	到	展示	一个	小的	什么	我们	给	后退	在	支付	为了	全部

[ðæt] [ɪz] [brɔːt] .

that	is	brought	.
那	是	带来	.

但我只想稍作停留，向大家展示一下我们为了回报大家带来的一切而做出的贡献。

[wen] ['ɪŋglənd] [sendz] [ˌjuː 'es] ['hɑːrdwer] [ænd; ənd] ['wʊlən] [gʊdz] ,

When	England	sends	us	hardware	and	woollen	goods	,
什么时候	英格兰	发送	我们	硬件	和	羊毛	商品	,

英国给我们送来五金和羊毛制品时，

[ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

she	expects	us	to	repay	her	with	cotton	and	sugar	,
她	预期	我们	到	偿还	她	和	棉布	和	糖	,

她希望我们用棉花和糖来回报她。

[ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['hɑːrdwer] [ænd; ənd] ['wʊlənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

that	are	just	as	valuable	to	us	as	hardware	and	woolens	to	her	;
那	是	只是	作为	有价值的	到	我们	作为	硬件	和	羊毛制品	到	她	;

这些东西对我们来说就像五金和毛线对她一样珍贵；

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['dɪfrəntli] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][plænt] - [ʃɪps]

but	see	how	differently	we	treat	the	kingdoms	from	which	the	plant	-	ships
但	看	如何	不同	我们	对待	这	王国	从	哪个	这	植物	-	船舶

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['medsnz] ,

are	all	the	time	bringing	us	food	and	clothes	and	medicines	,
是	全部	这	时间	带来	我们	食物	和	衣服	和	药物	,

但看看我们对待那些植物飞船不断为我们带来食物、衣服和药品的王国是多么不同。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ɔːl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ɪz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][juːz] .

All	we	return	is	just	so	much	as	we	don't	want	to	use	.
全部	我们	返回	是	只是	所以	很多	作为	我们	不	想	到	使用	.

我们退回的只是我们不想使用的东西。

[wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [gʊd] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [briːð] [aʊt] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd][bæd] .

We	take	in	good	fresh	air	,	and	breathe	out	impure	and	bad	.
我们	拿	在	好的	新鲜的	空气	,	和	呼吸	出去	不纯	和	坏的	.

我们吸入新鲜空气，呼出污浊空气。

[wiː; wi] [θroʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wət'evər] [wɪl] [nɑːt] ['nɜːrɪʃ] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌjuː 'es] ;

We	throw	back	to	the	earth	whatever	will	not	nourish	and	strengthen	us	;
我们	扔	后退	到	这	地球	任何	将要	不是	滋养	和	加强	我们	;

凡是不能滋养和增强我们的东西，我们都弃之于大地；

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [plænts] .

and	yet	no	complaint	comes	from	the	faithful	plants	.
和	然而	不	抱怨	来	从	这	忠实	植物	.

然而，这些忠实的植物却没有任何抱怨。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] ?

Do	you	wonder	?
做	你	想知道	?

你想知道吗?

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	will	let	you	into	the	secret	of	this	.
我	将要	让	你	进入	这	秘密	的	这	.

我会告诉你这个秘密。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['wɜːrθləs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] ['riːəli] [dʒʌst][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [niːd] ;

The	truth	is	,	that	what	is	worthless	to	us	is	really	just	the	food	they	need	;
这	真相	是	,	那	什么	是	毫无价值	到	我们	是	真的	只是	这	食物	他们	需要	;

事实是，对我们来说毫无价值的东西，恰恰是他们需要的食物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

and	they	don't	at	all	know	how	little	we	value	it	ourselves	.
和	他们	不	在	全部	知道	如何	小的	我们	价值	它	我们自己	.

他们根本不知道我们自己有多么不重视它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [bai] [raɪs] [ɔːr] [sɪlk] [ɔːr] [tiː] ,

It	is	like	the	Chinese	,	of	whom	we	might	buy	rice	or	silk	or	tea	,
它	是	喜欢	这	中国人	,	的	谁	我们	可能	买	米	或者	丝绸	或者	茶	,

这就像中国人一样，我们可能会从他们那里购买大米、丝绸或茶叶。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ræts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] ,

and	pay	them	in	rats	which	we	are	glad	to	be	rid	of	,
和	支付	他们	在	老鼠	哪个	我们	是	高兴的	到	是	摆脱	的	,

我们用老鼠来支付他们的报酬，我们很高兴摆脱了这些老鼠。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [gʊd] [fuːd] .

while	they	consider	them	good	food	.
尽管	他们	考虑	他们	好的	食物	.

而他们却认为这些是美味的食物。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kæriŋ] [treɪd] ,

Now	,	I	have	given	you	only	a	peep	into	this	carrying	trade	,
现在	,	我	有	给定	你	仅有的	一个	窥视	进入	这	携带	贸易	,

现在，我只是让你们对这种代销交易略窥一斑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr]

but	it	is	enough	to	show	you	how	to	use	your	own	eyes	to	learn	more
但	它	是	足够的	到	展示	你	如何	到	使用	你的	自己的	眼睛	到	学习	更多的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但这足以向你展示如何用自己的眼睛去了解更多相关知识。

[lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn]

Look	about	you	,	and	see	if	you	can't	tell	as	good	a	story	as	I	have	done
看	关于	你	,	和	看	如果	你	不能	告诉	作为	好的	一个	故事	作为	我	有	完毕

,

,

,

环顾四周，看看你能否讲出和我一样精彩的故事。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

or	a	better	one	if	you	please	.
或者	一个	更好的	一	如果	你	请	.

或者，如果您愿意，可以提供一个更好的版本。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ðiː] [stɑːr] - [fɪʃ] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['dʒɜːrni] .

CHAPTER	I	.	THE	STAR	-	FISH	TAKES	A	SUMMER	JOURNEY	.
章	我	.	这	星星	-	鱼	需要	一个	夏天	旅行	.

第一章 海星的夏日之旅。

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faɪv] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [faɪv]

Once	there	was	a	little	star	-	fish	,	and	he	had	five	fingers	and	five
一次	那里	曾是	一个	小的	星星	-	鱼	,	和	他	有	五	手指	和	五

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

从前有一只小海星，它有五个手指和五只眼睛。

[wʌn] [æt; ət] [ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɪŋgər] ,

one	at	the	end	of	each	finger	,
一	在	这	结尾	的	每个	手指	,

每个手指末端各一个，

— [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['paʊər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] -

—	so	that	he	might	be	said	to	have	at	least	one	power	at	his	fingers	'
—	所以	那	他	可能	是	说	到	有	在	至少	一	力量	在	他的	手指	-

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

——因此可以说他至少掌握了一种权力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [legz] ,

And	he	had	I	can't	tell	you	how	many	little	feet	;	but	being	without	legs	,
和	他	有	我	不能	告诉	你	如何	许多	小的	脚	;	但	存在	没有	腿	,

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

他有数不清的小脚；但他没有腿，你知道，

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] [fæst] [ðə; ðiː] [fiːt] ['kudnt] [muːv] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː]

he	couldn't	be	expected	to	walk	very	fast	The	feet	couldn't	move	one	before	the
他	不能	是	预期的	到	走	非常	快速地	这	脚	不能	移动	一	前	这

['ʌðər] [æz; əz] [jɔːrz] [duː] .

other	as	yours	do	.
其他	作为	你的	做	.

不能指望他走得很快，他的脚也不能像你一样一个接一个地移动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [klɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sʌkərz] ,

they	could	only	cling	like	little	suckers	,
他们	可以	仅有的	黏着	喜欢	小的	傻瓜	,

它们只能像小吸盘一样紧紧吸附着，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

by	which	he	pulled	himself	slowly	along	from	place	to	place	.
经过	哪个	他	拉	他自己	缓慢地	沿着	从	地方	到	地方	.

他靠着这股力量，慢慢地从一个地方移动到另一个地方。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ;

Nevertheless	,	he	was	very	proud	of	this	accomplishment	;
尽管如此	,	他	曾是	非常	自豪的	的	这	成就	;

然而，他对此成就感到非常自豪；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [praɪd] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nebəz]

and	sometimes	this	pride	led	him	to	an	unjust	contempt	for	his	neighbors
和	有时	这	自豪	引领	他	到	一个	不公正	鄙视	为了	他的	邻居

,

,

,

有时，这种骄傲使他对邻居产生了不公正的蔑视。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

as	you	will	see	by	and	by	.
作为	你	将要	看	经过	和	经过	.

你很快就会明白的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	was	very	particular	about	his	eating	;	and	besides	his	mouth	,
他	曾是	非常	特别的	关于	他的	吃	;	和	除了	他的	嘴	,

他非常讲究饮食；除了嘴巴以外，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

which	lay	in	the	centre	of	his	body	,
哪个	躺	在	这	中心	的	他的	身体	,

它位于他身体的中央，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] - ['kʌlərd] [sɪv] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [streɪnd] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi]

he	had	a	little	scarlet	-	colored	sieve	through	which	he	strained	the	water	he
他	有	一个	小的	猩红	-	有色	筛	通过	哪个	他	紧张	这	水	他

[dræŋk] .

drank	.
喝	.

他有一个小小的猩红色筛子，用来过滤他喝的水。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ['siːwɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt]

For	he	couldn't	think	of	taking	in	common	seawater	with	every	thing	that	might
为了	他	不能	思考	的	采取	在	常见的	海水	和	每一个	事物	那	可能

[biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

be	floating	in	it	,
是	漂浮的	在	它	,

因为他无法想象饮用含有各种漂浮物的普通海水。

— [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][kræbz][ænd; ənd] ['lɔbstəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ;

—	that	would	do	for	crabs	and	lobsters	and	other	common	people	;
—	那	会	做	为了	螃蟹	和	龙虾	和	其他	常见的	人们	;

——这对于螃蟹、龙虾和其他普通人来说就足够了；

[bʌt; bət] ['enibɑːdi] [huː] [werz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːrp(ə)l] [koʊt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

but	anybody	who	wears	such	a	lovely	purple	coat	,	and	has	brothers	and
但	任何人	WHO	穿着	这样的	一个	迷人的	紫色的	外套	,	和	有	兄弟	和

['sɪstər] [drest] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ,

sisters	dressed	in	crimson	,
姐妹	穿着	在	赤红	,

但是，任何一个穿着如此漂亮的紫色外套，并且兄弟姐妹都穿着深红色衣服的人，

[fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] .
feels a little above such living .
感觉 一个 小的 多于 这样的 活的 .

感觉自己有点不配过这样的生活。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [stɑːr] - [fɪʃ] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['dʒɜːrni] ,
Now , one day this star - fish set out on a summer journey ,
现在 , 一 天 这 星星 - 鱼 放 出去 在 一个 夏天 旅行 ,

有一天，这只海星踏上了它的夏日之旅。

— [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [went] [læst] [jɪr] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ,
— not to the seaside where you and I went last year : of course not ,
— 不是 到 这 海滨 在哪里 你 和 我 去 最后的 年 : 的 课程 不是 ,

——当然不是去去年你我一起去的海边：当然不是。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] .
for he was there already .
为了 他 曾是 那里 已经 .

因为他当时已经在那里了。

[noʊ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
No ; he thought he would go to the mountains .
不 ; 他 想法 他 会 去 到 这 山脉 .

不，他想去山里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kæt͵skɪl] ['maʊntnz] ,
He could not go to the Rocky Mountains , nor to the Catskill Mountains ,
他 可以 不是 去 到 这 洛基 山脉 , 也不 到 这 卡茨基尔 山脉 ,

他既去不了落基山脉，也去不了卡茨基尔山脉。

[nɔːr][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
nor the White Mountains ; for , with all his accomplishments ,
也不 这 白色的 山脉 ; 为了 , 和 全部 他的 成就 ,

也非白山；因为，尽管他成就斐然，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] ['draɪər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [puːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
he had not yet learned to live in any drier place than a pool among the
['rɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

他还没学会如何在比岩石间的池塘更干燥的地方生活。

[ɔːr][ðə; ði] ['veri] ['wɛtəst] [sænd][æt; ət] [loʊ] [taɪd] : [soʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
or the very wettest sand at low tide : so , if he travelled to the mountains ,
或者 这 非常 最潮湿 沙 在 低的 潮 : 所以 , 如果 他 旅行 到 这 山脉 ,

或者退潮时最潮湿的沙滩：所以，如果他去了山区，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
it must be to the mountains of the sea .
它 必须 是 到 这 山脉 的 这 海 .

它一定是通往海边山脉的地方。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Perhaps you didn't know that there are mountains in the sea .
也许 你 没有 知道 那 那里 是 山脉 在 这 海 .

或许你并不知道，大海里也有山。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] , — [æt; ət] [liːst]

I	have	seen	them	,	however	,	and	I	think	you	have	,	too	,	—	at	least
我	有	已见	他们	,	然而	,	和	我	思考	你	有	,	也	,	—	在	至少

[ðer; ðər][tɑːps] ,

their	tops	,
他们的	最高额	,

不过我见过它们，我想你也见过——至少见过它们的上半身。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

if	nothing	more	.
如果	没有什么	更多的	.

至少也就这样吧。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːki] [ledʒ] , [wer] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [stændz] ,

What	is	that	little	rocky	ledge	,	where	the	lighthouse	stands	,
什么	是	那	小的	岩石	壁架	,	在哪里	这	灯塔	站立	,

灯塔所在的那个小小的岩石平台是什么?

[bʌt; bət][ðə; ði]['stoʊni][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?

but	the	stony	top	of	a	hill	rising	from	the	bottom	of	the	sea	?
但	这	石质的	顶部	的	一个	爬坡道	上升	从	这	底部	的	这	海	?

但是，是从海底升起的山顶上的石头呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪti] [griːn] ['aɪləndz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

And	what	are	the	pretty	green	islands	,	with	their	clusters	of	trees	and
和	什么	是	这	漂亮的	绿色的	岛屿	,	和	他们的	集群	的	树木	和

['græsi] [sloʊps] ,

grassy	slopes	,
草丛	连续下坡	,

那些美丽的绿色岛屿，岛上树木成片，草坡绵延，它们又是什么呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [hɪlz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ?

but	the	summits	of	hills	lifted	out	of	the	water	?
但	这	峰会	的	丘陵	抬起	出去	的	这	水	?

但是山顶却露出了水面?

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːp] , [ɑːr; ər] [hɪlz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [haɪ]

In	many	parts	of	the	sea	,	where	the	water	is	deep	,	are	hills	and	even	high
在	许多	部分	的	这	海	,	在哪里	这	水	是	深的	,	是	丘陵	和	甚至	高的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

在许多海域，水深的地方，都有丘陵甚至高山。

[huːz] [tɑːps][duː][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

whose	tops	do	not	reach	the	surface	;	and	we	should	not	know	where	they	are	,
谁	最高额	做	不是	抵达	这	表面	;	和	我们	应该	不是	知道	在哪里	他们	是	,

它们的顶部达不到地表；我们也不知道它们在哪里。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

were	it	not	that	the	sailors	,	in	measuring	the	depth	of	the	sea	,
是	它	不是	那	这	水手们	,	在	测量	这	深度	的	这	海	,

如果不是因为水手们在测量海水深度时，

['sʌmtaɪmz] [seɪl] [raɪt] ['oʊvər] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

sometimes	sail	right	over	these	mountain	-	tops	,	and	touch	them	with	their
有时	帆	正确的	超过	这些	山	-	最高额	,	和	触碰	他们	和	他们的

['saʊndɪŋ] - [laɪnz] .

sounding	-	lines	.
听起来	-	线条	.

有时船只直接从这些山顶上飞过，测深线甚至会触碰到山顶。

[ðə; ði][stɑ:r] [fɪʃ] [set] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	star	fish	set	out	one	day	,	about	five	hundred	years	ago	,
这	星星	鱼	放	出去	一	天	,	关于	五	百	年	前	,

大约五百年前，有一天，海星开始了它们的旅程。

[tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

to	visit	some	of	these	mountains	of	the	sea	.
到	访问	一些	的	这些	山脉	的	这	海	.

去参观这些海边的山脉。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ,

If	he	had	depended	upon	his	own	feet	for	getting	there	,
如果	他	有	取决于	之上	他的	自己的	脚	为了	获得	那里	,

如果他靠自己的双脚到达那里，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] ;

it	would	have	taken	him	till	this	day	,	I	verily	believe	;
它	会	有	已采取	他	直到	这	天	,	我	确实	相信	;

我相信，他要花上一整天的时间才能做到这一点；

[bʌt; bət][hi:; hi][noʊ] [mɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ]

but	he	no	more	thought	of	walking	,	than	you	or	I	should	think	of	walking
但	他	不	更多的	想法	的	步行	,	比	你	或者	我	应该	思考	的	步行

[tu:; tə] ['tʃaɪnə] .

to	China	.
到	中国	.

但他根本没想过要步行，就像你我根本没想过要步行去中国一样。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['trævld] .

You	shall	see	how	he	travelled	.
你	将	看	如何	他	旅行	.

你会看到他是如何旅行的。

[ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['si:z] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn]

A	great	train	was	coming	,	down	from	the	Northern	seas	;	not	a	railroad	train
一个	伟大的	火车	曾是	未来	,	向下	从	这	北方	海域	;	不是	一个	铁路	火车

,

,

,

一列巨大的火车正从北方的海边驶来；它不是铁路火车。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wɔ:tər] [treɪn] , ['swi:pɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

but	a	water	train	,	sweeping	on	like	a	river	in	the	sea	.
但	一个	水	火车	,	扫荡	在	喜欢	一个	河	在	这	海	.

但却像一列水火车，像大海中的河流一样奔腾而过。

[ɪts] [træk] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

Its	track	lay	along	near	the	bottom	of	the	ocean	;
它是	追踪	躺	沿着	靠近	这	底部	的	这	海洋	;

它的轨迹位于海底附近；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	above	you	could	see	no	sign	of	it	,
和	多于	你	可以	看	不	符号	的	它	,

而上方却看不到它的踪迹。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][kɑ:rz] [waɪl] [ðeɪ] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər]

any	more	than	you	can	see	the	cars	while	they	go	through	the	tunnel	under
任何	更多的	比	你	能	看	这	汽车	尽管	他们	去	通过	这	隧道	在下面

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

就像你无法看到汽车穿过街道下方的隧道一样。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pæsndʒə˞] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] [wɜːr; wər] ['aɪsˌbɜːgz] ,

The	principal	passengers	by	this	train	were	icebergs	,
这	主要的	乘客	经过	这	火车	是	冰山	,

这列火车的主要乘客是冰山。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪr] ,

who	were	in	the	habit	of	coming	down	on	it	every	year	,
WHO	是	在	这	习惯	的	未来	向下	在	它	每一个	年	,

他们每年都有过这样的经历，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] [weɪt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] ;

in	order	to	reduce	their	weight	by	a	little	exercise	;
在	命令	到	减少	他们的	重量	经过	一个	小的	锻炼	;

为了通过少量运动来减轻体重；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [groʊ] [soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['evri] ['wɪntər] ,

for	they	grow	so	very	large	and	heavy	up	there	in	the	North	every	winter	,
为了	他们	生长	所以	非常	大的	和	重的	向上	那里	在	这	北	每一个	冬天	,

因为每年冬天，它们在北方都会长得非常高大沉重。

[ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] ['sʌmər] [kʌmz] .

that	some	sort	of	treatment	is	really	necessary	to	them	when	summer	comes	.
那	一些	种类	的	治疗	是	真的	必要的	到	他们	什么时候	夏天	来	.

夏天到来时，他们确实需要接受某种治疗。

[aɪ]['oʊnli][kɔːl][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pæsndʒə˞] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ]

I	only	call	the	icebergs	the	principal	passengers	,	because	they	take	up	so	much
我	仅有的	称呼	这	冰山	这	主要的	乘客	,	因为	他们	拿	向上	所以	很多

[ruːm] ;

room	;
房间	;

我之所以称冰山为主要乘客，是因为它们占据了太多的空间；

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['trævələz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	thousands	and	millions	of	other	travellers	come	with	them	,
为了	数千	和	百万	的	其他	旅行者	来	和	他们	,

因为成千上万的其他旅行者也和他们一起来。

— [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [berz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrg] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ə'genst]

—	from	the	white	bears	asleep	on	the	bergs	,	and	brought	away	quite	against
—	从	这	白色的	熊	睡着了	在	这	山脉	,	和	带来	离开	相当	反对

[ðer; ðər] [wɪl] ,

their	will	,
他们的	将要	,

——来自那些睡在冰山上的白熊，它们完全是被迫带走的。

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪniːəst]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] ,

to	the	tiniest	little	creatures	rocking	in	the	cradles	of	the	ripples	,
到	这	最小的	小的	生物	摇滚	在	这	摇篮	的	这	涟漪	,

致在涟漪摇篮中摇曳的最小生灵，

[ɔːr] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [mɔːsɪz] .

or	clinging	to	the	delicate	branches	of	the	sea	-	mosses	.
或者	依恋	到	这	精美的	分支	的	这	海	-	苔藓	.

或者依附在海藻的纤细枝条上。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] [treɪn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] :

I	said	you	could	see	no	sign	of	the	great	water	train	from	above	:
我	说	你	可以	看	不	符号	的	这	伟大的	水	火车	从	多于	:

我说从上面根本看不到那列巨大的水列火车的踪迹：

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [truː] ,
that **was** **not** **quite** **true** **,**
那 曾是 不是 相当 真的 ,

这并不完全属实。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ɑːr; ər] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər] ['hedz] [fɑːr] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]
for **many** **of** **the** **icebergs** **are** **tall** **enough** **to** **lift** **their** **heads** **far** **up** **into** **the**
为了 许多 的 这 冰山 是 高的 足够的 到 举起 他们的 头部 远的 向上 进入 这
[er] ,
air **,**
空气 ,

因为许多冰山都很高，可以把山头高高地抬到空中。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ['glɪtərɪŋ] ['splendər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]
and **shine** **with** **a** **cold** **,** **glittering** **splendor** **in** **the** **sunlight** **;** **and** **you** **can**
和 闪耀 和 一个 寒冷的 , 闪闪发光 辉煌 在 这 阳光 ; 和 你 能
[tel] ,
tell **,**
告诉 ,

在阳光下，它们闪耀着冰冷而璀璨的光芒；你可以看出来，

[baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪl] ,
by **the** **course** **in** **which** **they** **sail** **,**
经过 这 课程 在 哪个 他们 帆 ,

根据他们航行的航线，

[wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
which **way** **the** **train** **is** **going** **deep** **down** **in** **the** **sea** **.**
哪个 方式 这 火车 是 去 深的 向下 在 这 海 .

火车在海底深处行驶的方向是什么?

[ðə; ði][stɑːr] - [fɪʃ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] .
The **star** **-** **fish** **took** **passage** **on** **this** **train** **.**
这 星星 - 鱼 采取 通道 在 这 火车 .

这只海星搭乘了这列火车。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
He **didn't** **start** **at** **the** **beginning** **of** **the** **road** **,**
他 没有 开始 在 这 开始 的 这 路 ,

他并非从路的起点开始，

[bʌt; bət][gɑːt][ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] - ['steɪʃənz] ['sʌmwer] [ɔːf] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,
but **got** **in** **at** **one** **of** **the** **way** **-** **stations** **somewhere** **off** **Cape** **Cod** **,**
但 得到 在 在 一 的 这 方式 - 车站 某处 离开 岬 鳕鱼 ,

但他却在科德角附近的某个中转站上了船。

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ['goʊɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp]
fell **in** **with** **some** **friends** **going** **South** **,** **and** **had** **altogether** **a** **pleasant** **trip**
跌倒 在 和 一些 朋友们 去 南 , 和 有 共 一个 令人愉快的 旅行
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

途中和几个朋友结伴南下，整个旅程非常愉快。

[noʊ] ['wɪrisəm] ['stɑːpɪŋ] - ['pleɪsɪz][tuː; tə] [fiːd] ['iːðər] ['endʒɪn] [ɔːr] ['pæsndʒə˞] ;
No **wearisome** **stopping** **-** **places** **to** **feed** **either** **engine** **or** **passengers** **;**
不 令人厌倦的 停止 - 地方 到 喂养 任何一个 引擎 或者 乘客 ;

没有令人厌烦的停靠点，既不给发动机也不给乘客提供食物；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [treɪn] [muːvz] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [niːdz] [noʊ] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
for **this** **train** **moves** **by** **a** **power** **that** **needs** **no** **feeding** **on** **the** **way** **,**
为了 这 火车 移动 经过 一个 力量 那 需求 不 喂养 在 这 方式 ,

因为这列火车行驶所用的动力不需要沿途补充能量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['trævələz] [baɪ]

and	the	passengers	are	much	in	the	habit	of	eating	their	fellow	-	travellers	by
和	这	乘客	是	很多	在	这	习惯	的	吃	他们的	同伴	-	旅行者	经过

[wei] [ʌv; əv] ['friːkwənt] ['lʌntʃən] .

way	of	frequent	luncheons	.
方式	的	频繁	午餐会	.

乘客们经常以午餐为食，以此来吞食他们的旅伴。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['aʊər; ɑːr] [faɪv] - ['fɪŋgərd] ['trævələr] [ɪz] ['seɪfli] [drɑːpt] [ɪn]

In	the	course	of	a	few	weeks	,	our	five	-	fingered	traveller	is	safely	dropped	in
在	这	课程	的	一个	很少	周	,	我们的	五	-	用手指	游客	是	安全	掉落	在

[ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ;

the	Caribbean	Sea	;
这	加勒比海	海	;

几周后，我们这位五指旅行者被安全地投放到了加勒比海；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðæt] [siː] [ɪz] ,

and	,	if	you	do	not	know	where	that	sea	is	,
和	,	如果	你	做	不是	知道	在哪里	那	海	是	,

如果你不知道那片海在哪里，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər][mæp][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wish	you	would	take	your	map	of	North	America	and	find	it	,
我	希望	你	会	拿	你的	地图	的	北	美国	和	寻找	它	,

我希望你能拿出你的北美地图去找找看。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

and	then	you	can	see	the	course	of	the	journey	,	and	understand	the
和	然后	你	能	看	这	课程	的	这	旅行	,	和	理解	这

['stɔːri] ['betər] .

story	better	.
故事	更好的	.

这样你就能看到旅程的轨迹，更好地理解故事。

[ðɪs] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [æz; əz] [nuː] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] [vər'mɑːnt]

This	Caribbean	Sea	is	as	full	of	mountains	as	New	Hampshire	and	Vermont
这	加勒比海	海	是	作为	满的	的	山脉	作为	新的	汉普郡	和	佛蒙特

[ɑːr; ər] ;

are	;
是	;

这片加勒比海地区山峦叠嶂，就像新罕布什尔州和佛蒙特州一样；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][kæps][ʌv; əv] [snoʊ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən]

but	none	of	them	have	caps	of	snow	like	that	which	Mount	Washington
但	没有任何	的	他们	有	帽子	的	雪	喜欢	那	哪个	山	华盛顿

['sʌmtaɪmz] [werz] ,

sometimes	wears	,
有时	穿着	,

但它们都没有像华盛顿山那样，有时山顶会覆盖着厚厚的积雪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [wei] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]

and	some	of	them	are	built	up	in	a	very	odd	way	,	as	you	will
和	一些	的	他们	是	建造	向上	在	一个	非常	奇怪的	方式	,	作为	你	将要

['prez(ə)ntli] [siː] .

presently	see	.
目前	看	.

有些建筑的建造方式非常奇特，你很快就会看到。

[naʊ] [ðə; ði][stɑːr] - [fɪʃ] [ɪz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [sɔːft]['wɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Now	the	star	-	fish	is	floating	in	the	warm	,	soft	water	among	the	mountains	,
现在	这	星星	-	鱼	是	漂浮的	在	这	温暖的	,	柔软的	水	之中	这	山脉	,

现在，这只海星正漂浮在群山环绕的温暖柔软的水中。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

turning	up	first	one	eye	and	then	another	to	see	the	wonders	about	him	,
转弯	向上	第一的	一	眼睛	和	然后	其他	到	看	这	奇迹	关于	他	,

他先是抬起一只眼睛，然后又抬起另一只眼睛，想看看他身上有什么奇妙之处。

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] , — [æz; əz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ,

or	looking	all	around	,	before	and	behind	and	both	sides	at	once	,	—	as	you	can't	do	,
或者	寻找	全部	大约	,	前	和	在后面	和	两个都	侧面	在	一次	,	—	作为	你	不能	做	,

或者说，要环顾四周，向前、向后、向两边同时观察——这是你做不到的。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ['evər] [soʊ] [hɑːrd] , — [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [aɪ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ʃɑːrks] ,

if	you	try	ever	so	hard	,	—	while	his	fifth	eye	is	on	the	lookout	for	sharks	,
如果	你	尝试	曾经	所以	难的	,	—	尽管	他的	第五	眼睛	是	在	这	瞭望台	为了	鲨鱼	,

如果你竭尽全力，——同时他的第五只眼睛还在警惕鲨鱼的袭击，

[bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

besides	;	and	he	meets	with	a	soft	little	body	,	much	smaller	than	himself	,
除了	;	和	他	满足	和	一个	柔软的	小的	身体	,	很多	较小的	比	他自己	,

此外，他还遇到了一个柔软的小身体，比他自己小得多。

[ænd; ənd] [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['hænsəmli] [drest] , [huː] [in'vaits] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,

and	not	half	so	handsomely	dressed	,	who	invites	him	to	visit	her	relatives	,
和	不是	一半	所以	英俊地	穿着	,	WHO	邀请	他	到	访问	她	亲属	,

她衣着打扮也毫不逊色，并邀请他去拜访她的亲戚。

[huː] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['mɪljənz] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən] .

who	live	by	millions	in	this	mountain	region	.
WHO	居住	经过	百万	在	这	山	地区	.

数百万人生活在这个山区。

" [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	And	come	quickly	,	if	you	please	,	"	she	says	,
"	和	来	迅速地	,	如果	你	请	,	"	她	说道	,

“请快点来，”她说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [fɪks] [maɪ'self] ['sʌmwer] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,

"	for	I	begin	to	feel	as	if	I	must	fix	myself	somewhere	;	and	I	should	like	,
"	为了	我	开始	到	感觉	作为	如果	我	必须	使固定	我	某处	;	和	我	应该	喜欢	,

因为我开始觉得我必须找个地方安定下来；而且我希望，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [nɪr] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrɔŋdə'dɔː] [bæŋk] .

if	possible	,	to	settle	down	near	my	brothers	and	sisters	on	the	Roncador	Bank	.
如果	可能的	,	到	定居	向下	靠近	我的	兄弟	和	姐妹	在	这	龙卡多	银行	.

如果可能的话，我想在龙卡多尔河岸附近定居，靠近我的兄弟姐妹们。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

- [ɑːn] [ˌrɔŋdə'dɔː] [bæŋk] .

CORALTOWN	ON	RONCADOR	BANK	.
-	在	龙卡多	银行	.

朗卡多河岸的珊瑚镇。

[wer] [ɪz] [ˌrɔŋdə'dɔ:] [bæŋk] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['setləz] [ðer; ðər] ?

Where	is	Roncador	Bank	,	and	who	are	the	little	settlers	there	?
在哪里	是	龙卡多	银行	,	和	WHO	是	这	小的	定居者	那里	?

Roncador Bank在哪里？那里的那些小居民是谁？

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

If	you	want	me	to	answer	this	question	,	you	must	go	back	with	me	,
如果	你	想	我	到	回答	这	问题	,	你	必须	去	后退	和	我	,

如果你想让我回答这个问题，你必须跟我回去。

[ɔ:r] ['ræðər] [θɪŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['oʊvər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ,

or	rather	think	back	with	me	,	over	many	thousands	of	years	;	and	,
或者	相当	思考	后退	和	我	,	超过	许多	数千	的	年	;	和	,

或者更确切地说，请和我一起回想几千年前的历史；而且，

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [seɪm] [ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] [si:] ,

looking	into	this	same	Caribbean	Sea	,
寻找	进入	这	相同的	加勒比海	海	,

眺望这片加勒比海，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ɪts] [saʊθ] - ['westərn] [pɑ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][sænd] ,

we	shall	find	in	its	south	-	western	part	a	little	hill	formed	of	mud	and	sand	,
我们	将	寻找	在	它是	南	-	西	部分	一个	小的	爬坡道	形成	的	泥	和	沙	,

我们将在其西南方向发现一座由泥沙构成的小山丘。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	reaching	not	nearly	so	high	as	the	top	of	the	water	.
和	到达	不是	几乎	所以	高的	作为	这	顶部	的	这	水	.

而且高度远不及水面。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [floʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] , [sɔ:ft] , ['dʒeli] - [laɪk] ['bɑ:dɪz] ,

Not	far	from	it	float	some	little	,	soft	,	jelly	-	like	bodies	,
不是	远的	从	它	漂浮	一些	小的	,	柔软的	,	果冻	-	喜欢	身体	,

离它不远处漂浮着一些柔软的、胶状的小物体，

[ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] - [fɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] .

exactly	resembling	the	one	who	spoke	to	the	star	-	fish	just	now	.
确切地	类似	这	一	WHO	辐	到	这	星星	-	鱼	只是	现在	.

和刚才跟海星说话的那个人一模一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɛməgrənts] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .

They	are	emigrants	looking	for	a	new	home	.
他们	是	移民	寻找	为了	一个	新的	家	.

他们是正在寻找新家园的移民。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪl] ,

They	seem	to	take	a	fancy	to	this	hill	,
他们	似乎	到	拿	一个	想要	到	这	爬坡道	,

它们似乎很喜欢这座小山。

[ænd; ənd] [fɪks] [ðəm'selvz] [ɑ:n]['bɪts][ʌv; əv] [rɑ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [beɪs] , [ʌn'tɪl] ,

and	fix	themselves	on	bits	of	rock	along	its	base	,	until	,
和	使固定	他们自己	在	比特	的	岩石	沿着	它是	根据	,	直到	,

它们会附着在岩石底部的碎石上，直到.....

[æz; əz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] , [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	more	and	more	of	them	come	,	they	form	a	circle	around	it	,
作为	更多的	和	更多的	的	他们	来	,	他们	形式	一个	圆圈	大约	它	,

随着越来越多的人过来，他们围成一个圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [stændz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	the	hill	stands	up	in	the	middle	,
和	这	爬坡道	站立	向上	在	这	中间	,

山丘耸立在中间，

[waɪl] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊl] [bluː] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

while	far	above	the	whole	blue	waves	are	tossing	in	the	sunlight	.
尽管	远的	多于	这	所有的	蓝色的	波浪	是	抛掷	在	这	阳光	.

远处，蔚蓝的海面在阳光下翻腾。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : (['kɑːnɪkl] [maʊnd] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .)]

[	Illustration	:	(	Conical	mound	of	coral	under	surface	of	water	.	)	]
[	插图	:	(	锥	冢	的	珊瑚	在下面	表面	的	水	.	)	]

【插图：（水下的圆锥形珊瑚丘。）】

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɜːrkjələr] [taʊn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ?

How	do	you	like	this	little	circular	town	seen	in	the	picture	?
如何	做	你	喜欢	这	小的	圆	镇	已见	在	这	图片	?

你觉得图片中的这个圆形小镇怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

It	is	the	beginning	of	Coraltown	,
它	是	这	开始	的	-	,

这是珊瑚镇的开端。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət] ['plɪməθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

just	as	the	landing	of	the	Pilgrims	at	Plymouth	was	the	beginning	of
只是	作为	这	降落	的	这	朝圣者	在	普利茅斯	曾是	这	开始	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

正如清教徒在普利茅斯登陆标志着马萨诸塞州的开端一样。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

Now	we	will	see	how	it	grows	.
现在	我们	将要	看	如何	它	生长	.

现在我们将看看它如何生长。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['noʊtɪs] [ðɪs] ['kjʊriəs] [fækt] , [ðæt] [iːtʃ] ['setlər] , ['æftər][wʌns] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] ,

First	of	all	,	notice	this	curious	fact	,	that	each	settler	,	after	once	choosing	a	home	,
第一的	的	全部	,	注意	这	好奇的	事实	,	那	每个	定居者	,	后	一次	选择	一个	家	,

首先，请注意这个有趣的现象，即每个定居者在选定房屋后，

['nevər] ['æftər] [stəːz] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

never	after	stirs	from	that	spot	;	but	,	from	day	to	day	,
绝不	后	搅拌	从	那	点	;	但	,	从	天	到	天	,

此后他再也没有离开过那个地方；但是，日复一日，

['fɑːsənz] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [hiː; hi][fɜːrst] [stʌk] .

fastens	himself	more	and	more	firmly	to	the	rock	where	he	first	stuck	.
扣	他自己	更多的	和	更多的	牢牢	到	这	岩石	在哪里	他	第一的	卡住	.

他越陷越深，越发牢牢地依附在他最初卡住的那块岩石上。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ['hɑːrdn] ['ɪntuː] [stoʊn] ,

The	part	of	his	body	touching	the	rock	hardens	into	stone	,
这	部分	的	他的	身体	接触	这	岩石	硬化	进入	石头	,

他身体接触岩石的部位瞬间凝固成石头。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] , [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

and	as	the	months	and	years	go	by	,	the	sides	of	his	body	,
和	作为	这	几个月	和	年	去	经过	,	这	侧面	的	他的	身体	,

随着时间推移，岁月流逝，他身体的两侧，

[tuː] , [tɜːrn][tuː; tə] [stoʊn] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

too	,	turn	to	stone	;	and	yet	he	is	still	alive	,
也	,	转动	到	石头	;	和	然而	他	是	仍然	活	,

他也变成了石头；然而他仍然活着。

['i:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑ:p] ,

eating	all	the	time	with	a	little	mouth	at	his	top	,
吃	全部	这	时间	和	一个	小的	嘴	在	他的	顶部	,

他头顶上长着一张小嘴，总是吃个不停。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['streɪnər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kɑ:nsɪkwentli] ['taɪni]['bɪts]

taking	in	the	sea	-	water	without	a	strainer	,	and	getting	consequently	tiny	bits
采取	在	这	海	-	水	没有	一个	滤网	,	和	获得	最后	微小的	比特

[ʌv; əv] [laɪm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

of	lime	in	it	,
的	酸橙	在	它	,

直接饮用海水而不使用滤网，结果海水中会混入细小的石灰颗粒。

[wɪtʃ] , [wʌns]['teɪkən][ɪn] , [goʊ][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑ:di]['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn]

which	,	once	taken	in	,	go	to	build	up	the	little	body	into	a	sort	of	limestone
哪个	,	一次	已采取	在	,	去	到	建造	向上	这	小的	身体	进入	一个	种类	的	石灰石

['kæs(ə)l] ;

castle	;
城堡	;

一旦被吸收，这些物质就会将小身体堆积成一座石灰岩城堡；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn]['ɑ:rmər] , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][oʊld] ['stɔ:riz] ,

just	as	if	one	of	the	knights	in	armor	,	of	whom	we	read	in	old	stories	,
只是	作为	如果	一	的	这	骑士	在	盔甲	,	的	谁	我们	读	在	老的	故事	,

就像我们在古老故事中读到的那些身披盔甲的骑士一样，

[hæd; həd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sti:l] [ˌkɔ:rsə'let][ænd; ənd] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] ,

had	,	instead	of	putting	on	his	steel	corselet	and	helmet	and	breastplate	,
有	,	反而	的	推杆	在	他的	钢	紧身胸衣	和	头盔	和	胸甲	,

然而，他并没有穿上钢制胸甲、头盔和胸板，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] ['ɪntu:]['ɑ:rmər] .

turned	his	own	flesh	and	bones	into	armor	.
转向	他的	自己的	肉	和	骨头	进入	盔甲	.

将自己的血肉化作盔甲。

[haʊ] [seɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] !

How	safe	he	would	be	!
如何	安全的	他	会	是	!

他该有多安全啊！

[soʊ] [ði:z] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

So	these	inhabitants	of	Coraltown	were	safe	from	all	the	fishes	and	other
所以	这些	居民	的	-	是	安全的	从	全部	这	鱼	和	其他

[fɪrs] [dɪ'vaʊərərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [si:] ['kri:tʃərz] ([fɔ:r; fər] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] [meɪl] - [klæd]

fierce	devourers	of	little	sea	creatures	(	for	who	wants	to	swallow	a	mail	-	clad
凶猛的	吞噬者	的	小的	海	生物	(	为了	WHO	想要	到	吞	一个	邮件	-	覆膜

['wɔ:riər] ,

warrior	,
战士	,

因此，珊瑚镇的居民们可以免受各种鱼类和其他凶猛的海洋生物捕食者的侵害（毕竟，谁想吞下一个身穿锁子甲的战士呢?

[haʊ'evər] [smɔ:l] ?) ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd] [gru:] [frʌm; frəm]

however	small	?	)	;	and	their	settlement	was	undisturbed	,	and	grew	from
然而	小的	?	)	;	和	他们的	沉降	曾是	未受干扰	,	和	生长	从

[jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ,

year	to	year	,
年	到	年	,

然而，即便规模很小？）；他们的定居点没有受到干扰，并且逐年发展壮大。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [wɔːl] .

until	it	formed	a	pretty	high	wall	.
直到	它	形成	一个	漂亮的	高的	墙	.

直到它形成了一堵相当高的墙。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ([ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kɔːrəl]['pɑːlɪp] .)]

[	Illustration	:	(	Individual	coral	polyp	.	)	]
[	插图	:	(	个人	珊瑚	息肉	.	)	]

[插图：（单个珊瑚虫）]

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] ,

But	,	before	going	any	farther	,
但	,	前	去	任何	更远	,

但是，在进一步讨论之前，

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['setləz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlɪp] ['fæməli] :

you	may	like	to	know	that	these	settlers	were	all	of	the	polyp	family	:
你	可能	喜欢	到	知道	那	这些	定居者	是	全部	的	这	息肉	家庭	:

您或许想知道，这些定居者都是水螅家族的成员：

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] , — [ɔːl] [wɜːr; wər]

fathers	and	mothers	,	brothers	and	sisters	,	uncles	and	aunts	,	—	all	were
父亲们	和	母亲们	,	兄弟	和	姐妹	,	叔叔们	和	姑姑们	,	—	全部	是

['pɔlips] .

polyps	.
息肉	.

父亲和母亲，兄弟姐妹，叔叔和阿姨——全都是息肉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn'kriːst] : ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌmər] [wɜːr; wər] ['ferli]

And	this	is	the	way	their	families	increased	:	after	the	first	comers	were	fairly
和	这	是	这	方式	他们的	家庭	增加	:	后	这	第一的	来者	是	相当

['setld] ,

settled	,
定居	,

他们的家族就是这样逐渐壮大的：第一批移民安顿下来之后，

[ænd; ənd] ['prɪti] ['θɜːrəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , ['lɪt(ə)l] [bʌdz] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði]

and	pretty	thoroughly	turned	to	stone	,	little	buds	,	looking	somewhat	like	the
和	漂亮的	彻底	转向	到	石头	,	小的	花蕾	,	寻找	有些	喜欢	这

[smɔːlɪst] [liːf] - [bʌdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

smallest	leaf	-	buds	of	the	spring	-	time	,
最小	叶子	-	花蕾	的	这	春天	-	时间	,

几乎完全变成了石头，只剩下一些小芽，看起来有点像春天里最小的叶芽。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

began	to	grow	out	of	their	edges	.
开始	到	生长	出去	的	他们的	边缘	.

开始从边缘长出来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

These	were	their	children	,	at	least	one	kind	of	their	children	;
这些	是	他们的	孩子们	,	在	至少	一	种类	的	他们的	孩子们	;

这些是他们的孩子，至少是他们的孩子中的一种；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ['ɔːlsoʊ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [egz] ,

for	they	had	yet	another	kind	also	,	coming	from	eggs	,
为了	他们	有	然而	其他	种类	还	,	未来	从	鸡蛋	,

因为它们还有另一种，是从鸡蛋里孵出来的。

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['setləz] .

and	floating	off	in	the	water	like	the	first	settlers	.
和	漂浮的	离开	在	这	水	喜欢	这	第一的	定居者	.

像第一批定居者一样，漂浮在水面上。

[ðiːz] ['lætər] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [ðə; ði] [friː] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['wɔndərəz] ,

These	latter	we	might	call	the	free	children	or	wanderers	,
这些	后者	我们	可能	称呼	这	自由的	孩子们	或者	流浪者	,

后者我们可以称之为自由儿童或流浪者，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði] [fɪkst] ['tʃɪldrən] .

while	the	former	could	be	named	the	fixed	children	.
尽管	这	以前的	可以	是	命名	这	固定的	孩子们	.

而前者可以被称为固定子女。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [kʌm] [bæk] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]

But	even	the	wanderers	come	back	after	a	short	time	,	and	settle	beside	their
但	甚至	这	流浪者	来	后退	后	一个	短的	时间	,	和	定居	旁	他们的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

但即使是那些流浪者，过不了多久也会回来，定居在父母身边。

[æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [met] [ðə; ði] [stɑːr] - [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] .

as	you	remember	the	one	who	met	the	star	-	fish	was	about	to	do	.
作为	你	记住	这	一	WHO	遇见	这	星星	-	鱼	曾是	关于	到	做	.

就像你记得的，那个遇见海星的人正要做的事一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

It	was	not	very	easy	for	you	or	me	to	think	back	so	many	thousand	years
它	曾是	不是	非常	简单的	为了	你	或者	我	到	思考	后退	所以	许多	千	年

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

to	the	very	beginning	of	Coraltown	,
到	这	非常	开始	的	-	,

对你我而言，回溯数千年前珊瑚镇的起源并非易事。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['meni] ,

nor	is	it	less	difficult	to	realize	how	many	,
也不	是	它	较少的	难的	到	意识到	如何	许多	,

认识到有多少人也并非易事，

['meni] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [gruː] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

many	years	were	passing	while	the	little	town	grew	,	even	as	far	as	I	have
许多	年	是	通过	尽管	这	小的	镇	生长	,	甚至	作为	远的	作为	我	有

[toʊld] [juː; jʊ] .

told	you	.
讲述	你	.

许多年过去了，小镇也发展壮大，正如我刚才所说的那样。

[ðə; ði] [oʊld] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grændˌmʌðəz] [hæd; həd] [daɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left]

The	old	great	-	grandfathers	and	great	-	grandmothers	had	died	,	but	they	left
这	老的	伟大的	-	祖父们	和	伟大的	-	祖母们	有	死亡	,	但	他们	左边

[ðer; ðər] [stoʊn] ['bɑːdɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

their	stone	bodies	still	standing	,
他们的	石头	身体	仍然	常设	,

那些年迈的曾祖父和曾祖母们都已去世，但他们留下的石像却依然屹立不倒。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [huː] [hæd; həd] [bɪlt]

as	a	support	and	assistance	to	their	descendants	who	had	built
作为	一个	支持	和	协助	到	他们的	后代	WHO	有	建造

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

above	them	;
多于	他们	;

作为对在其上方建造房屋的后代的支持和帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] ['rɪzn] , [nɑ:t][laɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [stoʊn] [ɔ:r] [brɪk] ,

and	the	walls	had	risen	,	not	like	walls	of	common	stone	or	brick	,
和	这	墙壁	有	升起	,	不是	喜欢	墙壁	的	常见的	石头	或者	砖	,

城墙已经耸立起来，但并非像普通的石头或砖块砌成的城墙。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ðəm'selvz] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

but	all	alive	and	busy	building	themselves	,	day	after	day	,	and	year	after	year	,
但	全部	活	和	忙碌的	建筑	他们自己	,	天	后	天	,	和	年	后	年	,

但是它们都活着，并且日复一日、年复一年地忙于自我建设。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] - ['fɪʃɪz] ['vɪzɪt] ,

until	now	,	at	the	time	of	the	star	-	fish's	visit	,
直到	现在	,	在	这	时间	的	这	星星	-	鱼的	访问	,

直到现在，也就是海星造访之时，

[ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['taʊərz] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wen] [ðə; ði][taɪd]

the	topmost	towers	could	sometimes	catch	a	gleam	of	sunlight	when	the	tide
这	最顶层	塔楼	可以	有时	抓住	一个	闪耀	的	阳光	什么时候	这	潮

[wʌz; wəz] [loʊ] ;

was	low	;
曾是	低的	;

退潮时，最高的塔楼有时会沐浴到阳光；

[ænd; ənd] [wen] ['stɔrmz] [roʊld] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ðæt] [wei] , [ðeɪ] [wʊd] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	when	storms	rolled	the	great	waves	that	way	,	they	would	dash	against	the	little
和	什么时候	暴风雨	滚动	这	伟大的	波浪	那	方式	,	他们	会	短跑	反对	这	小的

['kɑ:slz] ,

castles	,
城堡	,

当暴风雨掀起巨浪朝那个方向袭来时，巨浪就会猛烈撞击那些小城堡。

['breɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['snoʊi] [spreɪ] ,

breaking	themselves	into	snowy	spray	,
打破	他们自己	进入	下雪的	喷	,

化作雪花飞溅，

[ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['taɪni] [wɔ:lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

and	crumbling	away	at	the	same	time	the	tiny	walls	that	had	been	the
和	摇摇欲坠	离开	在	这	相同的	时间	这	微小的	墙壁	那	有	到过	这

['pɔlips] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

polyps	'	work	of	years	.
息肉	-	工作	的	年	.

与此同时，珊瑚虫多年来建造的细小墙壁也开始崩塌。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .

Do	you	think	that	was	too	bad	,	and	quite	discouraging	to	the	workers	.
做	你	思考	那	曾是	也	坏的	,	和	相当	令人沮丧	到	这	工人	.

你觉得这太糟糕了，对工人们来说非常打击士气吗?

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [soʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] ,

It	does	seem	so	;	but	you	will	see	how	the	good	God	,
它	做	似乎	所以	;	但	你	将要	看	如何	这	好的	上帝	,

看起来确实如此；但你会看到仁慈的上帝是如何

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['aʊərz] ,

who	is	their	loving	Father	just	the	same	as	he	is	ours	,
WHO	是	他们的	爱	父亲	只是	这	相同的	作为	他	是	我们的	,

祂是他们慈爱的父亲，就像祂是我们的天父一样。

[hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [breɪk] [daʊn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

had	a	grand	purpose	in	letting	the	waves	break	down	their	houses	,
有	一个	盛大	目的	在	出租	这	波浪	休息	向下	他们的	房屋	,

他们让海浪摧毁房屋，其实有着某种宏大的目的。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hiː; hi][sendz][tuː; tə][juː 'es] .

just	as	he	always	does	in	all	the	disappointments	he	sends	to	us	.
只是	作为	他	总是	做	在	全部	这	失望	他	发送	到	我们	.

就像他每次带给我们失望时那样。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

Wait	till	you	finish	the	story	,	and	tell	me	if	you	don't	think	so	.
等待	直到	你	结束	这	故事	,	和	告诉	我	如果	你	不	思考	所以	.

等你看完故事再告诉我你的想法是否正确。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ði][stɑːr] - [fɪʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts]

And	now	let	us	see	what	the	star	-	fish	thought	of	the	little	town	and	its
和	现在	让	我们	看	什么	这	星星	-	鱼	想法	的	这	小的	镇	和	它是

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

现在让我们来看看海星对这个小镇和它的居民有什么看法。

" [ɑː] , [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['haʊzɪz] !

"	Ah	,	these	are	your	houses	!
"	啊	,	这些	是	你的	房屋	!

“啊，这些是你们的房子！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ?

"	Why	don't	you	come	out	of	them	,	and	travel	about	to	see	the	world	?
"	为什么	不	你	来	出去	的	他们	,	和	旅行	关于	到	看	这	世界	?

“你为什么不走出去，四处走走看看世界呢？”

" — " [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pɔlips] ; " [wiː; wi]

"	—	"	These	are	not	our	houses	,	but	ourselves	,	"	answered	the	polyps	;	"	we
"	—	"	这些	是	不是	我们的	房屋	,	但	我们自己	,	"	回答	这	息肉	;	"	我们

[kɑːnt] [kʌm] [aʊt] ,

can't	come	out	,
不能	来	出去	,

“——”这些不是我们的房子，而是我们自己，”水螅回答说；“我们出不来，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

and	we	don't	want	to	.
和	我们	不	想	到	.

我们不想那样做。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [ker] [tuː; tə][duː] ;

We	are	here	to	build	,	and	building	is	all	we	care	to	do	;
我们	是	这里	到	建造	,	和	建筑	是	全部	我们	关心	到	做	;

我们来到这里是为了建设，建设是我们唯一想做的事情；

[æz; əz][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] ,

as	for	seeing	the	world	,	that	is	all	very	well	for	those	who	have	eyes	,
作为	为了	看到	这	世界	,	那	是	全部	非常	出色地	为了	那些	WHO	有	眼睛	,

至于看世界，对于那些有眼睛的人来说，那当然很好。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] .

but	we	have	none	.
但	我们	有	没有任何	.

但我们没有。

" [ðen] [ðə; ði][stɑ:r] - [fɪʃ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn] [kən'tempt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] , — " ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

" Then the star - fish turned away in contempt from such creatures , — " people of

" 然后 这 星星 - 鱼 转向 离开 在 鄙视 从 这样的 生物 , — " 人们 的

['ni:ðər] [teɪst] [nɔ:r] [ə'bɪlətɪ] ,

neither taste nor ability ,

两者都不 品尝 也不 能力 ,

“然后海星鄙夷地转身离开，远离这些既无品味又无能的人。”

[noʊ] [aɪz] , [noʊ] [fi:t] , [noʊ]['wɔ:tər] - [st'reɪnəz] ; [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ju:sləs] [θɪŋz] , [wʌt] [gʊd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ]

no eyes , no feet , no water - strainers ; poor little useless things , what good are they

不 眼睛 , 不 脚 , 不 水 - 过滤器 ; 贫穷的 小的 无用 事物 , 什么 好的 是 他们

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

in the world ,

在 这 世界 ,

没有眼睛，没有脚，没有滤水器；可怜的小东西，它们在这个世界上有什么用呢?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['stu:pɪd] , [blaɪnd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] ?

with their stupid , blind building of which they think so much ?

和 他们的 愚蠢的 , 瞎的 建筑 的 哪个 他们 思考 所以 很多 ?

他们自以为是的那栋愚蠢、盲目的建筑?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ] [bræntʃ] ['wɔ:tər] - [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðæt]

" And he worked himself off into a branch water - train that was setting that

" 和 他 工作 他自己 离开 进入 一个 分支 水 - 火车 那 曾是 环境 那

[weɪ] ,

way ,

方式 ,

“然后他钻进了一列正往那个方向开的支线运水列车里，”

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pɔlips] [gʊd] - [baɪ] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n]

and , without so much as bidding the polyps good - by , turned his back upon

和 , 没有 所以 很多 作为 投标 这 息肉 好的 - 经过 , 转向 他的 后退 之上

-

,

Coraltown ,

-

,

他甚至没有向珊瑚虫们道别，就转身离开了珊瑚镇。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

and presently found a fellow - passenger fine enough to absorb all his attention

和 目前 成立 一个 同伴 - 乘客 美好的 足够的 到 吸收 全部 他的 注意力

, — [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

, — a passenger ,

, — 一个 乘客 ,

于是他很快发现一位同车的美女足以吸引他所有的注意力——一位女乘客。

[aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪti]

I say , but we shall find it rather a group of passengers in their own pretty

我 说 , 但 我们 将 寻找 它 相当 一个 团体 的 乘客 在 他们的 自己的 漂亮的

[boʊt] ;

boat ;

船 ;

我说，但我们会发现，那只不过是一群乘坐自己漂亮小船的乘客而已；

[sʌm; səm] [kɜ:rld] [ɪn]['spaɪrəl] [kɔɪlz] , [sʌm; səm] ['treɪlɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['swɪmər] [bɪ'haɪnd] , [sʌm; səm] ['snʌgli]

some curled in spiral coils , some trailing like little swimmers behind , some snugly

一些 卷曲 在 螺旋 线圈 , 一些 尾随 喜欢 小的 游泳运动员 在后面 , 一些 舒适地

[en'skɔnst] [ˌɪn'saɪd] ,

ensconced inside ,

安顿下来 里面 ,

有的卷成螺旋状，有的像小游泳者一样拖在身后，有的则紧紧地藏在里面。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [geɪ] ['berɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [stɑːr] - [fɪʃ] [felt]

but	all	of	such	brilliant	colors	and	gay	bearing	that	even	the	star	-	fish	felt
但	全部	的	这样的	杰出的	颜色	和	同性恋	轴承	那	甚至	这	星星	-	鱼	毛毡

[hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] ;

his	inferiority	;
他的	自卑	;

但是，它们都拥有如此绚丽的色彩和欢快的姿态，以至于连海星都感到自己黯然失色；

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['neɪbər] ,

and	,	wishing	to	make	friends	with	so	fine	a	neighbor	,
和	,	祝	到	制作	朋友们	和	所以	美好的	一个	邻居	,

而且，为了和这位好邻居交朋友，

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [tɔːrdz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['swɪmɪŋ] ['pɑːrti] ,

he	whirled	a	tempting	morsel	of	food	towards	one	of	the	swimming	party	,
他	旋转	一个	诱人的	小块	的	食物	向	一	的	这	游泳	派对	,

他朝游泳队伍中的一人扔了一块诱人的食物。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	politely	offered	it	to	him	.
和	礼貌地	提供	它	到	他	.

然后礼貌地把它递给了他。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['swɪmər] , " [aɪ] [dəunt] [iːt] ; [maɪ] ['sɪstər] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ]

"	No	,	I	thank	you	,	"	replied	the	swimmer	,	"	I	don't	eat	;	my	sister	does	the	eating
"	不	,	我	感谢	你	,	"	回复	这	游泳运动员	,	"	我	不	吃	;	我的	姐姐	做	这	吃

,

,
,

“不，应该是我谢谢你，”游泳运动员回答说，“我不吃东西；我姐姐吃东西。”

[aɪ] ['oʊnli] [swɪm] .

I	only	swim	.
我	仅有的	游泳	.

我只会游泳。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːfər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	Turning	to	another	of	the	gay	company	with	the	same	offer	,	he	was
"	转弯	到	其他	的	这	同性恋	公司	和	这	相同的	提供	,	他	曾是

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

他转向另一家同性恋公司，提出了同样的提议，得到的答复是：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['iːtər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ; [aɪ] ['oʊnli] [leɪ] [egz] . "

"	Thank	you	,	the	eaters	are	at	the	other	side	;	I	only	lay	eggs	.	"
"	感谢	你	,	这	食客	是	在	这	其他	边	;	我	仅有的	躺	鸡蛋	.	"

“谢谢，吃东西的人在另一边；我只下蛋。”

" [wʌt] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ! " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [stɑːr] - [fɪʃ] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] , [hiː; hi]

"	What	strange	people	!	"	thought	the	star	-	fish	;	but	,	with	all	his	learning	,	he
"	什么	奇怪的	人们	!	"	想法	这	星星	-	鱼	;	但	,	和	全部	他的	学习	,	他

['dɪdnt] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] ,

didn't	know	every	thing	,
没有	知道	每一个	事物	,

“这些人真奇怪！”海星心想；但是，尽管他学识渊博，他也不是什么都知道。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [haʊ] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kə'mjʊnəti] ,

and	had	never	heard	how	people	sometimes	live	in	communities	,
和	有	绝不	听到	如何	人们	有时	居住	在	社区	,

我以前从未听说过人们有时是如何群居生活的。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz] ['suːts] [ðer; ðər] ['fænsi] .

and	divide	the	work	as	suits	their	fancy	.
和	划分	这	工作	作为	西装	他们的	想要	.

然后按照自己的意愿分配工作。

[waɪl] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - .

While	we	leave	him	wondering	,	let	us	go	back	to	Coraltown	.
尽管	我们	离开	他	好奇	,	让	我们	去	后退	到	-	.

在他疑惑不解之际，我们还是回到珊瑚镇吧。

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['bɪts] , ['biːtn] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] , ['floʊtɪd] [ə'baʊt] , ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv]

The	crumbling	bits	,	beaten	off	by	the	waves	,	floated	about	,	filling	all	the	chinks	of
这	摇摇欲坠	比特	,	被打败	离开	经过	这	波浪	,	漂浮	关于	,	填充	全部	这	裂缝	的

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

被海浪拍打下来的碎石漂浮在空中，填满了墙壁的所有缝隙。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [kɔːt] [lɔːŋ] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['siːwiːd] ,

while	the	rough	edges	at	the	top	caught	long	ribbons	of	seaweed	,
尽管	这	粗糙的	边缘	在	这	顶部	捕捉	长的	丝带	的	海藻	,

而顶部的粗糙边缘则钩住了长长的海藻带。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['drɪftɪŋ] [wʊd] [frʌm; frəm] [rekt] ['ves(ə)lz] ,

and	sometimes	drifting	wood	from	wrecked	vessels	,
和	有时	漂流	木头	从	损毁	船只	,

有时还有来自沉船的漂浮木头，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siː] [wɑːʃt] [ʌp] [sænd] [ɪn] [greɪt] [hiːps] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['bɪldɪŋ] ['bʌtrəsɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	then	the	sea	washed	up	sand	in	great	heaps	against	the	walls	,	building	buttresses	for	them	.
和	然后	这	海	洗过	向上	沙	在	伟大的	堆积如山	反对	这	墙壁	,	建筑	扶壁	为了	他们	.

然后海水将沙子冲刷到城墙上，堆积成山，为城墙形成了坚固的支撑结构。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['bʌtrəsɪz] [ɑːr; ər] ?

Do	you	know	what	buttresses	are	?
做	你	知道	什么	扶壁	是	?

你知道什么是扶壁吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

If	you	don't	,	I	will	leave	you	to	find	out	.
如果	你	不	,	我	将要	离开	你	到	寻找	出去	.

如果你不这样做，我就让你自己去发现吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔlips] , [huː] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,

And	the	polyps	,	who	do	not	know	how	to	live	in	the	light	and	air	,
和	这	息肉	,	WHO	做	不是	知道	如何	到	居住	在	这	光	和	空气	,

而那些不懂得如何在光照和空气中生存的水螅，

[hæd; həd] [ɔːl] [daɪd] ; [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔndərəz] [hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nuː] [pleɪs] .

had	all	died	;	or	those	who	were	wanderers	had	emigrated	to	some	new	place	.
有	全部	死亡	;	或者	那些	WHO	是	流浪者	有	移民	到	一些	新的	地方	.

他们都去世了；或者那些流浪者已经迁徙到新的地方。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðer; ðər] ['juːsləs] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] ['endɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [hæd; həd] [ðeɪ]

Poor	little	things	,	their	useless	lives	had	ended	,	and	what	good	had	they
贫穷的	小的	事物	,	他们的	无用	生活	有	结束	,	和	什么	好的	有	他们

[dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

done	in	the	world	?
完毕	在	这	世界	?

可怜的小家伙们，他们毫无用处的一生就此结束，他们为这个世界做了什么好事呢?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .

LITTLE	SUNSHINE	.
小的	阳光	.

小阳光。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] - [wʌns] [mɔːr] .

And	now	let	us	look	at	Coraltown	once	more	.
和	现在	让	我们	看	在	-	一次	更多的	.

现在让我们再来看一下珊瑚镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][ʌv; əv] - .

It	is	the	first	day	of	June	of	1865	.
它	是	这	第一的	天	的	六月	的	-	.

今天是1865年6月1日。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	sun	is	low	in	the	West	,
这	太阳	是	低的	在	这	西方	,

太阳西沉，低垂在空中。

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['breikəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['evriwer]

and	lights	up	the	crests	of	the	long	lines	of	breakers	that	are	everywhere
和	灯	向上	这	冠状物	的	这	长的	线条	的	断路器	那	是	到处

['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] [wɔːlz] .

curling	and	dashing	among	the	topmost	turrets	of	the	coral	walls	.
冰壶	和	帅气	之中	这	最顶层	炮塔	的	这	珊瑚	墙壁	.

并照亮了绵延不绝的浪花的浪尖，这些浪花在珊瑚墙最顶端的塔状结构之间翻滚、拍打着。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːdʒən] ;

But	here	is	something	new	and	strange	indeed	for	this	region	;
但	这里	是	某物	新的	和	奇怪的	的确	为了	这	地区	;

但对于这个地区来说，这确实是一件新鲜而奇怪的事情;

[ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['fɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

along	one	of	the	ledges	of	rock	,	fitted	as	it	were	into	a	cradle	,
沿着	一	的	这	壁架	的	岩石	,	适配	作为	它	是	进入	一个	摇篮	,

沿着其中一块岩石的岩架，仿佛被安置在一个摇篮里，

[laɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmʃɪp] " ['goʊldən] [ruːl] , " [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fʊl] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

lies	the	great	steamship	"	Golden	Rule	,	"	a	vessel	full	two	hundred	and	fifty	feet	long	,
谎言	这	伟大的	轮船	"	金的	规则	,	"	一个	血管	满的	二	百	和	五十	脚	长的	,

巨大的蒸汽船"黄金法则号"静静地停泊在那里，这是一艘长达250英尺的巨轮。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

and	holding	six	or	seven	hundred	people	.
和	保持	六	或者	七	百	人们	.

可容纳六七百人。

[hɜːr; hər][mɑːsts][ɑːr; ər] [gɔːn] ,

Her	masts	are	gone	,
她	桅杆	是	已消失	,

她的桅杆不见了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tɔːl] ['tʃimniz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['endʒɪn] [juːst]

and	so	are	the	tall	chimneys	from	which	the	smoke	of	her	engine	used
和	所以	是	这	高的	烟囱	从	哪个	这	抽烟	的	她	引擎	用过的

[tuː; tə] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .

to	rise	like	a	cloud	.
到	上升	喜欢	一个	云	.

还有那些高耸的烟囱，她的发动机曾经像云一样从那里升起浓烟。

[ðə; ði] ['rɑːks] [hæv; həv][tɔːrn][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [θruː] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [plæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

The	rocks	have	torn	a	great	hole	through	her	strong	planks	,	and	the	water
这	岩石	有	撕裂	一个	伟大的	洞	通过	她	强的	木板	,	和	这	水

[ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] ;

is	washing	in	;
是	洗涤	在	;

岩石在她坚固的木板上撕开了一个大洞，海水涌了进来；

[waɪl] [ðə; ði] [bɪgɪst] [weɪvz] [ðæt] [roʊl] [ðæt] [weɪ] [lɪft] [ðəm'selvz] [ɪn] ['maʊntənəs] ['kɝːvz] ,

while	the	biggest	waves	that	roll	that	way	lift	themselves	in	mountainous	curves	,
尽管	这	最大	波浪	那	卷	那	方式	举起	他们自己	在	多山	曲线	,

当滚滚而来的最大海浪形成巍峨的弧线时，

[ænd; ənd] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] .

and	sweep	over	the	deck	.
和	扫	超过	这	甲板	.

并扫过甲板。

[ðɪs] [faɪn] ,

This	fine	,
这	美好的	,

这笔罚款，

[greɪt] ['ves(ə)l] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

great	vessel	sailed	out	of	New	York	harbor	a	week	ago	to	carry	all	these	people
伟大的	血管	航行	出去	的	新的	约克	港口	一个	星期	前	到	携带	全部	这些	人们

[tuː; tə] ['greɪˌtaʊn] ,

to	Greytown	,
到	格雷镇	,

一周前，一艘巨轮从纽约港驶出，将这些人运往格雷镇。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æt; ət] - [ɪn'sted] [ʌv; əv]

on	their	way	to	California	;	and	here	she	is	now	at	Coraltown	instead	of
在	他们的	方式	到	加利福尼亚州	;	和	这里	她	是	现在	在	-	反而	的

['greɪˌtaʊn] ,

Greytown	,
格雷镇	,

他们正前往加利福尼亚；而她现在却在珊瑚镇，而不是灰镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][lænd] , [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ]

and	the	poor	people	,	nearly	a	hundred	miles	away	from	land	,	are	waiting
和	这	贫穷的	人们	,	几乎	一个	百	英里	离开	从	土地	,	是	等待

[θruː] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] ,

through	the	weary	hours	,
通过	这	厌倦	小时	,

而那些远离陆地近百英里的穷人，正在漫长而疲惫的几个小时里等待着。

[waɪl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['swɔləuiŋ] [ʌp][ðer; ðər]['ves(ə)l] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['terɪŋ]

while	they	see	the	ocean	swallowing	up	their	vessel	,	breaking	it	,	and	tearing
尽管	他们	看	这	海洋	吞咽	向上	他们的	血管	,	打破	它	,	和	撕裂

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

it	to	pieces	,
它	到	件	,

当他们眼睁睁地看着大海吞噬他们的船只，将它撕裂，撕成碎片时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

and	they	do	not	know	how	soon	they	may	find	themselves	drifting	in	the	sea	.
和	他们	做	不是	知道	如何	很快	他们	可能	寻找	他们自己	漂流	在	这	海	.

他们不知道自己何时会发现自己正漂泊在大海上。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] ,

But	,	although	they	may	be	a	hundred	miles	from	land	,
但	,	虽然	他们	可能	是	一个	百	英里	从	土地	,

但是，尽管它们可能距离陆地一百英里，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər] ;

they	are	just	as	near	to	God	as	they	ever	were	;
他们	是	只是	作为	靠近	到	上帝	作为	他们	曾经	是	;

他们与上帝的距离仍然像以往一样近；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['teɪkɪŋ] [moʊst] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	is	even	at	this	moment	taking	most	loving	care	of	them	.
和	他	是	甚至	在	这	片刻	采取	最多	爱	关心	的	他们	.

此刻，他仍在无微不至地照顾他们。

[ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃeltərd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

On	the	more	sheltered	parts	of	the	deck	are	men	and	women	,
在	这	更多的	避难所	部分	的	这	甲板	是	男人	和	女性	,

甲板上比较隐蔽的地方坐着男男女女。

['hoʊldɪŋ][ɑːn][baɪ][roʊps][ænd; ənd] ['bʊlwərks] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [wʌn] [weɪ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

holding	on	by	ropes	and	bulwarks	:	they	are	all	looking	one	way	out	over	the
保持	在	经过	绳索	和	堡垒	:	他们	是	全部	寻找	一	方式	出去	超过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他们抓住绳索和舷墙，都望着水面上的同一个方向。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	are	they	watching	for	?
什么	是	他们	观看	为了	?

他们在监视什么?

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , — ['oʊnli][ə; eɪ] [blæk] [spek] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

See	,	it	comes	now	in	sight	,	—	only	a	black	speck	in	the	golden	path	of	the
看	,	它	来	现在	在	视线	,	—	仅有的	一个	黑色的	斑点	在	这	金的	小路	的	这

['sʌnlaɪt] !

sunlight	!
阳光	!

看，它现在出现在视野里了，——只是阳光金色轨迹中的一个黑点！

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][boʊt] [sent] [aʊt] [tuː] [ˈaʊərz][əˈgoʊ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈaɪlənd] [wer] [ðə; ði]

it	is	a	boat	sent	out	two	hours	ago	to	search	for	some	island	where	the
它	是	一个	船	发送	出去	二	小时	前	到	搜索	为了	一些	岛	在哪里	这

[ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [faɪnd][ˈrefjuːdʒ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

people	might	find	refuge	when	the	ship	should	go	to	pieces	.
人们	可能	寻找	避难所	什么时候	这	船	应该	去	到	件	.

这是一艘两小时前派出的船，目的是寻找某个岛屿，以便在船只解体时，人们可以在那里找到避难所。

[duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈiːgərli] ?

Do	you	wonder	that	the	men	and	women	are	watching	eagerly	?
做	你	想知道	那	这	男人	和	女性	是	观看	急切地	?

你是否好奇为什么男男女女都在热切地观看?

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

it	has	reached	the	outer	ledge	of	rock	.
它	有	达到	这	外	壁架	的	岩石	.

它已经到达了岩石的外侧边缘。

[ðə; ði] [men] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] " [sək'ses] ;

The	men	spring	out	of	it	,	waving	their	hats	,	and	shouting	"	Success	;
这	男人	春天	出去	的	它	,	挥手	他们的	帽子	,	和	喊叫	"	成功	;

男人们从里面跳出来，挥舞着帽子，高喊着“成功了”;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [həˈrɑː] ,

"	and	the	men	on	board	answer	with	a	loud	hurrah	,
"	和	这	男人	在	木板	回答	和	一个	大声	欢呼	,

船上的男人们齐声欢呼回应。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkænɑːt] [kiːp] [bæk] [ðer; ðər] [terz] .

while	the	women	cannot	keep	back	their	tears	.
尽管	这	女性	不能	保持	后退	他们的	眼泪	.

而女人们则忍不住流下了眼泪。

[wʌt] [lænd][hæv; həv] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] ?

What	land	have	they	discovered	?
什么	土地	有	他们	发现	?

他们发现了什么土地?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][lænd] .

You	could	hardly	call	it	land	.
你	可以	几乎	称呼	它	土地	.

它几乎不能称之为土地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ledʒ] [ʌv; əv]['kɔːrəl] , [bɪlt] [ʌp][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

It	is	only	a	larger	ledge	of	coral	,	built	up	just	out	of	reach	of	the	waves	,
它	是	仅有的	一个	更大的	壁架	的	珊瑚	,	建造	向上	只是	出去	的	抵达	的	这	波浪	,

它只不过是一块较大的珊瑚礁，堆积在海浪无法触及的地方。

[ɪts] [kˈrevɪsɪz] [fɪld] [ɪn]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ]['broʊkən]['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [drɪfts] [ʌv; əv][sænd] ;

its	crevices	filled	in	firmly	with	broken	bits	of	rock	and	drifts	of	sand	;
它是	缝隙	已填	在	牢牢	和	破碎的	比特	的	岩石	和	漂移	的	沙	;

它的缝隙被碎石和沙砾牢牢填满;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [ðiːz] ['ʃɪprekt] ['piːp(ə)l] ,

but	it	seems	to	-	day	,	to	these	shipwrecked	people	,
但	它	似乎	到	-	天	,	到	这些	遭遇海难	人们	,

但如今，对于这些遭遇海难的人来说，似乎

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] [duː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

more	beautiful	than	the	loveliest	woods	and	meadows	do	to	you	and	me	.
更多的	美丽的	比	这	最可爱的	树林	和	草地	做	到	你	和	我	.

比最美丽的树林和草地更能让你我感受到它的美好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [muːvd]

It	would	be	too	long	a	story	if	I	should	tell	you	how	the	people	were	moved
它	会	是	也	长的	一个	故事	如果	我	应该	告诉	你	如何	这	人们	是	已搬

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɑːrbər][ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

from	the	wreck	to	this	little	harbor	of	refuge	,
从	这	破坏	到	这	小的	港口	的	避难所	,

如果要把人们如何从沉船残骸转移到这个小小的避难港湾的故事讲完，那就太长了。

['loʊɝd] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd][wɪð; wɪθ][roʊps] ,

lowered	over	the	vessel's	side	with	ropes	,
降低	超过	这	船的	边	和	绳索	,

用绳索从船舷放下，

['teɪkən][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ][ræft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['broʊkən][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

taken	first	to	a	raft	which	had	been	made	of	broken	parts	of	the	vessel	,
已采取	第一的	到	一个	筏	哪个	有	到过	制成	的	破碎的	部分	的	这	血管	,

首先被带到一个用船只残骸制成的木筏上，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['boʊts][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪlənd] ;

and	the	next	day	in	little	boats	to	the	rocky	island	;
和	这	下一个	天	在	小的	船	到	这	岩石	岛	;

第二天，他们乘小船前往岩石岛；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

but	you	can	make	a	picture	in	your	mind	of	the	boats	full	of	people	,
但	你	能	制作	一个	图片	在	你的	头脑	的	这	船	满的	的	人们	,

但你可以在脑海中想象出满载人群的船只的画面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['roʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['breikəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siː] - [bɜːrdz] ['kʌmɪŋ]

and	the	sailors	rowing	through	the	breakers	,	and	the	great	sea	-	birds	coming
和	这	水手们	划船	通过	这	断路器	,	和	这	伟大的	海	-	鸟类	未来

[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ,

to	meet	their	strange	visitors	,
到	见面	他们的	奇怪的	访客	,

水手们划着小船穿过波涛汹涌的海面，巨大的海鸟前来迎接这些陌生的访客。

['pɪrɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃərz]

peering	curiously	at	them	,	as	if	they	wondered	what	new	kind	of	creatures
窥视	奇怪的是	在	他们	,	作为	如果	他们	想知道	什么	新的	种类	的	生物

[wɜːr; wər] [ðiːz] ,

were	these	,
是	这些	,

他们好奇地打量着它们，仿佛在猜测这些是什么新奇的生物。

[wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [ɔːr] [biːks] .

without	wings	or	beaks	.
没有	翅膀	或者	喙	.

没有翅膀和喙。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [boʊt] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [wɔːrnər] ,

And	you	must	see	in	the	very	first	boat	little	May	Warner	,
和	你	必须	看	在	这	非常	第一的	船	小的	可能	华纳	,

你一定要看看第一艘船上的小梅·华纳，

[θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌni] [her] [ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,

three	years	and	a	half	old	,	with	her	sunny	hair	all	wet	with	spray	,
三	年	和	一个	一半	老的	,	和	她	阳光明媚	头发	全部	湿的	和	喷	,

三岁半，一头阳光般的秀发被喷雾弄得湿漉漉的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	her	blue	eyes	wide	open	to	see	all	the	wonders	about	her	.
和	她	蓝色的	眼睛	宽的	打开	到	看	全部	这	奇迹	关于	她	.

她睁大蓝色的眼睛，欣赏着周围的一切美好。

[fɔːr; fər] [meɪ] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['deɪndʒər][ɪz] : ['iːv(ə)n] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ,

For	May	doesn't	know	what	danger	is	:	even	while	on	the	wreck	,
为了	可能	不	知道	什么	危险	是	:	甚至	尽管	在	这	破坏	,

梅并不知道什么是危险：即使身处沉船残骸中，

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrlɪŋ] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	clapped	her	little	hands	in	delight	to	see	the	great	curling	crests	of	the
她	鼓掌	她	小的	双手	在	喜	到	看	这	伟大的	冰壶	冠状物	的	这

[weɪvz] ;

waves	;
波浪	;

看到巨大的波浪翻滚的浪尖，她高兴地拍着小手；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['meri] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn]

and	now	she	is	singing	her	merry	songs	to	the	sea	-	birds	,	and	laughing	in
和	现在	她	是	歌唱	她	欢乐	歌曲	到	这	海	-	鸟类	,	和	笑	在

[ðer; ðər] ['fʌni] ['feɪsɪz] ,

their	funny	faces	,
他们的	有趣的	面孔	,

现在她正对着海鸟们唱着欢快的歌，对着它们滑稽的表情哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['ferli] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æz; əz] , [æt; ət] ['lændɪŋ] ,

and	fairly	shouting	with	joy	,	as	,	at	landing	,
和	相当	喊叫	和	喜悦	,	作为	,	在	降落	,

落地时，人们欣喜若狂地大喊大叫。

[ʃiː; ʃi] [raɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['seɪlər] [dʒæk] ,

she	rides	to	the	shore	perched	high	on	the	shoulder	of	sailor	Jack	,
她	骑行	到	这	支撑	栖息	高的	在	这	肩膀	的	水手	杰克	,

她骑在水手杰克的肩膀上，缓缓走向岸边。

[waɪl] [hiː; hi] [weidz] [niː] - [diːp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

while	he	wades	knee	-	deep	through	the	water	.
尽管	他	涉水	膝盖	-	深的	通过	这	水	.

他趟过齐膝深的水。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - : [fɜːrst][ðə; ði] ['pɔlips] ;

So	we	have	come	to	a	second	settlement	of	Coraltown	:	first	the	polyps	;
所以	我们	有	来	到	一个	第二	沉降	的	-	:	第一的	这	息肉	;

于是，我们来到了珊瑚镇的第二个定居点：首先是珊瑚虫；

[ðen] [ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

then	the	men	,	women	,	and	children	.
然后	这	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

然后是男人、女人和孩子。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] ['tiːtʃɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Do	you	see	how	the	good	Father	teaches	all	his	creatures	to	help	each	other	?
做	你	看	如何	这	好的	父亲	教导	全部	他的	生物	到	帮助	每个	其他	?

你看到慈爱的父亲是如何教导他所有的造物互相帮助的吗?

[hɪr] [ðə; ði]['taɪni] ['pɔlips] [hæv; həv] [bɪlt] [æn; ən]['aɪlənd][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]

Here	the	tiny	polyps	have	built	an	island	for	people	who	are	so	much	larger
这里	这	微小的	息肉	有	建造	一个	岛	为了	人们	WHO	是	所以	很多	更大的

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

and	stronger	than	themselves	,
和	更强	比	他们自己	,

在这里，微小的珊瑚虫为比它们体型和力量大得多的人类建造了一座岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌpər] [wɔːlz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['betər]

and	the	seeming	destruction	of	their	upper	walls	was	only	a	better
和	这	似乎	破坏	的	他们的	上	墙壁	曾是	仅有的	一个	更好的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .

preparation	for	the	reception	of	these	distinguished	visitors	.
准备	为了	这	接待	的	这些	杰出的	访客	.

而城墙上部看似被摧毁，实际上只是为了更好地迎接这些尊贵的来宾而做的准备。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fuːd] ,

The	birds	,	too	,	are	helping	them	to	food	,
这	鸟类	,	也	,	是	帮助	他们	到	食物	,

鸟类也在帮助它们觅食。

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ænd; ənd] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] .

for	every	little	cave	and	shelf	in	the	rock	is	full	of	eggs	.
为了	每一个	小的	洞穴	和	架子	在	这	岩石	是	满的	的	鸡蛋	.

岩石上的每一个小洞穴和架子上都布满了蛋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [wɔːrnər] ['hɛlps] [ðem; ðəm][ɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

And	now	should	you	like	to	see	how	little	May	Warner	helps	them	in	even	a
和	现在	应该	你	喜欢	到	看	如何	小的	可能	华纳	帮助	他们	在	甚至	一个

['betər] [weɪ] ?

better	way	?
更好的	方式	?

那么，你现在想看看梅·华纳是如何以更好的方式帮助他们的吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evər][fɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] ,

Did	you	ever	fall	asleep	on	the	floor	,	and	,	waking	,
做过	你	曾经	落下	睡着了	在	这	地面	,	和	,	醒来	,

你有没有过这样的经历：睡在地板上，醒来后.....

[faɪnd] [jɔːr'self] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [stɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] ?

find	yourself	aching	and	stiff	because	it	was	so	hard	?
寻找	你自己	疼痛	和	僵硬的	因为	它	曾是	所以	难的	?

是不是因为运动强度太大而感到浑身酸痛僵硬?

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][pɑːrt] , [wʌt] [hɑːrd][bedz] ['rɑːks] [meɪk] .

Then	you	know	,	in	part	,	what	hard	beds	rocks	make	.
然后	你	知道	,	在	部分	,	什么	难的	床	岩石	制作	.

这样你就能对坚硬的岩石床有所了解了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] , ['sʌni] [deɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]

And	in	a	hot	,	sunny	day	,	haven't	you	often	been	glad	to	keep	under	the	trees
和	在	一个	热的	,	阳光明媚	天	,	还没有	你	经常	到过	高兴的	到	保持	在下面	这	树木

,

,

,

在炎热的晴天里，你难道不常常乐意待在树荫下吗?

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ʃeɪd] ?

or	even	to	stay	in	the	house	for	shade	?
或者	甚至	到	停留	在	这	房子	为了	阴影	?

甚至待在屋里乘凉?

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ˌrɔŋdə'dɔː]

Then	you	can	understand	a	little	how	hot	it	must	have	been	on	Roncador
然后	你	能	理解	一个	小的	如何	热的	它	必须	有	到过	在	龙卡多

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

这样你就能稍微体会到龙卡多岛上的天气有多热了。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [nɔːr] ['haʊzɪz] .

where	there	were	no	trees	nor	houses	.
在哪里	那里	是	不	树木	也不	房屋	.

那里既没有树木也没有房屋。

[ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd]

And	haven't	you	sometimes	,	when	you	were	very	hot	and	tired	and
和	还没有	你	有时	,	什么时候	你	是	非常	热的	和	疲劳的	和

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

难道你没有过这样的经历吗？当你又热又累又饿的时候？

[ænd; ənd][hæd; həd] , [pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [huː]

and	had	,	perhaps	,	also	been	kept	waiting	a	long	hour	for	somebody	who
和	有	,	也许	,	还	到过	保留	等待	一个	长的	小时	为了	某人	WHO

['dɪdnt] [kʌm] ,

didn't	come	,
没有	来	,

而且，或许也曾被晾在那里等了一个小时，结果对方却没来。

— ['hævnt] [juː; jʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ænd; ənd]['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

—	haven't	you	felt	a	little	cross	and	fretful	and	impatient	,	so	that	nothing
—	还没有	你	毛毡	一个	小的	叉	和	烦躁	和	不耐烦	,	所以	那	没有什么

[siːmd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

seemed	pleasant	to	you	,
似乎	令人愉快的	到	你	,

难道你没有感到有些烦躁、易怒和不耐烦，以至于什么事都让你觉得不愉快吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːmd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] ?

and	you	seemed	pleasant	to	nobody	?
和	你	似乎	令人愉快的	到	无人	?

你好像对谁都不友好？

[naʊ] , ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Now	,	shouldn't	you	think	there	was	great	danger	that	these	people	on	the	island	,
现在	,	不应该	你	思考	那里	曾是	伟大的	危险	那	这些	人们	在	这	岛	,

现在，难道你不认为岛上的这些人面临着巨大的危险吗？

[ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] , ['taɪərd] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

in	the	hot	sun	,	tired	,	hungry	,	and	waiting	,	waiting	,	day	and	night	,
在	这	热的	太阳	,	疲劳的	,	饥饿的	,	和	等待	,	等待	,	天	和	夜晚	,

在烈日下，疲惫不堪，饥肠辘辘，日夜等待着，等待着。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['ves(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [ə'gen] ,

for	some	vessel	to	come	and	take	them	to	their	homes	again	,
为了	一些	血管	到	来	和	拿	他们	到	他们的	房屋	再次	,

希望有船只来接他们回家。

[ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] [wʊd] ['evər] [kʌm] ,

and	not	feeling	at	all	sure	that	any	such	vessel	would	ever	come	,
和	不是	感觉	在	全部	当然	那	任何	这样的	血管	会	曾经	来	,

而且我完全不确定是否会有这样的船只到来，

— ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd]['fretf(ə)l]

—	shouldn't	you	think	there	was	danger	of	their	becoming	cross	and	fretful
—	不应该	你	思考	那里	曾是	危险	的	他们的	成为	叉	和	烦躁

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ?

and	impatient	?
和	不耐烦	?

难道你不认为他们有可能会变得生气、烦躁和不耐烦吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [seɪ] , " [oʊ] , [haʊ] ['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:rd][ðə; ði] ['rɑ:ks]
And **if** **one** **begins** **to** **say** **,** **"** **Oh** **,** **how** **tired** **I** **am** **,** **and** **how** **hard** **the** **rocks**
和 如果 一 开始 到 说 , " 哦 , 如何 疲劳的 我 是 , 和 如何 难的 这 岩石
[ɑ:r; ər] ,
are **,**
是 ,

如果有人开始抱怨："哦，我好累啊，石头好硬啊"，

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ,
and **how** **little** **dinner** **I** **have** **had** **,** **and** **how** **hot** **the** **sun** **is** **,**
和 如何 小的 晚餐 我 有 有 , 和 如何 热的 这 太阳 是 ,

我晚饭吃得很少，太阳又有多热。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evər][du:] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
and **what** **shall** **we** **ever** **do** **waiting** **here** **so** **long** **,**
和 什么 将 我们 曾经 做 等待 这里 所以 长的 ,

我们在这里等这么久，究竟能做什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evər] [get] [hoʊm] [ə'gen] !
and **how** **shall** **we** **ever** **get** **home** **again** **!**
和 如何 将 我们 曾经 得到 家 再次 !

我们该如何才能回家呢!

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ?
" **don't** **you** **see** **that** **all** **would** **begin** **to** **be** **discouraged** **?**
" 不 你 看 那 全部 会 开始 到 是 灰心 ?

"难道你看不出来大家都会开始灰心丧气吗？"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['hæpən] [dʒʌst][soʊ] : [fɜ:rst][wʌn] [wʊd] [bi:; bi]
And **sometimes** **on** **this** **island** **it** **did** **happen** **just** **so** **:** **first** **one** **would** **be**
和 有时 在 这 岛 它 做过 发生 只是 所以 : 第一的 一 会 是
[dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,
discouraged **,**
灰心 ,

而有时在这个岛上，事情确实会这样发展：第一个人会感到气馁，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
and **then** **another** **;** **and** **as** **soon** **as** **you** **begin** **to** **feel** **in** **this** **way** **,**
和 然后 其他 ; 和 作为 很快 作为 你 开始 到 感觉 在 这 方式 ,

然后又来了一次；一旦你开始有这种感觉，

[ju:; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] ['evri] [θɪŋ] [grəuz] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ,
you **know** **at** **once** **every** **thing** **grows** **even** **worse** **than** **it** **was** **before** **,**
你 知道 在 一次 每一个 事物 生长 甚至 更糟 比 它 曾是 前 ,

你知道，一切都变得比以前更糟了。

— [ðə; ði] [sʌn] [fi:lz] ['hɔtə(r)] , [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['hɑ:rdər] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [teɪsts] [mɔ:r] [ˌdɪsə'gri:əbli] ,
— **the** **sun** **feels** **hotter** **,** **the** **rocks** **harder** **,** **the** **water** **tastes** **more** **disagreeably** **,**
— 这 太阳 感觉 更热 , 这 岩石 更难 , 这 水 口味 更多的 令人不快地 ,

——太阳感觉更热了，石头更硬了，水也更难喝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræbz] [klɔ:z] [les] ['pælətəb(ə)l] .
and **the** **crab's** **claws** **less** **palatable** **.**
和 这 螃蟹的 爪子 较少的 可口的 .

螃蟹的蟹钳味道不太好。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [meɪ] [wʊd] [kʌm] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
But **in** **the** **midst** **of** **all** **the** **trouble** **,** **May** **would** **come** **tripping** **over** **the** **rocks** **,**
但 在 这 中间 的 全部 这 麻烦 , 可能 会 来 绊倒 超过 这 岩石 ,

但就在这混乱之中，梅却绊倒在了石头上。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːrnt] [gɜːrl] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['tætərd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ber] [fiːt] , — [ænd; ənd]

—	a	little	sunburnt	girl	now	,	with	tattered	clothes	and	bare	feet	,	—	and
—	一个	小的	晒伤	女孩	现在	,	和	破烂	衣服	和	裸	脚	,	—	和

——如今她已是一个晒得通红的小女孩，衣衫褴褛，光着脚——

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [kɑːntʃ] - [ʃel] [ɔːr][ðə; ði] ['lʌvli] [roʊz] - ['kʌlərd] [siː] - [mɔːsɪz] ,

she	would	bring	a	pretty	pink	conch	-	shell	or	the	lovely	rose	-	colored	sea	-	mosses	,
她	会	带来	一个	漂亮的	粉色的	海螺	-	壳	或者	这	迷人的	玫瑰	-	有色	海	-	苔藓	,

她会带来漂亮的粉红色海螺壳或可爱的玫瑰色海藻，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

and	tell	her	funny	little	story	of	where	she	found	them	.
和	告诉	她	有趣的	小的	故事	的	在哪里	她	成立	他们	.

然后给她讲讲她在哪里找到它们的有趣小故事。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['seɪlər] [kɪs] [tuː; tə]

The	discontented	people	would	gather	around	her	:	she	would	give	a	sailor	kiss	to
这	不满	人们	会	收集	大约	她	:	她	会	给	一个	水手	吻	到

[wʌn] ,

one	,
一	,

不满的人们会聚集在她周围：她会给其中一个人一个水手之吻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [kɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] ['jæŋki] [kɪs] ,

and	a	French	kiss	to	another	,	and	,	best	of	all	,	a	Yankee	kiss	,
和	一个	法语	吻	到	其他	,	和	,	最好的	的	全部	,	一个	扬基	吻	,

然后是法式热吻，最棒的是，还有扬基式热吻。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

with	both	arms	round	his	neck	,	to	her	own	dear	father	;	and	then	,
和	两个都	武器	圆形的	他的	脖子	,	到	她	自己的	亲爱的	父亲	;	和	然后	,

她双臂环抱着父亲的脖子，向她亲爱的父亲致意；然后，

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

somehow	or	other	,	the	discontent	and	trouble	would	be	gone	,	for	a	little
不知何故	或者	其他	,	这	不满	和	麻烦	会	是	已消失	,	为了	一个	小的

[waɪl] [æt; ət] [liːst] ,

while	at	least	,
尽管	在	至少	,

无论如何，不满和动荡至少会暂时消失。

— [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

—	just	as	a	cloud	sometimes	seems	to	melt	away	in	the	sunshine	;
—	只是	作为	一个	云	有时	似乎	到	熔化	离开	在	这	阳光	;

就像云朵有时在阳光下似乎会融化一样；

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [wɔːrnər] [ɜːrnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .

and	so	May	Warner	earned	the	name	of	"	Little	Sunshine	.
和	所以	可能	华纳	获得	这	姓名	的	"	小的	阳光	.

因此，梅·华纳赢得了"小太阳"的美名。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['drɪftwʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,

"	If	anybody	had	picked	up	driftwood	enough	to	make	a	fire	,
"	如果	任何人	有	挑选	向上	浮木	足够的	到	制作	一个	火	,

"如果有人捡到了足够生火的浮木，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get][æn; ən][oʊld] ['bætərd] ['ket(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [suːp]

and	could	get	an	old	battered	kettle	and	some	water	to	make	a	soup
和	可以	得到	一个	老的	伤痕累累	壶	和	一些	水	到	制作	一个	汤

[ʌv; əv] [ʃel] [fɪʃ] ,

of	shell	fish	,
的	壳	鱼	,

然后可以弄个破旧的水壶和一些水，做一锅贝类汤。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʊd]
" Little Sunshine " must be invited to dinner , for half the enjoyment would
" 小的 阳光 " 必须 是 受邀 到 晚餐 , 为了 一半 这 享受 会
[biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
be wanting without her .
是 想要 没有 她 .

一定要邀请"小阳光"来吃晚饭，不然晚宴的乐趣会少一半。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd] [keɪm] [ʌp] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,
If a great black cloud came up threatening a shower ,
如果 一个 伟大的 黑色的 云 来了 向上 威胁 一个 淋浴 ,

如果一大片乌云升起，预示着即将下雨，

[ðə; ði] ['rʌfəst] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'kʌmfərt] ,
the roughest man on the island forgot his own discomfort ,
这 最粗糙 男人 在 这 岛 忘了 他的 自己的 不适 ,

岛上最粗犷的男人忘记了自己的不适。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] [kiːp] " ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .
in making a tent to keep " Little Sunshine " safe from the rain .
在 制作 一个 帐篷 到 保持 " 小的 阳光 " 安全的 从 这 雨 .

为"小太阳"搭起帐篷，保护它免受雨淋。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] ,
And so , in a thousand ways , she cheered the weary days ,
和 所以 , 在 一个 千 方式 , 她 欢呼 这 厌倦 天 ,

于是，她用千百种方式，为疲惫的日子带来慰藉。

['meɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
making everybody happier for having her there .
制作 大家 更快乐 为了 拥有 她 那里 .

她的到来让每个人都更开心了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [les] ['hæpi]
Do you think there are any children who would have made the people less happy
做 你 思考 那里 是 任何 孩子们 WHO 会 有 制成 这 人们 较少的 快乐的
[baɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ?
by being there ?
经过 存在 那里 ?

你认为有没有哪些孩子如果出现在那里，会让人们感到不快乐?

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] ['fretɪd] , [ænd; ənd] [bɪn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ?
who would have complained and fretted , and been selfish and disagreeable ?
WHO 会 有 抱怨 和 有格纹的 , 和 到过 自私 和 令人不快的 ?

谁会抱怨、烦恼，变得自私又令人讨厌呢?

[ten] [deɪz] [goʊ][baɪ] , [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [ðæn; ðən][laɪk] [deɪz] .
Ten days go by , so slowly that they seem more like weeks or months than like days .
十 天 去 经过 , 所以 缓慢地 那 他们 似乎 更多的 喜欢 周 或者 几个月 比 喜欢 天 .

十天过去了，感觉像过了几个星期或几个月，而不是几天。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [frʌm; frəm] [hiːt] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .
The people have suffered from the rain , from heat , from want of food .
这 人们 有 遭受 从 这 雨 , 从 热 , 从 想 的 食物 .

人们饱受雨水、酷暑和粮食短缺之苦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [wiːk] [naʊ] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['hɑːrdli][stænd] .
They are very weak now ; some of them can hardly stand .
他们 是 非常 虚弱的 现在 ; 一些 的 他们 能 几乎 站立 .

他们现在非常虚弱；有些人几乎站都站不稳。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː] [greɪt] [gʌn] - [ˈboʊts]

Can	you	imagine	how	they	feel	,	when	,	in	the	early	morning	,	two	great	gun	-	boats
能	你	想象	如何	他们	感觉	,	什么时候	,	在	这	早期的	早晨	,	二	伟大的	枪	-	船

[kʌm] [ɪn] [saɪt] ,

come	in	sight	,
来	在	视线	,

你能想象他们在清晨看到两艘巨大的炮艇出现在视野中时的感受吗?

[ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈaɪlənd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [stiːm] - [ˈendʒɪnz] [wɪl] [teɪk]

making	straight	for	their	island	as	fast	as	the	strong	steam	-	engines	will	take
制作	直的	为了	他们的	岛	作为	快速地	作为	这	强的	蒸汽	-	发动机	将要	拿

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他们正驾驶着强劲的蒸汽机，以最快的速度直奔他们的岛屿?

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][ɑːn] [bɔːrd] , [fed] [wɪð; wɪθ]

Can	you	think	how	tenderly	and	carefully	they	are	taken	on	board	,	fed	with
能	你	思考	如何	温柔地	和	小心	他们	是	已采取	在	木板	,	美联储	和

[brɔːθ] [ænd; ənd] [waɪn] ,

broth	and	wine	,
肉汤	和	葡萄酒	,

你能想象他们被多么温柔细致地带上船，用肉汤和葡萄酒喂养吗?

[ænd; ənd] [nəːst] [bæk] [ˈɪntuː] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ?

and	nursed	back	into	health	and	strength	?
和	护理	后退	进入	健康	和	力量	?

并被精心照料恢复了健康和力量?

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treʒərz] [ðæt] [goʊ][ɪn] ['meɪz] ['pɑːkɪt] , — [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]

And	do	not	forget	the	little	treasures	that	go	in	May's	pocket	,	—	the	bits	of
和	做	不是	忘记	这	小的	宝藏	那	去	在	五月份	口袋	,	—	这	比特	的

['kɔːrəl] ,

coral	,
珊瑚	,

别忘了梅的口袋里装着的小宝贝们——珊瑚碎片，

[ðə; ði] ['tɪntɪd] [siː] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd]['ruːbi] - ['kʌlərd] [mɔːsɪz] ; [ænd; ənd] ['nestɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

the	tinted	sea	-	shells	,	and	ruby	-	colored	mosses	;	and	nested	among	them	all
这	有色	海	-	贝壳	,	和	红宝石	-	有色	苔藓	;	和	嵌套	之中	他们	全部

, [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɪn][hɜːr; hər][rɪˈgɑːrd] ,

,	and	chief	in	her	regard	,
,	和	首席	在	她	看待	,

那些色彩斑斓的贝壳，还有红宝石色的苔藓；而她最珍视的，正是栖息在这一切之中的，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪv] - ['fɪŋgərd] [stɑːr] , ['spaɪni][ænd; ənd][draɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [koʊt] ,

a	little	five	-	fingered	star	,	spiny	and	dry	,	but	still	showing	a	crimson	coat	,
一个	小的	五	-	用手指	星星	,	带刺的	和	干燥	,	但	仍然	显示	一个	赤红	外套	,

一只小小的五指海星，浑身带刺且干燥，但仍然保留着深红色的外皮。

[ænd; ənd]['dɑːts] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [faɪv] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət]['wɔːtər] -

and	dots	which	mark	the	places	of	five	eyes	,	and	a	little	scarlet	water	-
和	点	哪个	标记	这	地方	的	五	眼睛	,	和	一个	小的	猩红	水	-

['streɪnər] ,

strainer	,
滤网	,

还有标示五只眼睛位置的点，以及一个小小的猩红色滤水器。

[naʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

now	of	no	further	use	to	the	owner	.
现在	的	不	更远	使用	到	这	所有者	.

现在对所有者来说已经没有用处了。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði][stɑːr] - [fɪʃ] ?

Do	you	remember	our	old	friend	the	star	-	fish	?
做	你	记住	我们的	老的	朋友	这	星星	-	鱼	?

你还记得我们的老朋友海星吗?

[wel] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['græntʃaɪld] .

Well	,	this	is	his	great	-	great	-	great	-	great	-	great	-	grandchild	.
出色地	,	这	是	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙子	.

这是他的曾曾曾曾孙。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [ðə; ði] ['reskjuːd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɔːl] [riːtʃt] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

In	a	week	or	two	more	,	the	rescued	people	have	all	reached	California	,
在	一个	星期	或者	二	更多的	,	这	获救	人们	有	全部	达到	加利福尼亚州	,

再过一两周，所有获救人员都已抵达加利福尼亚州。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] , ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

and	gone	their	separate	ways	,	never	to	meet	again	.
和	已消失	他们的	分离	方式	,	绝不	到	见面	再次	.

他们就此分道扬镳，再也没有见过面。

[bʌt; bət][ɔːl] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , " [huː] ['laɪtnd]

But	all	carry	in	their	hearts	the	memory	of	"	Little	Sunshine	,	"	who	lightened
但	全部	携带	在	他们的	心	这	记忆	的	"	小的	阳光	,	"	WHO	轻度

[ðer; ðər] ['trʌblz] ,

their	troubles	,
他们的	麻烦	,

但所有人的心中都珍藏着“小阳光”的记忆，她曾照亮了他们的烦恼。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðer; ðər]['dɑːrkəst] [deɪz] .

and	cheered	their	darkest	days	.
和	欢呼	他们的	最黑暗的	天	.

并在他们最黑暗的日子里为他们欢呼。

[wʌt] [ðə; ði] [frɔːst] ['dʒaiənts] [dɪd] [tuː; tə] - [rʌn]

WHAT	THE	FROST	GIANTS	DID	TO	NANNIE'S	RUN
什么	这	霜	巨人	做过	到	-	跑步

霜巨人对保姆跑道做了什么

[ðə; ði] [frɔːst] ['dʒaiənts]

THE	FROST	GIANTS
这	霜	巨人

霜巨人

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒaiənts] ?

Do	you	believe	in	giants	?
做	你	相信	在	巨人	?

你相信有巨人存在吗?

[noʊ] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

No	,	do	you	say	?
不	,	做	你	说	?

不，你说呢?

[wel] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] [truː] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [maɪ]

Well	,	listen	to	my	story	,	which	is	a	really	true	one	,	and	then	answer	my
出色地	,	听	到	我的	故事	,	哪个	是	一个	真的	真的	一	,	和	然后	回答	我的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

请听我讲完这个故事，这是一个真实的故事，然后再回答我的问题。

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Many	hundreds	of	years	ago	,	certain	people	who	lived	in	the	North	,	and	were
许多	数百	的	年	前	,	肯定	人们	WHO	居住地	在	这	北	,	和	是

['ðerfɔːr] [kɔːld] ['nɔːθmən] ,

therefore	called	Northmen	,
所以	称为	北方人	,

几百年前，居住在北方的某些人，因此被称为北方人，

[hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] :

had	a	strange	idea	of	the	form	and	situation	of	the	earth	:
有	一个	奇怪的	主意	的	这	形式	和	情况	的	这	地球	:

他对地球的形状和位置有着一种奇怪的看法：

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] , ['sɜːrkjələr] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

they	thought	it	was	a	flat	,	circular	piece	of	land	,	surrounded	by	a	great
他们	想法	它	曾是	一个	平坦的	,	圆	片	的	土地	,	包围	经过	一个	伟大的

['oʊʃ(ə)n] ;

ocean	;
海洋	;

他们认为这是一块平坦的圆形陆地，周围环绕着浩瀚的海洋；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['kʌvərd]

and	that	this	ocean	was	again	surrounded	by	a	wall	of	snow	-	covered
和	那	这	海洋	曾是	再次	包围	经过	一个	墙	的	雪	-	涵盖

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

这片海洋再次被皑皑雪山环绕。

[wer] [lɪvd] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [frɔːst] ['dʒaiənts] .

where	lived	the	race	of	Frost	Giants	.
在哪里	居住地	这	种族	的	霜	巨人队	.

霜巨人族居住的地方。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðerz] ,

I	have	seen	a	pretty	picture	of	this	world	of	theirs	,
我	有	已见	一个	漂亮的	图片	的	这	世界	的	他们的	,

我曾见过他们那个世界的美丽景象，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] ['ɑːrtʃɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

with	a	lovely	rainbow	bridge	arching	up	over	the	sea	to	the	earth	,
和	一个	迷人的	彩虹	桥	拱形	向上	超过	这	海	到	这	地球	,

一座美丽的彩虹桥从海面拱起，直通大地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kɔɪld] ['sɜːrpənt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	a	great	coiled	serpent	,	holding	his	tail	in	his	mouth	,
和	一个	伟大的	卷曲	蛇	,	保持	他的	尾巴	在	他的	嘴	,

还有一条巨大的盘绕蛇，它的尾巴叼在嘴里。

['laɪɪŋ] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lænd] .

lying	in	mid	-	ocean	like	a	ring	around	the	land	.
说谎	在	中	-	海洋	喜欢	一个	戒指	大约	这	土地	.

像一个环状物一样躺在海洋中央，环绕着陆地。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Perhaps	you	will	some	day	read	about	it	all	,
也许	你	将要	一些	天	读	关于	它	全部	,

或许有一天你会读到这一切。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɔːst] ['dʒaiənts] ;

but	at	present	we	have	only	to	do	with	the	Frost	Giants	;
但	在	展示	我们	有	仅有的	到	做	和	这	霜	巨人队	;

但目前我们只需要对付霜巨人；

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ,

for	I	want	to	tell	you	,	that	,
为了	我	想	到	告诉	你	,	那	,

因为我想告诉你，

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ][wʌn] [naʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɔːr][ðə; ði][flæt] [ɜːrθ] [ɔːr][ðə; ði]

although	no	one	now	thinks	of	believing	about	the	serpent	or	the	flat	earth	or	the
虽然	不	一	现在	思考	的	相信	关于	这	蛇	或者	这	平坦的	地球	或者	这

['reɪnboʊ] [brɪdʒ] ,

rainbow	bridge	,
彩虹	桥	,

虽然现在没有人会相信蛇、地平说或彩虹桥之类的东西，

[jet] [ðə; ði] [frɔːst] [ˈdʒaiənts] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪz] ['riːəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

yet	the	Frost	Giants	still	live	,	and	their	home	is	really	among	the	mountains	.
然而	这	霜	巨人队	仍然	居住	,	和	他们的	家	是	真的	之中	这	山脉	.

然而，霜巨人依然存在，他们的家园确实在群山之中。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][baɪ] [wʌt] [neɪm] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	may	call	them	by	what	name	you	like	,
你	可能	称呼	他们	经过	什么	姓名	你	喜欢	,

你可以随意称呼他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [noʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [ˈnɔːθmən] [biˈliːvd]

and	we	may	all	know	certainly	that	they	are	not	what	the	old	Northmen	believed
和	我们	可能	全部	知道	当然	那	他们	是	不是	什么	这	老的	北方人	相信

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

them	to	be	,
他们	到	是	,

我们都可以肯定，它们并非古代北欧人所认为的那样。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['gɑːdz] ['wɜkmən] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['fæməli] ,

but	are	God's	workmen	,	a	part	of	Nature's	family	,
但	是	神的	工人	,	一个	部分	的	自然的	家庭	,

但我们是上帝的工匠，是大自然大家庭的一员。

[ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] , [wenˈevər] [wiː; wi] [lʊk]

employed	to	work	in	the	great	garden	of	the	world	;	but	,	whenever	we	look
受雇	到	工作	在	这	伟大的	花园	的	这	世界	;	但	,	每当	我们	看

[æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

at	their	work	,
在	他们的	工作	,

他们受雇于人，在世界这座伟大的花园里工作；但是，每当我们看到他们的工作时，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ] ,

we	cannot	fail	to	admit	that	to	do	it	needed	a	giant's	strength	,
我们	不能	失败	到	承认	那	到	做	它	需要	一个	巨人的	力量	,

我们不得不承认，做到这一点需要巨人的力量。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l] .

and	so	they	deserve	their	title	.
和	所以	他们	应得	他们的	标题	.

所以他们当之无愧地获得了这个称号。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [greɪt] ['boʊldər] [stoʊnz] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

Have	you	sometimes	seen	great	boulder	stones	,	as	big	as	a	small	house	,
有	你	有时	已见	伟大的	巨石	石头	,	作为	大的	作为	一个	小的	房子	,

你有没有见过像小房子一样大的巨大巨石?

[ðæt] [stænd] [əˈloʊn] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][sʌm; səm] [fiːld] , [ɔːr][ɑːn][sʌm; səm] ['siːʃɔːr] ,

that	stand	alone	by	themselves	in	some	field	,	or	on	some	seashore	,
那	站立	独自的	经过	他们自己	在	一些	场地	,	或者	在	一些	海滨	,

它们独自矗立在田野里，或海边。

[wer] [noʊ] ['ʌðər] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [nɪr] ?

where	no	other	rocks	are	near	?
在哪里	不	其他	岩石	是	靠近	?

附近没有其他岩石的地方?

[wel] , [ðə; ði] [frɔːst] ['dʒaiənts] ['kærid] [ðiːz] ['boʊldərz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [daʊn]

Well	,	the	Frost	Giants	carried	these	boulders	about	,	and	dropped	them	down
出色地	,	这	霜	巨人队	携带	这些	巨石	关于	,	和	掉落	他们	向下

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

miles	away	from	their	homes	,
英里	离开	从	他们的	房屋	,

霜巨人搬运着这些巨石，并将它们扔到离家数英里远的地方。

[æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['peblz] , [ænd; ənd] [drɑːp] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

as	you	might	take	a	pocketful	of	pebbles	,	and	drop	them	along	the	road
作为	你	可能	拿	一个	口袋	的	鹅卵石	,	和	降低	他们	沿着	这	路

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] .

as	you	walk	.
作为	你	走	.

就像你口袋里装着一堆鹅卵石，边走边把它们撒在路边一样。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [roʊl] [greɪt] ['rɑːks] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm]

Sometimes	they	roll	great	rocks	down	the	mountain	-	sides	,	playing	a	desperate	game
有时	他们	卷	伟大的	岩石	向下	这	山	-	侧面	,	玩耍	一个	绝望的	游戏

[ʌv; əv] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

of	ball	with	each	other	.
的	球	和	每个	其他	.

有时他们会从山坡上滚下巨石，互相进行一场激烈的球类游戏。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,

Sometimes	they	are	sent	to	make	a	bridge	over	Niagara	Falls	,
有时	他们	是	发送	到	制作	一个	桥	超过	尼亚加拉	瀑布	,

有时他们会被派去建造一座横跨尼亚加拉大瀑布的桥梁，

[ɔːr] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [dæm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [ɪn] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] .

or	to	build	a	dam	across	a	mountain	torrent	in	an	hour's	time	.
或者	到	建造	一个	坝	穿过	一个	山	激流	在	一个	小时	时间	.

或者在一小时内修建一座横跨山洪的大坝。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [reɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt]

Now	and	then	they	have	to	rake	off	a	steep	mountain	-	side	as	you	might
现在	和	然后	他们	有	到	耙	离开	一个	陡	山	-	边	作为	你	可能

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [bed] ;

a	garden	-	bed	;
一个	花园	-	床	;

他们有时需要像清理花园苗圃一样，清理陡峭的山坡；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts] [duː]

and	sometimes	to	bury	a	whole	village	so	quickly	that	the	poor	inhabitants	do
和	有时	到	埋葬	一个	所有的	村庄	所以	迅速地	那	这	贫穷的	居民	做

[nɑːt] [noʊ] [wʌt] [streɪndʒ] [hænd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

not	know	what	strange	hand	brought	such	sudden	destruction	upon	them	.
不是	知道	什么	奇怪的	手	带来	这样的	突然	破坏	之上	他们	.

有时甚至会迅速掩埋整个村庄，以至于可怜的村民们都不知道是哪只陌生的手给他们带来了如此突然的毁灭。

[ðer; ðər] [diːdz] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]

Their	deeds	often	seem	to	be	cruel	,	and	we	cannot	understand	their
他们的	契约	经常	似乎	到	是	残忍的	,	和	我们	不能	理解	他们的

['miːnɪŋ] ;

meaning	;
意义	;

他们的行为往往看似残忍，我们无法理解其含义；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][taɪm] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [huː] [sent][ðem; ðəm]['ɔːrdərz]

but	we	shall	some	time	know	that	the	loving	Father	who	sent	them	orders
但	我们	将	一些	时间	知道	那	这	爱	父亲	WHO	发送	他们	订单

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hɜːrt] ,

nothing	for	our	hurt	,
没有什么	为了	我们的	伤害	,

但我们终有一天会明白，派遣他们来的慈爱天父并没有命令我们受到伤害。

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['pɜːrpəs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi]['hɪd(ə)n] .

but	has	always	a	loving	purpose	,	though	it	may	be	hidden	.
但	有	总是	一个	爱	目的	,	尽管	它	可能	是	隐	.

但它始终蕴含着爱的目的，即使它可能隐藏起来。

[waɪl] [aɪ] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][frɔːst]['dʒaiənts] ,

While	I	thus	introduce	to	you	the	Frost	Giants	,
尽管	我	因此	介绍	到	你	这	霜	巨人队	,

在我向大家介绍霜巨人的同时，

[let][ˌem 'iː][ˈɔːlsoʊ]['prez(ə)nt][ðer; ðər]['taɪni] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ðə; ði][frɔːst] ['fɛəriz] ,

let	me	also	present	their	tiny	brethren	and	sisters	,	the	Frost	Fairies	,
让	我	还	展示	他们的	微小的	弟兄们	和	姐妹	,	这	霜	仙女	,

让我再介绍一下他们的小兄弟姐妹们——霜仙子们。

[huː] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ekspɪ'dɪʃnz] ; [ænd; ənd] ,

who	always	accompany	them	on	their	expeditions	;	and	,
WHO	总是	陪伴	他们	在	他们的	探险	;	和	,

他们总是陪伴他们进行探险；而且，

[haʊ'evər] ['terəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [diːd] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

however	terrible	is	the	deed	that	has	to	be	done	,
然而	糟糕的	是	这	契据	那	有	到	是	完毕	,

然而，无论必须做的事情多么可怕，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'dɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['hændiwɜːrk] ,

these	little	people	adorn	it	with	the	most	lovely	handiwork	,
这些	小的	人们	装饰	它	和	这	最多	迷人的	手工制品	,

这些小人儿用最精美的手工艺品装饰着它，

— ['taɪni] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['krɪstl] [ænd; ənd][veɪlz][ʌv; əv] ['delɪkət] [leɪs] - [wɜːrk] , ['frɪndʒɪz][ænd; ənd]

—	tiny	flowers	and	crystals	and	veils	of	delicate	lace	-	work	,	fringes	and
—	微小的	花朵	和	晶体	和	面纱	的	精美的	蕾丝	-	工作	,	边缘	和

['spæŋglz] [ænd; ənd][stɑːr] - [wɜːrk][ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] ;

spangles	and	star	-	work	and	carving	;
亮片	和	星星	-	工作	和	雕刻	;

— 小花、水晶、精致的蕾丝面纱、流苏、亮片、星形图案和雕刻；

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ber] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['bjuːtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	nothing	is	so	hard	and	ugly	and	bare	that	they	cannot	beautify	it	.
所以	那	没有什么	是	所以	难的	和	丑陋的	和	裸	那	他们	不能	美化	它	.

所以，没有什么事物是坚硬、丑陋、简陋到无法被美化的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] ,

Now	that	you	are	introduced	,
现在	那	你	是	介绍	,

既然已经互相认识了，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [frɔːst] ['pɑːrti] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

you	will	perhaps	like	to	join	a	Frost	party	that	started	out	to	work	,
你	将要	也许	喜欢	到	加入	一个	霜	派对	那	开始	出去	到	工作	,

您或许会想加入一个最初是为了工作而成立的 Frost 派对，

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk]

one	day	in	the	early	spring	of	1861	,	from	their	homes	among	the	Olympic
一	天	在	这	早期的	春天	的	-	,	从	他们的	房屋	之中	这	奥林匹克

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

1861年初春的某一天，他们从奥林匹克山脉中的家中出发。

- [rʌn]

NANNIE'S	RUN
-	跑步

保姆快跑

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] [beɪ] ,

Can	you	imagine	a	beautiful	oval	-	shaped	bay	,
能	你	想象	一个	美丽的	椭圆形	-	形状	湾	,

你能想象一个美丽的椭圆形海湾吗?

['ɔːlmoʊst] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][sænd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ?

almost	encircled	by	a	long	arm	of	sand	stretching	out	from	the	mainland	?
几乎	包围	经过	一个	长的	手臂	的	沙	伸展	出去	从	这	大陆	?

几乎被从大陆延伸出去的一条长长的沙带环绕?

[ɪn] [ɪts] [diːp] ['wɔːtər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ves(ə)lz] [maɪt] [raɪd][æt; ət] ['æŋkər] ,

In	its	deep	water	the	largest	vessels	might	ride	at	anchor	,
在	它是	深的	水	这	最大	船只	可能	骑	在	锚	,

在它的深水区，最大的船只也可以抛锚停泊。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ə; eɪ] ['loʊnliər] [pleɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [faʊnd] .

but	at	the	time	of	my	story	a	lonelier	place	could	scarcely	be	found	.
但	在	这	时间	的	我的	故事	一个	更孤独	地方	可以	几乎	是	成立	.

但在我讲述这个故事的时候，很难找到比这里更荒凉的地方了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪndiən] [kə'nuːz] [glaidid] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Now	and	then	Indian	canoes	glided	over	the	water	,
现在	和	然后	印度	独木舟	滑翔	超过	这	水	,

不时有印第安人的独木舟在水面上滑行，

[ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] [ə'weɪ] ['jɑːndər] [tuː; tə]

and	at	long	intervals	some	vessel	from	the	great	island	away	yonder	to
和	在	长的	间隔	一些	血管	从	这	伟大的	岛	离开	远处	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

the	North	visited	the	little	settlement	upon	the	shore	of	the	bay	.
这	北	到访	这	小的	沉降	之上	这	支撑	的	这	湾	.

每隔一段时间，就会有来自北方大岛的船只造访海湾岸边的小定居点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

It	is	indeed	a	very	little	settlement	,
它	是	的确	一个	非常	小的	沉降	,

这确实是一个非常小的定居点。

— [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] ['klʌstərd] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ;

—	a	few	houses	clustered	together	upon	the	sandy	beach	close	to	the	blue	water	;
—	一个	很少	房屋	聚类	一起	之上	这	沙	海滩	关闭	到	这	蓝色的	水	;

—几栋房子聚集在靠近蔚蓝海水的沙滩上;

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [klɪf] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɜːr] - [triːz] , ['stændɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd]

behind	the	houses	rises	a	cliff	crowned	with	great	fir	-	trees	,	standing	tall	and
在后面	这	房屋	上升	一个	悬崖	加冕	和	伟大的	冷杉	-	树木	,	常设	高的	和

[dɑːrk][ɪn] [θɪk] [ræŋks] ,

dark	in	thick	ranks	,
黑暗的	在	厚的	排名	,

房屋后方耸立着一座悬崖，悬崖顶上长满了高大的冷杉树，它们高耸挺拔，枝繁叶茂，树色黝黑。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [koʊld] , [snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] [lɪft]

making	a	dense	forest	;	and	beyond	this	forest	,	cold	,	snow	-	covered	mountains	lift
制作	一个	稠密	森林	;	和	超过	这	森林	,	寒冷的	,	雪	-	涵盖	山脉	举起

[ðer; ðər] [piːks] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

their	peaks	against	the	sky	,
他们的	高峰	反对	这	天空	,

形成了一片茂密的森林；在这片森林之外，寒冷的雪山耸立着，山峰直插云霄。

— [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frɔːst] ['dʒaiənts] .

—	a	fitting	home	for	the	Frost	Giants	.
—	一个	配件	家	为了	这	霜	巨人队	.

——是霜巨人的理想家园。

[θriː] [striːmz] , [streiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [fed] [baɪ][ðer; ðər]

Three	streams	,	straying	from	the	far	-	away	mountains	,	and	fed	by	their
三	溪流	,	迷途	从	这	远的	-	离开	山脉	,	和	美联储	经过	他们的

[meltid] [snəuz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ,

melted	snows	and	hidden	springs	,
融化	雪	和	隐	弹簧	,

三条溪流，从遥远的山脉蜿蜒而下，由融化的雪水和隐蔽的泉水汇聚而成，

[faɪnd][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [liːp] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ,

find	their	way	through	the	forest	,	leap	and	tumble	over	the	cliff	,	and	,
寻找	他们的	方式	通过	这	森林	,	飞跃	和	翻滚	超过	这	悬崖	,	和	,

他们穿过森林，纵身跃下悬崖，翻滚而下，然后，

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] , [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] .

passing	through	the	little	settlement	,	reach	the	sea	.
通过	通过	这	小的	沉降	,	抵达	这	海	.

穿过这个小村落，就到了海边。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [kɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [rʌnz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

The	people	who	live	here	call	these	little	streams	RUNS	,	and	one	of	them	is
这	人们	WHO	居住	这里	称呼	这些	小的	溪流	跑步	,	和	一	的	他们	是

- [rʌn] .

Nannie's	Run	.
-	跑步	.

住在这里的人们把这些小溪称为“小溪”，其中一条就是“奶奶的小溪”。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [huː] [ɪz] ['næni] ?

And	,	now	,	who	is	Nannie	?
和	,	现在	,	WHO	是	奶奶	?

那么，Nannie是谁呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大自然母亲给她的孩子们讲述的故(The Stories Mother Nature Told Her)

[waɪ] , ['næni] [ɪz] ['næni] [dwaɪt] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nɑːt] [jet] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Why	,	Nannie	is	Nannie	Dwight	,	—	a	little	girl	not	yet	five	years	old	,
为什么	,	奶奶	是	奶奶	德怀特	,	—	一个	小的	女孩	不是	然而	五	年	老的	,

为什么呢，南妮指的是南妮·德怀特——一个还不到五岁的小女孩。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [haʊs] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] .

who	lives	in	the	small	square	house	standing	under	the	cliff	.
WHO	生活	在	这	小的	正方形	房子	常设	在下面	这	悬崖	.

谁住在悬崖下那座小小的方形房子里?

[ʃiː; ʃi] [sɪts] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,

She	sits	even	now	on	the	door	-	step	,
她	坐着	甚至	现在	在	这	门	-	步	,

她现在仍然坐在门口的台阶上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [dres] [lʊks] [laɪk] [wʌn] [geɪ] ['flaʊər] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði]['sɑːmbər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

and	her	red	dress	looks	like	one	gay	flower	brightening	the	sombre	shadow	of
和	她	红色的	裙子	看起来	喜欢	一	同性恋	花	提亮	这	阴沉	阴影	的

[ðə; ði]['fɝːz] .

the	firs	.
这	杉树	.

她那件红色的裙子就像一朵艳丽的花朵，照亮了冷杉树阴沉的阴影。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Her	father	and	mother	came	here	to	live	when	she	was	but	a	baby	,
她	父亲	和	母亲	来了	这里	到	居住	什么时候	她	曾是	但	一个	婴儿	,

她还是婴儿的时候，父母就搬到这里居住。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;

and	before	there	was	a	single	house	built	in	the	place	;
和	前	那里	曾是	一个	单身的	房子	建造	在	这	地方	;

此前，这里甚至还没有建造过一座房屋;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [hæz; həz] [bɪn]

and	it	is	out	of	compliment	to	her	that	one	of	the	streams	has	been
和	它	是	出去	的	赞扬	到	她	那	一	的	这	溪流	有	到过

[neɪmd] - [rʌn] .

named	Nannie's	Run	.
命名	-	跑步	.

为表达对她的敬意，其中一条溪流被命名为“奶奶溪”。

[waɪl] ['næni] [sɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,

While	Nannie	sits	on	the	doorstep	,	and	looks	out	at	the	sea	,
尽管	奶奶	坐着	在	这	家门口	,	和	看起来	出去	在	这	海	,

奶奶坐在门阶上，眺望着大海。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] ,

watching	for	the	vessel	that	will	bring	her	father	home	from	Victoria	,
观看	为了	这	血管	那	将要	带来	她	父亲	家	从	维多利亚	,

她正翘首期盼着能从维多利亚州接她父亲回家的船只。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,

we	will	go	through	the	forest	,	and	up	the	mountain	-	sides	,
我们	将要	去	通过	这	森林	,	和	向上	这	山	-	侧面	,

我们将穿过森林，然后爬上山坡。

[tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːst] [ˈdʒaiənts] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt]

till	we	find	the	home	of	the	Frost	Giants	,	and	see	what	they	are	about
直到	我们	寻找	这	家	的	这	霜	巨人队	,	和	看	什么	他们	是	关于

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

直到我们找到霜巨人的家园，看看他们今天在做什么。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [ˈwɪntər] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈbɪzɪli] [æz; əz] [naʊ] ;

They	have	been	working	all	winter	,	but	not	quite	so	busily	as	now	;
他们	有	到过	在职的	全部	冬天	,	但	不是	相当	所以	忙碌地	作为	现在	;

他们整个冬天都在工作，但没有现在这么忙；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [krækt] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [ɪn] [tuː] ,

for	since	yesterday	they	have	cracked	that	big	rock	in	two	,
为了	自从	昨天	他们	有	裂纹	那	大的	岩石	在	二	,

因为从昨天开始，他们已经把那块大石头敲成了两截。

[ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	dug	the	great	cave	under	the	hill	,
和	挖	这	伟大的	洞穴	在下面	这	爬坡道	,

并在山下挖了一个巨大的洞穴，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgæðərd] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] [ðæt] [ˌəuvəˈluks] [ə; eɪ]

and	now	they	are	gathered	in	council	on	the	mountain	-	side	that	overlooks	a
和	现在	他们	是	聚集	在	理事会	在	这	山	-	边	那	俯瞰	一个

[ˈdæʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] .

dashing	little	stream	.
帅气	小的	溪流	.

现在，他们聚集在俯瞰着一条潺潺小溪的山坡上商议。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] ,

As	we	followed	this	stream	from	the	seashore	,
作为	我们	随后	这	溪流	从	这	海滨	,

我们沿着这条溪流从海边一路走来，

[wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] - [rʌn] .

we	happen	to	know	that	it	is	no	other	than	Nannie's	Run	.
我们	发生	到	知道	那	它	是	不	其他	比	-	跑步	.

我们恰好知道，它正是Nannie's Run。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd]

And	as	we	have	already	begun	to	care	for	the	little	girl	,	and
和	作为	我们	有	已经	开始	到	关心	为了	这	小的	女孩	,	和

[ˈðerfɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈneɪmseɪk] ,

therefore	for	her	namesake	,
所以	为了	她	同名者	,

既然我们已经开始照顾这个小女孩，也就因此开始照顾与她同名的人，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒaiənts] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .

we	are	anxious	to	know	what	the	giants	think	of	doing	.
我们	是	焦虑的	到	知道	什么	这	巨人	思考	的	正在做	.

我们迫切想知道这些巨头们打算怎么做。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ænd; ənd] [hɪr] [tuː] ;

We	have	not	long	to	wait	before	we	shall	see	,	and	hear	too	;
我们	有	不是	长的	到	等待	前	我们	将	看	,	和	听到	也	;

我们无需等待太久，就能看到，也能听到；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] [geɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ,

for	a	great	creaking	and	cracking	begins	,	and	,	while	we	gaze	astonished	,
为了	一个	伟大的	嘎吱作响	和	裂纹	开始	,	和	,	尽管	我们	目光	惊讶	,

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [slaɪd] ,

the	mountain	-	side	begins	to	slide	,
这	山	-	边	开始	到	滑动	,

一阵巨大的嘎吱声和噼啪声响起，在我们惊愕地注视着时，山体开始滑落。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] , ['dæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] ,

and	presently	,	with	a	rush	and	a	roar	,	dashes	into	the	stream	,
和	目前	,	和	一个	匆忙	和	一个	吼	,	破折号	进入	这	溪流	,

随即，它猛地冲进溪流中，发出一声咆哮。

[ænd; ənd] [tʃoʊks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][dæm][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] .

and	chokes	it	with	a	huge	dam	of	earth	and	rocks	and	trees	.
和	窒息	它	和	一个	巨大的	坝	的	地球	和	岩石	和	树木	.

并用泥土、岩石和树木筑起一道巨大的堤坝将其堵死。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ðɪ] [striːm] [duː] [naʊ] ?

What	will	the	stream	do	now	?
什么	将要	这	溪流	做	现在	?

接下来这条信息流会如何变化?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [ɔːl] [foʊm] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] ,

For	a	moment	the	water	leaps	into	the	air	,	all	foam	and	sparkle	,
为了	一个	片刻	这	水	跳跃	进入	这	空气	,	全部	泡沫	和	火花	,

水花瞬间跃入空中，泡沫翻腾，闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bæriər] ,

as	if	it	would	jump	over	the	barrier	,
作为	如果	它	会	跳	超过	这	障碍	,

仿佛要跃过障碍物一般，

[ænd; ənd][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

and	find	its	way	to	the	sea	at	any	rate	.
和	寻找	它是	方式	到	这	海	在	任何	速度	.

无论如何，它最终都会流入大海。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsək'sesfl] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd]

But	this	proves	entirely	unsuccessful	;	and	at	last	,	after	whirling	and
但	这	证明	完全	不成功	;	和	在	最后的	,	后	旋转	和

['tʌmblɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌndər] ;

tumbling	,	trying	to	creep	under	;
翻滚	,	尝试	到	潜行者	在下面	;

但这完全失败了；最后，在翻滚旋转、试图从下面爬过去之后；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] ['setlz] [ɪt'self] ['kwaɪətli][ɪn][ɪts] ['prɪzn] ,

trying	to	leap	over	,	it	settles	itself	quietly	in	its	prison	,
尝试	到	飞跃	超过	,	它	定居点	本身	悄悄	在	它是	监狱	,

它试图跃过牢笼，却最终安静地待在了里面。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

as	if	to	think	about	the	matter	.
作为	如果	到	思考	关于	这	事情	.

仿佛在思考这件事。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Now	,	if	you	will	stay	and	watch	it	day	after	day	,
现在	,	如果	你	将要	停留	和	手表	它	天	后	天	,

如果你愿意留下来，日复一日地观看，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] ;

you	will	see	what	good	result	will	come	from	this	waiting	;
你	将要	看	什么	好的	结果	将要	来	从	这	等待	;

你会看到这种等待会带来怎样的好结果；

[fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɔːtər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ɪts][eɪd] , [ænd; ənd] ,

for	every	hour	more	and	more	water	is	running	to	its	aid	,	and	,
为了	每一个	小时	更多的	和	更多的	水	是	跑步	到	它是	援助	,	和	,

每小时都有更多的水流向它，而且，

[æz; əz][ɪts] ['fɔːrsɪz] [ɪn'kriːs] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] , [ðæt] ,

as	its	forces	increase	,	we	begin	to	feel	sure	,	that	,
作为	它是	力量	增加	,	我们	开始	到	感觉	当然	,	那	,

随着其力量的增长，我们开始确信，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['niːðər] [pæs] ['oʊvər][nɔːr] ['ʌndər] ,

although	it	can	neither	pass	over	nor	under	,
虽然	它	能	两者都不	经过	超过	也不	在下面	,

虽然它既不能从上方经过，也不能从下方经过，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [frɔːst] ['dʒaiənts] - [dæm] .

it	will	some	day	be	strong	enough	to	break	through	the	Frost	Giants	'	dam	.
它	将要	一些	天	是	强的	足够的	到	休息	通过	这	霜	巨人队	-	坝	.

它终有一天会强大到足以冲破霜巨人的堤坝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [æt; ət] [læst] , [wen] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['wɔːtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,

And	the	day	comes	at	last	,	when	,	summoning	all	its	waters	to	the	attack	,
和	这	天	来	在	最后的	,	什么时候	,	召唤	全部	它是	水	到	这	攻击	,

终于到了这一天，它调动所有水流发起进攻，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

it	makes	a	breach	in	the	great	earth	wall	,	and	in	a	strong	,
它	制作	一个	违反	在	这	伟大的	地球	墙	,	和	在	一个	强的	,

它在巨大的土墙上造成了一个缺口，而且在坚固的.....

[grænd] ['kɑːləm] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ruːm] , ['maːtʃiz] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

grand	column	,	as	high	as	this	room	,	marches	away	towards	the	sea	.
盛大	柱子	,	作为	高的	作为	这	房间	,	游行	离开	向	这	海	.

巨大的圆柱，和这间房间一样高，朝着大海的方向延伸。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] , [let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] [bæk]

As	we	have	the	wings	of	thought	to	travel	with	,	let	us	hurry	back
作为	我们	有	这	翅膀	的	想法	到	旅行	和	,	让	我们	匆忙	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

to	the	settlement	,
到	这	沉降	,

既然我们拥有思想的翅膀可以飞翔，那就让我们赶紧返回定居点吧。

[ænd; ənd] [siː] [wer] ['næni] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][kæn; kən] ,

and	see	where	Nannie	is	now	,	and	tell	the	people	,	if	we	only	can	,
和	看	在哪里	奶奶	是	现在	,	和	告诉	这	人们	,	如果	我们	仅有的	能	,

看看南妮现在在哪里，如果可以的话，告诉大家。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [maːtʃiŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

what	a	wall	of	water	is	marching	down	upon	them	;
什么	一个	墙	的	水	是	行军	向下	之上	他们	;

一道滔天巨浪正向他们袭来；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] - [rʌn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

for	you	see	the	little	channel	that	used	to	hold	Nannie's	Run	is	not	a	quarter
为了	你	看	这	小的	渠道	那	用过的	到	抓住	-	跑步	是	不是	一个	四分之一

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['tɔːrənt] ,

large	enough	for	this	torrent	,
大的	足够的	为了	这	激流	,

你看，以前用来播放《Nannie's Run》的小频道，现在连这个种子文件都放不下。

[ðæt] [hæz; həz] ['gæðərd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dæm] .

that	has	gathered	so	long	behind	the	dam	.
那	有	聚集	所以	长的	在后面	这	坝	.

积聚在大坝后面的那些东西已经很久了。

[piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['næni] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

Peep	in	at	the	window	,	and	see	how	Nannie	stands	at	the	kitchen	table	,
窥视	在	在	这	窗户	,	和	看	如何	奶奶	站立	在	这	厨房	桌子	,

从窗户往里看，看看奶奶站在厨房的桌子旁是什么样子。

['kʌtɪŋ] [aʊt]['lɪt(ə)l] [keɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [doʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

cutting	out	little	cakes	from	a	bit	of	dough	that	her	mother	has	given
切割	出去	小的	蛋糕	从	一个	少量	的	面团	那	她	母亲	有	给定

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她用妈妈给她的一小块面团切出小蛋糕；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪ] ,

she	is	all	absorbed	in	her	play	,
她	是	全部	吸收	在	她	玩	,

她完全沉浸在游戏中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['naɪsli] ['braʊnɪŋ]

and	her	mother	has	gone	to	look	into	the	oven	at	the	nicely	browning
和	她	母亲	有	已消失	到	看	进入	这	烤箱	在	这	很好	褐变

[loʊvz] .

loaves	.
面包	.

她的母亲去看烤箱里烤得金黄酥脆的面包了。

[oʊ] , [dəunt][wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːr] -

Oh	,	don't	we	wish	the	house	had	been	built	up	on	the	cliff	among	the	fir	-
哦	,	不	我们	希望	这	房子	有	到过	建造	向上	在	这	悬崖	之中	这	冷杉	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

哦，我们多么希望那房子建在悬崖边的杉树林里啊！

[seɪf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] !

safe	above	the	reach	of	the	water	!
安全的	多于	这	抵达	的	这	水	!

安全无虞，远离水面！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [wɪl] [teɪk] ,

here	it	stands	,	just	in	the	path	that	the	torrent	will	take	,
这里	它	站立	,	只是	在	这	小路	那	这	激流	将要	拿	,

它就立在那里，正好位于洪流将要经过的路径上。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	we	have	no	power	to	tell	of	the	danger	that	is	approaching	.
和	我们	有	不	力量	到	告诉	的	这	危险	那	是	接近	.

我们无力告知即将到来的危险。

['mɪsɪz] . [dwaɪt] [tɜ:rnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei]

Mrs	.	Dwight	turns	from	the	oven	,	and	,	passing	the	window	on	her	way
太太	.	德怀特	转弯	从	这	烤箱	,	和	,	通过	这	窗户	在	她	方式

[tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

to	the	table	,
到	这	桌子	,

德怀特太太从烤箱旁转过身，经过窗户走向餐桌，

['sʌd(ə)nli] [si:z] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haʊs] .

suddenly	sees	the	great	wall	of	water	only	a	few	rods	from	her	house	.
突然	看到	这	伟大的	墙	的	水	仅有的	一个	很少	杆	从	她	房子	.

突然，她看到一道巨大的水墙离她的房子只有几杆远。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [step] [ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , ['si:zɪz] [ðə; ði] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

With	one	step	she	reaches	the	bedroom	,	seizes	the	blankets	from	the	bed	,
和	一	步	她	到达	这	卧室	,	逮捕	这	毯子	从	这	床	,

她一步迈进卧室，一把抓起床上的毯子，

[ræps] ['næni] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɑ:n][wʌn][ɑ:rm] , [grɑ:sps] ['fræŋkiz]

wraps	Nannie	in	them	,	and	with	the	little	girl	on	one	arm	,	grasps	Frankie's
卷饼	奶奶	在	他们	,	和	和	这	小的	女孩	在	一	手臂	,	抓住	弗兰基的

[hænd] ,

hand	,
手	,

她用毯子把南妮裹起来，一手抱着小女孩，一手牵着弗兰基的手。

[ænd; ənd] , ['telɪŋ] ['hæri] [tu:; tə] [rʌn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] ['nɪrəst] [ðə; ði] [klɪf] ,

and	,	telling	Harry	to	run	beside	her	,	opens	the	door	nearest	the	cliff	,
和	,	讲述	哈里	到	跑步	旁	她	,	打开	这	门	最近的	这	悬崖	,

然后，她让哈利跑到她身边，打开了离悬崖最近的那扇门。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [flaɪz] [ʌp] [ɪts] [sti:p] [saɪd] .

and	almost	flies	up	its	steep	side	.
和	几乎	苍蝇	向上	它是	陡	边	.

它几乎是飞着冲上陡峭的山坡。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , ['sɪtɪŋ] ['breθləs] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tri:] ,

Five	minutes	afterwards	,	sitting	breathless	on	the	roots	of	an	old	tree	,
五	分钟	然后	,	坐着	喘不过气	在	这	根	的	一个	老的	树	,

五分钟后，他气喘吁吁地坐在老树根上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [seɪf] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

with	her	children	safe	beside	her	,	she	sees	the	whole	shore	covered	with
和	她	孩子们	安全的	旁	她	,	她	看到	这	所有的	支撑	涵盖	和

['sɜ:rdʒɪŋ] ['wɔ:tər] ,

surging	water	,
滔滔	水	,

孩子们安然无恙地待在她身边，她看到整个海岸都被汹涌的海水淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] , ['tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] ['boʊts] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	houses	swept	into	the	bay	,	tossing	and	drifting	there	like	boats	in	a
和	这	房屋	扫荡	进入	这	湾	,	抛掷	和	漂流	那里	喜欢	船	在	一个

['stɔ:rmi] [si:] .

stormy	sea	.
暴风雨	海	.

房屋被卷入海湾，像暴风雨中的船只一样在海湾里颠簸漂流。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [frɔːst] [ˈdʒaiənts] [dɪd] [tuː; tə] - [rʌn] .

And	this	is	what	the	Frost	Giants	did	to	Nannie's	Run	.
和	这	是	什么	这	霜	巨人队	做过	到	-	跑步	.

这就是霜巨人对南妮跑道所做的一切。

[ðə; ði] [ˈindiəns]

THE	INDIANS
这	印度人

印第安人

[wʌt] [wɪl] [ˈnæni] [duː] [naʊ] ?

What	will	Nannie	do	now	?
什么	将要	奶奶	做	现在	?

奶奶现在该怎么办?

[hɪr] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] - [ˈɪŋglənd] [taʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz]

Here	in	our	New	-	England	towns	it	would	seem	hard	enough	to	have	one's
这里	在	我们的	新的	-	英格兰	城镇	它	会	似乎	难的	足够的	到	有	一个人的

[haʊs] [swept] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [wʌnz] [aɪz] ;

house	swept	away	before	one's	eyes	;
房子	扫荡	离开	前	一个人的	眼睛	;

在我们新英格兰的小镇上，眼睁睁看着自己的房子被夷为平地，似乎已经够让人难以接受了；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] ,

but	then	you	know	you	could	take	the	next	train	of	cars	,
但	然后	你	知道	你	可以	拿	这	下一个	火车	的	汽车	,

但你知道你可以搭乘下一班火车。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ænt] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

and	go	to	your	aunt	in	Boston	,	or	your	uncle	in	New	York	,
和	去	到	你的	阿姨	在	波士顿	,	或者	你的	叔叔	在	新的	约克	,

然后去波士顿看望你的姑姑，或者去纽约看望你的叔叔。

[tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

to	stay	until	a	new	house	could	be	prepared	for	you	.
到	停留	直到	一个	新的	房子	可以	是	准备	为了	你	.

您将在此居住，直到为您准备好新房子为止。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ˈnæni] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sʌtʃ]

But	here	is	Nannie	hundreds	and	thousands	of	miles	away	from	any	such
但	这里	是	奶奶	数百	和	数千	的	英里	离开	从	任何	这样的

[help] ;

help	;
帮助	;

但是，南妮却远在千里之外，无法获得任何帮助；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [noʊ] [ˈreilrəudz] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [əˈpɑːn] ,

for	there	are	not	only	no	railroads	to	travel	upon	,
为了	那里	是	不是	仅有的	不	铁路	到	旅行	之上	,

因为那里不仅没有铁路可供通行，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːmən] [roʊdz] [nɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [nɔːr] [ˈwægənz] ; [ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

but	not	even	common	roads	nor	horses	nor	wagons	;	nevertheless	,	there	are
但	不是	甚至	常见的	道路	也不	马匹	也不	马车	;	尽管如此	,	那里	是

[ˈnebəz] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [help] .

neighbors	who	will	bring	help	.
邻居	WHO	将要	带来	帮助	.

但连普通的道路、马匹和马车都没有；不过，邻居们会提供帮助。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - [greɪt] -

You	remember	reading	in	your	history	,	how	,	when	our	great	-	great	-
你	记住	阅读	在	你的	历史	,	如何	,	什么时候	我们的	伟大的	-	伟大的	-

['grænd,fɑːðəz] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

grandfathers	came	to	this	country	to	live	,
祖父们	来了	到	这	国家	到	居住	,

你还记得在历史课上读到过，我们的曾曾祖父来到这个国家生活时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['indiəns] .

they	found	it	occupied	by	Indians	.
他们	成立	它	占领	经过	印度人	.

他们发现那里被印第安人占领了。

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] ;

The	Indians	are	all	gone	from	our	part	of	the	country	now	;
这	印度人	是	全部	已消失	从	我们的	部分	的	这	国家	现在	;

现在我们这片地区的印第安人都已经离开了；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] - [west] , [wer] ['næni] [laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðer; ðər]

but	out	in	the	far	North	-	West	,	where	Nannie	lives	,	they	still	have	their
但	出去	在	这	远的	北	-	西方	,	在哪里	奶奶	生活	,	他们	仍然	有	他们的

['wigwæmz] [ænd; ənd] [kə'nuːz] ,

wigwams	and	canoes	,
印第安圆锥形帐篷	和	独木舟	,

但在遥远的西北地区，也就是南妮居住的地方，他们仍然保留着圆锥形帐篷和独木舟。

[stɪl] [dres] [ɪn] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [wer] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

still	dress	in	blankets	,	and	wear	feathers	on	their	heads	,
仍然	裙子	在	毯子	,	和	穿	羽毛	在	他们的	头部	,

他们仍然穿着毯子，头上戴着羽毛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [traɪb] [kɔːld] [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] .

and	in	that	particular	part	of	the	country	lives	a	tribe	called	the	Flatheads	.
和	在	那	特别的	部分	的	这	国家	生活	一个	部落	称为	这	平头	.

在那片地区居住着一个叫做弗拉特黑德人的部落。

[ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] [ɑːd] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd]

They	take	this	odd	name	because	of	a	fashion	they	have	of	binding	a	board
他们	拿	这	奇怪的	姓名	因为	的	一个	时尚	他们	有	的	结合	一个	木板

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hed] ,

upon	the	top	of	a	child's	head	,
之上	这	顶部	的	一个	孩子的	头	,

他们之所以得此奇特的名字，是因为他们有一种习俗，就是把一块木板绑在孩子的头顶上。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [jet] ['veri] [jʌŋ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flætnd] [hed] ,

while	he	is	yet	very	young	,	in	order	that	he	may	grow	up	with	a	flattened	head	,
尽管	他	是	然而	非常	年轻的	,	在	命令	那	他	可能	生长	向上	和	一个	扁平的	头	,

趁他还很小的时候，为了让他长大后头型扁平，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['bjuːti] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sævidʒiz] ,

which	is	considered	a	mark	of	beauty	among	these	savages	,
哪个	是	经过考虑的	一个	标记	的	美丽	之中	这些	野蛮人	,

在这些野蛮人眼中，这是美的标志。

[dʒʌst][æz; əz] [smɔːl] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'sɪdərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

just	as	small	feet	are	so	considered	among	the	Chinese	,	you	know	.
只是	作为	小的	脚	是	所以	经过考虑的	之中	这	中国人	,	你	知道	.

就像中国人非常看重小脚一样。

[ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [ɑːr; ər] - ['oʊnli] ['nebəz] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər]

The	Flatheads	are	Nannie's	only	neighbors	,	and	perhaps	you	would	consider
这	平头	是	-	仅有的	邻居	,	和	也许	你	会	考虑

[ðem; ðəm] ['ræðər] [͵ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [frendz] ;

them	rather	undesirable	friends	;
他们	相当	不理想的	朋友们	;

弗拉特黑德一家是南妮唯一的邻居，你或许会认为他们是不太理想的朋友；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [fuːd] ,

but	when	I	tell	you	how	they	came	at	once	with	blankets	and	food	,
但	什么时候	我	告诉	你	如何	他们	来了	在	一次	和	毯子	和	食物	,

但我告诉你，他们立刻就带着毯子和食物来了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['frendli] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [help] ,

and	all	sorts	of	friendly	offers	of	shelter	and	help	,
和	全部	排序	的	友好的	优惠	的	庇护所	和	帮助	,

以及各种友好的收留和帮助提议，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [waɪt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

you	will	think	that	some	white	people	might	well	take	a	lesson	from	them	.
你	将要	思考	那	一些	白色的	人们	可能	出色地	拿	一个	课	从	他们	.

你会觉得有些白人或许应该向他们吸取教训。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] ['sæmən] [tuː; tə][ðə; ði]

They	had	been	in	the	habit	of	bringing	venison	and	salmon	to	the
他们	有	到过	在	这	习惯	的	带来	鹿肉	和	三文鱼	到	这

['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] [seɪl] ;

settlement	for	sale	;
沉降	为了	销售	;

他们一直有把鹿肉和鲑鱼带到定居点出售的习惯；

[ænd; ənd] [wen] - ['mʌðər] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə]

and	when	Nannie's	mother	tells	them	that	she	has	no	longer	any	money	to
和	什么时候	-	母亲	讲述	他们	那	她	有	不	更长	任何	钱	到

[bai] ,

buy	,
买	,

当南妮的母亲告诉他们她已经没有钱买东西时，

[ðeɪ] [seɪ] , " [oʊ] , [noʊ] , [͵aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːt͵lætʃ] !

they	say	,	"	Oh	,	no	,	it	is	a	potlatch	!
他们	说	,	"	哦	,	不	,	它	是	一个	波特拉奇	!

他们说：“哦，不，这是一场宴会！”

" [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [miːn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

"	which	in	their	language	mean	a	present	.
"	哪个	在	他们的	语言	意思是	一个	展示	.

“在他们的语言中，这意味着礼物。”

['hæpɪli] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ;

Happily	the	warm	weather	is	approaching	;
快乐地	这	温暖的	天气	是	接近	;

令人欣喜的是，温暖的天气即将到来；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

and	a	little	girl	who	has	lived	out	of	doors	so	much	does	not	find	it
和	一个	小的	女孩	WHO	有	居住地	出去	的	门	所以	很多	做	不是	寻找	它

[ʌn'seɪf] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wɪtʃ] ['hʌntər] [hæz; həz] [slʌŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

unsafe	to	sleep	in	the	hammock	which	Hunter	has	slung	for	her	among	the
不安全	到	睡觉	在	这	吊床	哪个	猎人	有	吊着	为了	她	之中	这

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

一个从小在户外生活多年的小女孩，并不觉得睡在亨特为她挂在树间的吊床上不安全。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [roʊld] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [ʃu:z]

or	even	on	the	ground	,	rolled	in	an	Indian	blanket	;	and	when	her	shoes
或者	甚至	在	这	地面	,	滚动	在	一个	印度	毯子	;	和	什么时候	她	鞋

[wer] [aʊt] ,

wear	out	,
穿	出去	,

或者甚至蜷缩在地上，裹在印第安毯子里；当她的鞋子磨损后，

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['seɪfli] [rʌn] ['ber'fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

she	can	safely	run	barefooted	in	the	woods	or	on	the	sand	.
她	能	安全	跑步	赤足	在	这	树林	或者	在	这	沙	.

她可以光脚在树林里或沙滩上安全奔跑。

[bɪ'fɔ:r] ['meni] [wi:ks] [hæv; həv] [pæst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l][fɜ:r] - [tri:z] [ɑ:r; ər][kʌt] [daʊn] ,

Before	many	weeks	have	passed	,	some	of	the	tall	fir	-	trees	are	cut	down	,
前	许多	周	有	通过了	,	一些	的	这	高的	冷杉	-	树木	是	切	向下	,

几周后，一些高大的冷杉树被砍伐了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] , [ðɪs] [taɪm] ['seɪfli] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

and	a	new	house	is	built	,	this	time	safely	perched	on	top	of	the	cliff	;
和	一个	新的	房子	是	建造	,	这	时间	安全	栖息	在	顶部	的	这	悬崖	;

于是，一座新房子拔地而起，这次它安全地坐落在悬崖顶上；

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [frɔ:st] ['dʒaiənts][hæv; həv] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

and	,	so	far	as	I	know	,	the	Frost	Giants	have	never	succeeded	in
和	,	所以	远的	作为	我	知道	,	这	霜	巨人队	有	绝不	成功了	在

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

touching	it	.
接触	它	.

据我所知，霜巨人至今还没有成功触碰到过它。

[haʊ] ['kwɜ:rkəs] ['ælbə] [went] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜ:rld] : [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

HOW	QUERCUS	ALBA	WENT	TO	EXPLORE	THE	UNDER	-	WORLD	:	WHAT	CAME	OF	IT
如何	栎树	阿尔巴	去	到	探索	这	在下面	-	世界	:	什么	来了	的	它

橡树白橡树如何探索冥界：结果如何

['kwɜ:rkəs] ['ælbə] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Quercus	Alba	lay	on	the	ground	,	looking	up	at	the	sky	.
栎树	阿尔巴	躺	在	这	地面	,	寻找	向上	在	这	天空	.

白栎树倒伏在地，仰望着天空。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] , ['rʌstɪk] ['kreɪd(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [fɔ:r; fər] ['eni] ['beɪbi] ,

He	lay	in	a	little	brown	,	rustic	cradle	which	would	be	pretty	for	any	baby	,
他	躺	在	一个	小的	棕色的	,	乡村	摇篮	哪个	会	是	漂亮的	为了	任何	婴儿	,

他躺在一个棕色的、略显简陋的摇篮里，对任何婴儿来说都很漂亮。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['speʃəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [brɑːnzd] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ]

but	was	specially	becoming	to	his	shining	,	bronzed	complexion	;	for	although
但	曾是	特别	成为	到	他的	灼灼	,	古铜色	肤色	;	为了	虽然

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

但这与他闪亮的古铜色肌肤格外相衬；因为尽管他的名字，

['ælbə] , [ɪz][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd][fɔːr; fər] [waɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

Alba	,	is	the	Latin	word	for	white	,	he	did	not	belong	to	the	white	race	.
阿尔巴	,	是	这	拉丁	单词	为了	白色的	,	他	做过	不是	属于	到	这	白色的	种族	.

Alba是拉丁语中"白色"的意思，他并非白种人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [kɑːk'sɪniə] [ænd; ənd]['ruːbrə] ;

He	was	trying	to	play	with	his	cousins	Coccinea	and	Rubra	;
他	曾是	尝试	到	玩	和	他的	表兄弟姐妹	猩红	和	红	;

他当时正试图和他的表兄妹 Coccinea 和 Rubra 一起玩耍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

but	they	were	two	or	three	yards	away	from	him	,
但	他们	是	二	或者	三	码	离开	从	他	,

但他们离他有两三码远，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [derd] [tuː; tə][roʊl] ['eni] ['dɪstəns] ,

and	not	one	of	the	three	dared	to	roll	any	distance	,
和	不是	一	的	这	三	敢于	到	卷	任何	距离	,

三人之中竟无一人敢滚动一段距离。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] : [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪ] ,

for	fear	of	rolling	out	of	his	cradle	:	so	it	wasn't	a	lively	play	,
为了	害怕	的	滚动	出去	的	他的	摇篮	:	所以	它	不是	一个	热闹	玩	,

他害怕从摇篮里滚出来：所以这并不是一场生动的玩耍。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] .

as	you	may	easily	imagine	.
作为	你	可能	容易地	想象	.

正如你很容易想象的那样。

['prez(ə)ntli] ['ruːbrə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['hɑːrdli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ,

Presently	Rubra	,	who	was	a	sturdy	little	fellow	,	hardly	afraid	of	any	thing	,
目前	红	,	WHO	曾是	一个	结实的	小的	同伴	,	几乎	害怕的	的	任何	事物	,

这时，鲁布拉出现了，他是个身强力壮的小家伙，几乎什么都不怕。

['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][roʊl] [fʊl] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ]

summoned	courage	to	roll	full	half	a	yard	,	and	,	having	come	within	speaking
被召唤	勇气	到	卷	满的	一半	一个	院子	,	和	,	拥有	来	之内	请讲

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

鼓起勇气滚了足足半码，然后，滚到了可以说话的距离之内，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [hæd; həd] , [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

began	to	tell	how	his	elder	brother	had	,	that	very	morning	,	started	on	the
开始	到	告诉	如何	他的	长老	兄弟	有	,	那	非常	早晨	,	开始	在	这

[grænd] [ˌʌndər'graʊnd] [tʊr] ,

grand	underground	tour	,
盛大	地下	旅游	,

他开始讲述他的哥哥当天早上是如何开始那次盛大的地下之旅的，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɜːrkəs]['fæməli][ɪz] [wʌt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]

which	to	the	Quercus	family	is	what	going	to	Europe	would	be	for	you	and
哪个	到	这	栎树	家庭	是	什么	去	到	欧洲	会	是	为了	你	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

对于 Quercus 一家来说，这就好比你我去欧洲旅行一样。

[kɑːk'sɪniə] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['veri] ['stuːpɪd] ; [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ,

Coccinea	thought	the	account	very	stupid	;	said	his	brothers	had	all	been	,
猩红	想法	这	帐户	非常	愚蠢的	;	说	他的	兄弟	有	全部	到过	,

科西内亚觉得这说法很愚蠢，说他的兄弟们都曾是.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː] ['sʌmtaɪm] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ; [ænd; ənd] ,

and	he	should	go	too	sometime	,	he	supposed	;	and	,
和	他	应该	去	也	有时	,	他	据称	;	和	,

他想，自己也应该去；而且，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [set][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ['rɑːkɪŋ] ,

giving	a	little	shrug	of	his	shoulders	which	set	his	cradle	rocking	,
给予	一个	小的	耸肩	的	他的	肩膀	哪个	放	他的	摇篮	摇滚	,

他微微耸了耸肩，摇篮也随之摇晃起来。

[fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

fell	asleep	in	the	very	face	of	his	visitors	.
跌倒	睡着了	在	这	非常	脸	的	他的	访客	.

当着访客的面睡着了。

[nɑːt][soʊ]['ælbə] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [grænd] [nuːz] .

Not	so	Alba	:	this	was	all	news	to	him	,	—	grand	news	.
不是	所以	阿尔巴	:	这	曾是	全部	消息	到	他	,	—	盛大	消息	.

但阿尔巴却不这么认为：这一切对他来说都是新闻——天大的新闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] ['fænsis] :

He	was	young	and	inexperienced	,	and	,	moreover	,	full	of	roving	fancies	:
他	曾是	年轻的	和	缺乏经验	,	和	,	而且	,	满的	的	漫游	幻想	:

他年轻缺乏经验，而且，还满脑子都是不切实际的幻想：

[soʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [derd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz]['ruːbrə] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

so	he	lifted	his	head	as	far	as	he	dared	,	nodded	delightedly	as	Rubra	described	the	departure	,
所以	他	抬起	他的	头	作为	远的	作为	他	敢于	,	点头	欣喜地	作为	红	描述	这	离开	,

于是他抬起头，尽可能地抬起，当鲁布拉描述离别的情景时，他高兴地点了点头。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [æskt] ['iːgərli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] [ðer; ðər] ? "

and	,	when	his	cousin	ceased	speaking	,	asked	eagerly	,	"	And	what	will	he	do	there	?	"
和	,	什么时候	他的	表哥	停止	请讲	,	问	急切地	,	"	和	什么	将要	他	做	那里	?	"

当他表弟停止说话后，他急切地问道："那他到那里会做什么呢？"

" [duː] ? " [sed] ['ruːbrə] , " [duː] ?

"	Do	?	"	said	Rubra	,	"	do	?
"	做	?	"	说	红	,	"	做	?

"做吗？"鲁布拉说，"做吗？"

[waɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][dʒʌst] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dʌz] [huː] [goʊz][ɑːn][ðə; ði][grænd] [tʊr] .

Why	,	he	will	do	just	what	everybody	else	does	who	goes	on	the	grand	tour	.
为什么	,	他	将要	做	只是	什么	大家	别的	做	WHO	去	在	这	盛大	旅游	.

他只会像其他所有进行欧洲大陆旅行的人一样，去做同样的事情。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

What	**a**	**foolish**	**fellow**	**you**	**are**	**,**	**to**	**ask**	**such**	**a**	**question**	**!**
什么	一个	愚蠢	同伴	你	是	,	到	问	这样的	一个	问题	!

你真是个愚蠢的人，竟然会问出这样的问题!

" [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['pleɪnli] ;

" **Now**	**,**	**this**	**was**	**no**	**answer**	**at**	**all**	**,**	**as**	**you**	**see**	**plainly**	**;**
" 现在	,	这	曾是	不	回答	在	全部	,	作为	你	看	显然	;

“现在，正如你所看到的，这根本不是答案；

[ænd; ənd] [jet] ['lɪt(ə)l]['ælbə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'bæʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**yet**	**little**	**Alba**	**was**	**quite**	**abashed**	**by**	**it**	**,**
和	然而	小的	阿尔巴	曾是	相当	羞愧	经过	它	,

然而，小阿尔巴却因此感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

and	**dared**	**not**	**push**	**the**	**question**	**further**	**for**	**fear**	**of**	**displaying**	**his**	**ignorance**	**,**
和	敢于	不是	推	这	问题	更远	为了	害怕	的	显示	他的	无知	,

他不敢继续追问，怕暴露自己的无知。

— ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [fʊl] [ʌv; əv]

—	**never**	**thinking**	**that**	**we**	**children**	**are**	**not**	**born**	**with**	**our**	**heads**	**full**	**of**
—	绝不	思维	那	我们	孩子们	是	不是	出生	和	我们的	头部	满的	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɔːl] ['sʌbdʒekts] ,

information	**on**	**all**	**subjects**	**,**
信息	在	全部	主题	,

——从未想过我们孩子生来并非就拥有关于所有主题的丰富知识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [pʊʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

and	**that**	**the**	**only**	**way**	**to**	**fill**	**them**	**is**	**to**	**push**	**our**	**questions**	**until**	**we**
和	那	这	仅有的	方式	到	充满	他们	是	到	推	我们的	问题	直到	我们

[ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] ;

are	**utterly**	**satisfied**	**with**	**the**	**answers**	**;**
是	完全地	使满意	和	这	答案	;

而填补这些空白的唯一方法就是不断追问，直到我们对答案完全满意为止；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [naʊ]

and	**that**	**no**	**one**	**has**	**reason**	**to**	**feel**	**ashamed**	**of**	**ignorance**	**which**	**is**	**not**	**now**
和	那	不	一	有	原因	到	感觉	羞愧	的	无知	哪个	是	不是	现在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,

his	**own**	**fault**	**,**
他的	自己的	过错	,

而且，任何人都没有理由为并非自身过错的无知感到羞耻。

[bʌt; bət] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hʌʃiz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**will**	**soon**	**become**	**so**	**if**	**he**	**hushes**	**his**	**questions**	**for**	**fear**	**of**	**showing**	**it**	**.**
但	将要	很快	变得	所以	如果	他	安静	他的	问题	为了	害怕	的	显示	它	.

但如果他因为害怕暴露自己的真实想法而压抑自己的疑问，那么他很快就会变成那样。

[hɪr] ['ælbə] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [mis'teik] .

Here	**Alba**	**made**	**his**	**first**	**mistake**	**.**
这里	阿尔巴	制成	他的	第一的	错误	.

阿尔巴在这里犯了第一个错误。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

There	**is**	**only**	**one**	**way**	**to**	**correct**	**a**	**mistake**	**of**	**this**	**kind**	**;**
那里	是	仅有的	一	方式	到	正确的	一个	错误	的	这	种类	;

纠正这种错误只有一种方法；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [wei] ,

and	**it**	**is**	**so**	**excellent**	**a**	**way**	**,**
和	它	是	所以	出色的	一个	方式	,

这真是一个绝妙的方法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrs] [kʊd; kəd]

that	it	even	brings	you	out	at	the	end	wiser	than	the	other	course	could
那	它	甚至	带来	你	出去	在	这	结尾	更明智	比	这	其他	课程	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

它甚至能让你在课程结束时比其他课程更睿智。

['ælbə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] .

Alba	,	I	am	happy	to	say	,	resolved	at	once	on	this	course	.
阿尔巴	,	我	是	快乐的	到	说	,	已解决	在	一次	在	这	课程	.

我很高兴地说，阿尔巴立刻就下定决心走这条路了。

" [ɪf] , " [sed] [hiː; hi] , " ['ruːbrə] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grænd] [tʊr] ,

"	If	,	"	said	he	,	"	Rubra	does	not	choose	to	tell	me	about	the	grand	tour	,
"	如果	,	"	说	他	,	"	红	做	不是	选择	到	告诉	我	关于	这	盛大	旅游	,

“如果，”他说，“鲁布拉选择不告诉我关于欧洲大陆游轮之旅的事，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

I	will	go	and	see	for	myself	.
我	将要	去	和	看	为了	我	.

我会亲自去看看。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'zɑːlv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	It	was	a	brave	resolve	for	a	little	fellow	like	him	.
"	它	曾是	一个	勇敢的	解决	为了	一个	小的	同伴	喜欢	他	.

对于他这样一个个小个子来说，这是一个勇敢的决定。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [bʌt; bət] ,

He	lost	no	time	in	preparing	to	carry	it	out	;	but	,
他	丢失的	不	时间	在	准备	到	携带	它	出去	;	但	,

他立即着手准备实施这项计划；但是，

[ɑːn] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [roʊd] ,

on	pushing	against	the	gate	that	led	to	the	underground	road	,
在	推动	反对	这	门	那	引领	到	这	地下	路	,

推开通往地下通道的大门，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːst] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt]

he	found	that	the	frost	had	fastened	it	securely	,	and	he	must	wait
他	成立	那	这	霜	有	系紧	它	安全地	,	和	他	必须	等待

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɔːrmər] [deɪ] .

for	a	warmer	day	.
为了	一个	更温暖	天	.

他发现霜冻已经把它牢牢地冻住了，他只能等到天气暖和些再开。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

In	the	mean	time	,	afraid	to	ask	any	more	questions	,
在	这	意思是	时间	,	害怕的	到	问	任何	更多的	问题	,

与此同时，他不敢再问任何问题了。

[hiː; hi] [jet] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['gæðər] ['eni] [skræps] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

he	yet	kept	his	ears	open	to	gather	any	scraps	of	information	that	might	be
他	然而	保留	他的	耳朵	打开	到	收集	任何	碎屑	的	信息	那	可能	是

['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

useful	for	his	journey	.
有用	为了	他的	旅行	.

但他仍然保持警惕，留意周围可能对他的旅程有用的任何零星信息。

['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hɪr] ; [ænd; ənd]['ælbə] ['veri] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] , [frʌm; frəm]

Listening	ears	can	always	hear	;	and	Alba	very	soon	began	to	learn	,	from
聆听	耳朵	能	总是	听到	;	和	阿尔巴	非常	很快	开始	到	学习	,	从

[ðə; ði][oʊld] [triːz] [ˌoʊvər'hed] ,

the	old	trees	overhead	,
这	老的	树木	开销	,

善于倾听的耳朵总能听到；阿尔巴很快就从头顶的老树上学到了这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

from	the	dry	rustling	leaves	around	him	,
从	这	干燥	沙沙声	树叶	大约	他	,

从他周围干燥沙沙作响的树叶声中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪpɪŋ] - [bɜːrdz] [ðæt] [tʃæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	from	the	little	chipping	-	birds	that	chatted	together	in	the	sunshine	.
和	从	这	小的	切片	-	鸟类	那	聊天	一起	在	这	阳光	.

还有阳光下叽叽喳喳叫的小鸟们。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [tʊr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

Some	said	the	only	advantage	of	the	grand	tour	was	to	make	one	a	perfect
一些	说	这	仅有的	优势	的	这	盛大	旅游	曾是	到	制作	一	一个	完美的

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] ;

and	accomplished	gentleman	;
和	完成	绅士	;

有人说，欧洲大陆游历的唯一好处就是能把人培养成一位完美而有修养的绅士；

['ʌðər] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l][aːts][wɜːr; wər] [tɔːt] [ə'brɔːd] ,

others	,	that	all	the	useful	arts	were	taught	abroad	,
其他的	,	那	全部	这	有用	艺术	是	教授	国外	,

另一些人则认为，所有有用的技艺都在国外传授。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wʊd] [steɪ] [æt; ət]

and	no	one	who	wished	to	improve	the	world	in	which	he	lived	would	stay	at
和	不	一	WHO	希望	到	提升	这	世界	在	哪个	他	居住地	会	停留	在

[hoʊm] [ə'nʌðər] [jɪr] .

home	another	year	.
家	其他	年	.

任何想要改善自己所处世界的人都不会再待在家里一年。

[oʊld] ['grænfɑːðər] ['ruːbrə] , ['stændɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd][grænd] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːti] [ɑːrmz] ,

Old	grandfather	Rubra	,	standing	tall	and	grand	,	and	stretching	his	knotty	arms	,
老的	祖父	红	,	常设	高的	和	盛大	,	和	伸展	他的	棘手	武器	,

老爷爷鲁布拉，身姿挺拔，威风凛凛，伸展着他那布满老茧的双臂。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [sed] , " [ʌv; əv][ɔːl][aːts] ,

as	if	to	give	force	to	his	words	,	said	,	"	Of	all	arts	,
作为	如果	到	给	力量	到	他的	字	,	说	,	"	的	全部	艺术	,

仿佛为了强调自己的话语，他说道：“在所有艺术中，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['nəublist] ,

the	art	of	building	is	the	noblest	,
这	艺术	的	建筑	是	这	最高贵	,

建筑的艺术是最崇高的艺术。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ðə; ði][grænd] [tʊr] ;

and	that	can	only	be	learned	by	those	who	take	the	grand	tour	;
和	那	能	仅有的	是	学习	经过	那些	WHO	拿	这	盛大	旅游	;

只有那些进行过欧洲大陆旅行的人才能了解到这一点；

['ðerfɔːr] , [ɔːl][maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

therefore	,	all	my	boys	have	been	sent	long	ago	,
所以	,	全部	我的	男孩们	有	到过	发送	长的	前	,

因此，我的孩子们很久以前就都被送走了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['grænsʌn] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

and	already	many	of	my	grandsons	have	followed	them	.
和	已经	许多	的	我的	孙子们	有	随后	他们	.

我的很多孙子都追随了他们的脚步。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] : " [ɔːl] ['veri] [wel] , [oʊld]['ruːbrə] ;

"	Then	there	was	a	whisper	among	the	leaves	:	"	All	very	well	,	old	Rubra	;
"	然后	那里	曾是	一个	耳语	之中	这	树叶	:	"	全部	非常	出色地	,	老的	红	;

“然后树叶间传来一阵低语：‘一切都很好，老鲁布拉；

[bʌt; bət][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] [ɔːr] ['grænsʌn] ['evər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [tʊr] ?

but	did	any	of	your	sons	or	grandsons	ever	COME	BACK	from	the	grand	tour	?
但	做过	任何	的	你的	儿子们	或者	孙子们	曾经	来	后退	从	这	盛大	旅游	?

但是你的儿子或孙子中有人从环球旅行中回来过吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [liːvz] ['hædnt]['spoʊkən] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	There	was	no	answer	;	indeed	,	the	leaves	hadn't	spoken	loudly	enough	for	the
"	那里	曾是	不	回答	;	的确	,	这	树叶	之前没有	说	高声	足够的	为了	这

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [hɪr] ,

old	gentleman	to	hear	,
老的	绅士	到	听到	,

“没有回应；的确，树叶的鸣叫声太轻，老先生根本听不见。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪəri] ['tempər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli]

for	he	was	known	to	have	a	fiery	temper	,	and	it	was	scarcely
为了	他	曾是	已知	到	有	一个	火热	脾气	,	和	它	曾是	几乎

[seɪf] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .

safe	to	offend	him	.
安全的	到	得罪	他	.

因为他脾气暴躁，得罪他几乎是件危险的事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['tʃɪpɪŋ] - [bɜːrdz] [sed] , [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ]

But	the	little	brown	chipping	-	birds	said	,	one	to	another	,	"	No	,	no	,	no	,	they
但	这	小的	棕色的	切片	-	鸟类	说	,	一	到	其他	,	"	不	,	不	,	不	,	他们

['nevər] [keɪm] [bæk] !

never	came	back	!
绝不	来了	后退	!

但是，那些棕色的小鸣禽彼此说道：“不，不，不，它们再也没有回来！”

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] !

they	never	came	back	!
他们	绝不	来了	后退	!

他们再也没有回来!

" [ɔːl] [ðɪs] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] ['ælbəz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;

"	All	this	sent	a	chill	through	Alba's	heart	,	but	he	still	held	to	his	purpose	;
"	全部	这	发送	一个	寒意	通过	阿尔巴的	心	,	但	他	仍然	握住	到	他的	目的	;

这一切都让阿尔巴感到一阵寒意，但他仍然坚持自己的目标；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['frendli] [reɪn] [meltid] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['geɪtweɪ] ,

and	in	the	night	a	warm	and	friendly	rain	melted	the	frozen	gateway	,
和	在	这	夜晚	一个	温暖的	和	友好的	雨	融化	这	冷冻	网关	,

夜里，一场温暖宜人的雨融化了冰封的大门。

[ænd; ənd][hiː; hi]['boʊldli] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [fər'evər] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	he	boldly	rolled	out	of	his	cradle	forever	,	and	,	slipping	through	the
和	他	大胆地	滚动	出去	的	他的	摇篮	永远	,	和	,	滑倒	通过	这

['pɔːrtl] ,

portal	,
门户网站	,

于是他大胆地永远地离开了摇篮，滑过了传送门，

[wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

was	lost	to	sight	.
曾是	丢失的	到	视线	.

消失在视线之外。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['kʌznz] [roʊld] ['oʊvər]

His	mother	looked	for	her	baby	;	his	brothers	and	cousins	rolled	over
他的	母亲	看起来	为了	她	婴儿	;	他的	兄弟	和	表兄弟姐妹	滚动	超过

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ,

and	about	,
和	关于	,

他的母亲四处寻找她的孩子；他的兄弟姐妹和堂兄弟们翻来覆去地跑来跑去。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

in	search	for	him	.
在	搜索	为了	他	.

寻找他。

['ruːbrə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['skɔːnf(ə)l] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

Rubra	began	to	feel	sorry	for	the	last	scornful	words	he	had	said	,
红	开始	到	感觉	对不起	为了	这	最后的	轻蔑的	字	他	有	说	,

鲁布拉开始为自己最后那些轻蔑的话语感到后悔。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['petɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	would	have	petted	his	little	cousin	with	all	his	heart	,
和	会	有	被宠爱	他的	小的	表哥	和	全部	他的	心	,

他会全心全意地抚摸他的小表弟，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'gen] ;

if	he	could	only	have	had	him	once	again	;
如果	他	可以	仅有的	有	有	他	一次	再次	;

如果他能再拥有他一次该多好；

[bʌt; bət] ['ælbə] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [siːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

but	Alba	was	never	again	seen	by	his	old	friends	and	companions	.
但	阿尔巴	曾是	绝不	再次	已见	经过	他的	老的	朋友们	和	同伴	.

但阿尔巴再也没有和他的老朋友和伙伴们见面了。

[ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld]

THE	UNDER	-	WORLD
这	在下面	-	世界

地下世界

" [haʊ] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] ,

"	How	dark	it	is	here	,
"	如何	黑暗的	它	是	这里	,

这里真黑啊，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ætməsfɪr] !

and	how	difficult	for	one	to	make	his	way	through	the	thick	atmosphere	!
和	如何	难的	为了	一	到	制作	他的	方式	通过	这	厚的	气氛	!

穿过浓厚的大气层是多么困难啊！

" [soʊ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] ['ælbə] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [mʌd] .

"	so	thought	little	Alba	,	as	he	pushed	and	pushed	slowly	into	the	soft	mud	.
"	所以	想法	小的	阿尔巴	,	作为	他	推动	和	推动	缓慢地	进入	这	柔软的	泥	.

“小阿尔巴心想，一边慢慢地往柔软的泥土里推，一边往里推。”

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['bɪzi] [hʌm] ['saʊndɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Presently	**a**	**busy**	**hum**	**sounded**	**all**	**about**	**him**	**;**	**and**	**,**	**becoming**	**accustomed**	**to**
目前	一个	忙碌的	哼	听起来	全部	关于	他	;	和	,	成为	习惯	到

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	**darkness**	**,**
这	黑暗	,

这时，他周围响起了一阵嘈杂的嗡嗡声；渐渐地，他适应了黑暗，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [fɔːrmz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

he	**could**	**see**	**little**	**forms**	**moving**	**swiftly**	**and**	**industriously**	**to**	**and**	**fro**	**.**
他	可以	看	小的	表格	移动	迅速地	和	勤奋地	到	和	弗	.

他可以看到一些小身影迅速而勤奋地来回移动。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

You	**children**	**who**	**live**	**above**	**,**	**and**	**play**	**about**	**on**	**the**	**hillsides**	**and**	**in**	**the**
你	孩子们	WHO	居住	多于	,	和	玩	关于	在	这	山坡	和	在	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

住在山坡上、在树林里玩耍的孩子们，

[hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] ;

have	**no**	**idea**	**what**	**is**	**going**	**on**	**all**	**the**	**while**	**under**	**your**	**feet**	**;**
有	不	主意	什么	是	去	在	全部	这	尽管	在下面	你的	脚	;

你完全不知道脚下正在发生什么；

[haʊ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] , ['wiːvɪŋ] [mɔːs] ['kɑːrpəts][ænd; ənd]

how	**the**	**dwarfs**	**and**	**the**	**fairies**	**are**	**working**	**there**	**,**	**weaving**	**moss**	**carpets**	**and**
如何	这	矮人	和	这	仙女	是	在职的	那里	,	编织	苔藓	地毯	和

[græs] [bleɪdz] ,

grass	**blades**	**,**
草	刀片	,

矮人和仙子们在那里辛勤劳作，编织苔藓地毯和草叶。

['fɔːmiŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['mʌʃrʊmz] ,

forming	**and**	**painting**	**flowers**	**and**	**scarlet**	**mushrooms**	**,**
成型	和	绘画	花朵	和	猩红	蘑菇	,

塑造和绘制花朵和猩红色蘑菇，

['tendɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['delɪkət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [groʊ]

tending	**and**	**nursing**	**all**	**manner**	**of**	**delicate**	**things**	**which**	**have**	**yet**	**to**	**grow**
倾向于	和	护理	全部	方式	的	精美的	事物	哪个	有	然而	到	生长

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [laɪf] ,

strong	**enough**	**to**	**push**	**up**	**and**	**see**	**the**	**outside**	**life**	**,**
强的	足够的	到	推	向上	和	看	这	外部	生活	,

照料和呵护各种娇弱的生命，它们尚未强壮到足以探出头来，看看外面的世界。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [ɪts][koʊld]['waɪndz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ɪts] ['sʌnʃaɪn] .

and	**learn**	**to**	**bear**	**its**	**cold**	**winds**	**,**	**and**	**rejoice**	**in**	**its**	**sunshine**	**.**
和	学习	到	熊	它是	寒冷的	风	,	和	麾	在	它是	阳光	.

学会忍受它的寒风，享受它的阳光。

[waɪl] ['ælbə][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['veri] ['sloʊli] ;

While	**Alba**	**was**	**seeing**	**all**	**this**	**,**	**he**	**was**	**still**	**struggling**	**on**	**,**	**but**	**very**	**slowly**	**;**
尽管	阿尔巴	曾是	看到	全部	这	,	他	曾是	仍然	挣扎	在	,	但	非常	缓慢地	;

当阿尔巴目睹这一切时，他仍在苦苦挣扎，但速度非常缓慢；

[fɔːr; fər][fɜːrst][hiː; hi][ræn] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] ,

for	**first**	**he**	**ran**	**against**	**the**	**strong**	**root**	**of**	**an**	**old**	**tree**	**,**
为了	第一的	他	跑	反对	这	强的	根	的	一个	老的	树	,

他首先撞上的是一棵老树粗壮的根。

[ðen] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

then	knocked	his	head	upon	a	sharp	stone	,	and	finally	,	bruised	and	sore	,
然后	敲门	他的	头	之上	一个	锋利的	石头	,	和	最后	,	瘀伤	和	疮	,

然后他的头撞到了一块尖锐的石头上，最后，浑身青紫疼痛。

['taɪərd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [said] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi]

tired	,	and	quite	in	despair	,	he	sighed	a	great	sigh	,	and	declared	he
疲劳的	,	和	相当	在	绝望	,	他	叹了口气	一个	伟大的	叹	,	和	声明	他

[kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] .

could	go	no	farther	.
可以	去	不	更远	.

他疲惫不堪，彻底绝望了，长叹一声，宣布他再也走不动了。

[æt; ət] [ðæt] , [tuː] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; [ðə; ði] [wʌn] [braʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ]

At	that	,	two	odd	little	beings	sprang	to	his	side	;	the	one	brown	as	the	earth
在	那	,	二	奇怪的	小的	生物	弹簧	到	他的	边	;	这	一	棕色的	作为	这	地球

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

这时，两个奇特的小家伙跳到他身边；其中一个像泥土一样呈棕色，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['daiəmənds] [fɔːr; fər] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [deft] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] , ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ɔːl]

with	eyes	like	diamonds	for	brightness	,	and	deft	little	fingers	,	cunning	in	all
和	眼睛	喜欢	钻石	为了	亮度	,	和	麻利	小的	手指	,	狡猾	在	全部

[wɜːrks] [ʌv; əv] [skɪl] .

works	of	skill	.
作品	的	技能	.

她有一双像钻石一样明亮的眼睛，还有一双灵巧的小手，擅长各种手艺。

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɪsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæp] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] ,

Pulling	off	his	wisp	of	a	cap	,	and	making	a	grotesque	little	bow	,
拉	离开	他的	烟雾	的	一个	帽	,	和	制作	一个	怪诞	小的	弓	,

他扯下头上那顶薄薄的帽子，做了个怪异的小鞠躬，

[hiː; hi] [æskt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld] [tʊr] ? " — " [ðæt] [aɪ] [wɪl]

he	asked	,	"	Will	you	take	a	guide	for	the	under	-	world	tour	?	"	—	"	That	I	will
他	问	,	"	将要	你	拿	一个	指导	为了	这	在下面	-	世界	旅游	?	"	—	"	那	我	将要

,

,
,

他问："你愿意雇个向导带你游览冥界吗？"——"当然愿意。"

" [sed] ['ælbə] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [faɪnd] [maɪ'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] .

"	said	Alba	,	"	for	I	no	longer	find	myself	able	to	move	a	step	.
"	说	阿尔巴	,	"	为了	我	不	更长	寻找	我	有能力的	到	移动	一个	步	.

阿尔巴说："因为我发现自己再也迈不出一步了。"

" — " [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] [dwɔːrf] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [muːv] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['bɑːdi] ,

"	—	"	Ha	,	ha	!	"	laughed	the	dwarf	,	"	of	course	you	can't	move	in	that	great	body	,
"	—	"	哈	,	哈	!	"	笑了	这	矮人	,	"	的	课程	你	不能	移动	在	那	伟大的	身体	,

"哈哈！"矮人大笑道，"你当然不可能在那副庞大的身躯里动弹。"

[ðə; ði] [weɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['nærəʊ] ;

the	ways	are	too	narrow	;
这	方式	是	也	狭窄的	;

道路太窄了；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

you	must	come	out	of	yourself	before	you	can	get	on	in	this	journey	.
你	必须	来	出去	的	你自己	前	你	能	得到	在	在	这	旅行	.

你必须先走出自己的舒适圈，才能继续这段旅程。

[pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [step] .

Put	**out**	**your**	**foot**	**now**	**,**	**and**	**I**	**will**	**show**	**you**	**where**	**to**	**step**	**.**
放	出去	你的	脚	现在	,	和	我	将要	展示	你	在哪里	到	步	.

现在把脚伸出来，我来告诉你该往哪里走。

" — " [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ'self] ? " [kraɪd] ['ælbə] .

"	**—**	**"**	**Out**	**of**	**myself**	**?**	**"**	**cried**	**Alba**	**.**
"	—	"	出去	的	我	?	"	哭	阿尔巴	.

“——”阿尔巴喊道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] !

"	**Why**	**,**	**that**	**is**	**to**	**die**	**!**
"	为什么	,	那	是	到	死	!

“那岂不是要死了吗！”

[maɪ] [fʊt] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

My	**foot**	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**
我的	脚	,	做过	你	说	?

你说的是我的脚?

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [fiːt] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ]

I	**haven't**	**any**	**feet**	**;**	**I**	**was**	**born**	**in**	**a**	**cradle**	**,**	**and**	**always**	**lived**	**in**	**it**	**until**	**now**
我	还没有	任何	脚	;	我	曾是	出生	在	一个	摇篮	,	和	总是	居住地	在	它	直到	现在

,

,

,

我没有脚；我出生在摇篮里，也一直住在摇篮里，直到现在。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [rɑːk] [ænd; ənd] [roʊl] . "

and	**could**	**never**	**do**	**any**	**thing**	**but**	**rock**	**and**	**roll**	**.**	**"**
和	可以	绝不	做	任何	事物	但	岩石	和	卷	.	"

他除了摇滚乐之外，什么都做不了。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [ə'gen] [læft] [ðə; ði] [dwɔːrf] , " [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] !

"	**Ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**	**"**	**again**	**laughed**	**the**	**dwarf**	**,**	**"**	**hear**	**him**	**talk**	**!**
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	再次	笑了	这	矮人	,	"	听到	他	讲话	!

“哈哈哈哈！”矮人又大笑起来，“听他说话！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

This	**is**	**the**	**way**	**with**	**all**	**of**	**them**	**.**
这	是	这	方式	和	全部	的	他们	.

他们所有人都是这样。

[noʊ] [fiːt] , [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

No	**feet**	**,**	**does**	**he**	**say**	**?**
不	脚	,	做	他	说	?

他说他没有脚?

[waɪ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hændz] [tuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

Why	**,**	**he**	**has**	**a**	**thousand**	**,**	**if**	**he**	**only**	**knew**	**it**	**;**	**hands**	**too**	**,**	**more**	**than**
为什么	,	他	有	一个	千	,	如果	他	仅有的	知道	它	;	双手	也	,	更多的	比

[hiː; hi] [kæn; kən] [kaʊnt] .

he	**can**	**count**	**.**
他	能	数数	.

他有上千只手，如果他知道的话；他的手也多得数不清。

[æsk] [hɪm; ɪm] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Ask	**him**	**,**	**sister**	**,**	**and**	**see**	**what**	**he**	**will**	**say**	**to**	**you**	**.**
问	他	,	姐姐	,	和	看	什么	他	将要	说	到	你	.

姐姐，问问他，看看他会怎么说。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ,

"	With	that	a	soft	little	voice	said	cheerfully	,	"	Give	me	your	hand	,
"	和	那	一个	柔软的	小的	嗓音	说	愉快地	,	"	给	我	你的	手	,

这时，一个柔和的童音欢快地说："把你的手给我。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ; [fɔːr; fər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

that	I	may	lead	you	on	the	upward	part	of	your	journey	;	for	,	poor	little	fellow	,
那	我	可能	带领	你	在	这	向上	部分	的	你的	旅行	;	为了	,	贫穷的	小的	同伴	,

好让我能引领你走向人生的上坡路；因为，可怜的小家伙，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kreɪd(ə)l] ,

it	is	indeed	true	that	you	do	not	know	how	to	live	out	of	your	cradle	,
它	是	的确	真的	那	你	做	不是	知道	如何	到	居住	出去	的	你的	摇篮	,

你的确不懂得如何离开摇篮独立生活。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] !

and	we	must	show	you	the	way	!
和	我们	必须	展示	你	这	方式	!

我们必须为你指明方向！

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['kaɪndli] [spiːtʃ] , ['ælbə] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

"	Encouraged	by	this	kindly	speech	,	Alba	turned	a	little	towards	the	speaker	,
"	鼓励	经过	这	亲切地	演讲	,	阿尔巴	转向	一个	小的	向	这	扬声器	,

受到这番善意话语的鼓舞，阿尔巴微微转向说话者的方向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ([æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt]

and	was	about	to	say	(	as	his	mother	had	long	ago	taught	him	that
和	曾是	关于	到	说	(	作为	他的	母亲	有	长的	前	教授	他	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz]) ,

he	should	in	all	difficulties	)	,
他	应该	在	全部	困难	)	,

他正要开口（就像他母亲很久以前教导他的那样，在遇到困难时应该这样做），

" [aɪl] [traɪ] , " [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krækɪŋ] [nɔɪz] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] ,

"	I'll	try	,	"	when	a	little	cracking	noise	startled	the	whole	company	;	and	,
"	患病的	尝试	,	"	什么时候	一个	小的	裂纹	噪音	惊慌	这	所有的	公司	;	和	,

"我试试，"话音未落，一声轻微的噼啪声吓了全场；

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , ['ælbə] [θrʌst] [aʊt] , [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [braʊn] [skɪn]

hardly	knowing	what	he	did	,	Alba	thrust	out	,	through	a	slit	in	his	shiny	brown	skin
几乎	会心	什么	他	做过	,	阿尔巴	推力	出去	,	通过	一个	缝隙	在	他的	闪亮的	棕色的	皮肤

,

,

,

阿尔巴几乎不知道自己做了什么，便从他光滑的棕色皮肤上的一道缝隙里探了出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] [riːtʃɪŋ] ['daʊnwərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [liːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd]

a	little	foot	reaching	downward	to	follow	the	dwarf's	lead	,	and	a	little	hand
一个	小的	脚	到达	向下	到	跟随	这	矮人的	带领	,	和	一个	小的	手

[ɪk'stendɪŋ] ['ʌpwərd] ,

extending	upward	,
扩展	向上	,

一只小脚向下伸出，跟随矮人的脚步；一只小手向上伸出。

['kwɪkli] [klɑːspt] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] , [huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][hɜːr; hər] [fer]

quickly	clasped	by	that	of	the	fairy	,	who	stood	smiling	and	lovely	in	her	fair
迅速地	紧握	经过	那	的	这	仙女	,	WHO	站立	微笑	和	迷人的	在	她	公平的

[griːn] ['gɑːrmənts] ,

green	garments	,
绿色的	服装	,

仙女迅速抓住了它，她面带微笑，身穿漂亮的绿色衣服，显得格外美丽动人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] , ['taɪni] [græs] - [bleɪd] ['baɪndɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] .

with	a	tender	,	tiny	grass	-	blade	binding	back	her	golden	hair	.
和	一个	投标	,	微小的	草	-	刀刃	结合	后退	她	金的	头发	.

一根纤细的草叶将她金色的头发束在脑后。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θruː] ['ælbə][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðɪs] [nuː] [pə'zeʃn] ,

Oh	,	what	a	thrill	went	through	Alba	as	he	felt	this	new	possession	,
哦	,	什么	一个	刺激	去	通过	阿尔巴	作为	他	毛毡	这	新的	拥有	,

阿尔巴感受到这种新的掌控力时，心中充满了激动!

— [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] !

—	a	hand	and	a	foot	!
—	一个	手	和	一个	脚	!

一只手和一只脚!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [sed] ?

A	thousand	such	,	had	they	not	said	?
一个	千	这样的	,	有	他们	不是	说	?

他们不是说过有上千个这样的吗?

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wʌndər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] ['riːəl] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz]

What	it	all	meant	he	could	only	wonder	;	but	the	one	real	possession	was
什么	它	全部	意思是	他	可以	仅有的	想知道	;	但	这	一	真实的	拥有	曾是

[æt; ət] [liːst] ['sɜːrt(ə)n] ,

at	least	certain	,
在	至少	肯定	,

这一切究竟意味着什么，他只能百思不得其解；但至少有一件事是确定无疑的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

and	in	that	he	began	to	feel	that	all	things	were	possible	.
和	在	那	他	开始	到	感觉	那	全部	事物	是	可能的	.

正是在这种感觉中，他开始觉得一切皆有可能。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [wer] [ðə; ðɪ][dwɔːrf] [led][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] ['feri] ,

And	now	shall	we	see	where	the	dwarf	led	him	,	and	where	the	fairy	,
和	现在	将	我们	看	在哪里	这	矮人	引领	他	,	和	在哪里	这	仙女	,

现在我们将看到矮人把他带到了哪里，以及仙女去了哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] [tʊr] ?

and	what	was	actually	done	in	the	underground	tour	?
和	什么	曾是	实际上	完毕	在	这	地下	旅游	?

那么，地下之旅究竟都做了些什么呢?

[ðə; ðɪ][dwɔːrf][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [hændz] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

The	dwarf	had	need	of	his	bright	eyes	and	his	skilful	hands	;	for	the
这	矮人	有	需要	的	他的	明亮的	眼睛	和	他的	熟练	双手	;	为了	这

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

侏儒需要他明亮的眼睛和灵巧的双手；因为柔软的，

['taɪni] [fʊt] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] ,

tiny	foot	intrusted	to	him	was	a	mere	baby	,
微小的	脚	受托人	到	他	曾是	一个	仅仅	婴儿	,

托付给他的那只小脚，还只是个婴儿。

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɑːrk][wɜːrld] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]

that	had	to	find	its	way	through	a	strange	,	dark	world	;	and	,	what	was
那	有	到	寻找	它是	方式	通过	一个	奇怪的	,	黑暗的	世界	;	和	,	什么	曾是

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

它必须在一个陌生而黑暗的世界中摸索前行；而且，更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['gaɪdɪd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [fed] [ænd; ənd] [tendid] ['kerfəli] :

it	must	not	only	be	guided	,	but	also	fed	and	tended	carefully	:
它	必须	不是	仅有的	是	引导	,	但	还	美联储	和	倾向于	小心	:

它不仅需要引导，还需要精心喂养和照料：

[soʊ][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [goʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['fɪŋgərz] [dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] ['roʊdweɪ] ,

so	the	bright	eyes	go	before	,	and	the	brown	fingers	dig	out	a	roadway	,
所以	这	明亮的	眼睛	去	前	,	和	这	棕色的	手指	挖	出去	一个	道路	,

于是，明亮的眼睛走在前面，棕色的手指挖出一条道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪts] [gaɪd] ['ʌtərli] ['fɑːloʊz] [ɑːn] .

and	the	foot	that	has	learned	to	trust	its	guide	utterly	follows	on	.
和	这	脚	那	有	学习	到	相信	它是	指导	完全地	跟随	在	.

而那只学会信任向导的脚，会完全跟随前进。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['deɪndʒər] : [hiː; hi] [rʌnz] [ə'genst] [noʊ] ['rɑːks] ;

There	is	no	longer	any	danger	:	he	runs	against	no	rocks	;
那里	是	不	更长	任何	危险	:	他	跑步	反对	不	岩石	;

已经没有危险了：他不会撞到石头；

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [noʊ]['tæŋg(ə)ld] [ruːts] ;

he	loses	his	way	among	no	tangled	roots	;
他	失败	他的	方式	之中	不	纠缠不清	根	;

他迷失在无根的树丛中；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [siːmz] [tuː; tə]['oʊpən]['dʒentli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	the	hard	earth	seems	to	open	gently	before	him	,
和	这	难的	地球	似乎	到	打开	轻轻地	前	他	,

坚硬的土地仿佛在他面前温柔地裂开了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [fuːd] [laɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɪd(ə)n]

leading	him	to	the	fields	where	his	own	best	food	lies	,	and	to	hidden
领导	他	到	这	字段	在哪里	他的	自己的	最好的	食物	谎言	,	和	到	隐

[sprɪŋz] [ʌv; əv] [swiːt] ,

springs	of	sweet	,
弹簧	的	甜的	,

引领他来到田野，那里生长着他自己最好的食物，还有隐藏的甘甜泉水。

[freʃ] ['wɔːtər] .

fresh	water	.
新鲜的	水	.

淡水。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [fʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] ?

Do	you	wonder	when	I	say	the	foot	must	be	fed	?
做	你	想知道	什么时候	我	说	这	脚	必须	是	美联储	?

你说"脚必须得到滋养"时，你是不是感到疑惑?

[ɑːnt] [jʊr; jər] [fiːt] [fed] ?

Aren't	your	feet	fed	?
不是	你的	脚	美联储	?

你的脚没吃饱吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [jʊr; jər] [fiːt] [hæv; həv][noʊ] [maʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

To	be	sure	,	your	feet	have	no	mouths	of	their	own	;
到	是	当然	,	你的	脚	有	不	嘴	的	他们的	自己的	;

诚然，你的脚没有自己的嘴；

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [iːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊl] ['bɑːdi] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

but	doesn't	the	mouth	in	your	face	eat	for	your	whole	body	,	hands	and	feet	,
但	不	这	嘴	在	你的	脸	吃	为了	你的	所有的	身体	,	双手	和	脚	,

但是，你脸上的嘴巴难道不是在为你全身、双手和双脚进食吗?

[ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ?

ears	and	eyes	,	and	all	the	rest	?
耳朵	和	眼睛	,	和	全部	这	休息	?

耳朵、眼睛以及其他所有器官?

[els] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [groʊ] ?

else	how	do	they	grow	?
别的	如何	做	他们	生长	?

否则它们如何生长?

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [hɪr] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ælbə][ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæz; həz] [maʊðz]

The	only	difference	here	between	you	and	Alba	is	,	that	his	foot	has	mouths
这	仅有的	不同之处	这里	之间	你	和	阿尔巴	是	,	那	他的	脚	有	嘴

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

of	its	own	,
的	它是	自己的	,

你和阿尔巴唯一的区别就是，他的脚有自己的嘴巴。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəz] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][faindz]['eni] [θɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]

and	as	it	wanders	on	through	the	earth	,	and	finds	any	thing	good	for
和	作为	它	漫游	在	通过	这	地球	,	和	发现	任何	事物	好的	为了

[fuːd] ,

food	,
食物	,

它在地球上四处游荡，寻找一切可以食用的东西，

[iːts] [bəuθ][fɔːr; fər][ɪt'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ; [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel]

eats	both	for	itself	and	for	the	rest	of	the	body	;	for	I	must	tell
吃	两个都	为了	本身	和	为了	这	休息	的	这	身体	;	为了	我	必须	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

它既为自己进食，也为身体其他部分进食；因为我必须告诉你，

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [prəg'resɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

that	,	as	the	little	foot	progresses	,	it	does	not	take	the	body	with	it	,
那	,	作为	这	小的	脚	进展	,	它	做	不是	拿	这	身体	和	它	,

而且，随着小脚的生长，身体并不会随之生长。

[bʌt; bət]['oʊnli] [grəuz] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] , [ʌn'tɪl] ,

but	only	grows	longer	and	longer	and	longer	,	until	,
但	仅有的	生长	更长	和	更长	和	更长	,	直到	,

但它只会越长越长，直到.....

[waɪl] [wʌn] [end] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [hoʊm] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [end][hæz; həz]

while	one	end	remains	at	home	fastened	to	the	body	,	the	other	end	has
尽管	一	结尾	遗迹	在	家	系紧	到	这	身体	,	这	其他	结尾	有

['trævld] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

travelled	a	distance	,
旅行	一个	距离	,

一端仍留在原地，与身体相连，而另一端已经移动了很远的距离。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [maɪlz][baɪ][ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['ʌndər] -

such	as	would	be	counted	miles	by	the	atoms	of	people	who	live	in	the	under	-
这样的	作为	会	是	计数	英里	经过	这	原子	的	人们	WHO	居住	在	这	在下面	-

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

例如，对于生活在冥界的人们来说，原子所计算的里程数就是如此。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [fʊt] [noʊ][lɔːŋgər] [goʊz][ɑːn][ə'loʊn] : ['ʌðər] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][tenz] ,

And	,	moreover	,	the	foot	no	longer	goes	on	alone	:	others	have	come	by	tens	,
和	,	而且	,	这	脚	不	更长	去	在	独自的	:	其他的	有	来	经过	十	,

而且，这只脚不再独自前行：其他人成群结队地跟了过来，

['iːv(ə)n][baɪ] ['hʌndrədz] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['ælbə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]

even	by	hundreds	,	to	join	it	;	and	Alba	begins	to	understand	what	the
甚至	经过	数百	,	到	加入	它	;	和	阿尔巴	开始	到	理解	什么	这

[dwɔːrf] [ment] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

dwarf	meant	by	thousands	.
矮人	意思是	经过	数千	.

甚至有数百人加入其中；阿尔巴开始明白矮人所说的“数千人”是什么意思了。

[ðʌs] [ðə; ði] [fiːt] ['træv(ə)l][ɑːn] , ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [sʌm; səm][tuː; tə] [ðæt] ;

Thus	the	feet	travel	on	,	running	some	to	this	side	,	some	to	that	;
因此	这	脚	旅行	在	,	跑步	一些	到	这	边	,	一些	到	那	;

于是，脚步继续向前，有的向这边跑，有的向那边跑；

[hɪr] [dɪgɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['beriɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft]

here	digging	through	a	bed	of	clay	,	and	there	burying	themselves	in	a	soft
这里	挖掘	通过	一个	床	的	黏土	,	和	那里	埋葬	他们自己	在	一个	柔软的

[sænd] - [hɪl] ,

sand	-	hill	,
沙	-	爬坡道	,

这里他们在挖掘黏土层，那里他们在把自己埋进柔软的沙丘里。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['kɑːrbən] [hɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['naɪtrədʒən][ðer; ðər] .

taking	a	mouthful	of	carbon	here	,	and	of	nitrogen	there	.
采取	一个	一口气	的	碳	这里	,	和	的	氮	那里	.

这里摄入一口碳，那里摄入一口氮。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] [streɪndʒ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] ?

But	what	are	these	two	strange	articles	of	food	?
但	什么	是	这些	二	奇怪的	文章	的	食物	?

但这两种奇怪的食物究竟是什么呢?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] .

Nothing	at	all	like	bread	and	butter	,	you	think	.
没有什么	在	全部	喜欢	面包	和	黄油	,	你	思考	.

你会想，这跟面包和黄油完全不一样。

['dɪfrənt] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [siːm] ;

Different	,	indeed	,	they	seem	;
不同的	,	的确	,	他们	似乎	;

它们确实截然不同；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [lɜːrn] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz]

but	you	will	one	day	learn	that	bread	and	butter	are	made	in	part	of	these
但	你	将要	一	天	学习	那	面包	和	黄油	是	制成	在	部分	的	这些

['veri] [seɪm] [θɪŋz] ,

very	same	things	,
非常	相同的	事物	,

但你总有一天会明白，面包和黄油的制作过程中也用到了这些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['ælbə][æz; əz][jʊr; jər] ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ænd; ənd]

and	they	are	just	as	useful	to	Alba	as	your	breakfast	,	dinner	,	and
和	他们	是	只是	作为	有用	到	阿尔巴	作为	你的	早餐	,	晚餐	,	和

['sʌpər] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ] .

supper	are	to	you	.
晚餐	是	到	你	.

它们对阿尔巴来说就像你的早餐、午餐和晚餐对你一样重要。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] , [bɪld] [jʊr; jər]['bɑːdi] ,

For	just	as	bread	and	butter	,	and	other	food	,	build	your	body	,
为了	只是	作为	面包	和	黄油	,	和	其他	食物	,	建造	你的	身体	,

就像面包、黄油和其他食物一样，它们能强健你的身体。

[soʊ]['kɑːrbən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ,

so	carbon	and	nitrogen	are	going	to	build	his	;	and	you	will	presently	see	what	a	fine	,
所以	碳	和	氮	是	去	到	建造	他的	;	和	你	将要	目前	看	什么	一个	美好的	,

所以碳和氮将构成他的结构；你很快就会看到多么精细的，

[lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] ['bɑːdi] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] .

large	,	strong	body	they	can	make	.
大的	,	强的	身体	他们	能	制作	.

它们可以制造出庞大、强壮的躯体。

[ðen] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Then	,	perhaps	,	you	will	be	better	able	to	understand	what	they	are	.
然后	,	也许	,	你	将要	是	更好的	有能力的	到	理解	什么	他们	是	.

这样，或许你就能更好地理解它们是什么了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Shall	we	leave	the	feet	to	travel	their	own	way	for	a	while	,
将	我们	离开	这	脚	到	旅行	他们的	自己的	方式	为了	一个	尽管	,

我们不妨让双脚暂时自由行走一段时间吧?

[ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] ['feri] [hæz; həz][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ?

and	see	where	the	fairy	has	led	the	little	hand	?
和	看	在哪里	这	仙女	有	引领	这	小的	手	?

看看仙女把小手引到了哪里?

['kwɜːrkəs] ['ælbəz] [nuː] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] - [wɜːrld]

QUERCUS	ALBA'S	NEW	SIGHT	OF	THE	UPPER	-	WORLD
栎树	阿尔巴的	新的	视线	的	这	上	-	世界

橡树白（QUERCUS ALBA）对上层世界的新视角

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['helpləs] , ['lɪt(ə)l]['beɪbi][hænd] .

It	was	a	soft	,	helpless	,	little	baby	hand	.
它	曾是	一个	柔软的	,	无助	,	小的	婴儿	手	.

那是一只柔软、无助、小小的婴儿手。

[ɪts]['foʊldɪd]['fɪŋgərz] [leɪ] ['lɪstləsli] [ɪn][ðə; ði] ['feriz] ['dʒent(ə)l][græsp] .

Its	folded	fingers	lay	listlessly	in	the	fairy's	gentle	grasp	.
它是	折叠	手指	躺	百无聊赖地	在	这	仙女的	温和的	抓牢	.

它那双蜷曲的手指无力地躺在仙女温柔的手中。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	we	will	go	up	,	"	she	said	.
"	现在	我们	将要	去	向上	,	"	她	说	.

“现在我们要上去了，”她说。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

He	had	thought	he	was	going	down	,
他	有	想法	他	曾是	去	向下	,

他原以为自己要失败了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] - [bɜːrdz] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

and	he	had	heard	the	chipping	-	birds	say	he	would	never	come	back	again	.
和	他	有	听到	这	切片	-	鸟类	说	他	会	绝不	来	后退	再次	.

他听见鸟儿们鸣叫，仿佛在说他再也不会回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] , ['æftər][ɔːl] ,

But	he	had	no	will	to	resist	the	gentle	motion	,	which	seemed	,	after	all	,
但	他	有	不	将要	到	抵抗	这	温和的	运动	,	哪个	似乎	,	后	全部	,

但他却无力抵抗这温柔的举动，毕竟，这举动似乎……

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] : [soʊ][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	exactly	what	he	wanted	:	so	he	presently	found	himself	lifted	out	of	the
到	是	确切地	什么	他	通缉	:	所以	他	目前	成立	他自己	抬起	出去	的	这

[dɑːrk] [ɜːrθ] ,

dark	earth	,
黑暗的	地球	,

他如愿以偿：于是，他发现自己被从黑暗的泥土中托了出来。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] ,

feeling	the	sunshine	again	,
感觉	这	阳光	再次	,

再次感受到阳光，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['rʌsld] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ðæt] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	stirred	by	the	breeze	that	rustled	the	dry	leaves	that	lay	all	about	him	.
和	搅拌	经过	这	微风	那	沙沙作响	这	干燥	树叶	那	躺	全部	关于	他	.

微风吹拂着周围散落的枯叶，令他心神荡漾。

[hɪr] [ə'gen] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] , — [ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] - [bɜːrdz] , [hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [oʊld]

Here	again	were	all	his	old	companions	,	—	the	chipping	-	birds	,	his	cousins	,	old
这里	再次	是	全部	他的	老的	同伴	,	—	这	切片	-	鸟类	,	他的	表兄弟姐妹	,	老的

['grænfɑːðər] ['ruːbrə] ,

grandfather	Rubra	,
祖父	红	,

他的老朋友们又都来了——鸣禽、他的表亲、老祖父鲁布拉。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] .

and	,	best	of	all	,	his	dear	mother	.
和	,	最好的	的	全部	,	他的	亲爱的	母亲	.

最重要的是，他亲爱的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] :

But	the	odd	thing	about	it	all	was	,	that	nobody	seemed	to	know	him	:
但	这	奇怪的	事物	关于	它	全部	曾是	,	那	无人	似乎	到	知道	他	:

但奇怪的是，似乎没有人认识他：

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

even	his	mother	,	though	she	stretched	her	arms	towards	him	,	turned	her
甚至	他的	母亲	,	尽管	她	拉伸	她	武器	向	他	,	转向	她

[hed] [ə'weɪ] ,

head	away	,
头	离开	,

就连他的母亲，虽然向他伸出了双臂，却也转过头去。

['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst]['beɪbi] ,

looking	here	and	there	for	her	lost	baby	,
寻找	这里	和	那里	为了	她	丢失的	婴儿	,

她四处寻找自己走失的孩子。

[ænd; ənd] ['nevər] ['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	never	seeing	how	he	stood	gazing	up	into	her	face	.
和	绝不	看到	如何	他	站立	凝视	向上	进入	她	脸	.

却从未见过他如何仰望着她的脸庞。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] - [bɜːrdz] [sed] , " [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk]

Now	he	began	to	understand	why	the	chipping	-	birds	said	,	"	They	never	came	back
现在	他	开始	到	理解	为什么	这	切片	-	鸟类	说	,	"	他们	绝不	来了	后退

!

!

!

现在他开始明白为什么鸣禽会说：“他们再也没有回来了！”

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] !

they	never	came	back	!
他们	绝不	来了	后退	!

他们再也没有回来!

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['truːli] [keɪm] [ɪn] [soʊ] [nuː] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [frendz] ['rekəgnaɪzd]

"	for	they	truly	came	in	so	new	a	form	that	none	of	their	old	friends	recognized
"	为了	他们	真的	来了	在	所以	新的	一个	形式	那	没有任何	的	他们的	老的	朋友们	认可

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们以如此新颖的形式出现，以至于他们的老朋友都认不出他们了。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [hændz] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] ; [ðæt] [ɪz] , [hændz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['eksələnt] [tuːlz]

Every	thing	that	has	hands	wants	to	work	;	that	is	,	hands	are	such	excellent	tools
每一个	事物	那	有	双手	想要	到	工作	;	那	是	,	双手	是	这样的	出色的	工具

,

,

,

凡是有手的生物都想工作；也就是说，手是如此优秀的工具。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['juːzɪz]

that	no	one	who	is	the	happy	possessor	of	a	pair	is	quite	happy	until	he	uses
那	不	一	WHO	是	这	快乐的	拥有者	的	一个	一对	是	相当	快乐的	直到	他	用途

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

即使拥有了一双鞋，只有真正使用过之后才会感到真正快乐：

[soʊ] ['ælbə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [stem] ,

so	Alba	began	to	have	a	longing	desire	to	build	a	stem	,
所以	阿尔巴	开始	到	有	一个	渴望	欲望	到	建造	一个	干	,

于是阿尔巴开始渴望建造一个茎干。

[ænd; ənd] [lɪft] [hɪm'self] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

and	lift	himself	up	among	his	neighbors	.
和	举起	他自己	向上	之中	他的	邻居	.

并在邻邦中提升自己的地位。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪld] [wɪð; wɪθ] ?

But	what	should	he	build	with	?
但	什么	应该	他	建造	和	?

但他应该用什么来建造呢?

[hɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['ænsər] ['prɑːmptli] , " [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪld] , [duː] [juː; jʊ] ?

Here	the	little	feet	answered	promptly	,	"	You	want	to	build	,	do	you	?
这里	这	小的	脚	回答	及时	,	"	你	想	到	建造	,	做	你	?

小脚丫立刻回答说：“你想建造，是吗？”

[wel] , [hɪr] [ɪz] ['kɑːrbən] , [ðə; ði] ['veri] [best] [mə'tɪriəl] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wɔːlz] ;

Well	,	here	is	carbon	,	the	very	best	material	;	there	is	nothing	like	it	for	walls	;
出色地	,	这里	是	碳	,	这	非常	最好的	材料	;	那里	是	没有什么	喜欢	它	为了	墙壁	;

这就是碳，最好的材料；没有比它更适合做墙体的材料了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɜːrm] [wʊd] .

it	makes	the	most	beautiful	,	firm	wood	.
它	制作	这	最多	美丽的	,	公司	木头	.

它能制成最美观、最坚固的木材。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ʌp] [sʌm; səm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['stɔːrɪŋ] [fɔːr; fər]

Wait	a	minute	,	and	we	will	send	up	some	that	we	have	been	storing	for
等待	一个	分钟	,	和	我们	将要	发送	向上	一些	那	我们	有	到过	存储	为了

[jʊr; jər][juːz] .

your	use	.
你的	使用	.

稍等片刻，我们会把之前为您储存的一些东西送上来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [hændz][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [grəuz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

"	And	the	busy	hands	go	to	work	,	and	the	child	grows	day	by	day	.
"	和	这	忙碌的	双手	去	到	工作	,	和	这	孩子	生长	天	经过	天	.

“孩子们忙碌地工作，孩子一天天长大。”

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [ɑːr; ər] [braʊn] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn]

His	body	and	limbs	are	brown	now	,	but	his	hands	of	a	fine	shining	green
他的	身体	和	四肢	是	棕色的	现在	,	但	他的	双手	的	一个	美好的	灼灼	绿色的

.

:
.

他的身体和四肢现在都是棕色的，但他的双手却是闪亮的绿色。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kɑːrbən] ,

And	,	having	learned	the	use	of	carbon	,
和	,	拥有	学习	这	使用	的	碳	,

而且，在学会了如何使用碳之后，

[ðiːz] ['bɪzi] [hændz] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'baʊt]

these	busy	hands	undertake	to	gather	it	for	themselves	out	of	the	air	about
这些	忙碌的	双手	承担	到	收集	它	为了	他们自己	出去	的	这	空气	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些忙碌的手开始从周围的空气中收集它。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːrhaʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] [mə'tɪriəlz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['kænɑːt] [siː] .

which	is	a	great	storehouse	full	of	many	materials	that	our	eyes	cannot	see	.
哪个	是	一个	伟大的	库	满的	的	许多	材料	那	我们的	眼睛	不能	看	.

这是一个巨大的仓库，里面充满了我们肉眼看不见的许多物质。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði]

And	he	has	also	learned	that	to	grow	and	to	build	are	indeed	the
和	他	有	还	学习	那	到	生长	和	到	建造	是	的确	这

[seɪm] [θɪŋ] :

same	thing	:
相同的	事物	:

他也逐渐明白，成长和建设实际上是一回事：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [jʌŋ] [triː] ;

for	his	body	is	taking	the	form	of	a	strong	young	tree	;
为了	他的	身体	是	采取	这	形式	的	一个	强的	年轻的	树	;

因为他的身体变成了一棵强壮的幼树；

[hɪz; ɪz] ['brænʧɪz] [ɑːr; ər] ['spredɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['delɪkət]

his	branches	are	spreading	for	a	roof	over	the	heads	of	a	hundred	delicate
他的	分支	是	传播	为了	一个	屋顶	超过	这	头部	的	一个	百	精美的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

它的枝条伸展开来，为上百朵娇嫩的花朵遮荫。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['bʊʃi] - [teɪld] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - [vɔɪst] [wʊd] -

making	a	home	for	many	a	bushy	-	tailed	squirrel	and	pleasant	-	voiced	wood	-
制作	一个	家	为了	许多	一个	茂密的	-	有尾巴的	松鼠	和	令人愉快的	-	配音	木头	-

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

这里是许多毛茸茸的松鼠和悦耳动听的林鸟的家园。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [huː'evər] [bɪldz] ['kænɑːt] [bɪld] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] :

For	,	you	see	,	whoever	builds	cannot	build	for	himself	alone	:
为了	,	你	看	,	谁	建造	不能	建造	为了	他自己	独自的	:

因为，你看，建造者不可能只为自己建造：

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

all	his	neighbors	have	the	benefit	of	his	work	,	and	all	enjoy	it	together	.
全部	他的	邻居	有	这	益处	的	他的	工作	,	和	全部	享受	它	一起	.

他的所有邻居都受益于他的劳动成果，大家一起享受着这份成果。

[wʌt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ə'tempt] , [bɪ'keɪm] [grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

What	at	the	first	was	so	hard	to	attempt	,	became	grand	and	beautiful	in
什么	在	这	第一的	曾是	所以	难的	到	试图	,	成为	盛大	和	美丽的	在

[ðə; ði] ['duːɪŋ] ;

the	doing	;
这	正在做	;

起初看似难以尝试的事情，在实践中却变得宏伟而美好；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ælbə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] ['brekfəst] ,

and	little	Alba	,	instead	of	serving	merely	for	a	squirrel's	breakfast	,
和	小的	阿尔巴	,	反而	的	服务	仅仅	为了	一个	松鼠的	早餐	,

而小阿尔巴，不再仅仅是松鼠的早餐，

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['breɪvli] ['ventʃərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

as	he	might	have	done	had	he	not	bravely	ventured	on	his	journey	,
作为	他	可能	有	完毕	有	他	不是	勇敢地	冒险	在	他的	旅行	,

如果他没有勇敢地踏上旅程，他或许会这样做。

[stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [triː] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .

stands	before	us	a	noble	tree	,	which	is	to	live	a	hundred	years	or	more	.
站立	前	我们	一个	高贵	树	,	哪个	是	到	居住	一个	百	年	或者	更多的	.

在我们面前矗立着一棵高贵的树，它将活到一百岁甚至更久。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ?

Do	you	want	to	know	what	kind	of	a	tree	?
做	你	想	到	知道	什么	种类	的	一个	树	?

你想知道这是什么树吗?

[wel] , ['lɪli] , [huː] ['stʌdiz] ['lætn] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['kwɜːrkəs] [miːnz] [oʊk] .

Well	,	Lillie	,	who	studies	Latin	,	will	tell	you	that	Quercus	means	oak	.
出色地	,	莉莉	,	WHO	研究	拉丁	,	将要	告诉	你	那	栎树	方法	橡木	.

莉莉学过拉丁语，她会告诉你 Quercus 的意思是橡树。

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['ælbəz] ['rʌstɪk] ['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] ,

And	now	can	you	tell	me	what	Alba's	rustic	cradle	was	,
和	现在	能	你	告诉	我	什么	阿尔巴的	乡村	摇篮	曾是	,

现在你能告诉我阿尔芭的简陋摇篮是什么样的吗?

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ['ruːbrə][ænd; ənd] [kɑːk'sɪniə] ?

and	who	were	his	cousins	Rubra	and	Coccinea	?
和	WHO	是	他的	表兄弟姐妹	红	和	猩红	?

他的表亲鲁布拉和科西内亚是谁?

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['treʒər] - [bɑːksɪz] .

We	all	have	our	treasure	-	boxes	.
我们	全部	有	我们的	宝藏	-	盒子	.

我们每个人都有自己的宝箱。

['maɪzəz][hæv; həv] [strɔːŋ] ['aɪərn] - [baʊnd] [tʃests] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ; ['steɪtli] ['leɪdiz] , [pɜːrl] [ˌɪn'leɪd]

Misers	have	strong	iron	-	bound	chests	full	of	gold	;	stately	ladies	,	pearl	inlaid
守财奴	有	强的	铁	-	边界	箱子	满的	的	金子	;	庄严	女士们	,	珍珠	镶嵌

['kæskɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

caskets	for	their	jewels	;
棺材	为了	他们的	珠宝	;

守财奴有装满黄金的坚固铁箱；端庄的女士有镶嵌珍珠的珠宝盒；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	even	you	and	I	,	dear	child	,	have	our	own	.
和	甚至	你	和	我	,	亲爱的	孩子	,	有	我们的	自己的	.

甚至你我，亲爱的孩子，也有我们自己的。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [ðæt] [ænt] ['luːsi] [geɪv] [juː; jʊ] ,

Your	little	box	with	lock	and	key	,	that	aunt	Lucy	gave	you	,
你的	小的	盒子	和	锁	和	钥匙	,	那	阿姨	露西	给予	你	,

你姨妈露西送你的那个带锁的小盒子，

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jʊr; jər] ['tʃɔɪsəst] ['peɪpər] [dɑːl] , [ðə; ði] ['piːkɑːk]

where	you	have	kept	for	a	long	time	your	choicest	paper	doll	,	the	peacock
在哪里	你	有	保留	为了	一个	长的	时间	你的	精选	纸	玩具娃娃	,	这	孔雀

[wɪð; wɪθ] [spʌn] - [glæs] [teɪl] ,

with	spun	-	glass	tail	,
和	旋转	-	玻璃	尾巴	,

你一直珍藏着你最喜欢的纸娃娃，那只有着玻璃丝尾巴的孔雀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [eg] [ðæt] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triːz]

and	the	robin's	egg	that	we	picked	up	on	the	path	under	the	great	trees
和	这	罗宾的	蛋	那	我们	挑选	向上	在	这	小路	在下面	这	伟大的	树木

[ðæt] ['wɪndi] [deɪ] [læst] [sprɪŋ] ,

that	windy	day	last	spring	,
那	刮风	天	最后的	春天	,

还有去年春天那个刮风的日子里，我们在大树下的小路上捡到的那枚知更鸟蛋。

— [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['treʒər] - [bɑːks] .

—	that	is	your	treasure	-	box	.
—	那	是	你的	宝藏	-	盒子	.

——那就是你的宝库。

[aɪ][noʊ] [les] [hæv; həv] [maɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	no	less	have	mine	;	and	,	if	you	will	look	with	me	,
我	不	较少的	有	矿	;	和	,	如果	你	将要	看	和	我	,

我也有我的；而且，如果你愿意和我一起看看，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hæv; həv] [ðerz] ,

I	will	show	you	how	the	trees	and	flowers	have	theirs	,
我	将要	展示	你	如何	这	树木	和	花朵	有	他们的	,

我将向你们展示树木和花朵是如何生长的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	what	is	packed	away	in	them	.
和	什么	是	包装	离开	在	他们	.

以及它们里面装了些什么。

[kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðɪs] [sep'tembər] [deɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] - [boʊd] [piːtʃ] - [triːz] ,

Come	out	in	the	orchard	this	September	day	,	under	the	low	-	bowed	peach	-	trees	,
来	出去	在	这	果园	这	九月	天	,	在下面	这	低的	-	鞠躬	桃	-	树木	,

九月的这一天，到果园里来吧，到低垂的桃树下。

[wer] [greɪt] ['daʊni] - ['tʃiːkt] ['piːtʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [drɑːp] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

where	great	downy	-	cheeked	peaches	almost	drop	into	our	hands	.
在哪里	伟大的	绒毛状	-	脸颊	桃子	几乎	降低	进入	我们的	双手	.

硕大饱满、表面覆有绒毛的桃子几乎要掉到我们手中。

[sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz]

Sit	on	the	grassy	bank	with	me	,	and	I	will	show	you	the	peach	-	tree's
坐	在	这	草丛	银行	和	我	,	和	我	将要	展示	你	这	桃	-	树的

['treʒər] - [bɑːks] .

treasure	-	box	.
宝藏	-	盒子	.

请和我一起坐在草坡上，我将带你去看桃树的宝库。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [piːtʃ] - [triː] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [moʊst] ['preʃəs] ?

What	does	the	peach	-	tree	regard	as	most	precious	?
什么	做	这	桃	-	树	看待	作为	最多	宝贵的	?

桃树最珍视的是什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn] [wɜːrdz] ,

If	it	could	speak	in	words	,
如果	它	可以	说话	在	字	,

如果它能说话的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [siːd] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɛrz] [moʊst] ;

it	would	tell	you	its	seed	is	the	one	thing	for	which	it	cares	most	;
它	会	告诉	你	它是	种子	是	这	一	事物	为了	哪个	它	关心	最多	;

它会告诉你，它的种子是它最在乎的东西；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɜːrkt] ['evər] [sɪns] [sprɪŋ] , ['stɔːriŋ] [fuːd] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]

for	which	it	has	worked	ever	since	spring	,	storing	food	,	and	drinking	in
为了	哪个	它	有	工作	曾经	自从	春天	,	存储	食物	,	和	喝	在

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

它从春天开始就一直在工作，储存食物，沐浴阳光。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['væljuːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ðə; ði] [piːtʃ] - [triː] [ɪt'self] [daɪz] ,

And	it	is	so	dear	and	valued	,	because	,	when	the	peach	-	tree	itself	dies	,
和	它	是	所以	亲爱的	和	有价值的	,	因为	,	什么时候	这	桃	-	树	本身	死亡	,

它如此珍贵，是因为当桃树本身枯萎时，

[ðɪs] [siːd] , [ɪts] [tʃaɪld] , [meɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] [ɑːn] , ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [triː] ;

this	seed	,	its	child	,	may	still	live	on	,	growing	into	a	beautiful	and	fruitful	tree	;
这	种子	,	它是	孩子	,	可能	仍然	居住	在	,	生长	进入	一个	美丽的	和	卓有成效	树	;

这颗种子，它的孩子，或许还能继续生长，长成一棵美丽而硕果累累的大树；

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['mʌðər] [triː] ['tʃeriʃiz] [hɜːr; hər] [siːd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['treʒər] ,

therefore	,	the	mother	tree	cherishes	her	seed	as	her	greatest	treasure	,
所以	,	这	母亲	树	珍惜	她	种子	作为	她	最	宝藏	,

因此，母树将种子视作自己最珍贵的宝藏。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kæskɪt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmzɪz]

and	has	made	for	it	a	casket	more	beautiful	than	Mrs	.	Williams's
和	有	制成	为了	它	一个	棺材	更多的	美丽的	比	太太	.	威廉姆斯

['sænd(ə)l] - [wʊd] ['dʒuːəl] - [bɑːks] .

sandal	-	wood	jewel	-	box	.
凉鞋	-	木头	宝石	-	盒子	.

并为它制作了一个比威廉姆斯夫人的檀香木首饰盒还要漂亮的棺材。

[siː] [ðə; ði] [greɪt] [kræk] [wer] [ðɪs] [piːtʃ] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ] .

See	the	great	crack	where	this	peach	broke	from	the	bough	.
看	这	伟大的	裂缝	在哪里	这	桃	打破	从	这	买	.

看，这颗桃子从枝条上断裂的地方裂开了。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] ; [ðɪs] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kæskɪt] .

We	will	pull	it	open	;	this	is	opening	the	cover	of	the	outside	casket	.
我们	将要	拉	它	打开	;	这	是	开幕	这	覆盖	的	这	外部	棺材	.

我们将把它拉开；这是打开外棺盖。

[siː] [haʊ] [rɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌlər] ,

See	how	rich	was	its	outside	color	,
看	如何	富有的	曾是	它是	外部	颜色	,

看看它外层的颜色多么鲜艳！

[bʌt; bət] [haʊ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ['faɪbəz] [wɪtʃ] [klɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrd]

but	how	wonderfully	beautiful	the	deep	crimson	fibres	which	cling	about	the	hard
但	如何	太棒了	美丽的	这	深的	赤红	纤维	哪个	黏着	关于	这	难的

[ʃel] [ˌɪn'saɪd] .

shell	inside	.
壳	里面	.

但是，包裹在坚硬外壳内的深红色纤维是多么美丽啊。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [siːd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ; [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːks] [ɪz]

For	this	seed	cannot	be	trusted	in	a	single	covering	;	moreover	,	the	inner	box	is
为了	这	种子	不能	是	可信	在	一个	单身的	覆盖	;	而且	,	这	内	盒子	是

[lɔkt] [sɪ'kjʊrli] ,

locked	securely	,
已锁定	安全地	,

因为这种种子不能只用一层外包装保存；而且，内盒也锁得很紧。

[ænd; ənd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [kiː] :

and	,	I	am	sorry	to	say	,	we	haven't	the	key	:
和	,	我	是	对不起	到	说	,	我们	还没有	这	钥匙	:

很遗憾，我们没有钥匙：

[soʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] ['prɪti] [bɑːks] ,

so	,	if	I	would	show	you	the	inside	,	we	must	break	the	pretty	box	,
所以	,	如果	我	会	展示	你	这	里面	,	我们	必须	休息	这	漂亮的	盒子	,

所以，如果我想让你们看看里面是什么样子，我们就必须打破这个漂亮的盒子。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [strɔːŋ] , [rɪbd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [piːtʃ] -

with	its	strong	,	ribbed	walls	,	and	then	at	last	we	shall	see	what	the	peach	-
和	它是	强的	,	罗纹	墙壁	,	和	然后	在	最后的	我们	将	看	什么	这	桃	-

[triːz] ['treʒər] - [bɑːks] [hoʊldz] .

tree's	treasure	-	box	holds	.
树的	宝藏	-	盒子	持有	.

它有着坚固的肋状墙壁，然后我们终于可以看到桃树的宝箱里装着什么了。

[hɪr] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['æplz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ; [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [wʌn] ,

Here	,	too	,	are	the	apples	,	lying	on	the	grass	at	our	feet	;	we	will	cut	one	,
这里	,	也	,	是	这	苹果	,	说谎	在	这	草	在	我们的	脚	;	我们	将要	切	一	,

这里也有一些苹果，散落在我们脚边的草地上；我们切一个下来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hoʊldz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triːz] ['treʒər] .

for	it	too	holds	the	apple	-	tree's	treasure	.
为了	它	也	持有	这	苹果	-	树的	宝藏	.

因为它也蕴藏着苹果树的宝藏。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði] [skɪn] , ['roʊzi] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [fɜːrm] ['ræpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

First	comes	the	skin	,	rosy	and	yellow	,	a	pretty	firm	wrapping	for	the	outside	;
第一的	来	这	皮肤	,	红润	和	黄色的	,	一个	漂亮的	公司	包装	为了	这	外部	;

首先是皮肤，呈玫瑰色和黄色，是一层相当结实的外部包裹层；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [breɪks] , [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [tɔsiz] [ðə; ði] [ˈæplz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

but	it	sometimes	breaks	,	when	a	strong	wind	tosses	the	apples	to	the	ground
但	它	有时	休息	,	什么时候	一个	强的	风	抛掷	这	苹果	到	这	地面

，

，

，

但有时强风会把苹果吹到地上，导致它破损。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈɪnsekts] [iːt] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] : [soʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌvərɪŋ]

and	sometimes	the	insects	eat	holes	in	it	:	so	,	if	this	were	the	only	covering
和	有时	这	昆虫	吃	孔	在	它	:	所以	,	如果	这	是	这	仅有的	覆盖

，

，

，

有时昆虫还会在上面啃出洞：所以，如果这是唯一的覆盖物，

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈveri] [seɪf] .

the	treasure	would	hardly	be	very	safe	.
这	宝藏	会	几乎	是	非常	安全的	.

这批宝藏恐怕很难安全。

[ˈðerfɔːr] , [nekst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] , [ˈdʒuːsi] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] ,

Therefore	,	next	we	come	to	the	firm	,	juicy	flesh	of	the	apple	,
所以	,	下一个	我们	来	到	这	公司	,	多汁的	肉	的	这	苹果	,

因此，接下来我们来看看苹果紧实多汁的果肉。

— [ˈseldəm] [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] [θruː] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] , [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ˈiːtn] [θruː] [baɪ][ˈɪnsekts] ;

—	seldom	to	be	broken	through	by	a	fall	,	not	often	eaten	through	by	insects	;
—	很少	到	是	破碎的	通过	经过	一个	落下	,	不是	经常	吃	通过	经过	昆虫	;

—很少会被摔碎，也很少会被昆虫啃噬；

[bʌt; bət] [lest] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət] [læst] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,

but	lest	even	this	should	fail	,	we	come	at	last	,	far	in	the	middle	,
但	免得	甚至	这	应该	失败	,	我们	来	在	最后的	,	远的	在	这	中间	,

但即便如此也无济于事，我们最终还是来到了中间地带。

[tuː; tə] [ˈhɔːrni] [ʃiːðz] , [ɔːr] [ˈsɛlz] , [bɪlt] [ʌp] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtrəs] , [səˈraʊndɪŋ]

to	horny	sheaths	,	or	cells	,	built	up	together	like	a	little	fortress	,	surrounding
到	好色	鞘	,	或者	细胞	,	建造	向上	一起	喜欢	一个	小的	堡垒	,	周围

[ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ,

and	protecting	the	brown	,
和	保护	这	棕色的	,

角质鞘或细胞，像小堡垒一样堆积在一起，包围并保护着棕色的，

[ˈʃaɪnɪŋ] [siːdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl] .

shining	seeds	,	which	we	reach	in	the	very	centre	of	all	.
灼灼	种子	,	哪个	我们	抵达	在	这	非常	中心	的	全部	.

闪耀的种子，我们在万物的中心触及它们。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [æt; ət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] .

One	thing	more	let	us	look	at	before	we	leave	the	apple	.
一	事物	更多的	让	我们	看	在	前	我们	离开	这	苹果	.

在离开苹果之前，我们还要再看一下另一件事。

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] ,

Cut	it	horizontally	through	the	middle	with	a	sharp	knife	,
切	它	水平方向	通过	这	中间	和	一个	锋利的	刀	,

用锋利的刀将其从中间横向切开。

[ænd; ənd][traɪ] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [smuːð] [ə; eɪ][slaɪs][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ; [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə]

and	try	how	thin	and	smooth	a	slice	you	can	make	;	hold	it	up	to
和	尝试	如何	薄的	和	光滑的	一个	片	你	能	制作	;	抓住	它	向上	到

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

试着切出多薄多光滑的切片；对着光线看看，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	we	shall	see	something	very	beautiful	.
和	我们	将	看	某物	非常	美丽的	.

我们将看到非常美丽的景象。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [slaɪs] [ɪz][ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['æp(ə)l] -

There	in	the	centre	of	the	round	slice	is	the	delicate	figure	of	a	perfect	apple	-
那里	在	这	中心	的	这	圆形的	片	是	这	精美的	数字	的	一个	完美的	苹果	-

['blɑːsəm] ,

blossom	,
开花	,

在圆形切片的中央，是一朵精致完美的苹果花图案。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [petlz] [spred] ;

with	all	its	petals	spread	;
和	全部	它是	花瓣	传播	;

花瓣全部绽放；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lʌvli] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æp(ə)l]

for	it	was	that	lovely	pink	-	and	-	white	blossom	from	which	the	apple
为了	它	曾是	那	迷人的	粉色的	-	和	-	白色的	开花	从	哪个	这	苹果

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

was	formed	,
曾是	形成	,

因为苹果就是从那朵美丽的粉白相间的花朵中孕育而出的。

— [ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [bɔːl][æt; ət][fɜːrst] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

—	a	tiny	green	ball	at	first	,	which	you	may	see	in	the	spring	,
—	一个	微小的	绿色的	球	在	第一的	,	哪个	你	可能	看	在	这	春天	,

——最初是一个小小的绿色球体，你可能会在春天看到它。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [wer] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɔːlən] .

if	you	look	where	the	blossoms	have	just	fallen	.
如果	你	看	在哪里	这	花朵	有	只是	倒下	.

如果你看看花朵刚刚飘落的地方。

[æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['æp(ə)l] [gruː] ,

As	this	little	green	apple	grew	,
作为	这	小的	绿色的	苹果	生长	,

随着这颗小青苹果的生长，

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ɪn][ɪts] ['veri] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['blɑːsəm] ;

it	kept	in	its	very	heart	always	the	image	of	the	fair	blossom	;
它	保留	在	它是	非常	心	总是	这	图像	的	这	公平的	开花	;

它心中始终保留着那朵美丽花朵的形象；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðɪs] [raɪp] [pər'fekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [siː] [ðə; ði]

and	now	that	the	fruit	has	reached	this	ripe	perfection	,	we	may	still	see	the
和	现在	那	这	水果	有	达到	这	成熟	完美	,	我们	可能	仍然	看	这

[seɪm] [fɔːrm] .

same	form	.
相同的	形式	.

而现在，果实已经成熟到这种完美状态，我们可能仍然会看到同样的形状。

[ðə; ði] [perz] , [tuː] , [ðə; ði]['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] [plʌmz] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ;

The	pears	,	too	,	the	apricots	and	plums	,	you	may	see	for	yourselves	;
这	梨	,	也	,	这	杏子	和	李子	,	你	可能	看	为了	你们自己	;

梨、杏和李子，你们自己去看吧；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['stɔːriz] .

you	do	not	need	me	to	tell	their	stories	.
你	做	不是	需要	我	到	告诉	他们的	故事	.

你不需要我来讲述他们的故事。

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

But	come	down	to	the	garden	,
但	来	向下	到	这	花园	,

但请到花园来吧，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [bɑːksɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] .

for	there	I	have	some	of	the	oddest	and	prettiest	boxes	to	show	.
为了	那里	我	有	一些	的	这	最奇怪的	和	最漂亮的	盒子	到	展示	.

因为我有一些最奇特、最漂亮的盒子要展示。

[ðə; ði] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [kə'nuːz] , ['sætn] - [laɪnd][ænd; ənd] ['wɔːtərpruːf] .

The	pease	and	beans	have	long	canoes	,	satin	-	lined	and	waterproof	.
这	请	和	豆子	有	长的	独木舟	,	缎	-	衬里	和	防水的	.

豌豆和豆子有长长的独木舟，缎子内衬，防水。

[ɑːn] [wʌt] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

On	what	voyage	they	are	bound	,	I	cannot	say	.
在	什么	航程	他们	是	边界	,	我	不能	说	.

我不知道他们要去哪里航行。

[ðə; ði] [tɔːl] [mɪlk] - [wiːd] [ðæt] [gruː] [soʊ] [fæst] [ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə]['oʊvər] - [rʌn]

The	tall	milk	-	weed	that	grew	so	fast	all	summer	,	and	threatened	to	over	-	run
这	高的	牛奶	-	杂草	那	生长	所以	快速地	全部	夏天	,	和	威胁	到	超过	-	跑步

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

整个夏天，高大的乳草生长迅速，几乎侵占了整个花园。

[naʊ] [peɪz] [wel] [fɔːr; fər][ɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['treʒər] [wɪtʃ] [ɪts] [rʌf] - ['kʌvərd] , [peɪl]

now	pays	well	for	its	lodging	by	the	exquisite	treasure	which	its	rough	-	covered	,	pale
现在	支付	出色地	为了	它是	住宿	经过	这	精美的	宝藏	哪个	它是	粗糙的	-	涵盖	,	苍白

- [griːn] [bæg][hoʊldz] .

-	green	bag	holds	.
-	绿色的	包	持有	.

现在，它用装在粗糙的浅绿色袋子里的精美宝物来支付它的住宿费用。

[pres] [jʊr; jər] [θʌm] [ɑːn][ɪts] [kloʊzd] ['edʒəz, 'edʒɪz] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kæskɪt] ['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Press	your	thumb	on	its	closed	edges	;	for	this	casket	opens	with	a	spring	,
按	你的	拇指	在	它是	关闭	边缘	;	为了	这	棺材	打开	和	一个	春天	,

用拇指按住棺材的闭合边缘；因为这个棺材是弹簧式的，可以打开。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][raɪp][ænd; ənd] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

and	,	if	it	is	ripe	and	ready	,	it	will	unclose	with	a	touch	,
和	,	如果	它	是	成熟	和	准备好	,	它	将要	解开	和	一个	触碰	,

如果果实成熟，轻轻一碰就会裂开。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [skeɪlz] [leɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

and	show	you	a	little	fish	,	with	silver	scales	laid	over	a	covering	of	long	,
和	展示	你	一个	小的	鱼	,	和	银	秤	铺设	超过	一个	覆盖	的	长的	,

并向你展示一条小鱼，它银色的鳞片覆盖着长长的.....

['sɪlkən] [θredz] , ['faɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [sɪlk] [ɪn][jʊr; jər]

silken	threads	,	finer	and	more	delicate	than	any	of	the	sewing	-	silk	in	your
丝	线程	,	更精细	和	更多的	精美的	比	任何	的	这	缝纫	-	丝绸	在	你的

['mʌðɚz] [wɜːrk] - [bɑːks] .

mother's	work	-	box	.
母亲的	工作	-	盒子	.

丝线，比你母亲工作箱里的任何缝纫丝线都更细更精致。

[ðɪs] [sɪlk] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɪŋ] - [laɪk] [floʊt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [skeɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːr; ər] [siːdz] ,

This	silk	is	really	a	wing	-	like	float	for	each	scale	;	and	the	scales	are	seeds	,
这	丝绸	是	真的	一个	翼	-	喜欢	漂浮	为了	每个	规模	;	和	这	秤	是	种子	,

这种丝其实是每个鳞片的翅膀状浮标；而这些鳞片就是种子。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [tuː; tə] [floʊt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪlkən]

which	will	not	stay	upon	the	little	fish	,	but	long	to	float	away	with	their	silken
哪个	将要	不是	停留	之上	这	小的	鱼	,	但	长的	到	漂浮	离开	和	他们的	丝

[treɪlz] ,

trails	,
小径	,

它们不会停留在小鱼身上，而是渴望带着丝滑的尾迹飘走。

[ænd; ənd] , [əˈlaɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [klɪŋ] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]

and	,	alighting	here	and	there	,	cling	and	seek	for	a	good	place	to
和	,	下车	这里	和	那里	,	黏着	和	寻找	为了	一个	好的	地方	到

[plænt] [ðəmˈselvz] .

plant	themselves	.
植物	他们自己	.

然后，它们四处降落，寻找合适的落脚之处。

[siː] , [tuː] , [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːpi] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ,

See	,	too	,	how	the	poppy	has	provided	herself	with	a	deep	,
看	,	也	,	如何	这	罂粟	有	假如	她自己	和	一个	深的	,

再看看罂粟是如何为自己提供深厚的……

[raʊnd] [bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] ['kʌlər] ; [ðə; ði] [kaːvd] [lɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

round	box	of	a	delicate	brown	color	;	the	carved	lid	might	have	been	made	by
圆形的	盒子	的	一个	精美的	棕色的	颜色	;	这	雕刻	盖	可能	有	到过	制成	经过

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ,

the	Chinese	,
这	中国人	,

一个淡棕色的圆形盒子；雕花盒盖可能是中国人制作的。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðer; ðər] [faɪn] [wɜːrk] .

it	looks	so	much	like	their	fine	work	.
它	看起来	所以	很多	喜欢	他们的	美好的	工作	.

看起来很像他们的优秀作品。

[fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [ðɪs] [baːks][ɪz] .

Full	to	the	brim	,	this	box	is	.
满的	到	这	帽檐	,	这	盒子	是	.

这个箱子装得满满的。

[ðə; ði] ['pɑːpi] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ; [braʊn] [siːdz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ,

The	poppy	is	rich	in	the	autumn	;	brown	seeds	by	the	hundred	,
这	罂粟	是	富有的	在	这	秋天	;	棕色的	种子	经过	这	百	,

秋天的罂粟花非常茂盛，成百上千颗棕色的种子。

[pækt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['jɪrz] [juːz] .

packed	away	for	another	year's	use	.
包装	离开	为了	其他	年	使用	.

收起来，留着明年再用。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɔːlsəm] , — [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [wen] [aɪ]

Here	are	the	balsams	,	—	touch	-	me	-	nots	,	we	used	to	call	them	when	I
这里	是	这	香脂	,	—	触碰	-	我	-	不	,	我们	用过的	到	称呼	他们	什么时候	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

was	a	child	;
曾是	一个	孩子	;

这就是凤仙花，——我小时候我们都叫它们勿碰我花；

[fɔːr; fər] , [pʊr] [θɪŋz] , [soʊ] ['slaɪtli] [hæv; həv] [ðeɪ] [lɔkt] [ʌp][ðer; ðər] ['treʒər] ,

for	,	Poor	things	,	so	slightly	have	they	locked	up	their	treasure	,
为了	,	贫穷的	事物	,	所以	轻微地	有	他们	已锁定	向上	他们的	宝藏	,

可怜的人们，他们竟如此轻易地锁上了他们的宝藏。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbiːz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [rʌf] - ['fiːlɪŋ] ['ɑːblɔːŋ] ['kæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	even	the	baby's	little	finger	will	open	the	rough	-	feeling	oblong	casket	with	a
那	甚至	这	婴儿的	小的	手指	将要	打开	这	粗糙的	-	感觉	长方形	棺材	和	一个

[snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

snap	and	a	spring	,
折断	和	一个	春天	,

即使是婴儿的小手指也能轻轻一按，弹簧就打开了这只触感粗糙的长方形棺材。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [bed] ,

and	send	the	jewels	flying	all	over	the	garden	-	bed	,
和	发送	这	珠宝	飞行	全部	超过	这	花园	-	床	,

让珠宝散落一地，洒满整个花坛。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] .

where	you	will	scarcely	be	able	to	find	them	again	.
在哪里	你	将要	几乎	是	有能力的	到	寻找	他们	再次	.

你几乎再也找不到它们了。

['roʊziz][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [raʊnd] , [red] [gloʊbz] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['preʃəs] [siːdz] ;

Roses	have	beautiful	round	,	red	globes	to	hold	their	precious	seeds	;
玫瑰	有	美丽的	圆形的	,	红色的	地球仪	到	抓住	他们的	宝贵的	种子	;

玫瑰有着美丽圆润的红色花苞，里面盛放着珍贵的种子；

[ænd; ənd][soʊ][fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

and	so	firm	and	strong	are	they	,
和	所以	公司	和	强的	是	他们	,

它们是如此坚固有力。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] ['waɪndz][ænd; ənd] [snəuz] ['iːv(ə)n][duː][nɑːt] [breɪk] [ɔːr]['oʊpən][ðem; ðəm] .

that	the	winter	winds	and	snows	even	do	not	break	or	open	them	.
那	这	冬天	风	和	雪	甚至	做	不是	休息	或者	打开	他们	.

即使是冬天的风雪也无法将它们吹破或打开。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [siː] - [spreɪ] , [ɔːr][ɑːn] ['dʌsti] ['roʊdsaɪd] ; ['evriwer]

I	have	found	them	dashed	with	sea	-	spray	,	or	on	dusty	roadsides	;	everywhere
我	有	成立	他们	虚线	和	海	-	喷	,	或者	在	尘土飞扬	路边	;	到处

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪf] ,

strong	and	safe	,
强的	和	安全的	,

我发现它们有的被海浪拍打得斑驳不堪，有的则倒在尘土飞扬的路边；但无论在哪里，它们都坚固而安全。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [deɪ] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪri] ['kʌlər] .

making	the	dullest	day	bright	with	their	cheery	color	.
制作	这	最无聊的	天	明亮的	和	他们的	欢快的	颜色	.

它们明快的色彩能让最沉闷的日子也变得明亮起来。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wet] [medəuz] [ænd; ənd] [striːm] - [saɪdz] ,

If	we	go	to	the	wet	meadows	and	stream	-	sides	,
如果	我们	去	到	这	湿的	草地	和	溪流	-	侧面	,

如果我们去湿润的草甸和溪边，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['kɑːrdɪnl] [hæz; həz] [pækt] [ə'weɪ] [ɪts] ['mɪnɪt] [siːdz] [ɪn][ə; eɪ]

we	shall	find	how	the	scarlet	cardinal	has	packed	away	its	minute	seeds	in	a
我们	将	寻找	如何	这	猩红	红衣主教	有	包装	离开	它是	分钟	种子	在	一个

['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɑːtɪŋz] [ˌɪn'saɪd] ;

pretty	little	box	with	two	or	three	partings	inside	;
漂亮的	小的	盒子	和	二	或者	三	离别	里面	;

我们将发现红雀是如何将它的细小种子装进一个漂亮的小盒子里，盒子里有两三个隔间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['oʊv(ə)l][bægz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	the	cowslip	has	a	cluster	of	oval	bags	as	full	as	they	can
和	这	报春花	有	一个	簇	的	椭圆形	包	作为	满的	作为	他们	能

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

报春花上簇拥着许多椭圆形花苞，花苞里装满了果实。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['hɛəbɔːl] [hæv; həv][ðer; ðər]['taɪni][faɪv] - ['pɑːrtɪd] [tʃests] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Among	the	rocks	,	hairballs	have	their	tiny	five	-	parted	chests	;	and	the
之中	这	岩石	,	毛球	有	他们的	微小的	五	-	分手了	箱子	;	和	这

['kɑːləmbaɪn] ,

columbine	,
耧斗菜	,

在岩石之间，毛球有着它们小小的五瓣胸腔；还有耧斗菜，

[ɪts] ['stændɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['næroʊ] [braʊn] [sæks] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊpən][ðem; ðəm] ,

its	standing	group	of	narrow	brown	sacks	,	which	show	,	if	we	open	them	,
它是	常设	团体	的	狭窄的	棕色的	麻袋	,	哪个	展示	,	如果	我们	打开	他们	,

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['taɪni] [siːdz] .

hundreds	of	tiny	seeds	.
数百	的	微小的	种子	.

它由一簇簇狭长的棕色小囊组成，打开后可以看到数百粒细小的种子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][oʊk][hæz; həz] [stɔːrd] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði]['eɪkɔːrn] ;

But	in	the	woods	,	the	oak	has	stored	her	treasures	in	the	acorn	;
但	在	这	树林	,	这	橡木	有	存储	她	宝藏	在	这	橡子	;

但在森林里，橡树将它的宝藏储存在橡子里；

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] , [ɪn][ɪts][bɜːr] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [nʌt] [soʊ] ['seɪfli] .

the	chestnut	,	in	its	bur	which	holds	the	nut	so	safely	.
这	板栗	,	在	它是	烧伤	哪个	持有	这	坚果	所以	安全	.

栗子，藏在它的壳里，壳能很好地保护栗子。

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] [biːtʃ] [triːz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][hɑːrd] , [seɪf] ['kæskɪt] ,

The	walnut	and	beech	trees	have	also	their	hard	,	safe	caskets	,
这	核桃	和	山毛榉	树木	有	还	他们的	难的	,	安全的	棺材	,

胡桃树和山毛榉树也有它们坚硬、安全的“棺材”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [goʊ] ['nʌtɪŋ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .

and	the	boys	who	go	nutting	know	very	well	what	is	inside	.
和	这	男孩们	WHO	去	坚果	知道	非常	出色地	什么	是	里面	.

那些去玩“坚果游戏”的男孩们非常清楚游戏里的内容。

['ɔːtəm] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən] [ðiːz] ['treʒərz] .

Autumn	is	the	time	to	open	these	treasures	.
秋天	是	这	时间	到	打开	这些	宝藏	.

秋天是开启这些宝藏的时节。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm] ,

It	takes	all	the	spring	and	summer	to	prepare	them	,
它	需要	全部	这	春天	和	夏天	到	准备	他们	,

准备这些需要整个春夏季节的时间。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n] [ni:d] [ɔ:l][ʌv; əv] [sep'tembər] [tu:] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə]['oʊpən]

and	some	even	need	all	of	September	too	,	before	they	are	ready	to	open
和	一些	甚至	需要	全部	的	九月	也	,	前	他们	是	准备好	到	打开

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌvərz] .

the	little	covers	.
这	小的	封面	.

有些甚至需要整个九月的时间，才能准备好打开小盖子。

[bʌt; bət][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] , ['ɪntu:][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

But	go	into	the	garden	and	orchard	,	into	the	meadows	and	woods	,
但	去	进入	这	花园	和	果园	,	进入	这	草地	和	树林	,

但要进入花园和果园，进入草地和树林，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][plænts]

and	you	have	not	far	to	look	before	finding	enough	to	prove	that	the	plants
和	你	有	不是	远的	到	看	前	寻找	足够的	到	证明	那	这	植物

,

,

,

你无需费力寻找就能找到足够的证据来证明这些植物，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] ['treʒərz] [tu:; tə] [ki:p] ,

no	less	than	the	children	,	have	treasures	to	keep	,
不	较少的	比	这	孩子们	,	有	宝藏	到	保持	,

孩子们也一样，他们也有值得珍藏的宝物。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bɑ:ksɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	often	most	charming	boxes	to	keep	them	in	.
和	经常	最多	迷人	盒子	到	保持	他们	在	.

而且通常还有非常精美的盒子来存放它们。

[ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['stɔ:haus]

A	PEEP	INTO	ONE	OF	GOD'S	STOREHOUSES
一个	窥视	进入	一	的	神的	仓库

窥探上帝的宝库

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bɪld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]

Once	there	was	a	father	who	thought	he	would	build	for	his	children	a
一次	那里	曾是	一个	父亲	WHO	想法	他	会	建造	为了	他的	孩子们	一个

['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm] ,

beautiful	home	,
美丽的	家	,

从前有一位父亲，他想为孩子们建造一座漂亮的房子。

['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ni:d] [ɔ:r][dɪ'zaɪər] [θru:'aʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

putting	into	it	every	thing	they	could	need	or	desire	throughout	their	lives	.
推杆	进入	它	每一个	事物	他们	可以	需要	或者	欲望	自始至终	他们的	生活	.

他们把一生中可能需要或想要的一切东西都放进去了。

[soʊ][hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] ;

So	he	built	the	beautiful	house	;
所以	他	建造	这	美丽的	房子	;

于是他建造了那座漂亮的房子；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , [haʊ] ['lʌvli] !

and	any	one	just	to	look	at	the	outside	of	it	would	exclaim	,	How	lovely	!
和	任何	一	只是	到	看	在	这	外部	的	它	会	惊叹	,	如何	迷人的	!

任何人只要看一眼它的外观，都会惊叹道：“多么漂亮啊！”

[fɔ:r; fər][ɪts] [ru:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , [blu:] [doʊm] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] ,

For	its	roof	was	a	wide	,	blue	dome	like	the	sky	,
为了	它是	屋顶	曾是	一个	宽的	,	蓝色的	穹顶	喜欢	这	天空	,

因为它的屋顶是一个宽阔的蓝色穹顶，像天空一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfti] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] ['ɑːrtʃɪŋ] ['siːlɪŋz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [liːvz]

and	the	lofty	rooms	had	arching	ceilings	covered	with	tracery	of	leaves
和	这	高远	房间	有	拱形	天花板	涵盖	和	花饰	的	树叶

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [baʊz] .

and	waving	boughs	.
和	挥手	树枝	.

高耸的房间里，拱形天花板上装饰着树叶和摇曳的树枝图案。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ,

The	floors	were	carpeted	with	velvet	,
这	楼层	是	铺地毯的	和	天鹅绒	,

地板上铺着天鹅绒地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][læmps] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

and	the	whole	was	lighted	with	lamps	that	shone	like	stars	from	above	.
和	这	所有的	曾是	照明	和	灯	那	闪耀	喜欢	明星	从	多于	.

整个房间都被灯光照亮，灯光如同繁星般从天而降。

[ðə; ði] [swiːtəst] ['pəːfjuːmz] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

The	sweetest	perfumes	floated	through	the	air	,
这	最甜美的	香水	漂浮	通过	这	空气	,

空气中弥漫着甜美的香气，

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz] ['ænsər] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['fauntinz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔŋz]

while	thousands	of	birds	answered	the	music	of	fountains	with	their	songs
尽管	数千	的	鸟类	回答	这	音乐	的	喷泉	和	他们的	歌曲

.

:

.

成千上万只鸟儿用歌声回应着喷泉的音乐。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]

And	yet	,	when	you	have	seen	all	this	,	you	have	not	seen	the	best	part	of
和	然而	,	什么时候	你	有	已见	全部	这	,	你	有	不是	已见	这	最好的	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

然而，当你看到这一切的时候，你还没有看到其中最精彩的部分：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['wʌndərfəli] [kən'traɪvd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs]

for	the	house	has	been	so	wonderfully	contrived	,	that	it	is	full	of	mysterious
为了	这	房子	有	到过	所以	太棒了	人为的	,	那	它	是	满的	的	神秘

['klɔzits] ,

closets	,
壁橱	,

因为这栋房子设计得如此精妙，到处都是神秘的壁橱。

['stɔːhaus] , [ænd; ənd] ['siːkrət] [drɔːrz] , [ɔːl] [lɔkt] [baɪ]['mædʒɪk] [kiːz] , [ɔːr] ['fɑːsənd] [baɪ] [kən'siːld]

storehouses	,	and	secret	drawers	,	all	locked	by	magic	keys	,	or	fastened	by	concealed
仓库	,	和	秘密	抽屉	,	全部	已锁定	经过	魔法	钥匙	,	或者	系紧	经过	暗

[sprɪŋz] ;

springs	;
弹簧	;

仓库和秘密抽屉，全部用魔法钥匙锁上，或用隐藏的弹簧固定；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [ɔːr]['juːsf(ə)l][ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	each	one	is	filled	with	something	precious	or	useful	or	beautiful	to	look	at
和	每个	一	是	已填	和	某物	宝贵的	或者	有用	或者	美丽的	到	看	在

,

,

,

每个盒子里都装满了珍贵的、有用的或赏心悦目的东西。

— [paɪlz] [ə'pɑːn] [paɪlz] , [ænd; ənd] [hiːps] [ə'pɑːn] [hiːps] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔrz] .

—	piles	upon	piles	,	and	heaps	upon	heaps	of	wonderful	stores	.
—	堆	之上	堆	,	和	堆积如山	之上	堆积如山	的	精彩的	商店	.

——堆积如山的奇妙商店。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [wɑːnt] , [ɔːr] [driːm] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] , [ɪz] [leɪd] [ʌp] [hɪr] ;

Every	thing	that	the	children	could	want	,	or	dream	of	wanting	,	is	laid	up	here	;
每一个	事物	那	这	孩子们	可以	想	,	或者	梦	的	想要	,	是	铺设	向上	这里	;

孩子们想要的一切，或者梦想拥有的一切，这里都有；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	yet	they	are	not	to	be	told	any	thing	about	it	.
但	然而	他们	是	不是	到	是	讲述	任何	事物	关于	它	.

但他们却对此一无所知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] ,

They	are	to	be	put	into	this	delightful	home	,
他们	是	到	是	放	进入	这	愉快	家	,

他们将被安置在这个令人愉悦的家中。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	left	to	find	it	all	out	for	themselves	.
和	左边	到	寻找	它	全部	出去	为了	他们自己	.

然后让他们自己去发现一切。

[æt; ət] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [pleɪ] .

At	first	,	you	know	,	they	will	only	play	.
在	第一的	,	你	知道	,	他们	将要	仅有的	玩	.

一开始，你知道，他们只会玩耍。

[ðeɪ] [wɪl] [roʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] ['kɑːrpəts] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

They	will	roll	on	the	soft	carpets	,	and	listen	to	the	fountain	and	the	birds	,
他们	将要	卷	在	这	柔软的	地毯	,	和	听	到	这	喷泉	和	这	鸟类	,

他们会在柔软的地毯上打滚，聆听喷泉和鸟儿的鸣叫。

[ænd; ənd] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [nuː] ['bjuːtiːz] ['evriwer] ; [bʌt; bət]

and	wander	from	room	to	room	to	see	new	beauties	everywhere	;	but
和	漫步	从	房间	到	房间	到	看	新的	美女	到处	;	但

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

some	day	a	boy	,
一些	天	一个	男生	,

他漫步于各个房间，欣赏处处的新奇美景；但有一天，一个男孩，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['praɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪntuː] [nʊks] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] ,

full	of	curiosity	,	prying	here	and	there	into	nooks	and	corners	,
满的	的	好奇心	,	窥探	这里	和	那里	进入	角落	和	角落	,

充满好奇心，四处窥探，

[wɪl] [tʌtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ; [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪl] [flaɪ] ['oʊpən] ,

will	touch	one	of	the	hidden	springs	;	a	door	will	fly	open	,
将要	触碰	一	的	这	隐	弹簧	;	一个	门	将要	飞	打开	,

触碰到其中一个隐藏的弹簧；一扇门就会猛地打开。

[ænd; ənd] [wʌn] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['treʒərz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

and	one	storehouse	of	treasures	will	be	revealed	.
和	一	库	的	宝藏	将要	是	揭晓	.

一座藏宝库将被揭开。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [əd'maɪər] [wɪð; wɪθ]

How	he	will	shout	,	and	call	upon	his	brothers	and	sisters	to	admire	with
如何	他	将要	喊	,	和	称呼	之上	他的	兄弟	和	姐妹	到	钦佩	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他将如何欢呼，并呼唤他的兄弟姐妹与他一同惊叹；

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['treʒərz] ,

how	they	will	pull	out	the	treasures	,
如何	他们	将要	拉	出去	这	宝藏	,

他们将如何取出宝藏?

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [mə'tɪriəlz] .

and	try	to	learn	how	to	use	the	new	and	strange	materials	.
和	尝试	到	学习	如何	到	使用	这	新的	和	奇怪的	材料	.

并尝试学习如何使用这些新奇的材料。

[wʌt] [dɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [miːn] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?

What	did	my	father	mean	this	for	?
什么	做过	我的	父亲	意思是	这	为了	?

我父亲这样做的目的是什么?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [ðæt] [soʊ] [ɑːd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] , [ɔːr] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ?

Why	did	he	give	that	so	odd	a	shape	,	or	so	strange	a	covering	?
为什么	做过	他	给	那	所以	奇怪的	一个	形状	,	或者	所以	奇怪的	一个	覆盖	?

他为什么要把它设计成如此奇特的形状，或者用如此奇怪的材料覆盖?

[ænd; ənd] [soʊ] [θruː] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['meni]

And	so	through	many	questions	,	and	many
和	所以	通过	许多	问题	,	和	许多

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

于是，通过许多问题和许多实验，

[ðeɪ] [lɜːrn] [æt; ət] [læst] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['stɔːrhaʊs] .

they	learn	at	last	how	to	use	the	contents	of	this	one	storehouse	.
他们	学习	在	最后的	如何	到	使用	这	内容	的	这	一	库	.

他们终于学会了如何使用这个仓库里的物资。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['æftər] [wʌn] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] , [wʊd] [rest]

But	do	you	imagine	that	sensible	children	,	after	one	such	discovery	,	would	rest
但	做	你	想象	那	明智的	孩子们	,	后	一	这样的	发现	,	会	休息

['sætɪsfaɪd] ?

satisfied	?
使满意	?

但你认为懂事的孩子在发现这样一件事后就会心满意足吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'splɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] ; [traɪ] ['evri] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [pres] ['evri]

Of	course	they	would	explore	and	explore	;	try	every	panel	,	and	press	every
的	课程	他们	会	探索	和	探索	;	尝试	每一个	控制板	,	和	按	每一个

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他们当然会不断探索，尝试每一个面板，按压每一个弹簧。

[ʌn'tɪl] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔ:l][ðə; ði] ['klɔzits] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz]

until	,	one	by	one	,	all	the	closets	should	be	opened	,	and	all	the	treasures
直到	,	一	经过	一	,	全部	这	壁橱	应该	是	打开	,	和	全部	这	宝藏

[brɔ:t] [aʊt] .

brought	out	.
带来	出去	.

直到所有壁橱都被一一打开，所有珍宝都被取出来。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd]

And	then	how	could	they	show	their	gratitude	to	the	dear	father	who	had
和	然后	如何	可以	他们	展示	他们的	感激	到	这	亲爱的	父亲	WHO	有

['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [prɪ'per] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?

taken	such	pains	to	prepare	this	wonderful	house	for	them	?
已采取	这样的	疼痛	到	准备	这	精彩的	房子	为了	他们	?

那么，他们该如何向这位为他们精心准备了这座美好房子的亲爱的父亲表达感激之情呢?

[ðə; ði] [li:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ju:z] ['evri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	least	they	could	do	would	be	to	try	to	use	every	thing	for	the
这	至少	他们	可以	做	会	是	到	尝试	到	使用	每一个	事物	为了	这

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ɪn'tendɪd] ,

purposes	intended	,
目的	故意的	,

他们至少应该尽力将每样东西都用于其预期用途。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:r]['ɪndʒər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪfts] [prɪ'perd] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [fɔ:r; fər]

and	not	to	destroy	or	injure	any	of	the	precious	gifts	prepared	so	lovingly	for
和	不是	到	破坏	或者	损伤	任何	的	这	宝贵的	礼物	准备	所以	深情地	为了

[ðer; ðər][ju:z] .

their	use	.
他们的	使用	.

不得毁坏或损坏任何精心准备给他们的珍贵礼物。

[naʊ] , [gɑ:d] , ['aʊər; ɑ:r] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] , [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

Now	,	God	,	our	loving	Father	,	has	made	for	us	,
现在	,	上帝	,	我们的	爱	父亲	,	有	制成	为了	我们	,

现在，我们慈爱的天父上帝已经为我们预备了，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][meɪdʒ][ænd; ənd]['dʒeni] ,

for	you	and	for	me	and	for	little	Mage	and	Jenny	,
为了	你	和	为了	我	和	为了	小的	法师	和	珍妮	,

为了你，为了我，为了小梅奇和珍妮，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	for	all	the	grown	people	and	children	too	,	just	such	a	house	.
和	为了	全部	这	生长	人们	和	孩子们	也	,	只是	这样的	一个	房子	.

对于所有成年人和孩子来说，这样一栋房子就非常理想。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

It	is	this	earth	on	which	we	live	.
它	是	这	地球	在	哪个	我们	居住	.

我们生活在这片土地上。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [blu:] [ru:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['si:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

You	can	see	the	blue	roof	,	and	the	arched	ceilings	of	the	rooms	,
你	能	看	这	蓝色的	屋顶	,	和	这	拱形	天花板	的	这	房间	,

你可以看到蓝色的屋顶和房间的拱形天花板，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kænəpi] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [baʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] - ['kʌvərd]

with	their	canopy	of	leaves	and	drooping	boughs	,	and	the	velvet	-	covered
和	他们的	树冠	的	树叶	和	下垂	树枝	,	和	这	天鹅绒	-	涵盖

[flɔ:rz] ,

floors	,
楼层	,

树荫蔽日，枝繁叶茂，地板铺着天鹅绒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['fauntinz] ; [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	lights	and	birds	and	fountains	;	but	do	you	know	any	of	the
和	这	灯	和	鸟类	和	喷泉	;	但	做	你	知道	任何	的	这

['si:krət] ['klɔzits] ?

secret	closets	?
秘密	壁橱	?

还有灯光、鸟儿和喷泉；但你知道那些秘密的壁橱吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] [ɔ:r] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

Have	you	found	the	key	or	spring	of	a	single	one	,
有	你	成立	这	钥匙	或者	春天	的	一个	单身的	一	,

你找到其中任何一个的钥匙或弹簧了吗?

[ɔ:r] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:r] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['brʌðər] [ɔ:r] ['sɪstər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:]

or	been	called	by	your	mother	or	father	or	brother	or	sister	to	take	a	peep	into
或者	到过	称为	经过	你的	母亲	或者	父亲	或者	兄弟	或者	姐姐	到	拿	一个	窥视	进入

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

one	of	them	?
一	的	他们	?

或者被你的父母、兄弟姐妹叫去偷看其中一个?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ,

If	you	have	not	,
如果	你	有	不是	,

如果你还没有，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə; eɪ]

perhaps	you	would	like	to	go	with	me	to	examine	one	that	was	opened	a
也许	你	会	喜欢	到	去	和	我	到	检查	一	那	曾是	打开	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

good	many	years	ago	,
好的	许多	年	前	,

或许你想跟我一起去看看一个很多年前就打开的门窗。

[bʌt; bət] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɑ:t] [jet]

but	contains	such	valuable	things	that	the	uses	of	all	of	them	have	not	yet
但	包含	这样的	有价值的	事物	那	这	用途	的	全部	的	他们	有	不是	然而

[bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,

been	found	out	,
到过	成立	出去	,

但它所蕴含的珍贵物品如此之多，以至于人们尚未发现它们的全部用途。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:ti] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] .

and	their	beauty	is	just	beginning	to	be	known	.
和	他们的	美丽	是	只是	开始	到	是	已知	.

它们的美丽才刚刚开始被人们所认识。

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:rhaʊs] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

The	doorway	of	this	storehouse	lies	in	the	side	of	a	hill	.
这	门口	的	这	库	谎言	在	这	边	的	一个	爬坡道	.

这座仓库的入口位于山坡上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] - [dɔːr] [wer] [ðə; ði] [heɪ] - [kɑːrts][ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɪn]

It	is	twice	as	wide	as	the	great	barn	-	door	where	the	hay	-	carts	are	driven	in
它	是	两次	作为	宽的	作为	这	伟大的	谷仓	-	门	在哪里	这	干草	-	购物车	是	驱动	在

;

;

;

它的宽度是运草车驶入的大谷仓门的两倍；

[ænd; ənd] [tuː] ['reɪlroʊd] - [træks] [rʌn] [aʊt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [pæθ]

and	two	railroad	-	tracks	run	out	at	it	,	side	by	side	,	with	a	little	foot	-	path
和	二	铁路	-	轨道	跑步	出去	在	它	,	边	经过	边	,	和	一个	小的	脚	-	小路

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

两条铁轨并排通向这里，中间有一条小路。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [laɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz][soʊ] [waɪd] ;

The	entrance	is	light	,	because	it	opens	so	wide	;
这	入口	是	光	,	因为	它	打开	所以	宽的	;

入口处光线充足，因为它的开口很大；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [sloʊps] ['daʊnwərd] ,

but	we	can	see	that	the	floor	slopes	downward	,
但	我们	能	看	那	这	地面	连续下坡	向下	,

但可以看出，地板向下倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [lʊks] [dɑːrk][ænd; ənd] ['næroʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	the	way	looks	dark	and	narrow	before	us	.
和	这	方式	看起来	黑暗的	和	狭窄的	前	我们	.

前方道路看起来又黑又窄。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] ; [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [wʌn] , — [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

We	shall	need	a	guide	;	and	here	comes	one	,	—	a	rough	-	looking	man	,
我们	将	需要	一个	指导	;	和	这里	来	一	,	—	一个	粗糙的	-	寻找	男人	,

我们需要一个向导；瞧，来了一个人——一个看起来很粗犷的男人。

[wɪð; wɪθ] ['smʌti] [kloʊðz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][læmp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] [gɔːz] ,

with	smutty	clothes	,	and	an	odd	little	lamp	covered	with	wire	gauze	,
和	低俗的	衣服	,	和	一个	奇怪的	小的	灯	涵盖	和	金属丝	纱布	,

他穿着俗艳的衣服，身边摆着一盏用铁丝网罩着的奇怪小灯。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

fastened	to	the	front	of	his	cap	.
系紧	到	这	正面	的	他的	帽	.

系在他的帽子前面。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk]

He	is	one	of	the	workmen	employed	to	bring	the	treasures	out	of	this	dark
他	是	一	的	这	工人	受雇	到	带来	这	宝藏	出去	的	这	黑暗的

['stɔːrhaʊs] ;

storehouse	;
库	;

他是受雇将宝物从这座黑暗的仓库中搬出来的工人之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp] ,

and	he	will	show	us	,	by	the	light	of	his	lamp	,
和	他	将要	展示	我们	,	经过	这	光	的	他的	灯	,

他将借着他的灯火向我们展示，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

some	of	the	wonders	of	the	place	.
一些	的	这	奇迹	的	这	地方	.

这个地方的一些奇观。

[wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [fʊt] - [pæθ] [naʊ] ,
Walk down the sloping foot - path now ,
走 向下 这 倾斜的 脚 - 小路 现在 ,

现在沿着倾斜的小路走下去，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]
and be careful to keep out of the way of the little cars that are coming
和 是 小心 到 保持 出去 的 这 方式 的 这 小的 汽车 那 是 未来
[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
and going on each side of you ,
和 去 在 每个 边 的 你 ,

注意避开两侧来来往往的小汽车。

['loʊdɪd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['empti] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
loaded on one side , and empty on the other ,
已加载 在 一 边 , 和 空的 在 这 其他 ,

一边装满了东西，另一边是空的。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and seeming to run up and down by themselves .
和 似乎 到 跑步 向上 和 向下 经过 他们自己 .

看起来像是在自己跑上跑下。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ] [æn; ən] ['endʒɪn] [ðæt]
But you will find that they are really pulled and pushed by an engine that
但 你 将要 寻找 那 他们 是 真的 拉 和 推动 经过 一个 引擎 那
[stændz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] [baɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪnz] .
stands outside the doorway and reaches them by long chains .
站立 外部 这 门口 和 到达 他们 经过 长的 链条 .

但你会发现，它们实际上是被一台停在门口的发动机拉动和推动的，这台发动机通过长长的链条与它们相连。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ; [ænd; ənd] ,
At last we reach the foot of the slope ; and ,
在 最后的 我们 抵达 这 脚 的 这 坡 ; 和 ,

我们终于到达了山脚；然后，

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] ,
as our eyes become accustomed to the faint light ,
作为 我们的 眼睛 变得 习惯 到 这 头晕的 光 ,

当我们的眼睛逐渐适应了微弱的光线后，

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] ,
we can see passages leading to the right and the left ,
我们 能 看 段落 领导 到 这 正确的 和 这 左边 ,

我们可以看到通往右侧和左侧的通道，

[ænd; ənd] [skwer] ['tʃembər] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [hɪl] .
and square chambers cut out in the solid hill .
和 正方形 房间 切 出去 在 这 坚硬的 爬坡道 .

在坚实的山体上凿出的方形房间。

[soʊ] [ðɪs] [greɪt] [griːn] [hɪl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] [ɔːr] [pleɪ] ,
So this great green hill , upon which you might run or play ,
所以 这 伟大的 绿色的 爬坡道 , 之上 哪个 你 可能 跑步 或者 玩 ,

所以，在这座绿色的大山上，你可以奔跑或玩耍，

[ɪz] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['ænthɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
is inside like what I think some of those large anthills must be ,
是 里面 喜欢 什么 我 思考 一些 的 那些 大的 蚁丘 必须 是 ,

里面就像我想象中的那些大型蚁丘一样，

— ['trævəst] [baɪ] ['gæləriz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

—	traversed	by	galleries	,	and	full	of	rooms	and	long	passages	.
—	穿越	经过	画廊	,	和	满的	的	房间	和	长的	段落	.

—内部遍布画廊，房间众多，走廊漫长。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wiː; wi] [siː] [men] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [læmps]

All	about	we	see	men	like	our	guide	,	working	by	the	light	of	their	little	lamps
全部	关于	我们	看	男人	喜欢	我们的	指导	,	在职的	经过	这	光	的	他们的	小的	灯

.

:

.

我们环顾四周，看到许多像我们向导一样的人，在小油灯的照耀下工作。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] ;

We	hear	the	echoing	sound	of	the	tools	;
我们	听到	这	回声	声音	的	这	工具	;

我们听到工具碰撞的回声；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [greɪt] [blɑːks] [ænd; ənd] [hiːps] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən] [ə'weɪ] ,

and	we	see	great	blocks	and	heaps	that	they	have	broken	away	,
和	我们	看	伟大的	积木	和	堆积如山	那	他们	有	破碎的	离开	,

我们看到他们拆下来的大块大块的积木和堆积物，

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l][kɑːrz] [ðæt] [stænd] ['redi] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	loaded	into	little	cars	that	stand	ready	,	here	and	there	,
和	已加载	进入	小的	汽车	那	站立	准备好	,	这里	和	那里	,

然后装进随时待命的小汽车里，这些小汽车散落在各处。

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [mjuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .

to	be	drawn	by	mules	to	the	foot	of	the	slope	.
到	是	绘制	经过	骡子	到	这	脚	的	这	坡	.

由骡子拉到山脚下。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['treʒər] [ɪz] ?

Now	,	are	you	curious	to	know	what	this	treasure	is	?
现在	,	是	你	好奇的	到	知道	什么	这	宝藏	是	?

现在，你是不是很好奇这件宝物是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔːl'redi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][koʊl] ,

Have	you	seen	already	that	it	is	only	coal	,
有	你	已见	已经	那	它	是	仅有的	煤炭	,

你已经看出那只是煤炭了吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['preʃəs] ?

and	do	you	wonder	that	I	think	it	is	so	precious	?
和	做	你	想知道	那	我	思考	它	是	所以	宝贵的	?

你难道不觉得我很好奇为什么我会觉得它如此珍贵吗?

[lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] ,

Look	a	little	closer	,
看	一个	小的	更近	,

仔细看看，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [lets] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [æt; ət][jʊr; jər]

while	our	guide	lets	the	light	of	his	lamp	fall	upon	the	black	wall	at	your
尽管	我们的	指导	让我们	这	光	的	他的	灯	落下	之上	这	黑色的	墙	在	你的

[saɪd] .

side	.
边	.

我们的向导将灯火洒在你身旁的黑色墙壁上。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ʌv; əv] ['fɜːnz] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['drɔːɪŋ]

Do	you	see	the	delicate	tracery	of	ferns	,	more	beautiful	than	the	fairest	drawing
做	你	看	这	精美的	花饰	的	蕨类植物	,	更多的	美丽的	比	这	最公平	绘画

.

:

.

你看到蕨类植物精致的纹理了吗？它比最美的画作还要美丽。

[siː] , [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [triː] - [trʌŋks] ['laɪɪŋ] [ə'slænt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

See	,	beneath	your	feet	is	the	marking	of	great	tree	-	trunks	lying	aslant	across	the
看	,	下面	你的	脚	是	这	标记	的	伟大的	树	-	树干	说谎	斜体	穿过	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

你看，在你脚下，是巨大的树干斜横躺在地上的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][pɑːm] - [liːvz] [struːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	forms	of	gigantic	palm	-	leaves	strewed	among	them	.
和	这	表格	的	巨大	棕榈	-	树叶	散落的	之中	他们	.

以及散落在其间的巨大的棕榈叶。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['raʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][nʌt] - [ʃel] ; [juː; jʊ][kæn; kən][splɪt] [ɔːf] [wʌn] [saɪd] ,

Here	is	something	different	,	rounded	like	a	nut	-	shell	;	you	can	split	off	one	side	,
这里	是	某物	不同的	,	圆润	喜欢	一个	坚果	-	壳	;	你	能	分裂	离开	一	边	,

这是个不一样的东西，形状像坚果壳；你可以掰开一边，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nʌt] ['laɪɪŋ] ['snʌgli] [æz; əz] [dʌz] ['eni] ['tʃesnʌt] [ɪn][ɪts][bɜːr] !

and	behold	there	is	the	nut	lying	snugly	as	does	any	chestnut	in	its	bur	!
和	看哪	那里	是	这	坚果	说谎	舒适地	作为	做	任何	板栗	在	它是	烧伤	!

瞧，栗子就安稳地躺在栗子壳里，就像任何一颗栗子一样！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大自然母亲给她的孩子们讲述的故(The Stories Mother Nature Told Her)

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [greɪt] [piləs] [ʌv; əv] [koʊl] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] [ruːf] ?

Did	you	notice	the	great	pillars	of	coal	that	are	left	to	uphold	the	roof	?
做过	你	注意	这	伟大的	柱子	的	煤炭	那	是	左边	到	坚持	这	屋顶	?

你注意到那些支撑屋顶的巨大煤柱了吗?

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

Let	us	look	at	them	;
让	我们	看	在	他们	;

让我们来看看它们;

[fɔːr; fər] [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [ðə; ði] [ruːf]

for	perhaps	we	can	examine	them	more	closely	than	we	can	the	roof
为了	也许	我们	能	检查	他们	更多的	密切	比	我们	能	这	屋顶

,

,

,

或许我们可以比仔细检查屋顶更仔细地检查它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɔːlz] .

and	the	sides	of	these	halls	.
和	这	侧面	的	这些	大厅	.

以及这些大厅的侧面。

[hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [liːvz] ,

Here	are	mosses	and	little	leaves	,
这里	是	苔藓	和	小的	树叶	,

这里有苔藓和小树叶,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

and	sometimes	an	odd	-	looking	little	body	that	is	not	unlike	some	of	the	sea
和	有时	一个	奇怪的	-	寻找	小的	身体	那	是	不是	与此不同	一些	的	这	海

- ['kriːtʃərz] [wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [læst] ['sʌmər] ;

-	creatures	we	found	at	the	beach	last	summer	;
-	生物	我们	成立	在	这	海滩	最后的	夏天	;

有时还会出现一些外形奇特的小生物,与我们去年夏天在海滩上发现的一些海洋生物颇为相似;

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [koʊl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [koʊl] .

and	every	thing	is	made	of	coal	,	nothing	but	coal	.
和	每一个	事物	是	制成	的	煤炭	,	没有什么	但	煤炭	.

所有东西都是用煤做的,只有煤。

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

How	did	it	happen	,	and	what	does	it	mean	?
如何	做过	它	发生	,	和	什么	做	它	意思是	?

这件事是怎么发生的?它意味着什么?

['fɜːnz] [ænd; ənd] [pɑːmz] , [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ɔːl] ['pɜːrfɪkt] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Ferns	and	palms	,	mosses	and	trees	and	animals	,	all	perfect	,	all	beautiful	,
蕨类植物	和	棕榈树	,	苔藓	和	树木	和	动物	,	全部	完美的	,	全部	美丽的	,

蕨类植物、棕榈树、苔藓、树木和动物,一切都完美无瑕,一切都美丽动人。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðɪs] [hɪl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [koʊl] .

and	yet	all	hidden	away	under	this	hill	,	and	turned	into	shining	black	coal	.
和	然而	全部	隐	离开	在下面	这	爬坡道	,	和	转向	进入	灼灼	黑色的	煤炭	.

然而,这一切都隐藏在这座山丘之下,变成了闪亮的黑色煤炭。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ə; eɪ][koʊl]['faɪər] ,

Now	,	I	can	very	well	remember	when	I	first	saw	a	coal	fire	,
现在	,	我	能	非常	出色地	记住	什么时候	我	第一的	锯	一个	煤炭	火	,

现在，我仍然清楚地记得我第一次看到煤火的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [stoʊnz] .

and	how	odd	it	looked	to	see	what	seemed	to	be	burning	stones	.
和	如何	奇怪的	它	看起来	到	看	什么	似乎	到	是	燃烧	石头	.

看到那些看起来像是在燃烧的石头，感觉真是太奇怪了。

[fɔːr; fər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

For	,	when	I	was	a	little	girl	,
为了	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

因为，当我还是个小女孩的时候，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]

we	always	had	logs	of	wood	blazing	in	an	open	fireplace	,	and	so	did
我们	总是	有	日志	的	木头	炽烈	在	一个	打开	壁炉	,	和	所以	做过

['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

many	other	people	,
许多	其他	人们	,

我们家总是在敞开式壁炉里烧着木柴，很多其他人家也是如此。

[ænd; ənd][koʊl][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][juːz][fɔːr; fər]['fjuːəl] .

and	coal	was	just	coming	into	use	for	fuel	.
和	煤炭	曾是	只是	未来	进入	使用	为了	燃料	.

煤炭当时才刚刚开始被用作燃料。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [kept] [ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [tuː; tə]

What	should	we	have	done	,	if	everybody	had	kept	on	burning	wood	to
什么	应该	我们	有	完毕	,	如果	大家	有	保留	在	燃烧	木头	到

[ðɪs] [deɪ] ?

this	day	?
这	天	?

如果大家一直烧木头烧到今天，我们应该怎么办?

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['skersli] [ə; eɪ] [triː] [left] ['stændɪŋ] ;

There	would	have	been	scarcely	a	tree	left	standing	;
那里	会	有	到过	几乎	一个	树	左边	常设	;

几乎连一棵树都不会剩下;

[fɔːr; fər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

for	think	of	all	the	locomotives	and	engines	in	factories	,
为了	思考	的	全部	这	机车	和	发动机	在	工厂	,

想想工厂里所有的机车和发动机，

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ðɪ][fairz][ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['skuːlhaʊs] .

besides	all	the	fires	in	houses	and	churches	and	schoolhouses	.
除了	全部	这	火灾	在	房屋	和	教堂	和	校舍	.

除了房屋、教堂和学校发生的火灾之外。

[bʌt; bət][gɑːd] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fjuːəl] [bɪ'saɪdz] [wʊd] ,

But	God	knew	that	we	should	have	need	of	other	fuel	besides	wood	,
但	上帝	知道	那	我们	应该	有	需要	的	其他	燃料	除了	木头	,

但上帝知道，除了木柴之外，我们还需要其他燃料。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [greɪt] ['fɔrists] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	so	he	made	great	forests	to	grow	on	the	earth	before	he	had	made
和	所以	他	制成	伟大的	森林	到	生长	在	这	地球	前	他	有	制成

['eni] [men] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

any	men	to	live	upon	it	.
任何	男人	到	居住	之上	它	.

因此，在他创造人类居住在地球上之前，他就让大地上生长了茂密的森林。

[ðiːz] ['fɔrists] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [triːz] , ['dɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv]

These	forests	were	of	trees	,	different	in	some	ways	from	those	we	have
这些	森林	是	的	树木	,	不同的	在	一些	方式	从	那些	我们	有

[naʊ] ,

now	,
现在	,

这些森林里长满了树木，在某些方面与我们现在看到的森林有所不同。

[greɪt] ['fɜːnz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [triːz] ,

great	ferns	as	tall	as	this	house	,	and	mosses	as	high	as	little	trees	,
伟大的	蕨类植物	作为	高的	作为	这	房子	,	和	苔藓	作为	高的	作为	小的	树木	,

巨大的蕨类植物和这栋房子一样高，苔藓像小树一样高。

[ænd; ənd] [pɑːm] - [liːvz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] .

and	palm	-	leaves	of	enormous	size	.
和	棕榈	-	树叶	的	巨大的	尺寸	.

还有巨大的棕榈叶。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [prɪ'perd] ,

And	,	when	they	were	all	prepared	,
和	,	什么时候	他们	是	全部	准备	,

当一切准备就绪后，

[hiː; hi] [plænd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [best] [biː; bi] [stɔːrd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

he	planned	how	they	should	best	be	stored	up	for	the	use	of	his	children	,
他	计划	如何	他们	应该	最好的	是	存储	向上	为了	这	使用	的	他的	孩子们	,

他计划着如何最好地储存这些物资，以供他的孩子们使用。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

who	would	not	be	here	to	use	them	for	many	thousand	years	to	come	.
WHO	会	不是	是	这里	到	使用	他们	为了	许多	千	年	到	来	.

未来数千年里，都不会有人使用它们。

[soʊ] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [groʊ] [ænd; ənd] ['raɪpən] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

So	he	let	them	grow	and	ripen	and	fall	to	the	ground	,
所以	他	让	他们	生长	和	熟	和	落下	到	这	地面	,

所以他任由它们生长、成熟，然后掉落在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [paɪld] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kraʊd] [ðem; ðəm]

and	then	the	great	rocks	were	piled	above	them	to	crowd	them
和	然后	这	伟大的	岩石	是	堆积	多于	他们	到	人群	他们

[kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] [tə'geðər] ,

compactly	together	,
紧凑地	一起	,

然后，人们将巨石堆放在他们上面，使他们紧密地挤在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['hevɪli] [prest] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [went] [baɪ] ,

and	they	were	heated	and	heavily	pressed	,	until	,	as	the	ages	went	by	,
和	他们	是	加热	和	重度	按下	,	直到	,	作为	这	年龄	去	经过	,

它们被加热并重压，直到随着时间的推移，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðiːz] [hɑːrd] , [blæk] , ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['betər] ['fjuːəl]

they	changed	slowly	into	these	hard	,	black	,	shining	stones	,	and	became	better	fuel
他们	已更改	缓慢地	进入	这些	难的	,	黑色的	,	灼灼	石头	,	和	成为	更好的	燃料

[ðæn; ðən] ['eni] [wʊd] ,

than	any	wood	,
比	任何	木头	,

它们慢慢变成了坚硬、黑色、闪亮的石头，比任何木材都更适合作为燃料。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

because	the	substance	of	wood	was	concentrated	in	them	.
因为	这	物质	的	木头	曾是	集中	在	他们	.

因为木材的物质集中在其中。

[ðen] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ;

Then	the	hills	were	piled	up	on	top	of	it	all	;
然后	这	丘陵	是	堆积	向上	在	顶部	的	它	全部	;

然后，山丘堆积在这一切之上；

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊl] - [bed] [wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	here	and	there	some	edge	of	a	coal	-	bed	was	tilted	up	,	and	appeared	above	the	ground	.
但	这里	和	那里	一些	边缘	的	一个	煤炭	-	床	曾是	斜	向上	,	和	出现	多于	这	地面	.

但有些地方，煤层边缘向上倾斜，露出地面。

[ðɪs] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ˈkjʊriəs] [men] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [æsk] " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

This	served	for	a	hint	to	curious	men	,	to	make	them	ask	"	What	is	this	?
这	服务	为了	一个	暗示	到	好奇的	男人	,	到	制作	他们	问	"	什么	是	这	?

这可以给好奇的男人们一个暗示，让他们问“这是什么？”

" [ænd; ənd] " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [fɔːr; fər] ? " [ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] , ["fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kwestʃənz]

"	and	"	What	is	it	good	for	?	"	and	so	at	last	,	following	their	questions
"	和	"	什么	是	它	好的	为了	?	"	和	所以	在	最后的	,	下列的	他们的	问题

,

,

,

“它有什么用？”以及“它有什么好处？”，最后，在回答了他们的问题之后，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

to	find	their	way	to	the	secret	stores	,	and	make	an	open	doorway	,
到	寻找	他们的	方式	到	这	秘密	商店	,	和	制作	一个	打开	门口	,

找到通往秘密商店的路，并打开一扇门，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] .

and	let	the	world	in	.
和	让	这	世界	在	.

让世界进来。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːəl] ;

So	much	for	the	fuel	;
所以	很多	为了	这	燃料	;

燃料问题就到此为止了；

[bʌt; bət] [gɑːd] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] ['fjuːəl] [wen] [hiː; hi] [pækt] [ðɪs] ['klɑːzɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

but	God	meant	something	else	besides	fuel	when	he	packed	this	closet	for	his	children	.
但	上帝	意思是	某物	别的	除了	燃料	什么时候	他	包装	这	壁橱	为了	他的	孩子们	.

但上帝为他的孩子们准备这个壁橱时，其含义并非仅仅是燃料。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] ['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['pleɪnɪst] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] .

At	first	they	only	understood	this	simplest	and	plainest	value	of	the	coal	.
在	第一的	他们	仅有的	理解	这	最简单的	和	最朴素的	价值	的	这	煤炭	.

起初，他们只了解煤炭最简单、最朴素的价值。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['trʌbld] [ðə; ði] ['maɪnərz] ['veri] [mʌtʃ] :

But	there	were	some	things	that	troubled	the	miners	very	much	:
但	那里	是	一些	事物	那	麻烦	这	矿工	非常	很多	:

但有些事情令矿工们非常困扰：

[wʌn] [wʌz; wəz] [gæs] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [læmps] , [ænd; ənd] [bɜːrn] ,

one	was	gas	that	would	take	fire	from	their	lamps	,	and	burn	,
一	曾是	气体	那	会	拿	火	从	他们的	灯	,	和	烧伤	,

其中一种是煤气，可以从他们的灯里引燃火焰并燃烧。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

making	it	dangerous	for	men	to	go	into	the	passages	where	they	were
制作	它	危险的	为了	男人	到	去	进入	这	段落	在哪里	他们	是

['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

likely	to	meet	it	.
可能	到	见面	它	.

这使得男人们进入可能遇到它的通道变得危险。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [waɪz] [men] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

But	by	and	by	the	wise	men	thought	about	it	,	and	said	to	themselves	,
但	经过	和	经过	这	明智的	男人	想法	关于	它	,	和	说	到	他们自己	,

但过了一会儿，智者们仔细思考了一下，然后自言自语道：

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][gæs][fɔːr; fər] :

We	must	find	out	what	useful	purpose	God	made	the	gas	for	:
我们	必须	寻找	出去	什么	有用	目的	上帝	制成	这	气体	为了	:

我们必须弄清楚上帝创造气体的目的是什么：

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɑːrm]['oʊnli] .

we	know	that	he	does	not	make	any	thing	for	harm	only	.
我们	知道	那	他	做	不是	制作	任何	事物	为了	伤害	仅有的	.

我们知道他做任何事都不会只为了作恶。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][koʊl] ,

The	thought	came	to	them	that	it	might	be	prepared	from	coal	,
这	想法	来了	到	他们	那	它	可能	是	准备	从	煤炭	,

他们突然想到，这或许可以用煤炭制成。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [θruː] [paɪps] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][læmps][ɔːr]

and	conducted	through	pipes	to	our	houses	to	take	the	place	of	lamps	or
和	实施	通过	管道	到	我们的	房屋	到	拿	这	地方	的	灯	或者

['kændlz] ,

candles	,
蜡烛	,

通过管道输送到我们家中，代替油灯或蜡烛。

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] .

which	until	that	time	had	been	the	only	light	.
哪个	直到	那	时间	有	到过	这	仅有的	光	.

在此之前，那一直是唯一的光源。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gæs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , ['pɪtʃɪ] ['sʌbstəns] [left] [frʌm; frəm]

But	,	after	making	the	gas	,	there	was	a	thick	,	pitchy	substance	left	from
但	,	后	制作	这	气体	,	那里	曾是	一个	厚的	,	音调	物质	左边	从

[ðə; ði][koʊl] , [kɔːld] [koʊl] - [tɑːr] .

the	coal	,	called	coal	-	tar	.
这	煤炭	,	称为	煤炭	-	焦油	.

但是，煤制煤之后，煤中会留下一种浓稠的、沥青状的物质，称为煤焦油。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][gæs] - ['meɪkɚz] , [huː] [hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	only	a	trouble	to	the	gas	-	makers	,	who	had	no	use	for	it	,
它	曾是	仅有的	一个	麻烦	到	这	气体	-	制造商	,	WHO	有	不	使用	为了	它	,

这只会给煤气生产商带来麻烦，因为他们根本用不到它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] , [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	even	threw	it	away	,	until	some	one	,	more	thoughtful	than	the	others	,
和	甚至	扔	它	离开	,	直到	一些	一	,	更多的	周到	比	这	其他的	,

甚至有人把它扔掉了，直到一个比其他人更有心思的人

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

found	out	that	water	would	not	pass	through	it	.
成立	出去	那	水	会	不是	经过	通过	它	.

发现水无法通过它。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvər] [ruːfs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ,

And	so	it	began	to	be	used	to	cover	roofs	of	buildings	,	and	,
和	所以	它	开始	到	是	用过的	到	覆盖	屋顶	的	建筑物	,	和	,

于是，它开始被用来覆盖建筑物的屋顶，并且，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [fɔːr; fər] [striːts] ;

mixed	with	some	other	substances	,	made	a	pavement	for	streets	;
混合	和	一些	其他	物质	,	制成	一个	路面	为了	街道	;

与其他一些物质混合后，制成了街道路面；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [spred] ['oʊvər]['aɪərn] - [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [rʌst] .

and	being	spread	over	iron	-	work	it	protected	it	from	rust	.
和	存在	传播	超过	铁	-	工作	它	受保护	它	从	锈	.

涂抹在铁制品上可以防止生锈。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] ['juːzɪz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'fjuːz] [koʊl] - [tɑːr] ?

Don't	you	see	how	many	uses	we	have	found	for	this	refuse	coal	-	tar	?
不	你	看	如何	许多	用途	我们	有	成立	为了	这	拒绝	煤炭	-	焦油	?

难道你没看到我们已经发现煤焦油这种废弃物有多少用途吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kemɪsts] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	finest	of	all	is	yet	to	come	;	for	the	chemists	got	hold	of	it	,
和	这	最好的	的	全部	是	然而	到	来	;	为了	这	化学家	得到	抓住	的	它	,

而最精彩的还在后头；因为化学家们已经掌握了它。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪld] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ,

and	distilled	and	refined	it	,	until	they	prepared	from	the	black	,
和	蒸馏	和	精制	它	,	直到	他们	准备	从	这	黑色的	,

他们对其进行蒸馏和提炼，直到从黑色物质中提取出.....

['dɜːrti] [pɪtʃ] ['lʌvli] ['emərəld] - ['kʌlərd] ['krɪstl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [sɪlk]

dirty	pitch	lovely	emerald	-	colored	crystals	which	had	the	property	of	dying	silk
肮脏的	沥青	迷人的	翠	-	有色	晶体	哪个	有	这	财产	的	垂死	丝绸

[ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [wʊl] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] ,

and	cotton	and	wool	in	beautiful	colors	,
和	棉布	和	羊毛	在	美丽的	颜色	,

肮脏的沥青中含有美丽的翠绿色晶体，这种晶体具有将丝绸、棉布和羊毛染成美丽颜色的特性。

— ['vaɪələt] , [mə'dʒentə] , ['pɜːrp(ə)l] , [ɔːr] [griːn] .

—	violet	,	magenta	,	purple	,	or	green	.
—	紫色	,	品红	,	紫色的	,	或者	绿色的	.

—紫罗兰色、品红色、紫色或绿色。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊl] - [tɑːr] .

What	do	you	think	of	that	from	the	coal	-	tar	.
什么	做	你	思考	的	那	从	这	煤炭	-	焦油	.

你觉得煤焦油怎么样?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['rɪbən] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hæt] ; [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪti] [red] [dres] ,

When	you	have	a	new	ribbon	for	your	hat	;	or	a	pretty	red	dress	,
什么时候	你	有	一个	新的	丝带	为了	你的	帽子	;	或者	一个	漂亮的	红色的	裙子	,

当你有了新的帽子丝带；或者一件漂亮的红色连衣裙，

[ɔːr][jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] [baɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['vaɪələt] ['rɪbən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæp] ,

or	your	grandmamma	buys	a	new	violet	ribbon	for	her	cap	,
或者	你的	奶奶	购买	一个	新的	紫色	丝带	为了	她	帽	,

或者你的祖母买了一条新的紫色丝带装饰她的帽子，

[dʒʌst][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daɪd] [wɪð; wɪθ]['ænəlɪn] ['kʌlɚz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] " [jes] ,

just	ask	if	they	are	dyed	with	aniline	colors	;	and	if	the	answer	is	"	Yes	,
只是	问	如果	他们	是	染色	和	苯胺	颜色	;	和	如果	这	回答	是	"	是的	,

只需询问它们是否使用苯胺染料染色；如果答案是"是的"，

" [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] - [tɑːr] .

"	you	may	know	that	they	came	from	the	coal	-	tar	.
"	你	可能	知道	那	他们	来了	从	这	煤炭	-	焦油	.

你可能知道它们来自煤焦油。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [daɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][left] ['næfθəˌnæpθə] , ['juːsf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['vɑːrnɪʃ] ,

Besides	the	dyes	,	we	shall	also	have	left	naphtha	,	useful	in	making	varnish	,
除了	这	染料	,	我们	将	还	有	左边	石脑油	,	有用	在	制作	漆	,

除了染料之外，我们还会剩下石脑油，它可用于制造清漆。

[ænd; ənd] ['veriəs] [ɔɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stɑːp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

and	various	oils	that	are	used	in	more	ways	than	I	can	stop	to	tell	you	,
和	各种各样的	油	那	是	用过的	在	更多的	方式	比	我	能	停止	到	告诉	你	,

还有各种各样的精油，它们的用途之多，我简直无法一一列举。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] .

or	you	would	care	now	to	hear	.
或者	你	会	关心	现在	到	听到	.

或者你现在想听听。

[ɪf] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['æni] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒet][belt] - [klæsp][ɔːr] ['breɪslət] ,

If	your	cousin	Annie	has	a	jet	belt	-	clasp	or	bracelet	,
如果	你的	表哥	安妮	有	一个	喷射	腰带	-	搭扣	或者	手镯	,

如果你的表妹安妮有喷气式飞机造型的皮带扣或手镯，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [ænt] ['iːdɪθs] [bɑːks][ʌv; əv][oʊld] ['treʒərz] [æn; ən] [ɑːd] - [ʃeɪpt] [broʊtʃ]

and	if	you	find	in	aunt	Edith's	box	of	old	treasures	an	odd	-	shaped	brooch
和	如果	你	寻找	在	阿姨	伊迪丝的	盒子	的	老的	宝藏	一个	奇怪的	-	形状	胸针

[ʌv; əv][dʒet] ,

of	jet	,
的	喷射	,

如果你在伊迪丝阿姨的旧珍宝盒里找到一枚形状奇特的煤玉胸针，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][koʊl] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][dʒet][ɪz]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪgnaɪt] ,

you	may	remember	the	coal	again	;	for	jet	is	only	one	kind	of	lignite	,
你	可能	记住	这	煤炭	再次	;	为了	喷射	是	仅有的	一	种类	的	褐煤	,

你或许会再次想起煤炭；因为煤玉只是褐煤的一种。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊl] .

which	is	a	name	for	a	certain	preparation	of	coal	.
哪个	是	一个	姓名	为了	一个	肯定	准备	的	煤炭	.

这是煤炭的一种特定制备方法的名称。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

But	here	is	another	surprise	of	a	different	kind	.
但	这里	是	其他	惊喜	的	一个	不同的	种类	.

但这里还有另一种意想不到的惊喜。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [bɑːksɪz][ʌv; əv][hɑːrd] , [smuːð] , [waɪt] ['kændlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ['pærəfɪn]

You	have	seen	boxes	of	hard	,	smooth	,	white	candles	with	the	name	paraffin
你	有	已见	盒子	的	难的	,	光滑的	,	白色的	蜡烛	和	这	姓名	石蜡

[mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] .

marked	on	the	cover	.
标记	在	这	覆盖	.

你见过那种装在盒子里的坚硬、光滑、白色的蜡烛，盒子的盖子上标有“石蜡”字样。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [blæk] [koʊl] [kʊd; kəd]['evər] [ˌʌndər'goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm]

Should	you	think	the	black	coal	could	ever	undergo	such	a	change	as	to	come
应该	你	思考	这	黑色的	煤炭	可以	曾经	经历	这样的	一个	改变	作为	到	来

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪt] ['kændlz] ?

out	in	the	form	of	these	white	candles	?
出去	在	这	形式	的	这些	白色的	蜡烛	?

你认为黑色的煤炭有可能发生变化，变成这些白色蜡烛吗?

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl]

Go	to	the	factory	where	they	are	made	,	and	you	can	see	the	whole
去	到	这	工厂	在哪里	他们	是	制成	,	和	你	能	看	这	所有的

['prɑːses] ;

process	;
过程	;

去生产它们的工厂看看，你就能看到整个生产过程；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['miːnɪŋz] [fɔːr; fər][koʊl] .

and	then	you	will	understand	one	more	of	God's	meanings	for	coal	.
和	然后	你	将要	理解	一	更多的	的	神的	含义	为了	煤炭	.

然后你就会明白上帝赋予煤炭的又一个含义。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [haʊ] ,

And	all	this	time	I	have	not	said	a	word	about	how	,
和	全部	这	时间	我	有	不是	说	一个	单词	关于	如何	,

而这么长时间以来，我却从未提及此事。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [leɪ] ['ʌndər] ['preʃər] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

while	the	great	forests	lay	under	pressure	for	millions	of	years	,
尽管	这	伟大的	森林	躺	在下面	压力	为了	百万	的	年	,

虽然广袤的森林已经承受了数百万年的压力，

[ðə; ði][ɔɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [plænts] ([dʒʌst][æz; əz][ɔɪlz][ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['groʊɪŋ] [plænts]

the	oils	that	were	in	the	growing	plants	(	just	as	oils	are	in	many	growing	plants
这	油	那	是	在	这	生长	植物	(	只是	作为	油	是	在	许多	生长	植物

[naʊ]) [wɜːr; wər] [prest] [aʊt] ,

now	)	were	pressed	out	,
现在	)	是	按下	出去	,

生长中的植物所含的油脂（就像现在许多生长中的植物所含的油脂一样）被压榨出来。

[ænd; ənd] [floʊd] ['ɪntuː] [ˌʌndər'graʊnd] ['rezəvwɑːz] , ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ,

and	flowed	into	underground	reservoirs	,	lying	hidden	there	,
和	流动	进入	地下	水库	,	说谎	隐	那里	,

流入地下水库，隐匿于此。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][mæn] [ˌæksɪ'dentəli] [bɔːrd] ['ɪntuː][wʌn] .

until	one	day	not	many	years	ago	a	man	accidentally	bored	into	one	.
直到	一	天	不是	许多	年	前	一个	男人	偶然	无聊的	进入	一	.

直到几年前的某一天，一个男人不小心钻进了其中一个洞。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði][ɔɪl] , ['spaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ,

Up	came	the	oil	,	spouting	and	running	over	,
向上	来了	这	油	,	喷水	和	跑步	超过	,

油喷涌而出，四处流淌。

['gʌʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [ðæt] [ræn] [nɪr] [baɪ] .

gushing	out	and	streaming	down	to	a	little	river	that	ran	near	by	.
喷薄	出去	和	流媒体	向下	到	一个	小的	河	那	跑	靠近	经过	.

奔涌而出，汇入附近的一条小河。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ([fɔːr; fər][ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt][mɪks]

As	it	floated	on	the	surface	of	the	water	(	for	oil	and	water	will	not	mix
作为	它	漂浮	在	这	表面	的	这	水	(	为了	油	和	水	将要	不是	混合

,

,

,

因为它漂浮在水面上（因为油和水不会混合），

[juː; jʊ] [noʊ]) , [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] , [set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

you	know	)	,	the	boys	,	for	mischief	,	set	fire	to	it	,
你	知道	)	,	这	男孩们	,	为了	恶作剧	,	放	火	到	它	,

你知道的），那几个男孩为了恶作剧，把它烧了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ; ['pruːviŋ][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	a	stream	of	fire	rolled	along	down	the	river	;	proving	to	everybody
和	一个	溪流	的	火	滚动	沿着	向下	这	河	;	证明	到	大家

[huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	saw	it	,
WHO	锯	它	,

一道火流顺着河面滚滚而下，向所有目睹者证明：

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gæs] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊl] .

that	a	new	light	,	as	good	as	gas	,	had	come	from	the	coal	.
那	一个	新的	光	,	作为	好的	作为	气体	,	有	来	从	这	煤炭	.

煤炭中产生了一种与煤气一样好的新光。

[naʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] ['kerəsiːn] [læmps] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ðɪ][ɔɪl] - [welz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Now	those	of	us	who	have	kerosene	lamps	may	thank	the	oil	-	wells	that	were
现在	那些	的	我们	WHO	有	煤油	灯	可能	感谢	这	油	-	水井	那	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

prepared	for	us	so	many	years	ago	.
准备	为了	我们	所以	许多	年	前	.

现在，我们这些使用煤油灯的人应该感谢多年前为我们准备的油井。

[wen] [jʊr; jər][hændz][ɔːr][lɪps][ɑːr; ər] [krækt] [ænd; ənd] [rʌf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] ,

When	your	hands	or	lips	are	cracked	and	rough	from	the	cold	,
什么时候	你的	双手	或者	嘴唇	是	裂纹	和	粗糙的	从	这	寒冷的	,

当你的手或嘴唇因寒冷而干裂粗糙时，

[dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] [pʊt] [ɑːn] ['glɪsərɪn] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] ?

does	your	mother	ever	put	on	glycerin	to	heal	them	?
做	你的	母亲	曾经	放	在	甘油	到	愈合	他们	?

你妈妈会用甘油来治疗它们的伤口吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊl] [ɔɪl] ,

If	she	does	,	you	are	indebted	again	to	the	coal	oil	,
如果	她	做	,	你	是	负债累累	再次	到	这	煤炭	油	,

如果她真这么做了，你又得再次感谢煤油公司了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [meɪd] .

for	of	that	it	is	partly	made	.
为了	的	那	它	是	部分	制成	.

其中一部分是由它制成的。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ]['juːzɪz][fɔːr; fər][koʊl][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]

And	now	let	me	tell	you	that	almost	all	the	uses	for	coal	have	been	found
和	现在	让	我	告诉	你	那	几乎	全部	这	用途	为了	煤炭	有	到过	成立

[aʊt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

out	since	I	was	a	child	;
出去	自从	我	曾是	一个	孩子	;

现在让我告诉你们，在我小时候，煤炭的几乎所有用途都已被人们发现；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	,	by	the	time	you	are	men	and	women	,
和	,	经过	这	时间	你	是	男人	和	女性	,

等到你们长大成人，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðæt]

you	may	be	sure	that	as	many	more	will	be	discovered	,	if	not	from	that
你	可能	是	当然	那	作为	许多	更多的	将要	是	发现	,	如果	不是	从	那

['stɔːrhaʊs] ,

storehouse	,
库	,

可以肯定的是，即使不是从那个仓库里，也会发现更多。

['sɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɑːðər] [hæz; həz]

certainly	**from**	**some**	**of**	**the**	**many**	**others**	**that**	**our**	**good**	**Father**	**has**
当然	从	一些	的	这	许多	其他的	那	我们的	好的	父亲	有

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

prepared	**for**	**us**	**,**
准备	为了	我们	,

当然，还有我们慈爱的天父为我们预备的许多其他礼物，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , [ɔːr][pər'hæps] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['veri]

and	**hidden**	**among**	**the**	**mountains**	**or**	**in**	**the**	**deserts**	**,**	**or**	**perhaps**	**under**	**your**	**very**
和	隐	之中	这	山脉	或者	在	这	沙漠	,	或者	也许	在下面	你的	非常

[fiːt] [tuː; tə] - [deɪ] ;

feet	**to**	**-**	**day**	**;**
脚	到	-	天	;

它可能隐藏在群山之中，也可能隐藏在沙漠之中，甚至可能就在你今天的脚下；

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] ['oʊvər] [ðoʊz] [hɪlz] [ʌv; əv] [koʊl] ,

for	**thousands**	**of**	**people**	**walked**	**over**	**those**	**hills**	**of**	**coal**	**,**
为了	数千	的	人们	步行	超过	那些	丘陵	的	煤炭	,

成千上万的人曾跋涉过那些煤山，

[bɪ'fɔːr] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

before	**one**	**saw**	**the**	**treasures**	**that**	**lay**	**hidden**	**there**	**.**
前	一	锯	这	宝藏	那	躺	隐	那里	.

在人们发现那里隐藏的宝藏之前。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ;

I	**have**	**only**	**told**	**you**	**enough**	**to**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**look**	**for**	**yourselves**	**;**
我	有	仅有的	讲述	你	足够的	到	教	你	如何	到	看	为了	你们自己	;

我只告诉了你们足够多的信息，让你们学会如何自己去寻找答案；

[ə; eɪ] [piːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ɔːl][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .

a	**peep**	**,**	**you**	**know**	**,**	**is**	**all**	**I**	**promised**	**you**	**.**
一个	窥视	,	你	知道	,	是	全部	我	承诺	你	.

你知道，我只答应过你一声。

['sʌmtaɪm] [wiː; wi] [meɪ] ['oʊpən] [ə'nʌðər] [dɔːr] [tə'geðər] .

Sometime	**we**	**may**	**open**	**another**	**door**	**together**	**.**
有时	我们	可能	打开	其他	门	一起	.

或许有一天，我们会一起开启另一扇门。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [laɪt]

THE	**HIDDEN**	**LIGHT**
这	隐	光

隐藏的光

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] - [griːn] ['biːtlz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

There	**were**	**plenty**	**of**	**gold**	**-**	**green**	**beetles**	**in**	**the**	**forest**	**.**
那里	是	很多	的	金子	-	绿色的	甲虫	在	这	森林	.

森林里有很多金绿色的甲虫。

[ðer; ðər]['vaɪələt] - ['kʌlərd] ['kʌznz] ['ɔːlsoʊ] [held] ['rɔɪəl] [steɪt] [ðer; ðər] ;

Their	**violet**	**-**	**colored**	**cousins**	**also**	**held**	**royal**	**state**	**there**	**;**
他们的	紫色	-	有色	表兄弟姐妹	还	握住	皇家	状态	那里	;

他们的紫色表亲也在那里建立了王室；

[ænd; ənd]['skɑːrlət][ɔːr] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['trɪmɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ]

and	**scarlet**	**or**	**yellow**	**with**	**black**	**trimmings**	**was**	**the**	**uniform**	**of**	**many**	**a**	**gay**
和	猩红	或者	黄色的	和	黑色的	装饰	曾是	这	制服	的	许多	一个	同性恋

[truːp] [ðæt] [kə'rɪrd] [ɪn] ['splendər] [θruː] [ðə; ði] [vaɪn] - [hʌŋ] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ,

troop	**that**	**careered**	**in**	**splendor**	**through**	**the**	**vine**	**-**	**hung**	**aisles**	**of**	**the**	**hot**	**,**
部队	那	职业生涯	在	辉煌	通过	这	藤	-	悬挂	过道	的	这	热的	,

猩红色或黄色配黑色镶边的制服是许多欢快的队伍的制服，他们华丽地穿过炎热的、藤蔓缠绕的过道。

[dæmp] [wʊdz] .
damp **woods** **.**
潮湿 树林 .

潮湿的树林。

[bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [bɑːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] ,
But **clinging** **to** **the** **gray** **bark** **of** **some** **tree** **,**
但 依恋 到 这 灰色的 吠 的 一些 树 ,

但却紧紧依附在某棵树的灰色树皮上，

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dæmp] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] ,
or **lying** **concealed** **among** **the** **damp** **leaves** **in** **a** **swamp** **,**
或者 说谎 暗 之中 这 潮湿 树叶 在 一个 沼泽 ,

或者藏身于沼泽潮湿的落叶之中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][toʊld] .
was **the** **gayest** **and** **fairest** **of** **them** **all** **,** **if** **the** **truth** **be** **told** **.**
曾是 这 同性恋 和 最公平 的 他们 全部 , 如果 这 真相 是 讲述 .

说实话，她是他们当中最快乐、最漂亮的一个。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blækɪʃ] - [braʊn] [bʌg] , ['dɪndʒi][ænd; ənd] ['heri] , [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [juː; jʊ]
A **little** **blackish** **-** **brown** **bug** **,** **dingy** **and** **hairy** **,** **not** **pleasant** **to** **look** **upon** **,** **you**
一个 小的 黑褐色 - 棕色的 漏洞 , 昏暗的 和 毛茸茸 , 不是 令人愉快的 到 看 之上 , 你
[wɪl] [seɪ] ;
will **say** **;**
将要 说 ;

你会说，这是一种黑褐色的小虫子，脏兮兮的，毛茸茸的，看起来并不讨人喜欢；

['ʃʊrli] [nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɪŋd] ['splɛndərz] [æz; əz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
surely **not** **related** **to** **such** **winged** **splendors** **as** **play** **in** **the** **sunlight** **.**
一定 不是 有关的 到 这样的 有翅膀的 辉煌 作为 玩 在 这 阳光 .

当然，这与在阳光下嬉戏的飞鸟之类的美丽景象无关。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [truː] [fɜːrst]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vaɪələt] ;
Yet **he** **is** **true** **first** **cousin** **to** **the** **green** **and** **gold** **,** **or** **to** **the** **royal** **violet** **;**
然而 他 是 真的 第一的 表哥 到 这 绿色的 和 金子 , 或者 到 这 皇家 紫色 ;

然而，他却是绿色和金色，或者说皇家紫罗兰的真正表亲；

[hæz; həz][æz; əz] [fer] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
has **as** **fair** **a** **title** **to** **a** **place** **in** **your** **regard** **,** **and** **will** **prove** **it** **,**
有 作为 公平的 一个 标题 到 一个 地方 在 你的 看待 , 和 将要 证明 它 ,

他完全有资格在你心中占有一席之地，并且他会证明这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [weɪt] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
if **you** **will** **only** **wait** **his** **time** **.**
如果 你 将要 仅有的 等待 他的 时间 .

只要你愿意等待他的时机。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðoʊz] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [pæs] ['evri] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ,
He **is** **like** **those** **plain** **people** **whom** **we** **pass** **every** **day** **without** **notice** **,**
他 是 喜欢 那些 清楚的 人们 谁 我们 经过 每一个 天 没有 注意 ,

他就像那些我们每天擦肩而过却不加注意的普通人一样。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [greɪt] ['traɪəl][ɔːr] ['dɪfɪkəlti] [kɔːlz] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
until **some** **great** **trial** **or** **difficulty** **calls** **out** **a** **hidden** **power** **within** **them** **,**
直到 一些 伟大的 审判 或者 困难 呼叫 出去 一个 隐 力量 之内 他们 ,

直到经历巨大的考验或困难，唤醒他们体内隐藏的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flæʃ] ['ɪntuː] ['greɪtnəs] [ɪn][sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðer; ðər] ['kɪnʃɪp]

and	they	flash	into	greatness	in	some	noble	action	,	and	prove	their	kinship
和	他们	闪光	进入	伟大	在	一些	高贵	行动	,	和	证明	他们的	亲属关系

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

他们在某些高尚的行为中展现出伟大，并证明了他们与上帝的血缘关系。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][weɪt] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] ,

We	need	not	wait	long	;	for	as	soon	as	the	sun	has	set	,
我们	需要	不是	等待	长的	;	为了	作为	很快	作为	这	太阳	有	放	,

我们无需等待太久；太阳一落山，

['aʊər; ɑːr] [dʌl] , ['blækɪʃ] [bʌg][ʌn'fəuldz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt]['glɔːri] .

our	dull	,	blackish	bug	unfolds	his	wings	and	reveals	his	latent	glory	.
我们的	乏味的	,	黑褐色	漏洞	展开	他的	翅膀	和	揭示	他的	潜	荣耀	.

我们这只暗淡无光的黑色小虫展开翅膀，展现出它潜藏的光辉。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][stɑːr] , [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['veri] [self] .

He	becomes	a	star	,	a	spark	from	the	sun's	very	self	.
他	变成	一个	星星	,	一个	火花	从	这	太阳的	非常	自己	.

他化作一颗星辰，一颗源自太阳本身的火花。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ] ,

If	you	can	prevail	upon	him	to	condescend	to	attend	you	,
如果	你	能	占上风	之上	他	到	屈尊	到	出席	你	,

如果你能说服他纡尊降贵地来招待你，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'loʊn] .

you	may	read	or	write	by	his	light	alone	.
你	可能	读	或者	写	经过	他的	光	独自的	.

你只能借着他的光芒阅读或写作。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪndiːənz] [hʌt] , [wer] [ɪn'sted] [ʌv; əv][læmp] , ['kænd(ə)l] ,

But	come	with	me	to	this	Indian's	hut	,	where	instead	of	lamp	,	candle	,
但	来	和	我	到	这	印度人的	小屋	,	在哪里	反而	的	灯	,	蜡烛	,

但请跟我来，到这位印第安人的小屋里去，那里没有油灯，只有蜡烛。

[ɔːr] [tɔːrtʃ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['luːmɪnəs] ['ɪnsekts] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [braɪt] .

or	torch	,	three	or	four	of	these	luminous	insects	make	all	the	dwelling	bright	.
或者	火炬	,	三	或者	四	的	这些	发光的	昆虫	制作	全部	这	住宅	明亮的	.

或者像火炬一样，三四只这样的发光昆虫就能照亮整个住所。

[siː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ɔːr][ə; eɪ][reɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [biːsts] ,

See	the	Indian	hunter	preparing	for	a	journey	,	or	a	raid	upon	the	forest	beasts	,
看	这	印度	猎人	准备	为了	一个	旅行	,	或者	一个	袭击	之上	这	森林	野兽	,

看看这位印第安猎人正在准备远征，或是袭击森林野兽。

[baɪ] ['fæsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['læntərn] - [flaɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]

by	fastening	to	his	hands	and	feet	the	little	lantern	-	flies	that	shall	make	the
经过	紧固	到	他的	双手	和	脚	这	小的	灯笼	-	苍蝇	那	将	制作	这

['pæθweɪ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

pathway	light	before	him	.
路径	光	前	他	.

在他的手脚上绑上小灯笼蝇，它们将照亮他面前的道路。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

When	the	Indian	wants	his	brilliant	little	servants	,	he	goes	out	on	some	little
什么时候	这	印度	想要	他的	杰出的	小的	仆人	,	他	去	出去	在	一些	小的

['hɪlək] ,

hillock	,
岗	,

当印第安人需要他那些聪明伶俐的小仆人时，他就会到某个小山丘上去。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , " - , - ;

waving	a	lighted	torch	and	calling	them	by	name	,	"	cucuie	,	cucuie	;
挥手	一个	照明	火炬	和	呼叫	他们	经过	姓名	,	"	-	,	-	;

挥舞着点燃的火炬，喊着它们的名字，“cucuie，cucuie；

" [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðeɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [truːps] .

"	and	quickly	they	crowd	around	him	in	troops	.
"	和	迅速地	他们	人群	大约	他	在	军队	.

于是，他们迅速成群结队地围住了他。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] ['stɔːri] .

And	here	I	must	tell	you	a	little	Japanese	story	.
和	这里	我	必须	告诉	你	一个	小的	日本人	故事	.

接下来，我要给你们讲一个日本小故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['faɪər] - [flai][ɪz] [kɔːtid] [baɪ][hɜːr; hər] ['meni] ['suːtəz] , [huː] [ðəm'selvz] ['kæri] [noʊ] [laɪt] .

The	young	lady	fire	-	fly	is	courted	by	her	many	suitors	,	who	themselves	carry	no	light	.
这	年轻的	女士	火	-	飞	是	求爱	经过	她	许多	求婚者	,	WHO	他们自己	携带	不	光	.

年轻的萤火虫小姐受到许多追求者的追求，而这些追求者本身却不发光。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

She	is	shy	and	reserved	.
她	是	害羞的	和	预订的	.

她性格腼腆内向。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] ; [bʌt; bət] [wen] [soʊ] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [noʊ] ['ʌðər] [ɪ'skeɪp] ,

She	will	not	accept	the	attentions	;	but	when	so	importuned	that	she	sees	no	other	escape	,
她	将要	不是	接受	这	注意	;	但	什么时候	所以	恳求	那	她	看到	不	其他	逃脱	,

她不会接受这些殷勤；但当被纠缠到走投无路时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [let] [hɪm; ɪm] [huː] ['riːəli] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [goʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ,

she	cries	,	"	Let	him	who	really	loves	me	,	go	bring	me	a	light	like	my	own	,
她	哭泣	,	"	让	他	WHO	真的	爱	我	,	去	带来	我	一个	光	喜欢	我的	自己的	,

她哭着说：“让真正爱我的人去给我带来像我自己的光一样的光吧。”

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

as	a	proof	of	his	affection	.
作为	一个	证明	的	他的	感情	.

以此证明他的爱意。

" [ðen] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['lʌvəz] [rʌʃ] ['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪər][ɔːr]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] .

"	Then	the	daring	lovers	rush	blindly	at	the	nearest	fire	or	candle	,	and	perish	in	the	flame	.
"	然后	这	大胆	恋人	匆忙	盲目地	在	这	最近的	火	或者	蜡烛	,	和	沦	在	这	火焰	.

“然后，这对大胆的情侣盲目地冲向最近的火堆或蜡烛，葬身火海。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] .

But	to	return	to	the	Indian	.
但	到	返回	到	这	印度	.

但回到印度人身上。

[nɑːt]['oʊnli][duː][hɪz; ɪz]['læntərn] - [flaɪz] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Not	only	do	his	lantern	-	flies	illuminate	his	path	,	but	they	go	on	before	him	,
不是	仅有的	做	他的	灯笼	-	苍蝇	照亮	他的	小路	,	但	他们	去	在	前	他	,

他的灯笼蝇不仅照亮了他的道路，而且还走在他前面。

[laɪk] [æn; ən] [æd'væns] [gɑːrd] , [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [in'fektɪŋ] [mə'skiːtoʊz] , [næts] ,

like	an	advance	guard	,	to	clear	the	road	of	its	infecting	mosquitoes	,	gnats	,
喜欢	一个	进步	警卫	,	到	清除	这	路	的	它是	感染	蚊子	,	小飞虫	,

就像先遣队一样，清除道路上携带病菌的蚊子、蚋，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

and	other	troublesome	insects	,	which	they	seize	and	devour	on	the	wing	.
和	其他	麻烦的	昆虫	,	哪个	他们	抢占	和	吞食	在	这	翼	.

以及其他讨厌的昆虫，它们会在飞行中抓住并吞食这些昆虫。

[noʊ] [hɑːrm] [wʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tɔːrtʃˌberər] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

No	harm	would	the	Indian	do	to	his	little	torchbearer	;	for	,	besides	the	service
不	伤害	会	这	印度	做	到	他的	小的	火炬手	;	为了	,	除了	这	服务

[hiː; hi] ['rendərz] ,

he	renders	,
他	渲染	,

印第安人不会伤害他的小火炬手；因为，除了他提供的服务之外，

[dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪm'bɑːdi] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [gɑːd] , [ðə; ði] ['hoʊli] ['faɪər] ?

does	he	not	embody	a	portion	of	the	sun	god	,	the	holy	fire	?
做	他	不是	体现	一个	部分	的	这	太阳	上帝	,	这	圣	火	?

他难道不是太阳神、圣火的一部分化身吗?

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] , [wen] , [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [ɔː] ,

And	there	are	times	,	when	,	with	reverent	awe	,
和	那里	是	时代	,	什么时候	,	和	虔诚的	敬畏	,

有时，带着敬畏之心，

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] - [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtɪd]

these	simple	forest	children	think	they	see	in	the	cucuie	the	souls	of	their	departed
这些	简单的	森林	孩子们	思考	他们	看	在	这	-	这	灵魂	的	他们的	已离开

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

这些淳朴的森林儿童认为他们在库库伊鸟身上看到了他们已故朋友的灵魂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [geɪ] [bɔːl] - [ruːm] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

And	now	if	we	leave	the	forest	and	enter	the	gay	ball	-	room	of	some
和	现在	如果	我们	离开	这	森林	和	进入	这	同性恋	球	-	房间	的	一些

['trɑːpɪk(ə)l] ['sɪti] ,

tropical	city	,
热带	城市	,

现在，如果我们离开森林，走进某个热带城市的同性恋舞厅，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [æt; ət] [hoʊm] [ə'laɪk] [ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd]

we	shall	find	that	the	cucuie	is	a	cosmopolitan	,	at	home	alike	in	palace	and
我们	将	寻找	那	这	-	是	一个	国际化	,	在	家	同样	在	宫殿	和

[ɪn] [hʌt] ,

in	hut	,
在	小屋	,

我们会发现，库库伊人是世界公民，无论在宫殿还是茅屋里都能自在生活。

[ɪn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['sɪti] .

in	forest	and	city	.
在	森林	和	城市	.

在森林和城市中。

[nɑːt] ['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sed] ,

Not	only	does	he	,	as	a	wise	little	four	-	year	-	old	friend	of	mine	said	,
不是	仅有的	做	他	,	作为	一个	明智的	小的	四	-	年	-	老的	朋友	的	矿	说	,

正如我一位聪明的四岁小朋友所说，他不仅如此，

" [laɪt] [ðə; ði] [təudz] [tuː; tə] [bed] , " [bʌt; bət] , [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [foʊldz] [ʌv; əv] [gɔːz] ,

" light the toads to bed , " but , restrained by invisible folds of gauze ,

" 光 这 蟾蜍 到 床 , " 但 , 克制 经过 无形的 折叠 的 纱布 ,

“点亮蟾蜍们的睡衣”，但是，被无形的纱布褶皱所束缚，

[hiː; hi] ['flʌtəz] [ɪn] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['raɪvlz] [ðoʊz] [ɜːrθ] - [stɑːrz] [ðə; ði]

he flutters in the hair of the fairest ladies , and rivals those earth - stars the

他 颤动 在 这 头发 的 这 最公平 女士们 , 和 竞争对手 那些 地球 - 明星 这

['daiəmənds] .

diamonds .

钻石 .

他在最美丽的女士的头发间飘动，与地球上的星星——钻石——相媲美。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['oʊnli] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] , ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ;

But it is hardly fair to show only the bright side , even of a cucuie ;

但 它 是 几乎 公平的 到 展示 仅有的 这 明亮的 边 , 甚至 的 一个 - ;

但即使是库库伊，也很难只展现它光明的一面；

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['plæntəz] [siː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]

and in justice I must tell that the sugar - planters see with dismay their little

和 在 正义 我 必须 告诉 那 这 糖 - 花盆 看 和 沮丧 他们的 小的

[tɔːtʃiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪnz] .

torches among the canes .

火炬 之中 这 拐杖 .

我必须公正地告诉大家，甘蔗种植园主们看到甘蔗丛中那些小小的火把，都惊恐万分。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [næts] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [wer] ['ʃʊgər] [ɪz]

For although mosquitoes and gnats will do for food in the forests where sugar is

为了 虽然 蚊子 和 小飞虫 将要 做 为了 食物 在 这 森林 在哪里 糖 是

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,

not to be had ,

不是 到 是 有 ,

虽然在没有糖的森林里，蚊子和蚋可以作为食物，

[huː] [wʊd] [teɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [keɪn] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [wer] [tuː; tə] [tʃuːz]

who would taste them when a field of cane is all before you , where to choose

WHO 会 品尝 他们 什么时候 一个 场地 的 甘蔗 是 全部 前 你 , 在哪里 到 选择

?

?

?

面对一片甘蔗田，谁会去品尝它们呢？该从何选择呢？

['sɪksti] - [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tæd,pol]

SIXTY - TWO LITTLE TADPOLES

六十 - 二 小的 蝌蚪

六十二只小蝌蚪

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] ['dʒeli] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pɑːnd] ['wɔːtər] .

Look at this mass of white jelly floating in a bowl of pond water .

看 在 这 大量的 的 白色的 果冻 漂浮的 在 一个 碗 的 池塘 水 .

看看这碗池塘水里漂浮着的这团白色果冻状物质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [gloʊbz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [piːz] ,

It is clear and delicate , formed of little globes the size of pease ,

它 是 清除 和 精美的 , 形成 的 小的 地球仪 这 尺寸 的 请 ,

它清澈而精致，由豌豆大小的小球体组成。

[held] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] ['raʊndɪd] [mæs] .

held together in one rounded mass .

握住 一起 在 一 圆润 大量的 .

整体凝聚成一个圆润的团块。

[ɪn] [iːtʃ] [gloʊb] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [dɑːt] .

In	each	globe	is	a	black	dot	.
在	每个	地球	是	一个	黑色的	点	.

每个地球仪上都有一个黑点。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

I	have	it	all	in	my	room	,	and	I	watch	it	every	day	.
我	有	它	全部	在	我的	房间	,	和	我	手表	它	每一个	天	.

我房间里都有，我每天都看。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] ['paːsiz] , [ðə; ði] [blæk] ['dɑːts] [hæv; həv] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃi] ['bɑːdɪz] ,

Before	a	week	passes	,	the	black	dots	have	lengthened	into	little	fishy	bodies	,
前	一个	星期	通过	,	这	黑色的	点	有	加长	进入	小的	腥	身体	,

不到一周，这些黑点就拉长成了小鱼的形状。

[iːtʃ] ['laɪɪŋ] [kɜːrld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gloʊb] [ʌv; əv] ['dʒeli] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [gloʊbz] [ɑːr; ər] [egz] ,

each	lying	curled	in	his	globe	of	jelly	,	for	these	globes	are	eggs	,
每个	说谎	卷曲	在	他的	地球	的	果冻	,	为了	这些	地球仪	是	鸡蛋	,

它们各自蜷缩在果冻球里，因为这些果冻球就是卵。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dɑːts] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ; [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ʌv; əv] [wʌt]

and	these	dots	are	soon	to	be	little	living	animals	;	we	will	see	of	what
和	这些	点	是	很快	到	是	小的	活的	动物	;	我们	将要	看	的	什么

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

这些小点很快就会变成小动物；我们拭目以待，看看它们会是什么样的。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dʒɜːrk] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

Presently	they	begin	to	jerk	backwards	and	forwards	,
目前	他们	开始	到	混蛋	向后	和	前进	,

现在它们开始前后抽搐，

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [dʒɪm'næstɪks] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg]

and	perform	such	simple	gymnastics	as	the	small	accommodations	of	the	egg
和	履行	这样的	简单的	体操	作为	这	小的	住宿	的	这	蛋

[wɪl] [ə'laʊ] ;

will	allow	;
将要	允许	;

在蛋壳狭小的空间内，进行一些简单的体操动作；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'laɪt] ,

and	at	last	one	morning	,	to	my	delight	,
和	在	最后的	一	早晨	,	到	我的	喜	,

终于有一天早晨，令我欣喜的是，

[aɪ] [faɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eg] ,

I	find	two	or	three	of	the	little	things	free	from	the	egg	,
我	寻找	二	或者	三	的	这	小的	事物	自由的	从	这	蛋	,

我发现有两三只小虫子从蛋壳里出来了，

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['taɪni] ['fɪʃɪz] [ɪn] [maɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

and	swimming	like	so	many	tiny	fishes	in	my	bowl	of	water	.
和	游泳	喜欢	所以	许多	微小的	鱼	在	我的	碗	的	水	.

它们就像许多小鱼在我的水碗里游来游去。

[haʊ] [fæst] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [naʊ] ; [faɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['twenti] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]

How	fast	they	come	out	now	;	five	this	morning	,	but	twenty	to	-	night	,	and
如何	快速地	他们	来	出去	现在	;	五	这	早晨	,	但	二十	到	-	夜晚	,	和

[θraɪs] [æz; əz] ['meni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

thrice	as	many	to	-	morrow	!
三次	作为	许多	到	-	明天	!

它们现在出来的速度真快；今天早上有5只，今晚有20只，明天会有三倍之多！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [egz] [wɪl] [nɑːt] [hætʃ] ,

The	next	day	I	conclude	that	the	remaining	eggs	will	not	hatch	,
这	下一个	天	我	结束	那	这	其余的	鸡蛋	将要	不是	孵化	,

第二天我得出结论，剩下的蛋不会孵化了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [ʃoʊ] ['oʊnli] [dʌl] , [ded] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːts] : [soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [aɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm]

for	they	still	show	only	dull	,	dead	-	looking	dots	:	so	reluctantly	I	throw	them
为了	他们	仍然	展示	仅有的	乏味的	,	死的	-	寻找	点	:	所以	勉强	我	扔	他们

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

因为它们仍然只显示暗淡、死气沉沉的小点：所以我很不情愿地把它们扔掉了。

[wɑːʃ] [aʊt] [maɪ] [boʊl] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ] [pɑːnd] ['wɔːtər] .

wash	out	my	bowl	,	and	fill	it	anew	with	pond	water	.
洗	出去	我的	碗	,	和	充满	它	重新	和	池塘	水	.

把我的碗洗干净，再用池塘水重新装满。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ,

But	,	before	doing	this	,	I	had	to	catch	all	my	little	family	,
但	,	前	正在做	这	,	我	有	到	抓住	全部	我的	小的	家庭	,

但是，在此之前，我得先把我所有的家人都接上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .

and	put	them	safely	into	a	tumbler	to	remain	during	their	house	-	cleaning	.
和	放	他们	安全	进入	一个	不倒翁	到	保持	期间	他们的	房子	-	打扫	.

并将它们安全地放入玻璃杯中，以便在房屋清洁期间存放。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] ,

This	was	hard	work	;	but	I	accomplished	it	with	the	help	of	a	teaspoon	,
这	曾是	难的	工作	;	但	我	完成	它	和	这	帮助	的	一个	茶匙	,

这很费力，但我借助一把茶匙完成了它。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] , [kliːn] [hoʊm] .

and	soon	restored	them	to	a	fresh	,	clean	home	.
和	很快	恢复	他们	到	一个	新鲜的	,	干净的	家	.

很快就将它们恢复到干净整洁的新家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [fɔːr; fər] ['nevər] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

It	would	be	difficult	to	tell	you	all	their	history	;	for	never	did	little	things
它	会	是	难的	到	告诉	你	全部	他们的	历史	;	为了	绝不	做过	小的	事物

[groʊ] ['fæstər] ,

grow	faster	,
生长	快点	,

要讲述它们的全部历史会很困难；因为从来没有什么东西能长得这么快。

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [mɔːr] ['wʌndərfəli] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

or	change	more	wonderfully	,	than	they	.
或者	改变	更多的	太棒了	,	比	他们	.

或者比它们变化得更精彩。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] [ɪn] ['regjələr]

One	morning	I	found	them	all	arranged	round	the	sides	of	the	bowl	in	regular
一	早晨	我	成立	他们	全部	安排	圆形的	这	侧面	的	这	碗	在	常规的

['mɪlətəri] [ræŋks] ,

military	ranks	,
军队	排名	,

一天早晨，我发现它们都整齐地排列在碗边，像列队行进的军人一样。

[æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɑːn] [dres] [pə'reɪd] .

as	straight	and	stiff	as	a	company	on	dress	parade	.
作为	直的	和	僵硬的	作为	一个	公司	在	裙子	游行	.

像参加阅兵式的公司一样笔直僵硬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst]

It	was	then	that	I	counted	them	,	and	discovered	that	there	were	just
它	曾是	然后	那	我	计数	他们	,	和	发现	那	那里	是	只是

['sɪksti] - [tuː] .

sixty	-	two	.
六十	-	二	.

那时我数了一下，发现只有六十二个。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ðæt] [ðiːz] ['sɪksti] - [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər]

You	would	think	,	at	first	sight	,	that	these	sixty	-	two	brothers	and	sisters	were
你	会	思考	,	在	第一的	视线	,	那	这些	六十	-	二	兄弟	和	姐妹	是

[ɔːl] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ;

all	exactly	alike	;
全部	确切地	同样	;

乍一看，你可能会认为这六十二个兄弟姐妹都一模一样；

[bʌt; bət] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] ,

but	,	after	watching	them	a	while	,
但	,	后	观看	他们	一个	尽管	,

但是，在观察了一段时间之后，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [æz; əz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əd'vænst]

you	see	that	one	begins	to	distinguish	himself	as	stronger	and	more	advanced
你	看	那	一	开始	到	区分	他自己	作为	更强	和	更多的	先进的

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	any	of	the	others	,
比	任何	的	这	其他的	,

你会看到其中一个人开始脱颖而出，显得比其他人更强大、更先进。

— [ðə; ði] ['kæptɪn] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] .

—	the	captain	,	perhaps	,	of	the	military	company	.
—	这	队长	,	也许	,	的	这	军队	公司	.

——或许是那支军队的队长。

[suːn] [hiː; hi] [spɔːrts] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['feðəri] [gils][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Soon	he	sports	a	pair	of	little	feathery	gills	on	each	side	of	his	head	,
很快	他	运动的	一个	一对	的	小的	羽毛状的	鳃	在	每个	边	的	他的	头	,

很快，他的头部两侧就长出了一对小小的羽状鳃。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [spɔːrt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [gils] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði]

as	a	young	officer	might	sport	his	mustache	;	but	these	gills	,	unlike	the
作为	一个	年轻的	官	可能	运动	他的	胡子	;	但	这些	鳃	,	与此不同	这

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

就像年轻军官可能会留着胡子一样；但这些鳃，与胡子不同，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][juːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['briːðɪŋ]

are	for	use	as	well	as	for	ornament	,	and	serve	him	as	breathing
是	为了	使用	作为	出色地	作为	为了	装饰品	,	和	服务	他	作为	呼吸

[tjʊb] .

tubes	.
管子	.

既可用于实用，也可用于装饰，并可作为他的呼吸管。

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [groʊ] !

How	the	little	fellows	grow	!
如何	这	小的	伙伴们	生长	!

这些小家伙长得真快！

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [slɪm] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['tædpoʊl] [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['bɑːdi]

no	longer	a	slim	little	fish	,	but	quite	a	portly	tadpole	with	rounded	body
不	更长	一个	苗条的	小的	鱼	,	但	相当	一个	肥胖的	蝌蚪	和	圆润	身体

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [teɪl] ,

and	long	tail	,
和	长的	尾巴	,

不再是苗条的小鱼，而是体型圆润、尾巴长长的胖乎乎的蝌蚪。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌnt] - [noʊzd] [feɪs] ,

but	still	with	no	expression	in	his	blunt	-	nosed	face	,
但	仍然	和	不	表达	在	他的	钝	-	鼻子	脸	,

但他那钝鼻子的脸上依然没有任何表情。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [pɪts] [wer] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [groʊ] .

and	only	two	black	-	looking	pits	where	the	eyes	are	to	grow	.
和	仅有的	二	黑色的	-	寻找	坑	在哪里	这	眼睛	是	到	生长	.

只有两个黑色的小窝，那是眼睛要长出来的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['kæptənz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

The	others	are	not	slow	to	follow	their	captain's	example	.
这	其他的	是	不是	慢的	到	跟随	他们的	船长的	例子	.

其他人也很快效仿了队长的做法。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [sʌm; səm] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [gils] ,

Day	after	day	some	new	little	fellow	shows	his	gills	,
天	后	天	一些	新的	小的	同伴	演出	他的	鳃	,

每天都有新的小家伙露出鳃来，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swɪm] [baɪ] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['staɪlɪʃ] ['mænər] .

and	begins	to	swim	by	paddling	with	his	tail	in	a	very	stylish	manner	.
和	开始	到	游泳	经过	划桨	和	他的	尾巴	在	一个	非常	时髦的	方式	.

然后他开始用尾巴划水，以一种非常潇洒的方式游泳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [tuː] ,

And	now	a	sad	thing	happens	to	my	family	of	sixty	-	two	,
和	现在	一个	伤心	事物	发生	到	我的	家庭	的	六十	-	二	,

现在，我家六十二口人中发生了一件令人悲伤的事。

— ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [aɪ] [left] [ðə; ði] [egz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

—	something	which	would	never	have	happened	had	I	left	the	eggs	at	home	in
—	某物	哪个	会	绝不	有	发生	有	我	左边	这	鸡蛋	在	家	在

[ðer; ðər] [oʊn] [pɑːnd] ;

their	own	pond	;
他们的	自己的	池塘	;

——如果我把鸡蛋留在家里，留在它们自己的池塘里，这种情况就不会发生了；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['taɪni] ['wɔːtər] - [plænts] ,

for	there	there	are	plenty	of	tiny	water	-	plants	,
为了	那里	那里	是	很多	的	微小的	水	-	植物	,

因为那里有很多小型水生植物，

[huːz] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] [tuː; tə] [jʌŋ]

whose	little	leaves	and	stems	serve	for	many	a	delicious	meal	to	young
谁	小的	树叶	和	茎	服务	为了	许多	一个	可口的	一顿饭	到	年轻的

['tæd,pol] .

tadpoles	.
蝌蚪	.

它的小叶子和茎秆是许多蝌蚪的美味佳肴。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːd] [ðem; ðəm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

I	did	not	feed	them	,	not	knowing	what	to	give	them	,
我	做过	不是	喂养	他们	,	不是	会心	什么	到	给	他们	,

我没有喂它们，因为不知道该喂它们什么。

[ænd; ənd][hæf] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['veri] [wel] [ə'pɑːn]['wɔːtər]['oʊnli] ;

and	half	imagining	that	they	could	live	very	well	upon	water	only	;
和	一半	想象	那	他们	可以	居住	非常	出色地	之上	水	仅有的	;

他们甚至一度幻想，只靠水就能很好地生活；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	so	it	happened	that	one	morning	,
和	所以	它	发生	那	一	早晨	,

那天早上，事情就是这样发生的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

when	I	was	taking	them	out	with	a	spoon	as	usual	,	to	give	them
什么时候	我	曾是	采取	他们	出去	和	一个	勺子	作为	通常	,	到	给	他们

[freʃ] ['wɔːtər] ,

fresh	water	,
新鲜的	水	,

当我像往常一样用勺子把它们捞出来，给它们喂新鲜水的时候，

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['oʊnli] ['fɪfti] .

I	counted	only	fifty	.
我	计数	仅有的	五十	.

我数了数，只有五十个。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Where	were	the	others	?
在哪里	是	这	其他的	?

其他人呢?

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [leɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [teɪlz] ,

At	the	bottom	of	the	bowl	lay	a	dozen	little	tails	,
在	这	底部	的	这	碗	躺	一个	打	小的	尾巴	,

碗底躺着十几条小尾巴，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['tæd,pol] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]

and	I	was	forced	to	believe	that	the	stronger	tadpoles	had	taken	their
和	我	曾是	强制	到	相信	那	这	更强	蝌蚪	有	已采取	他们的

['wikər] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

weaker	brothers	for	supper	.
较弱	兄弟	为了	晚餐	.

于是我被迫相信，更强壮的蝌蚪把较弱的兄弟当成了晚餐。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['fæməli]['broʊkən] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

I	didn't	like	to	have	my	family	broken	up	in	this	way	,
我	没有	喜欢	到	有	我的	家庭	破碎的	向上	在	这	方式	,

我不喜欢我的家庭以这种方式破碎。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] :

and	yet	I	didn't	at	that	time	know	what	to	give	them	:
和	然而	我	没有	在	那	时间	知道	什么	到	给	他们	:

然而，当时我却不知道该送他们什么：

[soʊ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃekt] ; [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [maɪ]

so	the	painful	proceeding	was	not	checked	;	and	day	after	day	my
所以	这	痛苦	进行中	曾是	不是	已检查	;	和	天	后	天	我的

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['tæd,pol] [gruː] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] ,

strongest	tadpoles	grew	even	stronger	,
最强	蝌蚪	生长	甚至	更强	,

于是，这种痛苦的进程没有停止；日复一日，我最强壮的蝌蚪变得越来越强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

and	the	tails	of	the	weaker	lay	at	the	bottom	of	the	bowl	.
和	这	尾巴	的	这	较弱	躺	在	这	底部	的	这	碗	.

而较弱者的尾巴则沉在碗底。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θroʊv] ['faɪnli] , [hæd; həd] [klɪr] , [braɪt] [aɪz] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['feðəri] [gils] ,

The	captain	throve	finely	,	had	clear	,	bright	eyes	,	lost	his	feathery	gills	,
这	队长	茁壮成长	精细地	,	有	清除	,	明亮的	眼睛	,	丢失的	他的	羽毛状的	鳃	,

船长身体健壮，双目清澈明亮，只是失去了羽毛状的鳃。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪn] [skɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['eksələnt] [legz]

and	showed	through	his	thin	skin	that	he	had	a	set	of	excellent	legs
和	显示	通过	他的	薄的	皮肤	那	他	有	一个	放	的	出色的	腿

['foʊldɪd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

folded	up	inside	.
折叠	向上	里面	.

他那薄薄的皮肤下露出一双漂亮的腿。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [haɪnd] [wʌnz] ,

At	last	,	one	day	,	he	kicked	out	the	two	hind	ones	,
在	最后的	,	一	天	,	他	踢	出去	这	二	后	一个	,

最后有一天，他把那两只后腿的马踢了出去。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['swɪmɪŋ] ['paʊɚz] .

and	after	that	was	never	tired	of	displaying	his	new	swimming	powers	.
和	后	那	曾是	绝不	疲劳的	的	显示	他的	新的	游泳	权力	.

此后，他便乐此不疲地展示自己新学的游泳本领。

[ðə; ði] [fɔːr] - [legz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [duː] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [teɪl] ,

The	fore	-	legs	following	in	due	time	;	and	when	all	this	was	done	,	the	tail	,
这	前	-	腿	下列的	在	到期的	时间	;	和	什么时候	全部	这	曾是	完毕	,	这	尾巴	,

前腿随后也跟上；当这一切都完成后，尾巴也跟着长了出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ] , [drɑːpt] [ɔːf] ,

which	he	no	longer	needed	to	steer	with	,	dropped	off	,
哪个	他	不	更长	需要	到	转向	和	,	掉落	离开	,

他不再需要用它来掌舵，于是便把它扔在了地上。

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɑːrdʒɪst] ['tædpoʊl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɑːg] .

and	my	largest	tadpole	became	a	little	frog	.
和	我的	最大	蝌蚪	成为	一个	小的	青蛙	.

我最大的那只蝌蚪变成了一只小青蛙。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɜːr; wər] [left] ([fɔːr; fər] , [aɪ] [griːv]

His	brothers	and	sisters	,	such	of	them	as	were	left	(	for	,	I	grieve
他的	兄弟	和	姐妹	,	这样的	的	他们	作为	是	左边	(	为了	,	我	悲伤

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他的兄弟姐妹，那些幸存下来的（因为，我很悲痛地说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɑːrti] [miːlz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

he	had	required	a	great	many	hearty	meals	to	enable	him	to	reach	the
他	有	必需的	一个	伟大的	许多	爽朗	餐	到	使能够	他	到	抵达	这

[frɑːg] [steɪt]) ,

frog	state	)	,
青蛙	状态	)	,

他需要吃很多顿丰盛的大餐才能达到青蛙状态)，

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

followed	his	illustrious	example	as	soon	as	they	were	able	;	and	then	,
随后	他的	杰出	例子	作为	很快	作为	他们	是	有能力的	;	和	然后	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

他们一有机会就效仿他卓越的榜样；然后，当然，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz][noʊ]['su:təb(ə)l] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

my	little	bowl	of	water	was	no	suitable	home	for	them	;
我的	小的	碗	的	水	曾是	不	合适的	家	为了	他们	;

我那小小的水碗并不适合它们居住；

[soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [græs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pu:lz] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]

so	away	they	went	out	into	the	grass	,	among	the	shallow	pools	,	and	into	the
所以	离开	他们	去	出去	进入	这	草	,	之中	这	浅的	游泳池	,	和	进入	这

[swɔmps] .

swamps	.
沼泽	.

于是，他们就走到了草地上，浅水池边，沼泽地里。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ,

I	never	knew	exactly	where	;	and	I	am	afraid	that	,
我	绝不	知道	确切地	在哪里	;	和	我	是	害怕的	那	,

我始终不知道确切的地点；而且我担心，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mi:t] ['i:v(ə)n][maɪ] [prə'gresɪv] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ə'gen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm]

should	I	meet	even	my	progressive	little	captain	again	,	I	should	hardly	recognize	him
应该	我	见面	甚至	我的	进步	小的	队长	再次	,	我	应该	几乎	认出	他

,

,
,

如果我再次见到我那位思想进步的小船长，我恐怕也认不出他了。

[soʊ] [groʊn] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] .

so	grown	and	altered	he	would	be	.
所以	生长	和	已修改	他	会	是	.

他会变得如此成熟，如此不同。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [di'vauəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	no	longer	devours	his	brothers	,	but	,	with	a	tongue	as	long	as	his
他	不	更长	吞噬	他的	兄弟	,	但	,	和	一个	舌头	作为	长的	作为	他的

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

他不再吞噬他的兄弟，而是用一条和他身体一样长的舌头，

['si:zɪz] [slʌgz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ðem; ðəm] [hoʊl] .

seizes	slugs	and	insects	,	and	swallows	them	whole	.
逮捕	蛞蝓	和	昆虫	,	和	燕子	他们	所有的	.

捕食蛞蝓和昆虫，并将它们整个吞下。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [hi:; hi] [sli:ps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

In	the	winter	he	sleeps	with	his	brothers	and	sisters	,
在	这	冬天	他	睡觉	和	他的	兄弟	和	姐妹	,

冬天他和兄弟姐妹们一起睡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑ:nd][ɔ:r] [mɑ:rʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] , [wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [pæk]

with	the	bottom	of	some	pond	or	marsh	for	a	bed	,	where	they	all	pack
和	这	底部	的	一些	池塘	或者	沼泽	为了	一个	床	,	在哪里	他们	全部	盒

[ðəm'selvz] [ə'weɪ] ,

themselves	away	,
他们自己	离开	,

它们以池塘或沼泽底部为巢穴，把自己都藏在那里。

['hʌndrədz] [tə'geðər] , [leɪd][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

hundreds	together	,	laid	so	closely	that	you	can't	distinguish	one	from	another	.
数百	一起	,	铺设	所以	密切	那	你	不能	区分	一	从	其他	.

数百个物体密密麻麻地排列在一起，以至于你无法将它们彼此区分开来。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [laʊd] [krəʊkɪŋ] ;

But	early	in	the	spring	you	may	hear	their	loud	croaking	;
但	早期的	在	这	春天	你	可能	听到	他们的	大声	呱呱叫	;

但早春时节，你可能会听到它们响亮的呱呱声；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [sʌn] [hæz; həz] [θɔːd] [ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːndz] ,

and	when	the	March	sun	has	thawed	the	ice	from	the	ponds	,
和	什么时候	这	行进	太阳	有	解冻	这	冰	从	这	池塘	,

当三月的阳光融化了池塘上的冰雪，

[ðə; ði] ['mʌðər] - ['frɑːgz][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [egz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːv] [ɪn][ðə; ði]

the	mother	-	frogs	are	all	very	busy	with	their	eggs	,	which	they	leave	in	the
这	母亲	-	青蛙	是	全部	非常	忙碌的	和	他们的	鸡蛋	,	哪个	他们	离开	在	这

['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

shallow	water	,
浅的	水	,

母蛙们都在忙着产卵，它们把卵留在浅水中。

— [raʊnd] ['dʒeli] - [laɪk] ['mæsɪz] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

—	round	jelly	-	like	masses	,	like	the	one	I	told	you	of	at	the	beginning	of	this
—	圆形的	果冻	-	喜欢	群众	,	喜欢	这	一	我	讲述	你	的	在	这	开始	的	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

——圆形的果冻状物质，就像我在故事开头跟你说的那种，

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [egz] .

made	up	of	hundreds	and	hundreds	of	eggs	.
制成	向上	的	数百	和	数百	的	鸡蛋	.

由成百上千个鸡蛋组成。

[fɔːr; fər][ðə; ði][frɑːg] ['mʌðər] [hoʊps] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ,

For	the	frog	mother	hopes	for	a	large	family	of	children	,	and	she	knows	,
为了	这	青蛙	母亲	希望	为了	一个	大的	家庭	的	孩子们	,	和	她	知道	,

[baɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] ,

by	sad	experience	,
经过	伤心	经验	,

青蛙妈妈渴望拥有一个庞大的家族，而她也从痛苦的经历中明白这一点：

[ðæt] [noʊ] ['suːnər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bɔːrn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [snæp][ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ;

that	no	sooner	are	they	born	than	the	fishes	snap	them	up	by	the	dozen	;
那	不	很快	是	他们	出生	比	这	鱼	折断	他们	向上	经过	这	打	;

它们刚一出生，就被鱼儿成群地吞食；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər][legz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [oʊld] ,

and	even	after	they	have	found	their	legs	,	and	begin	to	feel	old	,
和	甚至	后	他们	有	成立	他们的	腿	,	和	开始	到	感觉	老的	,

即使他们已经能够独立生活，并开始感到年老，

[ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	competent	to	take	care	of	themselves	,
和	胜任的	到	拿	关心	的	他们自己	,

并且有能力照顾自己，

[ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːzəlz] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɔːr; fər] ['brekfəst]

the	snakes	and	the	weasels	will	not	hesitate	to	take	two	or	three	for	breakfast
这	蛇	和	这	黄鼠狼	将要	不是	犹豫	到	拿	二	或者	三	为了	早餐

,

,
,

蛇和黄鼠狼会毫不犹豫地捕食两三只作为早餐。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

if	they	come	in	the	way	.
如果	他们	来	在	这	方式	.

如果他们挡路的话。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['mʌðər] - [frɑ:g][hæz; həz] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [soʊ] ['meni] [egz] .

So	you	see	the	mother	-	frog	has	good	reason	for	laying	so	many	eggs	.
所以	你	看	这	母亲	-	青蛙	有	好的	原因	为了	躺下	所以	许多	鸡蛋	.

所以你看，母蛙产下这么多卵是有充分理由的。

[ðə; ði] [təudz] [tu:] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑ:r; ər] ['kʌznz] [tu:; tə][ðə; ði]['frɑ:gz] ,

The	toads	too	,	who	,	by	the	way	,	are	cousins	to	the	frogs	,
这	蟾蜍	也	,	WHO	,	经过	这	方式	,	是	表兄弟姐妹	到	这	青蛙	,

还有蟾蜍，顺便说一句，它们是青蛙的近亲。

[kʌm] [daʊn] [ɪn]['eɪprəl][tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

come	down	in	April	to	lay	their	eggs	also	in	the	water	,
来	向下	在	四月	到	躺	他们的	鸡蛋	还	在	这	水	,

它们四月份会来到水里产卵。

— [lɔ:ŋ] ['neklisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [faɪn] [træns'pærənt] [egz] , [i:tʃ] [wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts]

—	long	necklaces	of	a	double	row	of	fine	transparent	eggs	,	each	one	showing	its
—	长的	项链	的	一个	双倍的	排	的	美好的	透明的	鸡蛋	,	每个	一	显示	它是

[blæk] [dɑ:t] ,

black	dot	,
黑色的	点	,

—长长的项链，由两排精致透明的蛋组成，每个蛋上都有一个黑点，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [groʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tædpoʊl] , [ænd; ənd] [swɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌznz] , [ðə; ði][frɑ:g]

which	is	to	grow	into	a	tadpole	,	and	swim	about	with	its	cousins	,	the	frog
哪个	是	到	生长	进入	一个	蝌蚪	,	和	游泳	关于	和	它是	表兄弟姐妹	,	这	青蛙

['tæd,pol] ,

tadpoles	,
蝌蚪	,

它会长成蝌蚪，然后和它的近亲——青蛙蝌蚪一起游来游去。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [aɪ]['fænsi] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm]

while	they	all	look	so	much	alike	that	I	fancy	their	own	mothers	do	not	know	them
尽管	他们	全部	看	所以	很多	同样	那	我	想要	他们的	自己的	母亲们	做	不是	知道	他们

[ə'pɑ:rt] .

apart	.
除	.

虽然他们长得非常相似，但我猜想他们的亲生母亲都无法区分他们。

[aɪ] [wʌns] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

I	once	picked	up	a	handful	of	them	,	and	took	them	home	.
我	一次	挑选	向上	一个	少数	的	他们	,	和	采取	他们	家	.

我曾经捡了一把，带回了家。

[wʌn] [gru:] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tri:] - [toʊd] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	grew	up	to	be	a	charming	little	tree	-	toad	,	while	some	of	his
一	生长	向上	到	是	一个	迷人	小的	树	-	蟾蜍	,	尽管	一些	的	他的

[kəm'pænjənz] [geɪv] [gʊd] ['prɑ:mɪs] ,

companions	gave	good	promise	,
同伴	给予	好的	承诺	,

其中一只长成了一只可爱的小树蟾蜍，而它的一些同伴也很有前途。

[baɪ][ðer; ðər][bɪg] ['ɔ:kwərd] [fɔ:rmz] , [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['ɪntu:] [greɪt] [bʊl] - ['frɑ:gz] .

by	their	big	awkward	forms	,	of	growing	by	and	by	into	great	bull	-	frogs	.
经过	他们的	大的	尴尬的	表格	,	的	生长	经过	和	经过	进入	伟大的	公牛	-	青蛙	.

它们体型庞大笨拙，渐渐长成了巨大的牛蛙。

['goʊldən] - [rɑːd] [ænd; ənd] ['æstər]
GOLDEN - ROD AND ASTERS
金的 - 杆 和 紫菀

金鸡菊和紫菀

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['flaʊərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːp(ə)l] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['fæməliz] ?
Do you know that flowers , as well as people , live in families ?
做 你 知道 那 花朵 , 作为 出色地 作为 人们 , 居住 在 家庭 ?

你知道花儿和人一样，也是成群结队地生活在一起的吗?

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
Come into the garden , and I will show you how .
来 进入 这 花园 , 和 我 将要 展示 你 如何 .

到花园里来，我来教你。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [red] [roʊz] : [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] - ['kʌlərd] [petlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here is a red rose : the beautiful bright - colored petals are the walls of the
这里 是 一个 红色的 玫瑰 : 这 美丽的 明亮的 - 有色 花瓣 是 这 墙壁 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这是一朵红玫瑰：它美丽鲜艳的花瓣就是房子的墙壁。

— [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .
— built in a circle , you see .
— 建造 在 一个 圆圈 , 你 看 .

——呈圆形建造的。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['steɪmənz] , ['stændɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] : [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːðər]
Next come the yellow stamens , standing also in a circle : these are the father
下一个 来 这 黄色的 雄蕊 , 常设 还 在 一个 圆圈 : 这些 是 这 父亲
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
of the household ,
的 这 家庭 ,

接下来是呈圆形排列的黄色雄蕊：这些是家庭的父亲，

— [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] .
— perhaps you would say the fathers , there are so many .
— 也许 你 会 说 这 父亲们 , 那里 是 所以 许多 .

——或许你会说，父亲们，有很多。

[ðeɪ] [stænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] ,
They stand round the mother , who lives in the very middle ,
他们 站立 圆形的 这 母亲 , WHO 生活 在 这 非常 中间 ,

他们围着母亲站着，母亲住在正中间。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
as if they were put there to protect and take care of her .
作为 如果 他们 是 放 那里 到 保护 和 拿 关心 的 她 .

仿佛他们是被安排在那里保护和照顾她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [streɪt] ['lɪt(ə)l] ['pɪstɪl] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
And she is the straight little pistil , standing in the midst of all .
和 她 是 这 直的 小的 雌蕊 , 常设 在 这 中间 的 全部 .

而她，就像一朵笔直的小花蕊，矗立在万物之中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [siːdz] , [pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['kreɪd(ə)l][æt; ət][ðer; ðər]
The children are seeds , put away for the present in a green cradle at their
这 孩子们 是 种子 , 放 离开 为了 这 展示 在 一个 绿色的 摇篮 在 他们的
['mʌðɚz] [fiːt] ,
mother's feet ,
母亲的 脚 ,

孩子们就像种子，被珍藏在母亲脚边的绿色摇篮里，等待着未来的到来。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [ænd; ənd] [groʊ] [æz; əz] ['beɪbiːz] [ʃʊd; ʃəd] ,

where	they	will	sleep	and	grow	as	babies	should	,
在哪里	他们	将要	睡觉	和	生长	作为	婴儿	应该	,

他们将在那里睡觉，并像婴儿应该的那样成长。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪld] [fɔːr; fər]

until	by	and	by	they	will	all	have	opportunities	to	come	out	and	build	for
直到	经过	和	经过	他们	将要	全部	有	机会	到	来	出去	和	建造	为了

[ðəm'selvz] [faɪn] [roʊz] - ['kʌlərd] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] .

themselves	fine	rose	-	colored	houses	like	that	of	their	parents	.
他们自己	美好的	玫瑰	-	有色	房屋	喜欢	那	的	他们的	父母	.

直到有一天，他们都会有机会走出去，为自己建造像父母那样漂亮的玫瑰色房子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [lɪv; laɪv] ; [sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

It	is	in	this	way	that	most	of	the	flowers	live	;	some	,	it	is	true	,
它	是	在	这	方式	那	最多	的	这	花朵	居住	;	一些	,	它	是	真的	,

大多数花都是这样生存的；的确，有些花并非如此。

[kwaɪt] ['dɪfrəntli] : [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːrlət] ['meɪp(ə)l] ['blɔsəmz] , [ðæt] ['oʊpən] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn]

quite	differently	:	for	the	beautiful	scarlet	maple	blossoms	,	that	open	so	early	in
相当	不同	:	为了	这	美丽的	猩红	枫	花朵	,	那	打开	所以	早期的	在

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

截然不同的是：对于美丽的猩红色枫花而言，它们在早春时节便已盛开，

[hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ɑːn] [wʌn] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ɑːn] [ə'nʌðər] ;

have	the	fathers	on	one	tree	,	and	the	mothers	on	another	;
有	这	父亲们	在	一	树	,	和	这	母亲们	在	其他	;

把父亲们放在一棵树上，把母亲们放在另一棵树上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [meɪk] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [tʃuːziz]

and	they	can	only	make	flying	visits	to	each	other	when	a	high	wind	chooses
和	他们	能	仅有的	制作	飞行	访问	到	每个	其他	什么时候	一个	高的	风	选择

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [raɪd] .

to	give	them	a	ride	.
到	给	他们	一个	骑	.

只有当强风愿意载着他们飞翔时，他们才能互相进行短暂的拜访。

[ðə; ðɪ] ['goʊldən] - [rɑːd] [ænd; ənd] ['æstər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌznz] [hæv; həv] [jet] [ə'nʌðər]

The	golden	-	rod	and	asters	and	some	of	their	cousins	have	yet	another
这	金的	-	杆	和	紫菀	和	一些	的	他们的	表兄弟姐妹	有	然而	其他

[weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

way	of	living	,
方式	的	活的	,

金鸡菊、紫菀以及它们的一些近亲还有另一种生存方式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	it	is	of	this	I	must	tell	you	to	-	day	.
和	它	是	的	这	我	必须	告诉	你	到	-	天	.

今天我必须把这件事告诉你们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] ['æstər] , ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðæt] [bluːm] [soʊ] ['plɛntiəsli] [ɔːl]

You	know	the	roadside	asters	,	purple	and	white	,	that	bloom	so	plenteously	all
你	知道	这	路边	紫菀	,	紫色的	和	白色的	,	那	盛开	所以	大量	全部

[θruː] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ?

through	the	early	autumn	?
通过	这	早期的	秋天	?

你见过路边盛开的紫菀花吗？有紫色和白色的，在整个初秋都开得非常茂盛。

[iːtʃ] ['flaʊər] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['reɪz] , ['spredɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] : [bʌt; bət] ,

Each	flower	is	a	circle	of	little	rays	,	spreading	on	every	side	:	but	,
每个	花	是	一个	圆圈	的	小的	射线	,	传播	在	每一个	边	:	但	,

每一朵花都是一圈细小的光芒，向四面八方扩散：但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊz] ,

if	you	should	pull	it	to	pieces	to	look	for	a	family	like	that	of	the	rose	,
如果	你	应该	拉	它	到	件	到	看	为了	一个	家庭	喜欢	那	的	这	玫瑰	,

如果你要把它拆开，去寻找像玫瑰一样的家族，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

you	would	be	sadly	confused	about	it	;
你	会	是	令人遗憾的是	使困惑	关于	它	;

你对此会感到非常困惑；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['æs.tərz][plæn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['roʊzɪz] .

for	the	aster's	plan	of	living	is	very	different	from	the	rose's	.
为了	这	星宿	计划	的	活的	是	非常	不同的	从	这	玫瑰的	.

因为紫菀的生存方式与玫瑰截然不同。

[iːtʃ] ['pɜːrp(ə)l][ɔːr] [waɪt] [reɪ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [ɪt'self] ;

Each	purple	or	white	ray	is	a	little	home	in	itself	;
每个	紫色的	或者	白色的	射线	是	一个	小的	家	在	本身	;

每一道紫色或白色的光束本身就是一个小小的家；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] ,

and	these	are	all	inhabited	by	maiden	ladies	,
和	这些	是	全部	有人居住的	经过	少女	女士们	,

这些地方都住着未成年少女。

['lɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] ['delɪkətli] ['kʌlərd] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

living	each	one	alone	in	the	one	delicately	colored	room	of	her	house	.
活的	每个	一	独自的	在	这	一	轻柔地	有色	房间	的	她	房子	.

她把她们每个人都单独安置在她家那间色彩柔和的房间里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æstər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] ['fæməliz] ,

But	in	the	middle	of	the	aster	you	will	find	a	dozen	or	more	little	families	,
但	在	这	中间	的	这	紫菀	你	将要	寻找	一个	打	或者	更多的	小的	家庭	,

但在紫菀丛的中心，你会发现十几个甚至更多的小家庭。

[ɔːl] [pækt] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

all	packed	away	together	.
全部	包装	离开	一起	.

全部打包好了。

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [smɔːl] , ['jeloʊ] [haʊs] , [iːtʃ] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,

Each	one	has	its	own	small	,	yellow	house	,	each	has	the	father	,	mother	,
每个	一	有	它是自己的		小的	,	黄色的	房子	,	每个	有	这	父亲	,	母亲	,

每个孩子都有自己的小黄房子，每个孩子都有爸爸、妈妈，

[ænd; ənd][wʌn] [tʃaɪld] : [ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv] [hɪr] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flæt] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]

and	one	child	:	they	all	live	here	together	on	the	flat	circle	which	is	called	a
和	一	孩子	:	他们	全部	居住	这里	一起	在	这	平坦的	圆圈	哪个	是	称为	一个

[dɪsk] ;

disk	;
磁盘	;

还有一个孩子：他们都住在这里，生活在一个叫做圆盘的扁平圆圈上；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [bɪlt] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] ,

and	round	them	are	built	the	houses	belonging	to	the	maiden	aunts	,
和	圆形的	他们	是	建造	这	房屋	属于	到	这	少女	姑姑们	,

周围建有姑妈们未婚的房子。

[huː] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ðiː] [hoʊl] .

who	**watch**	**and**	**protect**	**the**	**whole**	**.**
WHO	手表	和	保护	这	所有的	.

他们守护着整个世界。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

This	**is**	**what**	**we**	**might**	**call**	**living**	**in**	**a**	**community**	**.**
这	是	什么	我们	可能	称呼	活的	在	一个	社区	.

这就是我们所说的社区生活。

['piːp(ə)l] [duː][soʊ] ['sʌmtaɪmz] .

People	**do**	**so**	**sometimes**	**.**
人们	做	所以	有时	.

人们有时会这样做。

['dɪfrənt] ['fæməliz] [huː] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [haʊs]

Different	**families**	**who**	**like**	**to**	**be**	**near**	**each**	**other**	**will**	**take**	**a**	**very**	**large**	**house**
不同的	家庭	WHO	喜欢	到	是	靠近	每个	其他	将要	拿	一个	非常	大的	房子

[ænd; ənd][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ;

and	**inhabit**	**it**	**together**	**;**
和	居住	它	一起	;

喜欢住得近的不同家庭会租一栋很大的房子，一起居住；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [haʊs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

so	**that**	**in**	**one**	**house**	**there**	**will**	**be**	**many**	**fathers**	**,**	**mothers**	**,**	**and**	**children**	**,**
所以	那	在	一	房子	那里	将要	是	许多	父亲们	,	母亲们	,	和	孩子们	,

这样，一个屋檐下就会有许多父亲、母亲和孩子。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['meɪd(ə)n] [ænt] [ænd; ənd] ['bætʃələr] ['ʌŋkəlz] [bɪ'saɪdz] .

and	**very**	**likely**	**maiden**	**aunts**	**and**	**bachelor**	**uncles**	**besides**	**.**
和	非常	可能	少女	姑姑们	和	学士	叔叔们	除了	.

很可能还有未婚的姑妈和未婚的叔叔。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [ðə; ðiː] ['æstər] [lɪv; laɪv][ɪn] [kə'mjʊnəti] ?

Do	**you**	**understand**	**now**	**how**	**the**	**asters**	**live**	**in**	**communities**	**?**
做	你	理解	现在	如何	这	紫菀	居住	在	社区	?

你现在明白紫菀是如何群居生活了吗?

[ðə; ðiː]['goʊldən] - [rɑːd]['ɔːlsoʊ][laɪvz; lɪvz][ɪn] [kə'mjʊnəti] , [bʌt; bət] [jet] [nɑːt][ɪg'zæktli]['æftər][ðə; ðiː]['æs.tərz]

The	**golden**	**-**	**rod**	**also**	**lives**	**in**	**communities**	**,**	**but**	**yet**	**not**	**exactly**	**after**	**the**	**aster's**
这	金的	-	杆	还	生活	在	社区	,	但	然而	不是	确切地	后	这	星宿

[plæn] ,

plan	**,**
计划	,

金鸡菊也群居生长，但并不完全遵循紫菀的生长模式。

— [ɪn] ['smɔːlər] ['haʊzɪz] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kən'teɪn] [fjuːər] ['fæməliz] .

—	**in**	**smaller**	**houses**	**generally**	**,**	**and**	**these**	**of**	**course**	**contain**	**fewer**	**families**	**.**
—	在	较小的	房屋	一般来说	,	和	这些	的	课程	包含	更少	家庭	.

— 通常情况下，较小的房子里住着较少的家庭。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['meɪd(ə)n] [ænt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['jeloʊ] - [wɔːld] [ruːmz; rʊmz] [raʊnd] [ðə; ðiː] [ˌaʊt'saɪd]

Four	**or**	**five**	**of**	**the**	**maiden**	**aunts**	**live**	**in**	**yellow**	**-**	**walled**	**rooms**	**round**	**the**	**outside**
四	或者	五	的	这	少女	姑姑们	居住	在	黄色的	-	有围墙的	房间	圆形的	这	外部

;

;
;

四五个未婚的姑妈住在外围的黄色墙壁的房间里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪv; laɪv] ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði]

and	in	the	middle	live	fathers	,	mothers	,	and	children	,	as	they	do	in	the
和	在	这	中间	居住	父亲们	,	母亲们	,	和	孩子们	,	作为	他们	做	在	这

['æstər] .

asters	.
紫菀	.

中间住着父亲、母亲和孩子，就像紫菀花中那样。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] : [ɪf] [ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd][hæz; həz] ['smɔːlər] ['haʊzɪz] ,

But	here	is	the	difference	:	if	the	golden	-	rod	has	smaller	houses	,
但	这里	是	这	不同之处	:	如果	这	金的	-	杆	有	较小的	房屋	,

但区别在于：如果金鸡菊的花房较小，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'pɑːn][wʌn] [stem] .

it	has	more	of	them	together	upon	one	stem	.
它	有	更多的	的	他们	一起	之上	一	干	.

它的一个茎上聚集了更多的花苞。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] ,

I	have	never	counted	them	,	but	you	can	,	now	that	they	are	in	bloom	,
我	有	绝不	计数	他们	,	但	你	能	,	现在	那	他们	是	在	盛开	,

我从未数过它们的数量，但现在它们盛开了，你可以数一数。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] .

and	tell	me	how	many	.
和	告诉	我	如何	许多	.

告诉我具体有多少个。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [haʊ] ['greɪsfəli] [ðiːz] [greɪt] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] ?

And	have	you	ever	noticed	how	gracefully	these	great	companies	are	arranged	?
和	有	你	曾经	注意到	如何	优雅地	这些	伟大的	公司	是	安排	?

你有没有注意到这些伟大公司的组织架构是多么精妙?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːdz][ɑːr; ər] [laɪk] [elm] - [triːz] [ɪn][ðer; ðər][fɔːrmz] : [sʌm; səm] [groʊ] [ɪn][wʌn]

For	the	golden	-	rods	are	like	elm	-	trees	in	their	forms	:	some	grow	in	one
为了	这	金的	-	杆	是	喜欢	榆树	-	树木	在	他们的	表格	:	一些	生长	在	一

['sɪŋg(ə)l] ,

single	,
单身的	,

因为金鸡菊的形状与榆树相似：有些生长在单一的、

[tɔːl] [pluːm] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ; [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɔːr]['trɪp(ə)l] [pluːm]

tall	plume	,	bending	over	a	little	at	the	top	;	some	in	a	double	or	triple	plume
高的	羽	,	弯曲	超过	一个	小的	在	这	顶部	;	一些	在	一个	双倍的	或者	三倍	羽

,

,
,

高高的羽状花序，顶端略微弯曲；有些呈双层或三层羽状。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['hedz] [meɪ] [bend] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

so	that	the	nodding	heads	may	bend	on	each	side	;
所以	那	这	点头	头部	可能	弯曲	在	每个	边	;

以便点头的人头可以向两侧倾斜；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'trʌskən] ['ɛlmz] ,

but	the	largest	are	like	the	great	Etruscan	elms	,
但	这	最大	是	喜欢	这	伟大的	伊特鲁里亚	榆树	,

但最大的那些就像伊特鲁里亚的巨型榆树一样。

['meni] ['brænʧɪz] ['raɪzɪŋ] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [stem] [ænd; ənd] ['kəːviŋ] ['oʊvər][ɑːn] ['evri]
many branches rising gracefully from the main stem and curving over on every
许多 分支 上升 优雅地 从 这 主要的 干 和 弯曲 超过 在 每一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

许多枝条从主干优雅地向上伸展，并向各个方向弯曲。

[laɪk] [ðoʊz] [tɔːl] [glæs] [veisis] [wɪʧ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [siːn] .
like those tall glass vases which , I dare say , you have all seen .
喜欢 那些 高的 玻璃 花瓶 哪个 , 我 敢 说 , 你 有 全部 已见 .

就像那些高高的玻璃花瓶，我想你们都见过吧。

[duː][nɑːt][fər'get] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['goʊldən] [pluːmz] , [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] ,
Do not forget , when you are looking at these golden plumes , that each one ,
做 不是 忘记 , 什么时候 你 是 寻找 在 这些 金的 羽流 , 那 每个 一 ,

当你欣赏这些金色的羽毛时，不要忘记，每一根羽毛都是如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɔsiz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ɪz] ['rɑːkɪŋ] [ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [d'welɪŋz] ,
as it tosses in the wind , is rocking its hundreds of little dwellings ,
作为 它 抛掷 在 这 风 , 是 摇滚 它是 数百 的 小的 住宅 ,

它在风中摇曳，也摇晃着它数百间小房子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , ['beɪbiːz] , [ænd; ənd][ɔːl] .
with the fathers , mothers , babies , and all .
和 这 父亲们 , 母亲们 , 婴儿 , 和 全部 .

父亲、母亲、婴儿，还有所有人。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər]['goʊldən] - [rɑːd][ænd; ənd] ['æstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [greɪt]
When you go out for golden - rod and asters , you will find also the great
什么时候 你 去 出去 为了 金的 - 杆 和 紫菀 , 你 将要 寻找 还 这 伟大的
['pɜːrp(ə)l] ['θɪs(ə)l] ,
purple thistle ,
紫色的 蓟 ,

当你去采摘金鸡菊和紫菀时，你也会发现巨大的紫蓟。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌznz] [huː] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
one of those cousins who has adopted the same plan of living .
一 的 那些 表兄弟姐妹 WHO 有 已采用 这 相同的 计划 的 活的 .

其中一位表亲也采取了同样的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪkli] [ðæt] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,
It is so prickly that I advise you not to attempt breaking it off ,
它 是 所以 带刺的 那 我 建议 你 不是 到 试图 打破 它 离开 ,

它非常扎手，我建议你不要试图把它掰下来。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgər] - [tɪps] [pʊʃ] ['sɔːftli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['tæsl] ;
but only with your finger - tips push softly down into the purple tassel ;
但 仅有的 和 你的 手指 - 尖端 推 轻轻 向下 进入 这 紫色的 流苏 ;

但只能用指尖轻轻向下按压紫色流苏；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɪz] [raɪp] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðiːz] ['ɔːtəm] [deɪz] ,
and if the thistle is ripe , as I think it will be in these autumn days ,
和 如果 这 蓟 是 成熟 , 作为 我 思考 它 将要 是 在 这些 秋天 天 ,

如果蓟草成熟了，就像我认为这些秋日里会发生的那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɔftəst] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][tɑːp] .
you will feel a bed of softest down under the spreading purple top .
你 将要 感觉 一个 床 的 最柔软 向下 在下面 这 传播 紫色的 顶部 .

你会感觉到紫色的顶篷下铺着一层柔软的羽绒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [wɪl] [set][ðə; ði] [daʊn] [ɔ:l][ə'stə:] ,

A	little	gentle	pushing	will	set	the	down	all	astir	,
一个	小的	温和的	推动	将要	放	这	向下	全部	搅拌	,

轻轻一推就能让它们全部翻过来。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	can	show	you	how	the	children	are	about	to	take	leave	of	the
和	我	能	展示	你	如何	这	孩子们	是	关于	到	拿	离开	的	这

[hoʊm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] .

home	where	they	were	born	and	brought	up	.
家	在哪里	他们	是	出生	和	带来	向上	.

我可以向你们展示孩子们即将离开他们出生和长大的家的情景。

[i:tʃ] [si:d] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['daʊni] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][flai] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [klɪŋ]

Each	seed	child	has	a	downy	wing	with	which	it	can	fly	,	and	also	cling
每个	种子	孩子	有	一个	绒毛状	翼	和	哪个	它	能	飞	,	和	还	黏着

,

,

,

每个种子宝宝都有一只绒毛翅膀，可以飞翔，也可以攀附。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ɪf] [wi:; wi][set][ðem; ðəm] [lu:s] ,

as	you	will	see	,	if	we	set	them	loose	,
作为	你	将要	看	,	如果	我们	放	他们	松动的	,

正如你将看到的，如果我们放它们走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][jʊr; jər] ['wʊlən] [frɑ:k] .

and	the	wind	blows	them	on	to	your	woollen	frock	.
和	这	风	打击	他们	在	到	你的	羊毛	连衣裙	.

风把它们吹到你的羊毛连衣裙上。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] ; [ðeɪ] ['ventʃər] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

They	are	hardy	children	,	and	not	afraid	of	any	thing	;	they	venture	out	into	the
他们	是	耐寒的	孩子们	,	和	不是	害怕的	的	任何	事物	;	他们	风险投资	出去	进入	这

[wɜ:rld] ['fɪrləsli] ,

world	fearlessly	,
世界	无畏地	,

他们是坚强的孩子，什么都不怕；他们无所畏惧地冒险进入这个世界。

[ænd; ənd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][plænt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə] [bɪld] [wer'evər] [ðeɪ] [tʃu:z] ,

and	presume	to	plant	themselves	and	prepare	to	build	wherever	they	choose	,
和	怙	到	植物	他们自己	和	准备	到	建造	无论	他们	选择	,

他们妄图在自己选择的地方扎根并准备建设，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['plaʊd] [fi:ld] [ɔ:r][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['naɪsli]

without	regard	to	the	rights	of	the	farmer's	ploughed	field	or	your	mother's	nicely
没有	看待	到	这	权利	的	这	农民的	耕作	场地	或者	你的	母亲的	很好

[leɪd] [aʊt] ['gɑ:rdn] .

laid	out	garden	.
铺设	出去	花园	.

丝毫不顾及农民耕种的田地或你母亲精心布置的花园的权利。

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌɪmɔ:'tel] , [ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði]

More	of	the	community	flowers	are	the	immortelles	,	and	in	spring	the
更多的	的	这	社区	花朵	是	这	永生花	,	和	在	春天	这

['dændɪlaɪənz] .

dandelions	.
蒲公英	.

社区里比较常见的花卉是蜡菊，春天还有蒲公英。

[ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

Examine	**them**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**how**	**they**	**build**	**their**	**houses**	**,**	**and**	**what**	**sort**	**of**
检查	他们	,	和	告诉	我	如何	他们	建造	他们的	房屋	,	和	什么	种类	的

['fæməliz] [ðeɪ] [hæv; həv] ;

families	**they**	**have**	**;**
家庭	他们	有	;

考察他们，告诉我他们是如何建造房屋的，他们有哪些类型的家庭；

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [ə'weɪ] ; [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['broʊkən] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]

how	**the**	**children**	**go**	**away**	**;**	**when**	**the**	**house**	**is**	**broken**	**up**	**;**	**and**	**what**	**becomes**	**of**
如何	这	孩子们	去	离开	;	什么时候	这	房子	是	破碎的	向上	;	和	什么	变成	的

[ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

the	**fathers**	**,**
这	父亲们	,

孩子们如何离家；家庭如何破碎；父亲们的结局如何，

['mʌðərz] , [ænd; ənd] [ænt] .

mothers	**,**	**and**	**aunts**	**.**
母亲们	,	和	姑姑们	.

母亲和阿姨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神